

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



---

Dokumentationsdienst  
Service de documentation  
CH-3003 Bern  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

Nationalrat

Conseil national

**Vorschau**

**Perspective**

Sommersession 2013

Session d'été 2013

DH 876  
Stand am:  
Etat au:  
30.05.2013

**Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).**

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/d/ff](http://www.admin.ch/ch/d/ff) (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

**Verantwortlich für diese Ausgabe**

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit  
Thomas Andrey

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
doc@parl.admin.ch

**La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux Conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).**

La perspective est classée par numéros.

Publication sur internet:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch) (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/f/ff](http://www.admin.ch/ch/f/ff) (Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

**Responsable de cette édition**

Services du Parlement  
Service de documentation  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

Avec la collaboration de  
Thomas Andrey

Services du Parlement  
Service de documentation  
3003 Berne  
Tél 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
doc@parl.admin.ch

## Inhaltsverzeichnis nach Nummern

|        |  |    |
|--------|--|----|
| 05.309 | Standesinitiative BE. Differenzierung der Motorfahrzeugsteuer auf Bundesebene .....  | 1  |
| 08.011 | OR. Aktien – und Rechnungslegungsrecht .....   | 2  |
| 08.053 | Vereinfachung der Mehrwertsteuer .....   | 4  |
| 08.432 | Parlamentarische Initiative (Ada Marra). Die Schweiz muss ihre Kinder anerkennen .....   | 8  |
| 09.086 | Markenschutzgesetz. Änderung sowie Swissness-Vorlage .....   | 9  |
| 09.312 | Standesinitiative SO. Wahrung der Steuerhoheit .....   | 13 |
| 10.077 | Schuldbetreibungs – und Konkursgesetz. Sanierungsrecht .....   | 14 |
| 10.301 | Standesinitiative TI. Sicherheit des Gotthard-Strassentunnels .....  | 18 |
| 10.440 | Parlamentarische Initiative (Staatspolitische Kommission). Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes ..... | 19 |
| 10.518 | Parlamentarische Initiative (Hugues Hiltbold). Prävention der Jugendverschuldung .....   | 21 |
| 11.023 | Aus – und Weiterbildungskosten. Steuerliche Behandlung. Bundesgesetz .....   | 22 |
| 11.030 | 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket .....  | 25 |
| 11.062 | Ja zur Hausarztmedizin. Volksinitiative .....  | 32 |
| 11.070 | Zivilgesetzbuch. Elterliche Sorge .....  | 36 |
| 11.315 | Standesinitiative BE. Endlagerung von radioaktiven Abfällen .....  | 38 |
| 11.494 | Parlamentarische Initiative (Liliane Maury Pasquier). Kostenbeteiligung bei Mutterschaft. Gleichbehandlung .....                   | 39 |
| 12.016 | Volksinitiative «Für den öffentlichen Verkehr» und Finanzierung und Ausbau der Eisenbahninfrastruktur FABI .....                   | 41 |
| 12.065 | Geldwäschereigesetz. Änderung .....  | 46 |
| 12.075 | Frankreich und CERN. Genehmigung der Abkommen über Dienstleistungen .....  | 50 |
| 12.076 | Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen. Volksinitiative. Änderung des StGB, MStGB und JStG .....                  | 53 |
| 12.082 | StGB und MStG. Verlängerung der Verfolgungsverjährung .....  | 57 |
| 12.092 | KVG. Teilrevision. Vorübergehende Wiedereinführung der bedarfsabhängigen Zulassung .....   | 59 |
| 12.093 | IWF. Kreditvereinbarungen. Verlängerung der Teilnahme der Schweiz .....  | 63 |
| 12.095 | Bundesgesetz über die Lärmsanierung der Eisenbahnen. Revision .....  | 65 |
| 12.098 | Gegen Masseneinwanderung. Volksinitiative .....  | 67 |
| 12.099 | Auswirkungen des Betriebs des Flughafens Zürich auf das Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland. Vertrag .....                | 70 |
| 12.100 | Menschen mit Behinderungen. Übereinkommen .....  | 73 |
| 12.101 | Konsolidierungs – und Aufgabenüberprüfungspaket. Bundesgesetz .....  | 76 |

## Table des matières par numéros

|        |  |    |
|--------|--|----|
| 05.309 | Initiative cantonale BE. Différenciation de l'impôt sur les véhicules à moteur au niveau fédéral .....                           | 1  |
| 08.011 | CO. Droit de la société anonyme et droit comptable .....   | 2  |
| 08.053 | Simplification de la TVA .....   | 4  |
| 08.432 | Initiative parlementaire (Ada Marra). La Suisse doit reconnaître ses enfants .....   | 8  |
| 09.086 | Loi sur la protection des marques. Modification et projet Swissness .....  | 9  |
| 09.312 | Initiative cantonale SO. Sauvegarde de la souveraineté fiscale .....   | 13 |
| 10.077 | Loi sur la poursuite pour dettes et la faillite. Droit de l'assainissement .....   | 14 |
| 10.301 | Initiative cantonale TI. Sécurité du tunnel du Saint-Gothard .....   | 18 |
| 10.440 | Initiative parlementaire (Commission des institutions politiques). Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement ..... | 19 |
| 10.518 | Initiative parlementaire (Hugues Hiltbold). Prévention du surendettement des jeunes .....  | 21 |
| 11.023 | Frais de formation et de perfectionnement. Imposition des frais. Loi .....   | 22 |
| 11.030 | 6e révision de l'AI. Deuxième volet .....  | 25 |
| 11.062 | Oui à la médecine de famille. Initiative populaire .....   | 32 |
| 11.070 | Code civil. Autorité parentale .....   | 36 |
| 11.315 | Initiative cantonale BE. Stockage définitif des déchets radioactifs .....  | 38 |
| 11.494 | Initiative parlementaire (Liliane Maury Pasquier). Participation aux coûts en cas de maternité. Egalité de traitement .....      | 39 |
| 12.016 | Initiative populaire «Pour les transports publics» et financement et aménagement de l'infrastructure ferroviaire FAIF .....      | 41 |
| 12.065 | Loi sur le blanchiment d'argent. Modification .....  | 46 |
| 12.075 | France et CERN. Approbation des accords applicables aux prestataires de services .....   | 50 |
| 12.076 | Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants. Initiative populaire. Modification du CP, CPM et du DPMIn .....    | 53 |
| 12.082 | CP et CPM. Allongement des délais de prescription .....  | 57 |
| 12.092 | LAMaI. Révision partielle. Réintroduction temporaire de l'admission selon le besoin .....  | 59 |
| 12.093 | FMI. Accords généraux d'emprunt. Prolongation de la participation de la Suisse .....   | 63 |
| 12.095 | Loi fédérale sur la réduction du bruit émis par les chemins de fer. Révision .....   | 65 |
| 12.098 | Contre l'immigration de masse. Initiative populaire .....  | 67 |
| 12.099 | Effets de l'exploitation de l'aéroport de Zurich sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne. Accord .....           | 70 |
| 12.100 | Personnes handicapées. Convention .....  | 73 |

|        |   |     |        |  |     |
|--------|---|-----|--------|--|-----|
| 12.304 | Standesinitiative VD. Jugendlichen ohne gesetzlichen Status den Zugang zur Berufslernlehre ermöglichen .....  | 79  | 12.101 | Programme de consolidation et de réexamen des tâches. Loi .....  | 76  |
| 12.400 | Parlamentarische Initiative (Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie). Freigabe der Investitionen in erneuerbare Energien ohne Bestrafung der Grossverbraucher ..... | 80  | 12.304 | Initiative cantonale VD. Accès à la formation professionnelle pour les jeunes sans statut légal .....  | 79  |
| 12.411 | Parlamentarische Initiative (Hans-Jürg Fehr). Atommüll-Endlager. Rechtsanspruch auf Schadenersatz .....   | 83  | 12.400 | Initiative parlementaire (Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie). Libérer les investissements dans le renouvelable sans pénaliser les gros consommateurs ..... | 80  |
| 12.425 | Parlamentarische Initiative (Kommission für Rechtsfragen). Erhöhung der Zahl der Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht .....   | 84  | 12.411 | Initiative parlementaire (Hans-Jürg Fehr). Dépôt définitif pour les déchets radioactifs. Droit à une indemnisation .....   | 83  |
| 12.471 | Parlamentarische Initiative (Yvonne Gilli). Erneute Verlängerung der kantonalen Zulassung von Arzneimitteln .....   | 85  | 12.425 | Initiative parlementaire (Commission des affaires juridiques). Augmentation du nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral .....  | 84  |
| 12.479 | Parlamentarische Initiative (Luzi Stamm). Mitsprache des Parlamentes bei der Bewerbung für einen Sitz im Uno-Sicherheitsrat .....   | 86  | 12.471 | Initiative parlementaire (Yvonne Gilli). Médicaments. Proroger une nouvelle fois les autorisations cantonales .....  | 85  |
| 13.001 | Geschäftsbericht des Bundesrates 2012 .....   | 87  | 12.479 | Initiative parlementaire (Luzi Stamm). Participation du Parlement à la décision de briguer un siège au Conseil de sécurité de l'ONU .....  | 86  |
| 13.002 | Geschäftsbericht 2012 des Bundesgerichts .....  | 90  | 13.001 | Rapport de gestion du Conseil fédéral 2012 .....   | 87  |
| 13.003 | Staatsrechnung 2012 .....   | 91  | 13.002 | Rapport de gestion 2012 du Tribunal fédéral .....  | 90  |
| 13.005 | Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2012 .....  | 93  | 13.003 | Compte d'Etat 2012 .....   | 91  |
| 13.006 | Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2012. Bericht .....   | 95  | 13.005 | Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2012 .....  | 93  |
| 13.007 | Voranschlag 2013. Nachtrag I .....  | 96  | 13.006 | Motions et postulats des conseils législatifs 2012. Rapport .....  | 95  |
| 13.018 | Innere Sicherheit. Klärung der Kompetenzen. Bericht des Bundesrates .....   | 98  | 13.007 | Budget 2013. Supplément I .....  | 96  |
| 13.019 | Strategie Bevölkerungsschutz und Zivilschutz 2015+ .....  | 100 | 13.018 | Sécurité intérieure. Clarification des compétences. Rapport du Conseil fédéral .....   | 98  |
| 13.022 | Förderung von Forschung und Innovation in den Jahren 2014-2020. Finanzierung .....  | 102 | 13.019 | Stratégie de la protection de la population et de la protection civile 2015+ .....   | 100 |
| 13.024 | Die Schweiz und die Konventionen des Europarates. Zehnter Bericht .....   | 106 | 13.022 | Encouragement de la recherche et de l'innovation pendant les années 2014-2020. Financement .....   | 102 |
| 13.027 | AVIG. Deplafonierung des Solidaritätsprozents .....   | 108 | 13.024 | La Suisse et les conventions du Conseil de l'Europe. 10ème rapport .....   | 106 |
| 13.035 | Vorstösse im Zuständigkeitsbereich der Büros. Abschreibungen .....  | 110 | 13.027 | LACI. Déplafonnement du pour-cent de solidarité .....  | 108 |
|        |   |     | 13.035 | Interventions de la compétence des Bureaux. Classements .....  | 110 |

## 05.309 Standesinitiative BE. Differenzierung der Motorfahrzeugsteuer auf Bundesebene

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:

1. Die Automobilsteuer auf Bundesebene ist im Sinne eines Bonus-Malus-Systems zur Förderung energieeffizienter und umweltfreundlicher Fahrzeuge zu ändern. Der maximale Steuersatz ist auf 8 Prozent festzulegen.
2. Die Steuer wird für alle Fahrzeugtypen durch den Bund festgelegt und berücksichtigt die Energieeffizienz, den Schadstoffausstoss und allfällige weitere ökologische Kriterien. Zu begünstigen sind insbesondere Fahrzeuge mit alternativen Antriebsarten (wie die Kombination von Hybrid – und Verbrennungsmotor sowie von Gas – und Verbrennungsmotor).
3. Das heutige System der Energieetikette ist zu verbessern. Bei Dieselfahrzeugen ist insbesondere der Ausstoss von Feinstaub zu berücksichtigen. Die massgebenden Angaben sind in die Typengenehmigungen aufzunehmen.
4. Die Kriterien werden gestützt auf die technische Entwicklung und auf die internationalen Normen alle zwei Jahre überprüft und bei Bedarf angepasst.
5. Die Gesetzesänderung soll haushaltsneutral erfolgen.

### Verhandlungen

- 02.05.2006 – Der Initiative wird Folge gegeben.  
05.09.2006 – Der Initiative wird Folge gegeben.  
16.12.2008 SR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2010.  
16.12.2010 SR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2012.  
14.12.2012 SR Abschreibung.

### Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrates hat am 6./7.05.2013 getagt.

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,  
urek.ceate@parl.admin.ch  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie NR  
(UREK-NR)

## 05.309 Initiative cantonale BE. Différenciation de l'impôt sur les véhicules à moteur au niveau fédéral

### Situation initiale

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

1. L'impôt sur les véhicules automobiles au niveau fédéral est assorti d'un système de bonus/malus destiné à promouvoir des véhicules plus efficaces sur le plan énergétique et plus respectueux de l'environnement. Le taux maximal de l'impôt est fixé à 8 pour cent.
2. La Confédération détermine l'impôt pour tous les types de véhicules, en tenant compte de l'efficacité énergétique, de l'émission de substances polluantes et d'éventuels autres critères écologiques. Il y a lieu de favoriser en particulier les véhicules équipés de modes de propulsion alternatifs (tels que les véhicules hybrides, combinant moteur électrique et moteur à combustion, ou moteur à gaz et moteur à combustion).
3. Le système actuel de l'étiquette Energie est amélioré par la prise en considération, entre autres, de l'émission de particules fines par les véhicules diesel. Les données déterminantes sont enregistrées dans les réceptions par type.
4. Les critères sont réexaminés tous les deux ans sur la base de l'évolution technique et des normes internationales et, au besoin, ils sont adaptés en conséquence.
5. La modification législative est neutre en termes budgétaires.

### Délibérations

- 02.05.2006 - Décidé de donner suite à l'initiative.  
05.09.2006 - Décidé de donner suite à l'initiative.  
16.12.2008 CE Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2010.  
16.12.2010 CE Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2012.  
14.12.2012 CE Classement.

### La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil national s'est réunie le 6./7.05.2013.

Elle propose de classer l'objet.

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,  
urek.ceate@parl.admin.ch  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie CN (CEATE-CN)

## 08.011 OR. Aktien – und Rechnungslegungsrecht

Botschaft vom 21. Dezember 2007 zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht und Rechnungslegungsrecht sowie Anpassungen im Recht der Kollektiv – und der Kommanditgesellschaft, im GmbH-Recht, Genossenschafts-, Handelsregister – sowie Firmenrecht) (BBI 2008 1589)

### Verhandlungen

#### Entwurf 1

Obligationenrecht (Aktienrecht und Rechnungslegungsrecht sowie Anpassungen im Recht der Kollektiv – und der Kommanditgesellschaft, im GmbH-Recht, Genossenschafts-, Handelsregister – sowie Firmenrecht)

- 11.06.2009 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
01.06.2012 NR Die Behandlung von Vorlage 1 wird ausgesetzt bis Volk und Stände über die Volksinitiative „gegen die Abzockerei“ abgestimmt haben bzw. bis diese allenfalls zurückgezogen worden ist (vgl. Art. 87 Abs. 3 ParlG).  
27.09.2012 SR Zustimmung.

#### Entwurf 2

Obligationenrecht (Rechnungslegungsrecht)

- 03.12.2009 SR Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.  
20.09.2010 NR Beratung. Das Geschäft wurde bis Art. 961d behandelt.  
08.12.2010 NR Abweichend.  
16.03.2011 SR Abweichend.  
01.06.2011 NR Abweichend.  
12.09.2011 SR Abweichend.  
07.12.2011 NR Abweichend.  
12.12.2011 SR Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz.  
15.12.2011 NR Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz.  
23.12.2011 SR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.  
23.12.2011 NR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

#### Entwurf 3

Obligationenrecht (Revisionsrecht) (Antrag Ineichen)

- 20.09.2010 NR Beschluss gemäss Antrag Ineichen.  
29.11.2010 SR Nichteintreten.  
08.12.2010 NR Festhalten (= Eintreten).  
28.02.2011 SR Abweichend.  
09.03.2011 NR Abweichend.  
16.03.2011 SR Abweichend.  
01.06.2011 NR Zustimmung.  
17.06.2011 SR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.  
17.06.2011 NR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

## 08.011 CO. Droit de la société anonyme et droit comptable

Message du 21 décembre 2007 concernant la révision du code des obligations (Droit de la société anonyme et droit comptable; adaptation des droits de la société en nom collectif, de la société en commandite, de la société à responsabilité limitée, de la société coopérative, du registre du commerce et des raisons de commerce) (FF 2008 1407)

### Délibérations

#### Projet 1

Code des obligations (Droit de la société anonyme et droit comptable; adaptation des droits de la société en nom collectif, de la société en commandite, de la société à responsabilité limitée, de la société coopérative, du registre du commerce et des raisons de commerce)

- 11.06.2009 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.  
01.06.2012 CN L'examen du projet 1 (droit de la société anonyme) est suspendu jusqu'à ce que le peuple et les cantons se soient prononcés sur l'initiative populaire « Contre les rémunérations abusives » ou jusqu'à un éventuel retrait de cette initiative (cf. art. 87, al. 3, LParl).  
27.09.2012 CE Adhésion.

#### Projet 2

Code des obligations (Droit comptable)

- 03.12.2009 CE Décision modifiant le projet de la Commission  
20.09.2010 CN Discussion. L'objet a été traité jusqu'à l'art. 961d.  
08.12.2010 CN Divergences.  
16.03.2011 CE Divergences.  
01.06.2011 CN Divergences.  
12.09.2011 CE Divergences.  
07.12.2011 CN Divergences.  
12.12.2011 CE Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation.  
15.12.2011 CN Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation.  
23.12.2011 CE La loi est adoptée au vote final.  
23.12.2011 CN La loi est adoptée au vote final.

#### Projet 3

Code des obligations (Droit de la révision) (Proposition Ineichen)

- 20.09.2010 CN Décision selon proposition Ineichen.  
29.11.2010 CE Non entrer en matière.  
08.12.2010 CN Maintenir (= entrer en matière).  
28.02.2011 CE Divergences.  
09.03.2011 CN Divergences.  
16.03.2011 CE Divergences.  
01.06.2011 CN Adhésion.  
17.06.2011 CE La loi est adoptée au vote final.  
17.06.2011 CN La loi est adoptée au vote final.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 26.04.2013**

#### **Volksinitiative «Gegen die Abzockerei»**

Rasche Umsetzung der neuen Verfassungsbestimmungen  
Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates will, dass der Bundesrat mit der Überarbeitung der beim Parlament hängigen Vorlage zur Revision des Aktienrechts im Sinne der angenommenen Volksinitiative (08.080) beauftragt wird. Zu diesem Zweck beantragt sie dem Nationalrat die Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat.

Nach Annahme der Volksinitiative «Gegen die Abzockerei» hat die Kommission über das weitere Vorgehen der in den Räten hängigen und vom Nationalrat sistierten Vorlage 1 der Botschaft des Bundesrates vom 21. Dezember 2007 zur Revision des Aktien – und Rechnungslegungsrechts (08.011) beraten. Die Vorlage enthält umfangreiche Neuregelungen des Aktienrechts in den Bereichen Corporate Governance und Kapitalstrukturen sowie zur Modernisierung der Generalversammlung. Mit 22 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission dem Nationalrat, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen. Dieser soll damit beauftragt werden, die Vorlage unter Berücksichtigung der mit der Annahme der Volksinitiative eingeführten neuen verfassungsmässigen Vorgaben zu überarbeiten. Der Kommission ist es ein Anliegen, dass diese Überarbeitung zügig erfolgt, damit die Volksinitiative möglichst rasch auf formell-gesetzlicher Ebene umgesetzt werden kann. Mit 16 zu 3 Stimmen bei 4 Enthaltungen hat die Kommission zudem beschlossen, nicht an ihrem im Herbst 2009 gefassten Beschluss zur Aufteilung des Aktienrechts in einen allgemeinen Teil und einen nur für börsennotierte Gesellschaften geltenden Teil festzuhalten.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10,  
rk.caj@parl.admin.ch  
Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR)

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 26.04.2013**

#### **Initiative populaire « Contre les rémunérations abusives »**

La commission préconise une mise en oeuvre rapide des nouvelles dispositions constitutionnelles

La Commission des affaires juridiques du Conseil national souhaite que le Conseil fédéral remanie le projet de révision du droit de la société anonyme, actuellement pendant au Parlement, en tenant compte des nouvelles exigences qui découlent de l'acceptation de l'initiative populaire. Par conséquent, elle propose au Conseil national de renvoyer le projet au Conseil fédéral.

Après que le peuple et les cantons ont accepté l'initiative populaire « Contre les rémunérations abusives » (08.080), la commission s'est penchée sur la suite de la procédure concernant le projet 1 du message du Conseil fédéral du 21 décembre 2007 sur le droit de la société anonyme et le droit comptable (08.011), projet actuellement pendant aux deux conseils et dont le Conseil national avait suspendu l'examen. Ce projet prévoit de nombreuses nouvelles réglementations du droit de la société anonyme en ce qui concerne la gouvernance, les structures du capital et la modernisation du régime de l'assemblée générale. Par 22 voix contre 0 et une abstention, la commission propose au Conseil national de renvoyer le projet au Conseil fédéral, qui serait chargé de le modifier en tenant compte des nouvelles exigences constitutionnelles qui découlent de l'acceptation de l'initiative populaire. La commission tient à ce que ce remaniement soit rapidement effectué afin que l'initiative populaire puisse être mise en oeuvre au plus vite dans le cadre d'une loi formelle. Par 16 voix contre 3 et 4 abstentions, la commission a également décidé de ne pas maintenir la proposition qu'elle avait formulée à l'automne 2009, à savoir scinder le droit de la société anonyme en deux parties, soit une partie générale et une partie spéciale pour les sociétés cotées en bourse.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10,  
rk.caj@parl.admin.ch  
Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN)

## 08.053 Vereinfachung der Mehrwertsteuer

Botschaft vom 25. Juni 2008 zur Vereinfachung der Mehrwertsteuer (BBI 2008 6885). Zusatzbotschaft vom 23. Juni 2010 zur Vereinfachung der Mehrwertsteuer (Förderung der Wirtschaft und des Wachstums) (BBI 2010 5397). Zusatzbotschaft vom 30. Januar 2013 zur Vereinfachung der Mehrwertsteuer (Zwei-Satz-Modell) (BBI 2013 1481)

### Übersicht aus der Zusatzbotschaft vom 30.01.2013

Mit dieser Zusatzbotschaft setzt der Bundesrat den mit der Rückweisung von Teil B der Mehrwertsteuerreform verbundenen Auftrag des Parlaments um: Grundsätzlich sollen zwei Steuersätze und der Grossteil der Steuerausnahmen beibehalten werden. Der Sondersatz für Beherbergungsleistungen wird aufgehoben. Zur Frage, für welche Leistungen der reduzierte Steuersatz gelten soll, werden eine Minimal- und eine Maximalvariante vorgelegt. Zusätzlich beantragt der Bundesrat einige weitere Änderungen des Mehrwertsteuergesetzes.

Mit der Botschaft vom 25. Juni 2008 zur Vereinfachung der Mehrwertsteuer unterbreitete der Bundesrat dem Parlament zwei alternative Gesetzesentwürfe zur Totalrevision des Mehrwertsteuergesetzes. Das Parlament beschloss, den politisch weniger umstrittenen Teil A der Reform, die administrative Entlastung der Unternehmen, vorzuziehen. Am 12. Juni 2009 wurde das totalrevidierte Mehrwertsteuergesetz (MWSTG) vom Parlament verabschiedet und es trat am 1. Januar 2010 in Kraft. Die Zusatzbotschaft vom 23. Juni 2010 zur Botschaft zur Vereinfachung der Mehrwertsteuer (Förderung der Wirtschaft und des Wachstums) beschränkte sich auf die über Teil A hinausgehenden Änderungen aus Teil B (insbesondere Einführung eines Einheitssatzes und Verzicht auf die meisten Steuerausnahmen), kleidete diese in die Form einer Teilrevision des MWSTG und berücksichtigte die neusten Erkenntnisse und Zahlen. Am 21. Dezember 2011 wies der Nationalrat die Vorlage Teil B der Mehrwertsteuerreform definitiv an den Bundesrat zurück mit dem Auftrag, ein Zwei-Satz-Modell unter Beibehaltung der meisten Steuerausnahmen auszuarbeiten, wobei Steuererhöhungen zu vermeiden seien.

### Inhalt der Vorlage

Der Auftrag des Parlaments sieht eine Beibehaltung der Steuerausnahmen für das Gesundheitswesen, das Bildungswesen, die Kultur, die Leistungen und Veranstaltungen im Sportbereich und für die wohltätigen Institutionen vor. Dem reduzierten Satz sollen die Nahrungsmittel und neu das Gastgewerbe und die Beherbergungsleistungen unterstellt werden. Die Aufhebung des Sondersatzes setzt eine Änderung von Artikel 130 der Bundesverfassung voraus. Nach Wortlaut des Auftrags können die Steuerausnahmen für den reservierten Dienst der Post, den Wertzeichenverkauf und die Schiedsgerichtsbarkeit aufgehoben werden. Wunschgemäss legt der Bundesrat sodann betreffend Umfang des reduzierten Steuersatzes zwei Varianten vor. Die Minimalvariante als Hauptvariante hält sich an den Wortlaut des Auftrages und sieht nur für Nahrungsmittel sowie gastgewerbliche und Beherbergungsleistungen den reduzierten Satz vor. Bei der Maximalvariante findet der reduzierte Steuersatz Anwendung auf alle bisher zum reduzierten Satz steuerbaren Leistungen und neu auf gastgewerbliche und Beherbergungsleistungen.

Ausserhalb des Auftrages des Parlaments beantragt der Bundesrat einige weitere Änderungen des Mehrwertsteuergeset-

## 08.053 Simplification de la TVA

Message du 25 juin 2008 sur la simplification de la TVA (FF 2008 6277). Message complémentaire du 23 juin sur la simplification de la TVA (Promotion de l'économie et de la croissance) (FF 2010 4899). Message complémentaire du 30 janvier 2013 sur la simplification de la TVA (Modèle à deux taux) (FF 2013 1351)

### Condensé du message complémentaire du 30.01.2013

Par le présent message complémentaire, le Conseil fédéral concrétise le mandat du Parlement, lié au renvoi de la partie B de la réforme de la TVA, qui exige le maintien de deux taux d'imposition et de la majorité des exceptions. Par ailleurs, le taux spécial pour les prestations d'hébergement est supprimé. Ce message présente en outre deux variantes, l'une dite «minimale» et l'autre «maximale», quant à la nature des prestations à soumettre au taux réduit. Le Conseil fédéral propose enfin de modifier quelques autres dispositions de la loi sur la TVA.

Dans le message du 25 juin 2008 sur la simplification de la TVA, le Conseil fédéral a soumis au Parlement deux projets alternatifs de refonte de la loi sur la TVA (LTVA). Le Parlement a décidé de donner la préférence à la partie A qui proposait des allègements administratifs pour les entreprises et était moins sujette à controverses sur le plan politique. La LTVA révisée a été adoptée par le Parlement le 12 juin 2009 et est entrée en vigueur le 1er janvier 2010. Le message complémentaire du 23 juin 2010 au message sur la simplification de la TVA (Promotion de l'économie et de la croissance) se limitait aux modifications de la partie B qui allaient au-delà de la partie A (il prévoyait en particulier l'introduction d'un taux unique et la renonciation à la plupart des exceptions). Il présentait ces modifications sous la forme d'une révision partielle de la nouvelle LTVA et tenait compte des connaissances et des chiffres les plus récents.

Le 21 décembre 2011, le Conseil national a renvoyé définitivement le projet concernant la partie B de la réforme de la TVA au Conseil fédéral en le chargeant d'élaborer un projet présentant un modèle à deux taux dans lequel la majorité des exceptions à l'impôt étaient maintenues, tout relèvement d'impôts devant être évité.

### Contenu du projet

Le mandat du Parlement prévoit le maintien de l'exclusion du champ de l'impôt pour les domaines de la santé, de la formation et de la culture, pour les prestations et les manifestations dans le domaine du sport et pour les institutions à but caritatif. Par ailleurs, les denrées alimentaires, auxquelles s'ajoutent désormais les prestations d'hébergement et les prestations de la restauration, doivent être soumises au taux réduit. Enfin, la suppression du taux spécial implique une modification de l'art. 130 de la Constitution.

Conformément au mandat, les exceptions pour le service réservé de la poste, la vente de timbres et l'arbitrage sont supprimées. Selon le voeu du Parlement, le Conseil fédéral propose par ailleurs deux variantes concernant le champ d'application du taux réduit. La variante minimale, en tant que variante principale, s'en tient au libellé du mandat et prévoit que le taux réduit s'applique uniquement aux denrées alimentaires ainsi qu'aux prestations de la restauration et aux prestations d'hébergement. La variante maximale, quant à elle, prévoit que le taux réduit s'applique aux mêmes prestations qu'aujourd'hui,



zes. Dabei handelt es sich um Änderungen aufgrund parlamentarischer Vorstösse, vom Eidgenössischen Finanzdepartement gewünschte Änderungen sowie gesetzessystematisch bedingte Änderungen, die einige heute bloss in der Verordnung oder in der Praxis der Eidgenössischen Steuerverwaltung enthaltene Regelungen der besseren Verständlichkeit und Rechtssicherheit halber ins Gesetz überführen, ohne jedoch eine Änderung der Rechtslage zu bewirken.

#### Auswirkungen

Die im Auftrag vorgeschriebene Besteuerung der gastgewerblichen und Beherbergungsleistungen zum reduzierten Satz hätte jährliche Mindereinnahmen von 760810 Millionen Franken zur Folge. Mindereinnahmen in dieser Grössenordnung kann der Bundeshaushalt kaum verkraften. Für den Bundesrat kommt deshalb nur eine ertragsneutrale Umsetzung des Auftrages in Frage, wobei die Kompensation zwingend innerhalb des Mehrwertsteuersystems zu erfolgen hat.

Die Aufhebung der drei Steuerausnahmen, die in beiden Varianten vorgesehen ist, führt nur zu minimalen Mehreinnahmen. Die Kompensation muss deshalb über die Steuersätze erfolgen: In der Minimalvariante wird sie erreicht, indem mit Ausnahme der Lieferung von Nahrungsmitteln alle bisher zum reduzierten Satz besteuerten Leistungen neu dem Normalsatz von 8 Prozent unterstellt werden und der reduzierte Satz von bisher 2,5 Prozent auf 2,8 Prozent angehoben wird. In der Maximalvariante wäre eine Erhöhung des reduzierten Satzes von 2,5 Prozent auf 3,8 Prozent notwendig, um die Ertragsneutralität sicherzustellen. Die Vorlagen haben auch Auswirkungen auf die Anteile von AHV und IV an den Mehrwertsteuereinnahmen: Bei der Maximalvariante würden die potenziellen Einnahmenverluste der AHV kompensiert, indem ihr Ertragsanteil am reduzierten Mehrwertsteuersatz von 0,3 auf 0,5 Prozentpunkte erhöht würde. Aufgrund der Rundung der Mehrwertsteuersätze auf Zehntelprozentpunkte resultierten daraus für die AHV Mehreinnahmen von jährlich 17 Millionen Franken gegenüber dem Status quo. Bei der Minimalvariante würden die Einnahmenverluste der AHV mit 19 Millionen Franken pro Jahr deutlich unter einem Zehntelprozentpunkt liegen, weshalb die Kompensation nicht über eine Anpassung des Einnahmenanteils am reduzierten Steuersatz vorgenommen werden kann. Stattdessen soll der gesetzliche Bundesbeitrag von derzeit 19,55 auf neu 19,6 Prozent erhöht werden. Bezüglich der IV kann bei beiden Varianten auf eine Anpassung der Bundesverfassung verzichtet werden, da die Zusatzfinanzierung der IV Ende 2017 ausläuft. Sowohl die Minimal – als auch die Maximalvariante hätten geringfügige Auswirkungen auf die privaten Haushalte, wobei Haushalte in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen eine gewisse Mehrbelastung erfahren und Haushalte in sehr guten wirtschaftlichen Verhältnissen leicht entlastet würden. Auf die Volkswirtschaft als Ganzes hätten die beiden Varianten keine spürbaren Auswirkungen. Das Gastgewerbe und in der Minimalvariante auch das Beherbergungsgewerbe würden jedoch zulasten der Branchen profitieren, in denen der Steuersatz erhöht würde.

#### Verhandlungen

Entwurf 1  
Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Mehrwertsteuergesetz, MWSTG)  
18.03.2009 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

auxquelles s'ajoutent les prestations de la restauration et les prestations d'hébergement. En outre, le Conseil fédéral propose quelques modifications de la LTVA qui ne découlent pas du mandat du Parlement. Il s'agit de modifications requises sur la base d'interventions parlementaires, de modifications souhaitées par le Département fédéral des finances et de modifications voulues par la systématique légale: en effet, pour une meilleure compréhension et une plus grande sécurité juridique, certaines dispositions contenues actuellement dans l'ordonnance ou ressortant de la pratique de l'Administration fédérale des contributions sont introduites dans la loi sans pour autant modifier la situation juridique.

#### Conséquences

L'imposition des prestations de la restauration et des prestations d'hébergement au taux réduit, conformément au mandat, entraînerait une diminution des recettes annuelles de l'ordre de 760 à 810 millions de francs. Le budget de la Confédération ne peut guère supporter une diminution des recettes de cette importance. Pour le Conseil fédéral, la mise en oeuvre du mandat ne peut être envisagée que si elle est sans incidence sur le budget, et la compensation doit impérativement intervenir dans le cadre du système de la TVA.

Les recettes supplémentaires résultant de la suppression des trois exclusions du champ de l'impôt prévues dans les deux variantes sont minimes. Il importe donc de modifier les taux d'imposition pour compenser les diminutions de recettes. Dans la variante minimale, la neutralité budgétaire est atteinte d'une part en soumettant au taux normal de 8 % toutes les prestations soumises actuellement au taux réduit, excepté la livraison de denrées alimentaires, et, d'autre part en relevant le taux réduit de 2,5 % à 2,8 %. Dans la variante maximale, pour garantir la neutralité sur le plan des recettes, le taux réduit doit être relevé de 2,5 % à 3,8 %. Les projets ont également des répercussions sur les parts des recettes de la TVA allouées à l'AVS et à l'AI: dans la variante maximale, les diminutions potentielles de recettes pour l'AVS seraient compensées par un relèvement de 0,3 à 0,5 point de pourcentage de la part des recettes de la TVA à taux réduit affectée à l'AVS. Comme les taux de TVA sont arrondis à la décimale, les recettes annuelles de l'AVS augmenteraient de 17 millions de francs par rapport à la situation actuelle. Dans la variante minimale, les diminutions de recettes de l'AVS s'élèveraient à 19 millions de francs par année, ce qui se situe bien en dessous d'un dixième de point de pourcentage; la compensation ne pourrait donc pas s'effectuer par une adaptation de la part des recettes de la TVA à taux réduit. Dans ce cas, c'est la contribution légale de la Confédération qui doit être relevée de 19,55 %, pourcentage actuel, à 19,6 %. Pour ce qui est de l'AI, l'adaptation de la Constitution n'est nécessaire dans aucune des deux variantes, puisque le financement additionnel de l'AI s'éteint fin 2017. Aussi bien la variante minimale que la variante maximale auraient de légères répercussions sur les ménages. En effet, les ménages de condition économique modeste devraient supporter une certaine augmentation de la charge alors que la charge des ménages de condition économique très confortable serait légèrement allégée.

#### Délibérations

Projet 1  
Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée (Loi sur la TVA, LTVA)  
18.03.2009 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

- 02.06.2009 SR Abweichend.  
05.06.2009 NR Abweichend.  
10.06.2009 SR Zustimmung.  
12.06.2009 NR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.  
12.06.2009 SR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

#### Entwurf 2

##### Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer

- 15.12.2010 NR Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat. (Mit dem Auftrag: 1. dem Parlament eine Vorlage für eine MWST-Revision nach dem 2-Satz-Modell mit Ausnahmen zu unterbreiten 2. als Ausnahmen zusätzlich zu jenen gemäss Art. 21 Abs. 2 MWSTG-Entwurf für den Einheitssatz gelten: – das Gesundheitswesen – das Bildungswesen – die Kultur – Leistungen/Veranstaltungen im Sportbereich – wohltätigen Institutionen 3. Dem reduzierten Satz zu unterstellen sind: – die Nahrungsmittel – das Gastgewerbe – sowie die Beherbergung 4. die Auswirkungen der verschiedenen Varianten sind darzulegen und 5. Steuererhöhungen sind zu vermeiden).  
14.03.2011 SR Keine Rückweisung an den Bundesrat.  
21.12.2011 NR Festhalten (= Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat).

#### Entwurf 3

##### Bundesbeschluss über die Vereinfachung der Mehrwertsteuer

#### Entwurf 4

- Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Mehrwertsteuergesetz, MWSTG)  
27.02.2012 NR Nichteintreten.  
13.03.2012 SR Nichteintreten (= erledigt).

#### Entwurf 5

##### Bundesbeschluss über die Vereinfachung der Mehrwertsteuer

#### Entwurf 6

##### Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Mehrwertsteuergesetz, MWSTG)

#### Entwurf 7

##### Bundesbeschluss über die Vereinfachung der Mehrwertsteuer

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 23.04.2013

Mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission entschieden, nicht auf die Revision des Mehrwertsteuergesetzes einzutreten. Mit dieser Vorlage hat der Bundesrat dem Parlament am 30. Januar 2013 gemäss dessen Rückweisungsauftrag vom 21. Dezember 2011 Varianten für ein Modell mit zwei anstelle von aktuell drei Steuersätzen unterbreitet. Eine Mehrheit der Kommission sieht keinen Nutzen in einer Einführung eines Zwei-Satz-Modells, da die damit verbundene administrative Vereinfachung zu gering ausfalle, um die massiven sozialen Auswirkungen rechtfertigen zu können. Beide der vom Bun-

- 02.06.2009 CE Divergences.  
05.06.2009 CN Divergences.  
10.06.2009 CE Adhésion.  
12.06.2009 CN La loi est adoptée au vote final.  
12.06.2009 CE La loi est adoptée au vote final.

#### Projet 2

##### Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée

- 15.12.2010 CN Renvoi du projet au Conseil fédéral. (Il est chargé de soumettre: 1. au Parlement un projet de révision de la TVA selon le modèle à « deux taux », assorti de plusieurs exceptions. 2. Font office d'exception, en sus des exceptions visées à l'art. 21, al. 2, du projet de LTVA pour le taux unique, les domaines suivants: - la santé - la formation - la culture - les prestations/manifestations sportives - les institutions de bienfaisance. 3. Sont imposés au taux réduit: - l'alimentation - la restauration - l'hébergement. 4. Le Conseil fédéral présente les conséquences des différentes options et 5. soumet un projet qui évite toute augmentation d'impôts).  
14.03.2011 CE Ne pas renvoyer le projet au Conseil fédéral.  
21.12.2011 CN Maintenir (= renvoi du projet au Conseil fédéral).

#### Projet 3

##### Arrêté fédéral sur la simplification de la taxe sur la valeur ajoutée

#### Projet 4

##### Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée (Loi sur la TVA, LTVA)

- 27.02.2012 CN Ne pas entrer en matière.  
13.03.2012 CE Ne pas entrer en matière (= liquidé).

#### Projet 5

##### Arrêté fédéral sur la simplification de la taxe sur la valeur ajoutée

#### Projet 6

##### Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée (Loi sur la TVA, LTVA)

#### Projet 7

##### Arrêté fédéral sur la simplification de la taxe sur la valeur ajoutée

### Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national vom 23.04.2013

Par 16 voix contre 7 et 1 abstention, la commission a décidé de ne pas entrer en matière sur la révision de la loi sur la TVA. Dans ce projet, soumis au Parlement le 30 janvier 2013, le Conseil fédéral propose - conformément au mandat que lui avait donné le Parlement le 21 décembre 2011 en lui renvoyant le projet - différentes options en vue de l'élaboration d'un modèle à deux taux d'imposition, destiné à remplacer le modèle actuel à trois taux. Une majorité de la commission ne voit pas l'utilité d'introduire un modèle à deux taux: en regard des effets considérables que ce nouveau modèle entraînerait sur le plan

desrat ausgearbeiteten Varianten sehen eine Erhöhung des reduzierten Steuersatzes vor. In den Augen der Mehrheit würde die damit verbundene Verteuerung der Nahrungsmittel zu einer disproportional höheren Mehrbelastung für die bereits heute weniger begünstigten Haushalte führen. Auch für die Landwirtschaft wäre mit grossen Zusatzkosten zu rechnen. Aus diesen Gründen erachtet die Kommissionmehrheit die Vorschläge zum Zwei-Satz-Modell insgesamt als sozial unverträglich und eine Bevorzugung einzelner Branchen im Rahmen des Mehrwertsteuergesetzes als unzulässig.

Eine Minderheit beantragt, auf die Vorlage einzutreten, da sie dem damaligen Willen des Parlaments entspricht und neben der Frage der Anzahl und Höhe der Steuersätze auch diverse andere wichtige Neuregelungen und Anpassungen an die geltende Rechtspraxis enthält. Letzteren Punkt anerkennt auch eine Mehrheit der Kommission. Mit 19 zu 5 Stimmen hat sie beschlossen, diese übrigen Revisionen sowie weitere offenen Fragen auf dem Weg einer Kommissionsmotion (13.3362) zu bereinigen.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,  
wak.cer@parl.admin.ch  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben NR (WAK-NR)

social, la simplification des tâches administratives qu'il induirait apparaîtrait insuffisante. Les deux options élaborées par le Conseil fédéral prévoient un relèvement du taux réduit. Aux yeux de la majorité, la hausse des prix des denrées alimentaires qui en découlerait conduirait à une augmentation disproportionnée de la charge des ménages déjà moins favorisés. Un changement de modèle risquerait également de se traduire par une importante hausse des frais pour l'agriculture. Eu égard à ce qui précède, la majorité de la commission estime que les propositions du Conseil fédéral en vue d'élaborer un modèle à deux taux ne sont socialement pas supportables et que le traitement de faveur dont bénéficieraient certaines branches en vertu de la loi sur la TVA n'est guère acceptable. Une minorité de la commission propose d'entrer en matière sur le projet. Elle est en effet d'avis que ce projet reflète la volonté initiale du Parlement et que, en plus de régler la question du nombre et du montant des taux d'imposition, il introduit de nouvelles dispositions importantes et prévoit d'en adapter plusieurs, afin qu'elles correspondent à la pratique juridique en vigueur. Une majorité rejoint d'ailleurs la minorité sur ce dernier point. C'est pourquoi la CER-N a décidé, par 19 voix contre 5, de déposer une motion (13.3362) visant à procéder aux adaptations concernées et à résoudre d'autres questions encore en suspens.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,  
wak.cer@parl.admin.ch  
Commission de l'économie et des redevances CN (CER-CN)

## 08.432 Parlamentarische Initiative (Ada Marra). Die Schweiz muss ihre Kinder anerkennen

### Eingereichter Text

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein mit dem Ziel, dass die Ausländer der dritten Generation in der Schweiz zukünftig auf Antrag der Eltern oder der betroffenen Personen selbst eingebürgert werden.

### Verhandlungen

- 24.10.2008 – Der Initiative wird Folge gegeben.  
15.01.2009 – Zustimmung.  
17.06.2011 NR Fristverlängerung um zwei Jahre, d.h. bis zur Sommersession 2013.

### Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 3. Mai 2013

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimmen, die Frist für die Ausarbeitung einer Vorlage um weitere zwei Jahre, d.h. bis zur Sommersession 2015, zu verlängern.

#### Erwägungen der Kommission

Die Kommission betrachtet es als zweckmässig, die Weiterbehandlung der von ihr ausgearbeiteten Verfassungs – und Gesetzesvorlage bis nach den Schlussabstimmungen zur Totalrevision des Bürgerrechtsgesetzes auszusetzen. Sie beantragt deshalb ihrem Rat, die Frist für die Ausarbeitung einer Vorlage ein zweites Mal um zwei Jahre, also bis zur Sommersession 2015, zu verlängern.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36,  
spk.cip@parl.admin.ch  
Staatspolitische Kommission NR (SPK-NR)

## 08.432 Initiative parlementaire (Ada Marra). La Suisse doit reconnaître ses enfants

### Texte déposé

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante, visant à ce que les étrangers de la troisième génération établis en Suisse obtiennent la nationalité sur demande des parents ou des personnes concernées.

### Délibérations

- 24.10.2008 - Décidé de donner suite à l'initiative.  
15.01.2009 - Adhésion.  
17.06.2011 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session d'été 2013.

### Rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 3 mai 2013

#### Proposition de la commission

La commission propose, sans opposition, de prolonger de deux années supplémentaires, à savoir jusqu'à la session d'été 2015, le délai imparti pour l'élaboration d'un projet.

#### Considérations de la commission

La commission estime judicieux de suspendre l'examen du projet qu'elle a élaboré, en attendant que les deux conseils aient procédé au vote final concernant la révision totale de la loi sur la nationalité. Par conséquent, elle propose à son conseil de prolonger de deux années supplémentaires, à savoir jusqu'à la session d'été 2015, le délai qui lui est imparti pour élaborer un projet d'acte.

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36,  
spk.cip@parl.admin.ch  
Commission des institutions politiques CN (CIP-CN)

## 09.086 Markenschutzgesetz. Änderung sowie Swissness-Vorlage

Botschaft vom 18. November 2009 zur Änderung des Markenschutzgesetzes und zu einem Bundesgesetz über den Schutz des Schweizerwappens und anderer öffentlicher Zeichen (Swissness-Vorlage) (BBl 2009 8533)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.11.2009

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Gesetzgebungsprojekt «Swissness» verabschiedet. Die Vorlage stärkt den Schutz der Herkunftsbezeichnung «Schweiz» und des Schweizerkreuzes im Inland und erleichtert die Rechtsdurchsetzung im Ausland. Damit legt sie die Grundlage dafür, dass der Wert der «Marke Schweiz» auch für die Zukunft erhalten bleibt.

Schweizer Produkte und Dienstleistungen genießen im In – wie im Ausland einen hervorragenden Ruf. Sie gelten als zuverlässig und qualitativ hochwertig. Der wirtschaftliche Mehrwert ihrer schweizerischen Herkunft ist hoch: Bei typisch schweizerischen Produkten, bei landwirtschaftlichen Naturprodukten sowie bei gewissen zum Export bestimmten Konsumgütern kann der Mehrwert gemäss neusten Studien bis zu 20 % des Verkaufspreises ausmachen. Immer häufiger verwenden Unternehmen für ihre Produkte oder Dienstleistungen deshalb Bezeichnungen wie «Schweiz», «Schweizer Qualität» oder «Made in Switzerland». Parallel zum Erfolg der «Marke Schweiz» sind auch die Missbräuche stark angestiegen. Sie haben nicht nur zu Klagen aus der Wirtschaft sowie von Konsumentinnen und Konsumenten geführt, sondern auch mehrere parlamentarische Vorstösse ausgelöst.

Wie viel «Schweiz» muss in einem Produkt oder einer Dienstleistung sein, damit «Schweiz» drauf stehen darf? Die geltenden Gesetze lassen hierzu vieles offen und tragen der wirtschaftlichen Realität zu wenig Rechnung. Ausserdem werden Missbräuche weder in der Schweiz noch im Ausland genügend rigoros verfolgt. Vor diesem Hintergrund hat der Bundesrat heute zuhänden des Parlaments die Botschaft zur Revision des Markenschutzgesetzes und für ein neues Wappenschutzgesetz verabschiedet. Die Revisionsvorlage enthält zahlreiche Massnahmen zur Verstärkung des Schutzes der «Marke Schweiz». Das Herzstück bilden präzisere Regeln im Markenschutzgesetz, unter welchen Voraussetzungen ein Produkt oder eine Dienstleistung als «schweizerisch» bezeichnet werden darf:

- Bei Naturprodukten (wie Pflanzen oder Mineralwasser) hängt das massgebende Kriterium von der Art des Produktes ab. Bei pflanzlichen Erzeugnissen muss beispielsweise der Ort der Ernte in der Schweiz liegen.
- Für verarbeitete Naturprodukte (wie die meisten Lebensmittel) müssen mindestens 80% des Gewichts der Rohstoffe aus der Schweiz stammen. Verschiedene Ausnahmen erlauben es, insbesondere Rohstoffe, die in der Schweiz nicht vorkommen (z.B. Kakao) oder die vorübergehend nicht verfügbar sind (z.B. wegen Ernteausfall infolge eines Unwetters), von dieser Berechnung auszunehmen. Rein wirtschaftliche Gründe (z.B. billigere Rohstoffe im Ausland) rechtfertigen keine Ausnahme.
- Bei Industrieprodukten (wie Maschinen oder Messer) müssen mindestens 60 % der Herstellungskosten in der Schweiz anfallen, wobei auch die Kosten für Forschung und Entwicklung für die Berechnung berücksichtigt werden können. Die für verarbeitete Naturprodukte geltenden Ausnahmen sind auch hier anwendbar.

## 09.086 Loi sur la protection des marques. Modification et projet Swissness

Message du 18 novembre 2009 relatif à la modification de la loi sur la protection des marques et à la loi fédérale sur la protection des armoiries de la Suisse et autres signes publics (Projet Swissness) (FF 2009 7711)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.11.2009

Le Conseil fédéral a approuvé le message concernant la révision législative « Swissness ». Le projet, qui vise à renforcer la protection de la désignation « Suisse » et de la croix suisse au niveau national et à faciliter leur mise en oeuvre à l'étranger, pose les bases permettant de préserver durablement la valeur de la « marque Suisse ».

Les produits et les services suisses bénéficient d'une excellente réputation tant au niveau national qu'international. Ils sont appréciés pour leur excellente qualité et leur fiabilité. La plus-value économique liée à leur provenance est élevée. Pour les produits typiquement suisses, pour les produits naturels agricoles et pour certains biens de consommation destinés à l'exportation, cette plus-value peut représenter jusqu'à 20 % du prix de vente. C'est pourquoi un nombre croissant d'entreprises utilisent des désignations telles que « Suisse », « qualité suisse », « made in Switzerland » en rapport avec leurs produits et leurs services. Le succès rencontré par la « marque Suisse » a entraîné dans son sillage une multiplication des abus. Ces utilisations abusives ont non seulement donné lieu à des plaintes formulées par les milieux économiques et par les consommateurs, mais elles ont aussi conduit au dépôt de plusieurs interventions parlementaires.

Jusqu'à quel point un produit ou un service doit-il être suisse pour prétendre à cette provenance ? Le droit en vigueur ne définit pas de critères précis et ne tient pas suffisamment compte de la réalité économique. De plus, les abus ne sont pas combattus de façon assez rigoureuse, ni en Suisse, ni à l'étranger. Compte tenu de ces faits, le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui à l'attention du Parlement le message concernant la modification de la loi sur la protection des marques et la révision totale de la loi pour la protection des armoiries. Le projet législatif comprend de nombreuses mesures pour renforcer la protection de la « marque Suisse ». Il définit notamment des règles plus précises dans la loi sur la protection des marques concernant les critères qu'un produit ou un service doit remplir pour être désigné comme suisse.

- Pour les produits naturels (comme les plantes ou l'eau minérale), le critère déterminant la provenance varie en fonction de la nature du produit. Il s'agit par exemple du lieu de la récolte pour les produits végétaux.
- Pour les produits naturels transformés (comme la plupart des denrées alimentaires), 80 % au moins du poids des matières premières qui composent le produit doivent provenir de Suisse. Les exceptions prévues permettent d'exclure du calcul en particulier les matières premières qui n'existent pas en Suisse (p. ex. le cacao) ou qui viendraient à manquer momentanément (p. ex. en raison de mauvaises récoltes par suite d'intempéries). Les motifs purement économiques (p. ex. la possibilité d'acheter des matières premières meilleur marché à l'étranger) ne constituent par contre pas une raison valable pour invoquer cette exception.
- Pour les produits industriels (comme les machines ou les couteaux), 60% au moins du prix de revient du produit doit être réalisé en Suisse; les coûts liés à la recherche et au

– Bei Industrieprodukten und verarbeiteten Naturprodukten muss als zweite, kumulativ zu erfüllende Voraussetzung die Tätigkeit, die dem Produkt seine wesentlichen Eigenschaften verleiht, in der Schweiz stattfinden (z.B. die Verarbeitung von Milch zu Käse).

– Ein Unternehmen kann schweizerische Dienstleistungen anbieten, sofern sich sein Sitz und ein tatsächliches Verwaltungszentrum in der Schweiz befinden.

Das Wappenschutzgesetz erlaubt neu die Verwendung des Schweizerkreuzes auf Schweizer Produkten. Heute ist das Kreuz nur für Schweizer Dienstleistungen zulässig.

Die Möglichkeit, auch nichtlandwirtschaftliche geografische Angaben in ein beim Eidgenössischen Institut für Geistiges Eigentum neu zu schaffendes Register einzutragen (z.B. «Genève» für Uhren), sowie die Möglichkeit zur Eintragung von geografischen Marken erlauben es den interessierten Branchen, in der Schweiz offizielle Schutztitel zu erhalten. Das vereinfacht die künftige Erlangung und Durchsetzung des Schutzes insbesondere auch im Ausland deutlich.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über den Schutz von Marken und Herkunftsangaben (Markenschutzgesetz, MSchG)

15.03.2012 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

27.09.2012 SR Eintreten und Rückweisung des Geschäftes an die Kommission mit dem Auftrag, die eingereichten Anträge zu beraten.

10.12.2012 SR Beginn der Diskussion

11.12.2012 SR Abweichend.

11.03.2013 NR Abweichend.

### Entwurf 2

Bundesgesetz über den Schutz des Schweizerwappens und anderer öffentlicher Zeichen (Wappenschutzgesetz, WSchG)

15.03.2012 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

27.09.2012 SR Eintreten.

10.12.2012 SR Beginn der Diskussion

11.12.2012 SR Abweichend.

11.03.2013 NR Abweichend.

## Debatte im Nationalrat, 11.03.2013

Markenschutz – Räte nähern sich in der Swissness-Frage an  
Keine tieferen Hürden für stark verarbeitete Lebensmittel

(sda) Bei der Swissness-Vorlage zum Schutz der Marke «Schweiz» nähern sich National – und Ständerat einer Einigung an: Für die Lebensmittel stehen die Regeln nun fest, durchgesetzt hat sich die strengere Variante. Noch nicht einig sind sich die Räte bei den industriellen Produkten.

Wie viel Schweizerisches in einem Produkt sein muss, damit «Schweiz» darauf stehen darf, war von Beginn weg umstritten. Zwar war es die Idee des Parlaments, die Marke «Schweiz» zu stärken. Doch dann hörten die Volks – auf die Interessensver-

developpement peuvent être pris en compte dans ce calcul. Les exceptions prévues pour les produits naturels sont également applicables aux produits industriels.

– Pour les produits industriels et les produits naturels transformés, un deuxième critère, cumulatif, doit être rempli: l'activité ayant donné ses caractéristiques essentielles au produit doit se dérouler en Suisse (p. ex. la transformation de lait en fromage).

Une entreprise peut proposer des services suisses à condition qu'elle ait son siège en Suisse et qu'elle soit réellement administrée depuis notre pays.

La révision totale de la loi pour la protection des armoiries vise à autoriser l'utilisation de la croix suisse pour des produits suisses. Selon le droit en vigueur, la croix ne peut en effet être utilisée que pour des services.

La possibilité de faire inscrire des indications géographiques pour des produits non agricoles dans un nouveau registre tenu par l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle (p. ex. « Genève » pour les montres) et d'enregistrer une marque géographique permettra aux branches intéressées d'obtenir des titres de protection officiels en Suisse. Ces mesures faciliteront l'obtention de droits et leur mise en oeuvre, notamment à l'étranger.

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur la protection des marques et des indications de provenance (Loi sur la protection des marques, LPM)

15.03.2012 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

27.09.2012 CE Entrer en matière et renvoi de l'objet à la commission, qui est chargée d'examiner les propositions déposées.

10.12.2012 CE Début du traitement

11.12.2012 CE Divergences.

11.03.2013 CN Divergences.

### Projet 2

Loi fédérale sur la protection des armoiries de la Suisse et autres signes publics (Loi sur la protection des armoiries, LPASP)

15.03.2012 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

27.09.2012 CE Entrer en matière.

10.12.2012 CE Début du traitement

11.12.2012 CE Divergences.

11.03.2013 CN Divergences.

## Délibérations au Conseil national, 11.03.2013

Label suisse - Un aliment devra être composé à 80% de produits suisses

(ats) Un minimum de 80% de matières premières helvétiques sera nécessaire pour qu'un aliment soit estampillé «suisse». Le National s'est rallié lundi au Conseil des Etats sur ce point. Les deux Chambres divergent en revanche encore sur le seuil à appliquer aux produits industriels.

Concernant les produits naturels (plantes, eau, viande), les deux conseils se sont mis d'accord pour un taux de 100% de «suissetude». Par 107 voix contre 80, le National a désormais renoncé à prôner un traitement différencié entre les différents aliments.

treter. Der Nationalrat lockerte die Regeln für Lebensmittel, der Ständerat senkte die Anforderungen für industrielle Produkte. Nun ist der Nationalrat bei den Lebensmitteln zu den Vorschlägen des Bundesrates zurückgekehrt. Lebensmittel sollen künftig nur dann als schweizerisch gelten, wenn mindestens 80 Prozent des Gewichts der Rohstoffe aus der Schweiz stammen. Für Rohstoffe, die es in der Schweiz nicht oder nicht in genügender Menge gibt, gelten Ausnahmen.

#### Unterscheidung zu kompliziert

Der Nationalrat stimmte dieser Lösung am Montag mit 107 zu 80 Stimmen bei 4 Enthaltungen zu. Ursprünglich hatte er eine Unterscheidung zwischen stark und schwach verarbeiteten Lebensmitteln einführen wollen. Für stark verarbeitete Lebensmittel sollten tiefere Hürden gelten, was im Sinne der verarbeitenden Lebensmittelindustrie gewesen wäre.

Nun liess sich die Mehrheit davon überzeugen, dass dies zu kompliziert wäre. Auf den ersten Blick sei die Unterscheidung zwischen stark und schwach verarbeiteten Lebensmitteln zwar sinnvoll, sagte Justizministerin Simonetta Sommaruga. Doch es gebe kein sinnvolles Kriterium für die Unterscheidung.

#### Transparenz auch bei Lasagne

Alle in Erwägung gezogenen Kriterien würden laut Sommaruga zu absurden Konsequenzen führen. Würde man sich nach den Zolltarifen richten, wäre etwa Käse ein schwach verarbeitetes Lebensmittel, während Brot als stark verarbeitet gälte.

Die Mehrheit überzeugte dies. Bei Lebensmitteln sei der Rohstoff das Entscheidende, nicht die Herstellung, lautete der Tenor. Beim Meinungswandel dürfte auch der Lasagne – und Pferdefleischskandal eine Rolle gespielt haben. Dieser bestätigte, dass die Konsumentinnen und Konsumenten Anspruch auf Transparenz hätten – auch bei stark verarbeiteten Produkten, sagte Christa Markwalder (FDP/BE).

#### Schädlich für Schokolade

Die Verfechter der Unterscheidung zwischen schwach und stark verarbeiteten Lebensmitteln brachten vergeblich Beispiele vor. Schokolade sei nicht wegen des Kakaos typisch schweizerisch, sondern wegen der Herstellung in der Schweiz, sagte Alec von Graffenried (Grüne/BE).

Würden die Hürden zu hoch gesetzt, schade dies traditionellen Schweizer Produkten. Der Rat entschied sich aber für die höheren Hürden. Bei Milchprodukten will er gar vorschreiben, dass die Milch zu 100 Prozent aus der Schweiz stammen muss.

#### 60-Prozent-Regel für Industrieprodukte

Noch nicht einig sind sich die Räte, wann industrielle Produkte als «swiss made» verkauft werden dürfen. Hier hat der Nationalrat an seiner – strengeren – Lösung festgehalten. Industrielle Produkte sollen demnach als schweizerisch angepriesen werden dürfen, wenn mindestens 60 Prozent der Herstellungskosten in der Schweiz anfallen.

Der Ständerat möchte die Hürde tiefer setzen, nämlich bei 50 Prozent. Auch im Nationalrat gab es dafür Stimmen. Die Mehrheit befand aber, eine 50-Prozent-Regel wäre eine Verschlechterung gegenüber der heutigen Praxis.

#### Verwässerung statt Stärkung

Sommaruga warnte den Rat davor, die Hürden zu tief zu setzen. Zwar entspräche die 50-Prozent-Regel der heutigen Praxis. Aber die Berechnungsbasis sei nun eine andere. Neu könnten viel mehr Kosten den Herstellungskosten angerechnet werden, etwa die Kosten für Forschung und Entwicklung.

Dans le premier cas, des produits fortement liés à l'agriculture, le seuil aurait été de 80%. En revanche, pour les produits hautement transformés, issus de l'industrie alimentaire, le seuil aurait été abaissé à 60%.

Trop compliqué, a critiqué la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. La solution d'un taux de 80% appliqué à tous les produits alimentaires permettra en outre aussi de garder la confiance des consommateurs. Allez expliquer pourquoi le fromage est un produit faiblement transformé alors que le pain ou les cornichons le sont fortement, a lancé la ministre de la justice.

#### Intérêts des agriculteurs

Les intérêts des agriculteurs, qui menacent de lancer une initiative si un seuil plus bas que 80% était décidé par le Parlement, ne sont pas les seuls dont il faut tenir compte, a critiqué en vain Alec von Graffenried (Verts/BE). Ce qui fait le caractère helvétique des macarons de Sprüngli, ce ne sont pas uniquement ses composants mais surtout le savoir-faire de l'entreprise et la production en Suisse.

Dans la foulée, et contre l'avis des sénateurs, le National a tenu, par 128 voix contre 56, à élever le seuil à 100% pour le lait et les produits laitiers.

Des exceptions seront prévues pour les produits non disponibles, comme le cacao, ou qui viendraient à manquer, comme le miel. Comme le Conseil des Etats, la Chambre du peuple a tenu à préciser comment intégrer le poids des matières premières dans le calcul en fonction du taux d'auto-provisionnement en Suisse.

#### Intérêts de l'industrie

Les députés ne se sont pas montrés sensibles aux arguments de certains secteurs économiques concernant les produits industriels. Ces derniers devront prouver qu'au moins 60% de leur coût de revient a été réalisé en Suisse pour pouvoir brandir la croix helvétique. Le Conseil des Etats veut un seuil à 50%.

Un «compromis» avec un plancher différencié: 50% partout, mais 60% pour les montres a été rejeté par 124 voix contre 67. Le seuil de 60% comprendra les coûts de fabrication et d'assemblage ainsi que ceux de recherche et de développement ainsi que ceux liés à la certification prévue par loi ou la réglementation de la branche.

Aller plus loin que les 50% qui prévalent actuellement affaiblirait l'économie suisse face à la concurrence internationale, a plaidé en vain Markus Hutter (PLR/ZH). Et d'évoquer la menace des pertes d'emplois.

Mais, à l'avenir, on tiendra compte de davantage de critères dans le calcul du coût de revient, donc on arrivera plus facilement à 50%, a répliqué Simonetta Sommaruga. Selon elle, cela ne ferait au final qu'affaiblir le label suisse, et donc l'industrie helvétique.

#### Exceptions

Les critères pour porter l'estampille «suisse» ne seront pas obligatoires pour les indications géographiques enregistrées avant l'entrée en vigueur du projet. Pas question en revanche de faire cette fleur aux indications enregistrées ensuite mais dont la demande a été déposée avant le 18 novembre 2009. Cet ajout fait par la Chambre des cantons a été biffé par 186 voix contre 2.

Les députés ont en revanche finalement accepté que le producteur puisse passer outre les critères imposés si l'indication de provenance utilisée correspond à la compréhension des milieux intéressés. Par 99 voix contre 88, ils ont décidé que ce projet entrera en vigueur en même temps que celui sur la pro-

Würden die Räte sich für die 50-Prozent-Regel entscheiden, wäre dies deshalb nicht eine Stärkung der Marke Schweiz, sondern eine Verwässerung, sagte Sommaruga. Sie erinnerte daran, dass die Gesetzesrevision von Seiten der SVP und der SP gefordert worden war, um den Missbrauch der Marke Schweiz einzudämmen. Produkte mit Schweizerkreuz sind auf dem Markt bis zu 20 Prozent mehr wert.

Die Swissness-Frage gibt vor allem in der Uhrenindustrie zu reden. Swatch machte sich für die 60-Prozent-Regel stark, weshalb die Gegner von einer «Lex Hayek» sprachen. Die Befürworter strengerer Regeln gaben zu bedenken, dass niemand gezwungen sei, Produkte mit dem Label «Schweiz» zu bewerben. Die Vorlage geht nun zurück an den Ständerat.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 03.05.2013**

Die Kommission hat weiter die Differenzen in den Vorlagen zur Revision des Markenschutzgesetzes sowie zum Wappenschutzgesetz (09.086) beraten. Mit 10 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung stimmt sie der vom Nationalrat beschlossenen Bestimmung zu, wonach bei Milch und Milchprodukten 100 Prozent des Gewichts des Rohstoffs Milch Schweizer Herkunft sein muss, damit das Produkt als schweizerisch gelten kann (Art. 48b der Vorlage zur Revision des Markenschutzgesetzes). Auch in Bezug auf die Herkunft industrieller Produkte (Art. 48c der Vorlage) schliesst sich die Kommissionsmehrheit dem Nationalrat an: Sie beantragt mit 11 zu 1 Stimme, dass die Herkunft eines solchen Produkts dem Ort entsprechen soll, wo mindestens 60 Prozent der Herstellungskosten anfallen. Bei der Berechnung dieser Kosten werden insbesondere auch die Kosten für Forschung und Entwicklung berücksichtigt. Eine Minderheit beantragt, diesen Schwellenwert bei 50 Prozent festzulegen.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10,  
rk.caj@parl.admin.ch  
Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR)

tection des armoiries et qui permettra à Victorinox ou au TCS de continuer d'afficher l'écusson suisse sur leurs produits. Dans la foulée, le National a transmis tacitement une motion demandant au Conseil fédéral de régler «si possible» l'utilisation des indications de provenance géographique lors de tout accord de libre-échange, commercial ou économique.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 03.05.2013**

La commission s'est penchée sur les divergences concernant le projet de modification de la loi sur la protection des marques et de la loi fédérale sur la protection des armoiries de la Suisse (09.086). Par 10 voix contre 1 et 1 abstention, elle a approuvé la disposition introduite par le Conseil national qui prévoit que, pour être estampillés produits suisses, le lait et les produits laitiers doivent être composés à 100 % de lait provenant de Suisse (art. 48b du projet de révision de la loi sur la protection des marques). Elle s'est aussi ralliée, par 11 voix contre 1, à la décision du Conseil national concernant la provenance des produits industriels (art. 48c du projet) : celle-ci doit correspondre au lieu où sont réalisés au minimum 60 % du coût de revient - les coûts de recherche et de développement, entre autres, étant pris en compte. Une minorité propose de fixer ce seuil à 50 %.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.**

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10,  
rk.caj@parl.admin.ch  
Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN)



## 09.312 Standesinitiative SO. Wahrung der Steuerhoheit

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Solothurn folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, Massnahmen zu treffen, damit die Steuerhoheit des Kantons Solothurn vor jeglicher Einmischung durch die Europäische Union (EU) geschützt bleibt. Auch Kompromisse mit der EU, welche eine Beschneidung der Steuerhoheit zur Folge haben, sind abzulehnen.

### Verhandlungen

16.06.2011 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 26. Februar 2013

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 16 zu 7 Stimmen, der Standesinitiative des Kantons Solothurn keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,  
wak.cer@pd.admin.ch  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben NR (WAK-NR)

## 09.312 Initiative cantonale SO. Sauvegarde de la souveraineté fiscale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Soleure soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à prendre toute mesure nécessaire pour préserver la souveraineté fiscale du canton de Soleure de toute ingérence de l'Union européenne (UE). Tout compromis avec l'UE qui entraînerait une limitation de la souveraineté fiscale devrait être rejeté.

### Délibérations

16.06.2011 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### Rapport de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 26 février 2013

Proposition de la commission

La commission propose, par 16 voix contre 7, de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Soleure.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,  
wak.cer@pd.admin.ch  
Commission de l'économie et des redevances CN (CER-CN)

## 10.077 Schuldbetreibungs – und Konkursgesetz. Sanierungsrecht

Botschaft vom 8. September 2010 zur Änderung des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs (Sanierungsrecht) (BBI 2010 6455)

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dem Entwurf soll das Insolvenzrecht und dabei namentlich das Recht über das Nachlassverfahren in verschiedenen Punkten revidiert und verbessert werden. Ausgangspunkt bildet dabei die Feststellung, dass das schweizerische Insolvenzrecht unter dem Gesichtspunkt der Unternehmenssanierung tauglich und praktikabel ist, dabei aber einzelne Schwächen aufweist, die es zu beseitigen gilt.

Der vorliegenden Revision des Insolvenzrechts liegen die folgenden Leitlinien zugrunde:

– Die Nachlassstundung soll nach der neuen Konzeption – wie das Chapter 11/Verfahren des US-amerikanischen Rechts – nicht mehr zwingend in einem Nachlassvertrag oder Konkurs enden, sondern vermehrt auch lediglich zu reinen Stundungszwecken bewilligt werden können.

– Der aktienrechtliche Konkursaufschub (Art. 725a OR) soll aufgehoben und in das Nachlassverfahren des SchKG integriert werden. Damit würde das Moratorium in Zukunft sämtlichen Unternehmensformen (und nicht wie heute nur der Aktiengesellschaft, der Kommanditaktiengesellschaft, der GmbH und der Genossenschaft) zur Verfügung stehen.

– Die Mitwirkungsrechte der Gläubigerinnen und Gläubiger während der Nachlassstundung sollen gestärkt werden, namentlich zum Schutz vor vorschnellen Liquidationshandlungen. Konkret wird deshalb die Einsetzung eines repräsentativen Gläubigerausschusses vorgeschlagen, welcher den Sachwalter zu beaufsichtigen hat. Unter bestimmten Voraussetzungen soll den Sachwalter ausserdem die Pflicht treffen, eine ausserordentliche Gläubigerversammlung einzuberufen.

– Die Voraussetzungen für die Genehmigung des Nachlassvertrages werden herabgesetzt, indem die Sicherstellung der Befriedigung der Drittklassforderungen keine Voraussetzung für dessen Genehmigung mehr bilden soll. Durch diese wurden in der bisherigen Praxis oft massgebende finanzielle Mittel blockiert und so das Zustandekommen eines Nachlassvertrages erheblich erschwert. Zudem wird vorgesehen, dass die Anteilhaber bei einem ordentlichen Nachlassvertrag einen angemessenen eigenen Sanierungsbeitrag zu leisten haben, um damit eine gewisse Gleichbehandlung mit den Gläubigerinnen und Gläubigern zu erreichen.

– Verzichtet wurde auf die Schaffung eines Konzerninsolvenzrechts, wobei dem Konzernverhältnis punktuell Rechnung getragen wird (so etwa mit Beweiserleichterungen bei der paulianischen Anfechtung und der Verfahrenskoordination).

– Vorgeschlagen wird zudem eine Regelung des Schicksals von Dauerschuldverhältnissen in der Insolvenz: Dabei soll danach differenziert werden, ob ein eigentlicher Liquidationsfall (Konkurs oder Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung) oder eine Nachlassstundung zum Zwecke der Sanierung und anschliessenden Weiterführung des Unternehmens vorliegt. Während im ersten all auf die Einführung eines ausserordentlichen Kündigungsrechts der Konkurs – oder Liquidationsmasse verzichtet wird, soll es im zweiten Fall dem Schuldner ermöglicht werden, ein Dauerschuldverhältnis mit Zustimmung des Sachwalters ausserordentlich aufzulösen, wobei die Gegenpartei in diesem Fall aber voll zu entschädigen ist.

## 10.077 Loi sur la poursuite pour dettes et la faillite. Droit de l'assainissement

Message du 8 septembre 2010 relatif à une modification de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (droit de l'assainissement) (FF 2010 5871)

### Condensé du message

Le projet modifie ponctuellement le droit de l'insolvabilité et vise en particulier à améliorer la procédure concordataire. Cette révision part du constat selon lequel le droit suisse de l'insolvabilité est certes adapté aux procédures d'assainissement des entreprises, mais présente quelques faiblesses auxquelles il convient de remédier.

Les points saillants du projet de révision du droit de l'insolvabilité sont les suivants:

– Le sursis concordataire nouvelle formule - à l'instar du Chapter 11 dans le droit américain - ne débouche plus automatiquement sur un concordat ou une faillite, mais peut être accordé à titre de véritable sursis économique.

– L'ajournement de faillite prévu dans le droit de la société anonyme (art. 725a CO) est aboli et intégré dans la procédure concordataire régie par la LP. De la sorte, toutes les formes d'entreprises ont accès à ce moratoire (et pas uniquement les sociétés anonymes, les sociétés en commandite par actions, les sociétés à responsabilité limitée et les sociétés coopératives, comme sous l'empire du droit actuel).

– Les droits de codécision des créanciers pendant le sursis concordataire sont renforcés, notamment pour les protéger contre des liquidations hâtives. Concrètement, il est proposé d'instituer une commission représentative des créanciers chargée de surveiller l'activité du commissaire. Dans certaines conditions, le commissaire peut aussi être tenu de convoquer une assemblée des créanciers extraordinaire.

– Les conditions requises pour homologuer un concordat sont revues à la baisse: la garantie du désintéressement des créanciers de troisième classe n'est plus une condition impérative. Dans la pratique actuelle, cette garantie nécessite souvent le blocage de ressources financières importantes, ce qui rend l'aboutissement d'un concordat beaucoup plus précaire. Il est aussi prévu que, dans le cadre du concordat ordinaire, les titulaires de parts s'acquittent d'une contribution équitable à l'assainissement de l'entreprise, afin d'introduire une forme d'égalité de traitement avec les créanciers.

– La création d'une procédure d'insolvabilité pour les groupes de société a été écartée, mais la question des relations au sein des groupes est tout de même prise en considération de manière ponctuelle (allègements du fardeau de la preuve dans l'action révocatoire, coordination des procédures).

– Le projet règle aussi le sort des contrats de durée dans le cadre des procédures d'insolvabilité. L'approche est différenciée en fonction du type de procédure, à savoir s'il s'agit d'une liquidation effective (faillite ou concordat par abandon d'actifs) ou d'un sursis concordataire dans le but d'assainir et de maintenir l'activité de l'entreprise. Dans le premier cas, l'institution d'un droit de dénonciation extraordinaire de la masse en faillite ou en liquidation n'est pas envisagée. En revanche, dans le deuxième, le débiteur devrait disposer d'un droit de dénonciation exceptionnel de ses contrats de durée - avec le consentement du commissaire -, mais contre indemnisation pleine et entière de la contrepartie.

– L'action révocatoire est simplifiée dans les cas de transferts de patrimoine au sein d'un groupe de sociétés.

- Die paulianische Anfechtung soll erleichtert werden, wenn die Vermögensverschiebung innerhalb eines Konzernverhältnisses erfolgt ist.
- Die paulianische Anfechtung eines Rechtsgeschäfts soll ausgeschlossen werden, wenn das zuständige Vollstreckungsorgan dieses ausdrücklich genehmigt hat. Damit wird die für die Praxis notwendige Rechtssicherheit geschaffen.
- Das Retentionsrecht des Vermieters und Verpächters von Geschäftsräumen sowie dasjenige des Gast – und Stallwirts bzw. der Stockwerkeigentümergeinschaft sollen aufgehoben werden. Auch damit können im Einzelfall Sanierungen erleichtert werden.
- Wird ein Betrieb im Rahmen einer Insolvenz übernommen, soll die Pflicht entfallen, sämtliche Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer übernehmen zu müssen. Über die Fortsetzung der Arbeitsverhältnisse ist vielmehr im Einzelfall zu verhandeln.
- Als Ausgleich für diese Beschränkung der Rechte der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer soll neu eine allgemeine Sozialplanpflicht ins Obligationenrecht eingeführt werden. Diese soll für Betriebe mit mehr als 250 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter gelten, die mehr als 30 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter entlassen wollen, allerdings nur, sofern sich der Betrieb nicht in der Insolvenz befindet.
- Damit Sanierungen auch in Zukunft überhaupt durchgeführt werden können, ist das am 1. Januar 2010 in Kraft getretene Konkursprivileg zugunsten von Forderungen aus Mehrwertsteuer wieder aufzuheben.

## Verhandlungen

- Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG)
- 27.09.2011 NR Beginn der Diskussion
- 29.09.2011 NR Nichteintreten.
- 31.05.2012 SR Eintreten; Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
- 16.04.2013 NR Eintreten; Beschluss abweichend vom Beschluss des Ständerates.

## Debatte im Nationalrat, 16.04.2013

Konkursrecht – Lockerere Regelungen sollen mehr Firmensanierungen ermöglichen  
Nationalrat heisst Sozialplanpflicht bei Konkursrechts-Revision gut

(sda) Sanierungen von Unternehmen in Schieflage sollen erleichtert werden. Der Nationalrat stimmte am Dienstag der Revision des Konkursrechts zu. Da die Erleichterungen auch auf Kosten der Angestellten gehen, hiess der Rat als Ausgleich eine Sozialplanpflicht gut.

Mehrere Parteien erklärten die Schaffung einer Pflicht, bei Massenentlassungen Sozialpläne auszuhandeln, zur Schicksalsfrage. SP und Grüne anerkannten zwar, dass Sanierungen Arbeitsplätze bewahren können. Sie zeigten sich aber nur bereit, die Schwächung einzelner Arbeitnehmerrechte hinzunehmen, wenn im Gegenzug die Sozialplanpflicht geschaffen wird. Diese bekämpften SVP und FDP vehement. Die Sozialplanpflicht sei «der Anfang vom Ende des liberalen Arbeitsrechts in der Schweiz», warnte Sebastian Frehner (SVP/BS). Das flexible Recht sei ein Vorteil, wie etwa die tiefe Arbeitslosigkeit zeige. Gabi Huber (FDP/UR) fügte an, aufgrund der Sozialpartnerschaft gebe es heute auch ohne Pflicht Sozialpläne.

- L'action révocatoire d'un acte juridique est exclue lorsque celui-ci a été accompli avec l'aval explicite de l'organe d'exécution forcée compétent. Cette mesure apportera une sécurité juridique très attendue par les praticiens.
- Le droit de rétention du bailleur de locaux commerciaux (sous l'empire d'un bail à loyer ou d'un bail à ferme) est aboli, de même que celui des aubergistes, hôteliers et tenanciers d'écuries publiques et de la communauté des copropriétaires d'une PPE. Cette mesure devrait aussi faciliter les assainissements.
- L'obligation de reprendre tous les travailleurs d'une entreprise rachetée est supprimée lorsque l'entreprise en question est l'objet d'une procédure d'insolvabilité. Il paraît en effet préférable de régler cette question au cas par cas.
- Pour compenser cette restriction des droits des travailleurs, le projet propose un plan social obligatoire. Cette nouvelle institution inscrite dans le code des obligations concerne les entreprises de plus de 250 collaborateurs qui veulent en licencier plus de 30 et qui ne sont pas en situation d'insolvabilité.
- Pour qu'à l'avenir il reste possible de mener à bien un assainissement, le privilège institué le 1er janvier 2010 en faveur des créances de TVA est abrogé.

## Délibérations

- Loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP)
- 27.09.2011 CN Début du traitement
- 29.09.2011 CN Ne pas entrer en matière.
- 31.05.2012 CE Entrer en matière; Décision divergente du projet du Conseil fédéral.
- 16.04.2013 CN Entrer en matière; Décision divergente de la décision du Conseil des Etats.

## Délibérations au Conseil national, 16.04.2013

Poursuites et faillites - Le Conseil national instaure des plans sociaux obligatoires

(ats) Les entreprises en crise devraient pouvoir être assainies plus facilement à l'avenir. Après le Conseil des Etats, le National a adopté mardi la révision de la loi sur la poursuite pour dettes et faillite. La droite dure s'y est opposée en vain.

La réforme a passé la rampe par 99 voix contre 74 issues de l'UDC et d'une grande partie du PLR. Initiée après la débâcle de Swissair, elle assouplit diverses dispositions afin d'améliorer les chances de survie d'une entreprise en cas de faillite. Pièce maîtresse: la suppression de l'obligation de reprendre l'ensemble des employés d'une entreprise insolvable en cas de rachat.

Cette libéralisation du droit de travail sera flanquée d'une mesure que la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga a taxée d'«historique». Les entreprises de plus de 250 collaborateurs qui procèdent à des licenciements collectifs (plus de 30 collaborateurs) seront tenues de proposer un plan social.

## Mesures fustigées

Cette disposition a cristallisé l'opposition de la droite économique. Instaurer une contrainte légale va entraver la flexibilité du marché du travail qui a préservé la Suisse de la crise que

Nur grosse Firmen betroffen

Die grosse Kammer stimmte der Sozialplanpflicht mit 89 zu 78 Stimmen bei 6 Enthaltungen zu. BDP, GLP und die grosse Mehrheit der CVP schlugen sich auf die Seite der Linken. In der Gesamtstimmung hiess der Nationalrat die Revision mit 99 zu 74 Stimmen gut. Da der Ständerat die Pflicht bereits abge segnet hat, dürfte sie Tatsache werden.

Die Sozialplanpflicht schreibt konkret vor, dass die betroffenen Unternehmen einen Sozialplan aushandeln müssen, wenn sie mindestens 30 Angestellte entlassen. Kommt kein Plan zustan- de, kann ein Schiedsgericht einen Plan aufstellen. Der Sozial- plan soll die Folgen der Kündigung für die Betroffenen mildern. Gelten wird die Pflicht für Unternehmen mit über 250 Mitarbei- tern – das sind 0,37 Prozent der Schweizer Firmen, die ein Drittel der Angestellten beschäftigen. Die KMU seien nicht be- troffen, gab Bundesrätin Simonetta Sommaruga zu bedenken. Die Justizministerin rief den Nationalrat auf, die «historische Chance» wahrzunehmen.

Verknüpft hatte der Bundesrat die Sozialplanpflicht mit einer Erleichterung bei Firmenübernahmen in einer Sanierung. Der Käufer soll die Arbeitsverträge nicht mehr zwingend überneh- men müssen, wie der Nationalrat mit 119 zu 57 Stimmen gegen den Willen der Linken beschloss.

Die Bestimmung ermögliche mehr Sanierungen, hielt Viola Amherd (CVP/VS) fest. Müssten auch Mitarbeiter von unrenta- blen Betriebsteilen übernommen werden, könne eine Sanie- rung scheitern.

Kompromissvorschlag gutgeheissen

Damit mehr Unternehmen saniert statt in den Konkurs ge- schickt werden, beschloss der Nationalrat zahlreiche weitere Änderungen. Unternehmen, die in Schieflage geraten sind, sollen künftig in Anlehnung an das US-Recht (Chapter 11) in Nachlassverfahren eine Verschnaufpause zur Sanierung er- halten können. Heute mündet ein Nachlassverfahren zwingend in einem Konkurs oder Nachlassvertrag.

Diese Verschnaufpause – ein Unternehmen kann in dieser Phase nicht betrieben werden – soll dazu dienen, eine Sanie- rung zu organisieren. Das kann etwa die Beendigung und Neu- verhandlung von Verträgen wie für die Miete von Gebäuden beinhalten, oder auch eine Übernahme.

Zur Umsetzung dient unter anderem eine provisorische Stun- dung für maximal vier Monate. Damit sich Unternehmen Ver- trägen entledigen können, die eine Sanierung verhindern, sol- len Dauerschuldverhältnisse wie Mieten oder Leasingverträge während einer Stundung vom Schuldner unter Entschädigung gekündigt werden können.

Die SVP hatte diese und zahlreiche weitere Bestimmungen be- kämpft, weil sie ihr zu weit gingen. Sie warnte vor Missbrauch: Statt Unternehmen zu sanieren, könnten «Schlitzohre» eine Firma weiter aushöhlen, sagte Pirmin Schwander (SVP/SZ).

Rückerstattung von Boni

In den meisten Punkten folgte der Nationalrat Ständerat und Bundesrat. So stimmte er einem Vorschlag der kleinen Kam- mer zu, dass Verwaltungsräte bei einem Konkurs unter Um- ständen Boni bis zu fünf Jahre zurück zurückerstatten müssen. Heute gilt dies nur für drei Jahre und nur für Tantiemen.

Abgelehnt hat der Nationalrat aber die Abschaffung des Reten- tionsrechts für Vermieter, die damit bei ausstehenden Zahlun- gen Gegenstände in einem vermieteten Geschäftsraum pfän- den lassen können. Ein solches Vorrecht für Vermieter sei in der heutigen Zeit nicht mehr angezeigt, sagte Sommaruga.

Nichts wissen will der Nationalrat davon, dass die Anfechtung von missbräuchlichen Schenkungen und Geschäften kurz vor

traversent ses pays voisins, a fait valoir en vain Gabi Huber (PLR/UR).

Sur le fil du rasoir, les autres formations ont réussi à imposer ce compromis social, qui concerne potentiellement moins de 0,4% des firmes établies en Suisse. Faute de cette garantie «minimale», la gauche aurait fait capoter tout le projet en s'al- liant à l'UDC. Le camp rose-vert et l'UDC avaient déjà refusé l'entrée en matière sur le projet en septembre 2011.

Socialistes et Verts ont cependant dû avaler leur part de cou- leuvres. L'abandon de l'obligation de maintenir les rapports de travail des salariés d'une entreprise lors d'un rachat constitue une détérioration massive des droits des travailleurs, selon Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL). Pour ses parti- sans, cette libéralisation doit au contraire motiver des repre- neurs potentiels et augmenter les chances d'assainissement de firmes en déroute.

Tentatives déjouées

La révision repose sur un équilibre fragile, a constaté Jean Christophe Schwaab (PS/VD) au nom de la commission. Pour ne pas remettre en question l'édifice, le conseil a balayé la plupart des tentatives de la droite d'édulcorer le projet et de la gauche de renforcer la protection des travailleurs.

Pirmin Schwander (UDC/SZ) a critiqué les privilèges accordés à certains créanciers et le renforcement des droits des débi- teurs. A son grand dam, la majorité a cependant accepté de prolonger le sursis provisoire à la faillite. La durée totale de ce délai permettant de chercher des solutions ne devrait néan- moins pas dépasser quatre mois.

Divergences

En revanche, la Chambre du peuple a mis le holà à une inno- vation introduite par le Conseil des Etats. Celui-ci veut qu'en cas de faillite, les administrateurs et les membres de la direc- tion restituent les rémunérations variables qu'ils ont reçues au cours des cinq dernières années. Aujourd'hui, la barre est fixée à trois ans.

Autre divergence, le National a refusé la suppression du droit de rétention permettant par exemple à un bailleur de rester un créancier privilégié. Il s'agit là d'une disposition importante sur- tout pour les PME et les jeunes firmes sans liquidités, selon Jean Christophe Schwaab.

En revanche, par 97 voix contre 85, la majorité de droite a liqui- dé l'idée de renverser le fardeau de la preuve en cas de tran- sactions visant à éviter que des biens tombent dans la masse en faillite. Pour elle, le créancier lésé devra continuer de dé- montrer qu'il a été intentionnellement privé de son bien.

Simonetta Sommaruga, le camp rose-vert et une partie du PDC ont contesté en vain l'abandon de cette amélioration. Faute de parvenir à prouver les faits, la plupart des créanciers lésés renoncent à faire valoir leurs droits. Le Conseil des Etats doit se prononcer à nouveau.

dem Konkurs erleichtert wird. Der Bundesrat wollte die Beweislast umkehren, wenn nahestehende Personen – Familienmitglieder oder auch Konzerngesellschaften – Vermögenswerte erhalten haben. Diese sollten zeigen müssen, dass die Zuwendungen rechtens waren.

Nach dem Swissair-Konkurs sei mit Anfechtungen fast eine halbe Milliarde Franken für die Gläubiger herausgeholt worden, sagte Sommaruga. Eine Erleichterung sei angebracht.

Auslöser Swissair

Die Revision des Sanierungsrechts geht auf den Swissair-Fall 2001 zurück. Nach dem Kollaps der Fluggesellschaft wurde die Forderung laut, dass Konkursrecht solle Sanierungen erleichtern. In einem ersten Anlauf war der Nationalrat im November 2011 nicht auf die Vorlage des Bundesrates eintreten. Das Geschäft geht zurück in den Ständerat.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 03.05.2013**

Die Kommission hat sich mit den verbleibenden Differenzen in der Vorlage zur Änderung des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs (10.077) auseinandergesetzt. Sie beantragt, bis auf zwei Ausnahmen den Beschlüssen zu folgen, die der Nationalrat in der Sondersession im April gefasst hat: Einstimmig spricht sie sich für die vom Bundesrat vorgeschlagene Beweislastumkehr (paulianische Anfechtung; Art. 286 und 288 SchKG) aus. Ohne Gegenstimme bei 2 Enthaltungen will sie zudem an den vom Bundesrat vorgesehenen Kompetenzen des Gläubigerausschusses festhalten (Art. 295a Abs. 3 und 298 Abs. 2 SchKG). Bei Artikel 333b OR (Übernahme des Arbeitsverhältnisses in Falle eines Betriebsübergangs bei Insolvenz) hat die Kommission mit 7 zu 6 Stimmen entschieden, sich dem Nationalrat anzuschliessen; eine Minderheit spricht sich hier für die Version des Bundesrates aus.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10, rk.caj@parl.admin.ch  
Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR)

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 03.05.2013**

La commission a examiné les divergences subsistant dans le projet de modification de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite (10.077). Elle propose de se rallier aux décisions prises par le Conseil national lors de la session spéciale d'avril, sauf sur les deux points suivants : elle soutient à l'unanimité le renversement du fardeau de la preuve proposé par le Conseil fédéral (action paulienne ; art. 286 et 288 LP) et veut maintenir la compétence de la commission des créanciers proposée par le Conseil fédéral aux art. 295a al. 3 et 298 al. 2 LP (pas d'opposition, deux abstentions). A l'art. 333b CO (reprise des rapports de travail en cas de transfert d'entreprise pour cause d'insolvabilité), la commission a décidé par 7 voix contre 6 de se rallier au Conseil national ; une minorité souhaite en rester au texte proposé par le Conseil fédéral. L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.**

### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10, rk.caj@parl.admin.ch  
Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN)

## 10.301 Standesinitiative TI. Sicherheit des Gotthard-Strassentunnels

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:

Der Kanton Tessin fordert den Bund auf, im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben (Art. 84 BV) den Gotthard-Strassentunnel um eine zweite Röhre (mit zwei Spuren, von denen eine – ebenso wie die dann frei werdende zweite Spur der ersten Röhre – ausschliesslich als Pannestreifen oder als provisorische Fahrbahn im Fall von Bauarbeiten dienen soll) zu erweitern. Damit soll in erster Linie die Sicherheit im Privatverkehr erhöht und eine Sanierung der ersten Röhre ohne Beeinträchtigung des Alpentransitverkehrs ermöglicht werden.

### Verhandlungen

19.03.2013 SR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mindestens 1 Jahr sistiert.

### Bericht der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 29. April 2013

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, sich dem Beschluss des Ständerates anzuschliessen und die Behandlung dieser Standesinitiative gemäss Artikel 87 ParlG für voraussichtlich mehr als ein Jahr auszusetzen.

#### Erwägungen der Kommission

Die KVF-NR teilt die Auffassung des Ständerates, wonach die Beratung der Standesinitiative sistiert werden soll, bis die bundesrätliche Vorlage zur Sanierung des Gotthard-Strassentunnels im Parlament behandelt werden kann. Sie beantragt deshalb, dem Beschluss des Ständerates zu folgen und das Geschäft gemäss Artikel 87 ParlG für voraussichtlich mehr als ein Jahr auszusetzen.

### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11,  
kvf.ctt@parl.admin.ch  
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen NR (KVF-NR)

## 10.301 Initiative cantonale TI. Sécurité du tunnel du Saint-Gothard

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Le canton du Tessin demande à la Confédération d'assurer, dans les limites qui lui sont fixées par la Constitution fédérale (art. 84), le percement d'une seconde galerie pour le tunnel du Saint-Gothard (soit une galerie à deux voies, une de ces voies étant exclusivement utilisée comme bande d'arrêt d'urgence, ou comme voie provisoire en cas de travaux d'entretien - il en irait de même de la seconde voie de la première galerie). Cette mesure vise principalement à renforcer la sécurité du trafic privé et à permettre l'assainissement de la première galerie sans compromettre le transit alpin.

### Délibérations

19.03.2013 CE L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour au moins un an.

### Rapport de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 29 avril 2013

#### Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de se rallier à la décision du Conseil des Etats et d'ajourner, en vertu de l'art. 87 de la loi sur le Parlement, l'examen de l'initiative pour une durée vraisemblablement supérieure à un an.

#### Considérations de la commission

A l'instar du Conseil des Etats, la commission du Conseil national estime que l'examen de l'initiative doit être ajourné jusqu'à ce que le projet du Conseil fédéral relatif à la réfection du tunnel routier du Saint-Gothard ait été traité par le Parlement. Elle propose donc de se rallier à la décision du Conseil des Etats et de suspendre l'examen de l'initiative pour une durée qui excédera probablement une année, conformément à l'art. 87 LParl.

### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11,  
kvf.ctt@parl.admin.ch  
Commission des transports et des télécommunications CN (CTT-CN)

## 10.440 Parlamentarische Initiative (Staatspolitische Kommission). Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes

Bericht der Kommission SR: 29.08.2011 (BBI 2011 6793)  
Stellungnahme des Bundesrates: 07.09.2011 (BBI 2011 6829)

### Ausgangslage

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates beschliesst die Ausarbeitung von Änderungen des Parlamentsrechts, welche eine Steigerung der Effizienz und der Wirksamkeit der Tätigkeit des Parlamentes sowie eine Verbesserung der Qualität der parlamentarischen Arbeit bezwecken. Rahmenbedingungen dieser Änderungen sind die Erfüllung der verfassungsmässigen Aufgaben des Parlamentes, die Wahrung der Rechte des Parlamentes und seiner Mitglieder sowie die Beibehaltung des Milizcharakters des Parlamentes.

### Verhandlungen

- 22.03.2010 – Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.  
21.05.2010 – Zustimmung.

#### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes)

- 26.09.2011 SR Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.  
06.12.2012 NR Beginn der Diskussion  
10.12.2012 NR Abweichend.  
07.03.2013 SR Abweichend.  
18.03.2013 NR Abweichend.

#### Entwurf 2

Geschäftsreglement des Ständerates (GRS) (Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes)

- 26.09.2011 SR Zustimmung.

#### Entwurf 3

Geschäftsreglement des Nationalrates (GRN) (Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes)

- 06.12.2012 NR Beginn der Diskussion  
10.12.2012 NR Beschluss nach Entwurf der Kommission.

### Debatte im Nationalrat, 18.03.2013

Parlamentsrecht – Nationalrat weiterhin gegen höhere Hürden bei Vorstössen

(sda) Der Nationalrat will die Hürden für parlamentarische Initiativen und Standesinitiativen nicht erhöhen. Er lehnte am Montag den Vorschlag des Ständerates ab, parlamentarische Initiativen nur noch als ausgearbeitete Entwürfe zuzulassen. Kommissionssprecherin Bea Heim (SP/SO) sah nicht ein, weshalb für parlamentarische und kantonale Initiativen andere Regeln gelten sollten. Der Ständerat wollte einen ausgearbeiteten Entwurf nur für Initiativen aus dem Parlament vorschreiben. Die Kantone hätten indessen weit grössere Ressourcen als das Milizparlament, sagte Heim. Zudem kompliziere die Stän-

## 10.440 Initiative parlementaire (Commission des institutions politiques). Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement

Rapport de la commission CE: 29.08.2011 (FF 2011 6261)  
Avis du Conseil fédéral: 07.09.2011 (FF 2011 6297)

### Situation initiale

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats décide d'élaborer des modifications du droit parlementaire visant à améliorer l'efficacité de l'action du Parlement d'une part, et la qualité du travail parlementaire d'autre part. L'exécution par le Parlement des tâches qui lui sont fixées par la Constitution, la garantie des droits du Parlement et de ses membres ainsi que le maintien du caractère de milice du Parlement constitueront le cadre général à respecter.

### Délibérations

- 22.03.2010 - La commission décide d'élaborer une initiative.  
21.05.2010 - Adhésion.

#### Projet 1

Loi fédérale sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Améliorations de l'organisation et des procédures du Parlement)

- 26.09.2011 CE Décision modifiant le projet de la commission.  
06.12.2012 CN Début du traitement  
10.12.2012 CN Divergences.  
07.03.2013 CE Divergences.  
18.03.2013 CN Divergences.

#### Projet 2

Règlement du Conseil des Etats (RCE) (Améliorations de l'organisation et des procédures du Parlement)

- 26.09.2011 CE Adhésion.

#### Projet 3

Règlement du Conseil national (RCN) (Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement)

- 06.12.2012 CN Début du traitement  
10.12.2012 CN Décision conforme au projet de la commission.

### Délibérations au Conseil national, 18.03.2013

Travail parlementaire - Le National veut un délai d'un an pour le traitement des initiatives

(ats) Le traitement des initiatives parlementaires en procédure de divergence ne devrait plus excéder un an. Le National s'est rallié lundi tacitement au Conseil des Etats sur cette proposition visant à améliorer l'organisation des Chambres fédérales. Mais pour le reste, il campe sur ses positions.

Il refuse ainsi toujours de suivre les sénateurs, qui veulent limiter les initiatives parlementaires à des avant-projets de loi concrets. Comme les initiatives cantonales peuvent être rédigées en termes généraux, il n'y a pas de raison que les élus fédéraux soient soumis à un régime plus dur, a estimé Bea

deratsversion diese Instrumente allzu stark. Der Nationalrat beharrte stillschweigend auf seiner Version, auf dem geltenden Recht also.

Auch beim Rederecht bei parlamentarischen Initiativen blieb der Nationalrat auf seiner Version und hielt eine Differenz aufrecht. Der Ständerat nämlich hatte bei parlamentarischen Initiativen das Pro und Kontra kennen wollen und darum als Neuerung aufgenommen, das der Urheber eines Vorstosses diesen begründen muss und auch der Antragsteller auf Ablehnung seine Argumentation darlegt.

Daran rüttelte die grosse Kammer nicht. Sie hielt aber daran fest, bei einer organisierten Debatte zu maximal 20 Vorstössen des gleichen Themas nicht jeden Vorstoss einzeln begründen zu müssen.

Ebenfalls nicht streichen will die grosse Kammer die Regel, wonach die Präsidien der Geschäftsprüfungskommissionen nicht von einer Partei gehalten werden dürfen. Nur so bleibe die Unabhängigkeit der Oberaufsicht gewahrt. Die Vorlage geht noch einmal an den Ständerat zurück.

**Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 22./23.04.2013 getagt.**

Sie beantragt Festhalten an den Beschlüssen des Ständerates.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36,  
spk.cip@parl.admin.ch  
Staatspolitische Kommission NR (SPK-NR)

Heim (PS/SO), au nom de la commission. Les cantons ont davantage de ressources qu'un Parlement de milice, a-t-elle souligné.

De même, les initiatives parlementaires contestées ne devraient faire l'objet d'un vote que si l'auteur a développé oralement ses arguments, sauf si plusieurs interventions, au maximum 20, portent sur un même sujet. La Chambre du peuple a maintenu tacitement cette exception refusée par le Conseil des Etats.

Contrairement aux sénateurs, elle juge toujours nécessaire que les présidents des commissions de gestion des deux Chambres fassent partie de groupes parlementaires différents. Il s'agit d'éviter des problèmes, par exemple si les commissions enquêtent sur un chef de département issu du même parti que les présidents, a relevé Bea Heim (PS/SO).

Le dossier retourne au Conseil des Etats.

**La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 22./23.04.2013.**

Elle propose de maintenir les décisions du Conseil des Etats.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36,  
spk.cip@parl.admin.ch  
Commission des institutions politiques CN (CIP-CN)



## 10.518 Parlamentarische Initiative (Hugues Hiltbold). Prävention der Jugendverschuldung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über den Konsumkredit (KKG) wird dahingehend ergänzt, dass ein Teil des Umsatzes von Unternehmen, die Konsumkreditverträge im Sinne von Artikel 1 KKG anbieten, für die Finanzierung von nationalen Präventionsprogrammen gegen die Verschuldung junger Menschen verwendet werden kann.

### Verhandlungen

20.04.2011 – Der Initiative wird Folge gegeben.  
31.10.2011 – Zustimmung.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 14.05.2013

Mit 14 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen hat die WAK-N zudem beschlossen, die parlamentarische Initiative 10.518 Hiltbold zur Abschreibung zu empfehlen. Sie hat festgestellt, dass auf kantonaler und kommunaler Ebene bereits zahlreiche Präventionsprogramme bestehen. Auf Anfrage hat zudem die Konferenz der kantonalen Sozialdirektorinnen und Sozialdirektoren (SODK) mitgeteilt, dass sie in diesem Bereich von Seiten des Bundes keinen Koordinationsbedarf sieht. Sie lehnt zudem die Erhebung einer Abgabe zur Generierung von zusätzlichen Mitteln für die Prävention ab. Die Kommission ist der Meinung, die parlamentarische Initiative nur mit Unterstützung der Kantone umgesetzt werden soll und beantragt deshalb deren Abschreibung.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,  
wak.cer@parl.admin.ch  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben NR (WAK-NR)

## 10.518 Initiative parlementaire (Hugues Hiltbold). Prévention du surendettement des jeunes

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur le crédit à la consommation (LCC) est complétée par un dispositif permettant de prélever une part du chiffre d'affaires des sociétés proposant des contrats de crédit à la consommation (au sens de l'art. 1 LCC), afin de financer des programmes nationaux de prévention du surendettement des jeunes.

### Délibérations

20.04.2011 - Décidé de donner suite à l'initiative.  
31.10.2011 - Adhésion.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 14.05.2013

La CER-N a décidé, par 14 voix contre 7 et 3 abstentions, de proposer le classement de l'initiative parlementaire 10.518 ; elle a en effet constaté qu'une multitude de programmes de prévention avaient déjà été mis sur pied aux niveaux cantonal et communal. Consultée à ce sujet, la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales (CDAS) estime en outre qu'une intervention de la Confédération en vue de renforcer la coordination des activités dans ce domaine n'est pas nécessaire ; elle s'oppose par ailleurs au prélèvement d'une taxe destinée à générer des moyens financiers supplémentaires pour la prévention. La commission est d'avis que l'initiative ne doit être mise en oeuvre qu'à condition que les cantons y soient favorables et propose par conséquent le classement de l'initiative.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,  
wak.cer@parl.admin.ch  
Commission de l'économie et des redevances CN (CER-CN)

## 11.023 Aus – und Weiterbildungskosten. Steuerliche Behandlung. Bundesgesetz

Botschaft vom 4. März 2011 zum Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung der berufsorientierten Aus – und Weiterbildungskosten (BBI 2011 2607)

### Übersicht aus der Botschaft

Im geltenden Steuerrecht können die Kosten für die mit dem gegenwärtigen Beruf zusammenhängende Weiterbildung, für die durch äussere Umstände bedingte Umschulung und für den beruflichen Wiedereinstieg vom Einkommen abgezogen werden. Neu sollen auch die Kosten für eine freiwillige berufliche Umschulung und für einen Berufsaufstieg, unabhängig vom gegenwärtigen Beruf, abziehbar sein. Weiterhin nicht abziehbar bleiben die Kosten der Erstausbildung bis zum ersten Abschluss auf der Sekundarstufe II. Der Abzug soll begrenzt werden.

Gestützt auf die überwiesene Motion (08.3450) der ständerätlichen Kommission für Wirtschaft und Abgaben vom 23. September 2009 sieht die Vorlage vor, die Abzugsfähigkeit von berufsorientierten Aus – und Weiterbildungskosten zu erweitern. Abzugsfähig sind neu alle berufsorientierten Aus – und Weiterbildungskosten nach dem ersten Abschluss auf der Sekundarstufe II. Liegt kein erster Abschluss auf der Sekundarstufe II vor, sind alle berufsorientierten Aus – und Weiterbildungskosten ab dem vollendeten 20. Lebensjahr abzugsfähig, sofern es sich dabei nicht um die Ausbildungskosten bis zum ersten Abschluss auf der Sekundarstufe II handelt.

Der Abzug ist bei der direkten Bundessteuer beschränkt auf 6000 Franken. Bei den Staats – und Gemeindesteuern wird die Beschränkung nach kantonalem Recht bestimmt.

Nicht abzugsfähig sind Kosten für Aus – und Weiterbildungen, die nicht berufsorientiert sind (Liebhaberei, Hobby).

So ausgestaltet führt der Aus – und Weiterbildungskostenabzug bei der direkten Bundessteuer zu geschätzten jährlichen Mindereinnahmen von über 5 Millionen Franken. Die Kantone können die Obergrenze des Abzugs selbst bestimmen. Würden sich die Kantone der vom Bund gewählten Obergrenze anschliessen, so dürften sich die geschätzten jährlichen Mindereinnahmen von Kantonen und Gemeinden insgesamt auf rund 30 Millionen Franken belaufen.

Die Vorlage bringt eine Vereinfachung des Steuerrechts, da einerseits nicht mehr zwischen Ausbildung und Weiterbildung und andererseits auch nicht mehr zwischen einer durch äussere Umstände bedingten und einer freiwilligen beruflichen Umschulung unterschieden werden muss. Ob dank den neuen Abzugsmöglichkeiten für Aus – und Weiterbildungskosten wesentlich mehr Personen einen berufsorientierten Bildungslehrgang besuchen als ohne diese Gesetzesänderung, ist hingegen fraglich.

### Verhandlungen

Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung der berufsorientierten Aus – und Weiterbildungskosten

16.06.2011 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

05.03.2013 NR Abweichend.

## 11.023 Frais de formation et de perfectionnement. Imposition des frais. Loi

Message du 4 mars 2011 relatif à la loi fédérale sur l'imposition des frais de formation et de perfectionnement à des fins professionnelles (FF 2011 2429)

### Condensé du message

Le droit en vigueur admet la déduction des frais de perfectionnement en rapport avec la profession exercée, des frais de reconversion professionnelle imposée par des circonstances extérieures et des frais de réinsertion professionnelle. Désormais, seront déductibles en plus les frais d'une reconversion professionnelle volontaire et les frais en vue d'une promotion professionnelle, sans égard à la profession exercée. Les frais de formation engagés jusqu'à l'obtention d'un premier diplôme du degré secondaire II ne sont pas déductibles, comme jusqu'à présent. La déduction sera plafonnée.

Se fondant sur la motion de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (08.3450) transmise le 23 septembre 2009, le projet prévoit d'étendre la déduction des frais de formation et de perfectionnement à des fins professionnelles à tous les frais de ce genre après la première formation du degré secondaire II. Si le contribuable ne possède pas de diplôme du degré secondaire II, tous les frais de formation et de perfectionnement à des fins professionnelles sont déductibles à partir de 20 ans révolus, pour autant qu'il ne s'agisse pas de frais engagés pour l'obtention d'un premier diplôme du degré secondaire II.

Pour l'impôt fédéral direct, la déduction est plafonnée à 6000 francs. Pour les impôts cantonaux et communaux, le plafond sera fixé par le droit cantonal.

Ne sont pas déductibles les frais de formation et de perfectionnement qui n'ont pas de fins professionnelles (loisirs, hobby).

Dans ces conditions, cette déduction se traduira par une diminution du produit annuel de l'impôt fédéral direct estimée à plus de 5 millions de francs. Les cantons peuvent déterminer eux-mêmes le plafond. S'ils adoptent le même plafond que la Confédération, la diminution annuelle des recettes des cantons et des communes devrait se monter au total à quelque 30 millions de francs.

Le projet simplifie le droit fiscal parce qu'il ne sera plus nécessaire de faire la distinction entre la formation et le perfectionnement, d'une part, ni de faire la distinction entre une reconversion professionnelle imposée par des circonstances extérieures et une reconversion professionnelle volontaire, d'autre part. En revanche, on peut se demander si la nouvelle déduction incitera vraiment un plus grand nombre de personnes à suivre une formation continue en rapport avec leur profession.

### Délibérations

Loi fédérale sur l'imposition des frais de formation et de perfectionnement à des fins professionnelles

16.06.2011 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

05.03.2013 CN Divergences.

### Debatte im Nationalrat, 05.03.2013

Aus – und Weiterbildung – Nationalrat für unbegrenzte Steuerabzüge für Aus – und Weiterbildung  
Linke kritisiert neue Steuerschlupflöcher

(sda) Wer sich aus – und weiterbildet, soll die Kosten dafür in unbegrenzter Höhe von den Steuern abziehen können. Dafür sprach sich am Dienstag der Nationalrat aus und lehnte damit die vom Ständerat beschlossene Obergrenze von 12'000 Franken ab.

Die bürgerliche Mehrheit hiess den unbegrenzten Abzug mit 103 zu 83 Stimmen gut. Der unbeschränkte Abzug bedeutet Steuerausfälle von 15 Millionen Franken auf Bundesebene und von 70 Millionen Franken für die Kantone und Gemeinden.

Bei einer Obergrenze von 12'000 Franken, wie sie der Ständerat beschlossen hatte, hätten die Steuereinnahmen 10 Millionen Franken (Bund) respektive 50 Millionen Franken (Kantone und Gemeinden) betragen.

Angesichts des geringen Unterschiedes bei den Steuereinnahmen sei es angezeigt, den Anreiz grosszügig auszugestalten, sagte Caspar Baader (SVP/BL). Wegen des anhaltenden Mangels an gut qualifizierten Personen sei es wichtig, die Weiterbildung zu fördern, sagte Sylvia Flückiger (SVP/AG).

Keine Unterscheidung mehr

Die Revision diverser Steuergesetze sollen zu einem Systemwechsel bei der Behandlung von Bildungskosten führen. Es soll nicht mehr unterschieden werden, ob jemand eine Aus – oder Weiterbildung absolviert.

Wer sich bildet, um seinen beruflichen Stand zu halten (Weiterbildung), kann die Kosten heute unbegrenzt abziehen. Für Ausbildungen, die zu einem besserem Job führen sollen, lassen sich dagegen keine Kosten abziehen. Da dies zu Abgrenzungsschwierigkeiten führt, soll der Steuerabzug für Aus – wie auch für Weiterbildung möglich sein.

Kritik der Linken

Dass die Aus – und Weiterbildung über Steuerabzüge gefördert werden soll, sorgte vor allem bei der SP für heftige Kritik. Prisca Birrer-Heimo (SP/LU) warf den Bürgerlichen vor, sie wollten mit dem unbeschränkten Abzug ein Steueroptimierungsvehikel für Personen mit hohem Einkommen schaffen.

Die Gegner verwiesen unter anderem darauf, dass auch mit der vorgeschlagenen Obergrenze von 12'000 Franken rund 92 Prozent der jährlichen Kosten von Aus – und Weiterbildungen gedeckt würden.

«Der Abzug hilft vor allem den Reichen», sagte Thomas Maier (GLP/ZH), der für die bundesrätliche Obergrenze von 6000 Franken plädierte. Er gab zu bedenken, dass höhere Steuerabzüge fast vollumfänglich zu Mitnahmeeffekten führten.

Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf sprach sich ebenfalls für eine Limitierung des Steuerabzuges aus. Auch die Kantone hätten eine Obergrenze von 12'000 Franken auf Bundesebene gewünscht. Für die kantonalen Steuern können die Kantone selbst Obergrenzen setzen.

Gutscheine statt Abzüge

Am System mit Steuerabzügen brachte die Linke grundsätzliche Kritik an. «Steuerabzüge schneiden im Vergleich mit anderen Systemen schlecht ab», sagte Birrer-Heimo. Laut Gutachten aus der Vorberatung profitierten davon vor allem gut qualifizierte Personen, die sich sowieso weiterbilden würden.

Wer Aus – oder Weiterbildung am meisten nötig habe – Leute mit tiefem Einkommen – , erhalte kaum einen Anreiz. Diese

### Délibérations au Conseil national, 05.03.2013

Frais de formation - Le National offre l'entière déduction des coûts

(ats) Les personnes suivant une formation de perfectionnement professionnel devraient pouvoir déduire intégralement les coûts de l'impôt fédéral direct. Contrairement au Conseil des Etats, le National n'a pas voulu fixer mardi un plafond à 12'000 francs.

Actuellement, les frais de formation ne peuvent être soustraits que s'ils sont en rapport avec l'activité exercée ou s'ils sont indispensables à une réinsertion professionnelle. La révision de loi élargit ce cadre à une réorientation professionnelle volontaire, la formation initiale demeurant exclue.

Malgré cette extension, la Chambre du peuple a décidé d'accorder la pleine déduction des frais, suivant une proposition de droite. La décision est tombée par 103 voix contre 83.

Ce déplaçonnement produira quelque 15 millions de pertes fiscales pour les caisses fédérales et 70 millions pour les communes et les cantons, a averti la ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf. Le gouvernement, qui avait proposé initialement à une limite maximale de 6000 francs, s'était finalement rangé au doublement des coûts décidé par le Conseil des Etats.

Avec 12'000 francs, l'intégralité des coûts de plus de 90% des formations deviendrait déductible, ont fait valoir plusieurs orateurs. En vain. Dans ce contexte, les tentatives des socialistes de limiter les déductions à 6000 francs n'ont eu aucune chance. Bons de formation

Exit aussi la proposition de remplacer les privilèges fiscaux par des bons servant à financer les formations. Les déductions fiscales vont inciter surtout les privilégiés, souvent déjà au bénéfice d'une bonne instruction, à se perfectionner au lieu de cibler les personnes peu qualifiées, a critiqué Jacques-André Maire (PS/NE).

Au dam de la gauche et du gouvernement, le National a fait une autre fleur aux bénéficiaires de formations continues. Ainsi, le perfectionnement financé par le patron ne devrait avoir aucune répercussion sur le revenu imposable des salariés. Les employeurs, pour leur part, devraient pouvoir défalquer ces dépenses.

Les cantons resteront libres de fixer le montant maximal à déduire au niveau de leurs impôts. La révision de la loi a finalement été adoptée par 131 voix contre 23 et 33 abstentions de gauche. Dans la foulée, les conseillers nationaux ont enterré tacitement une initiative cantonale zougoise visant à introduire une nouvelle déduction pour la formation des enfants et des jeunes.

Menschen hätten das Geld für die Bildung gar nicht, sagte sie. Dort solle die Unterstützung ansetzen.

Anstelle des Abzugssystems plädierten SP und Grüne für ein Gutschein-System. Allerdings scheiterte der Antrag, die Vorlage mit dieser Forderung an den Bundesrat zurückzuweisen, mit 135 zu 40 Stimmen bei einer Enthaltung deutlich. Mehrere Redner wiesen darauf hin, dass Gutscheine bei der Beratung des Weiterbildungsgesetzes geprüft werden könnten.

Mit deutlicher Mehrheit sprach sich der Nationalrat auch dafür aus, dass Unternehmen weiterhin Kosten für Aus – und Weiterbildungen ihrer Mitarbeiter vom Aufwand abziehen können. Dies schmälert den steuerbaren Gewinn und damit auch die Steuern. Wenn ein Betrieb die Weiterbildung eines Mitarbeiters bezahlt, soll dieser ausserdem die Schulung nicht als Lohn versteuern müssen.

#### **Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 09.04.2013**

Die Vorlage befindet sich in der Differenzvereinbarung. Während sich der Ständerat bei der Erstberatung im Grundsatz dem Entwurf des Bundesrates angeschlossen hatte und lediglich die Abzugsobergrenze auf 12'000. – angehoben hat, beschloss der Nationalrat am 5. März 2013, die Abzugsobergrenze ganz aufzuheben. Zudem legte er fest, dass Aus – und Weiterbildungskosten, welche vom Arbeitgeber getragen werden, nicht als steuerbare Einkünfte gelten sollen und dass Arbeitgeber die Kosten für die Aus – und Weiterbildung des eigenen Personals als geschäftsmässig begründeten Aufwand geltend machen können. Mit 8 : 5 Stimmen hält die WAK-S am Beschluss des Ständerates vom 16. Juni 2011 fest. Sie erachtet diesen Beschluss, der auch von den Kantonsregierungen unterstützt wird, als eine ausgewogene Lösung, bei welcher gut 90% aller Bildungsgänge voll abzugsfähig wären und die für Bund und Kantone vertretbare Mindereinnahmen generiert. Mit dem Mischabzug von Aus – und Weiterbildungskosten können zudem Abgrenzungsdiskussionen in Zukunft verhindert werden. Eine Minderheit beantragt, sich dem Nationalrat anzuschliessen, um eine Gleichbehandlung aller Steuerzahlenden, die sich aus – und weiterbilden, zu ermöglichen.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzvereinbarung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,  
wak.cer@parl.admin.ch  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben NR (WAK-NR)

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 09.04.2013**

L'objet est en phase d'élimination des divergences. Lors de l'examen en première lecture, le Conseil des Etats avait largement approuvé le projet du Conseil fédéral, n'y apportant qu'une seule modification: il avait décidé de relever le plafond de la déduction pour l'impôt fédéral direct et de le fixer à 12 000 francs. Le 5 mars 2013, le Conseil national a, pour sa part, tout bonnement décidé de supprimer ce plafond. Il a par ailleurs estimé que les frais de formation et de perfectionnement à des fins professionnelles assumés par l'employeur ne devaient pas être considérés comme des revenus imposables et que l'employeur devait pouvoir faire valoir ces frais comme des charges justifiées par l'usage commercial.

Par 8 voix contre 5, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) propose à son conseil de maintenir sa décision du 16 juin 2011. La CER-E estime que la solution trouvée, qui est également soutenue par les gouvernements cantonaux, est équilibrée, puisque les frais de 90% des cours de formation et de perfectionnement pourront être déduits et que le manque à gagner qui en résulterait pour la Confédération et les cantons resterait raisonnable. La solution du Conseil des Etats permet également d'éviter des problèmes de délimitation dans le futur. Une minorité propose de se rallier à la décision du Conseil national afin de garantir une égalité de traitement entre tous les contribuables qui suivent des formations ou des cours de perfectionnement. Le projet sera examiné à la session d'été.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.**

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,  
wak.cer@parl.admin.ch  
Commission de l'économie et des redevances CN (CER-CN)

## 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket

Botschaft vom 11. Mai 2011 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket) (BBl 2011 5691)

### Übersicht aus der Botschaft

Seit Anfang 2008 ist die 5. IV-Revision in Kraft. Mit dem ihr zu Grunde liegenden Konzept «Eingliederung vor Rente» lässt sich die Anzahl neuer IV-Renten senken, was längerfristig zu einer jährlichen Reduktion der IV-Ausgaben von durchschnittlich rund 500 Millionen Franken führt. Dadurch kann das jährliche Defizit stabilisiert und die Verschuldung gebremst werden. Diese Revision war der erste Schritt des IV-Sanierungsplans. Daneben hat das Parlament eine Zusatzfinanzierung in zwei Teilen verabschiedet, die beide direkt miteinander verknüpft sind. Der erste Teil (Änderung der Bundesverfassung) sieht eine befristete und proportionale Anhebung der Mehrwertsteuersätze vom 1. Januar 2011 bis zum 31. Dezember 2017 vor. Diese Änderung wurde von Volk und Ständen am 27. September 2009 gutgeheissen. Die Massnahme bringt zusätzliche Einnahmen von rund 1,2 Milliarden Franken pro Jahr. Der zweite Teil (Bundesgesetz über die Sanierung der Invalidenversicherung) beinhaltet die Einrichtung eines selbstständigen Ausgleichsfonds für die IV per 1. Januar 2011. Die AHV hat dem neu geschaffenen IV-Fonds auf dieses Datum hin einen einmaligen Betrag (à fonds perdu) von 5 Milliarden Franken überwiesen. Im Übrigen übernimmt der Bund während der Zeit der Mehrwertsteuererhöhung die gesamten Schuldzinsen. Die Zusatzfinanzierung – Schritt zwei des IV-Sanierungsplans – erlaubt es der Versicherung folglich, das jährliche Defizit vorübergehend zu tilgen und die Schuldenspirale zu stoppen beziehungsweise die Schulden leicht zu reduzieren. Damit ist die Voraussetzung für eine nachhaltige Sanierung der Versicherung gegeben.

Nach Auslaufen der Zusatzfinanzierung wird die IV ab 2018 erneut ein grosses Jahresdefizit ausweisen. Weitere Reformmassnahmen sind folglich unumgänglich. Deshalb hat das Parlament den Bundesrat beauftragt, eine 6. IV-Revision zur nachhaltigen Sanierung der IV auszuarbeiten. Der Auftrag wurde über das Bundesgesetz über die Sanierung der Invalidenversicherung erteilt und ist der dritte und letzte Schritt des IV-Sanierungsplans. Die Revision erfolgt in zwei Paketen. Das erste Massnahmenpaket (IV-Revision 6a) ist vom Parlament am 18. März 2011 verabschiedet worden. Gemäss den neusten Prognosen kann das erwartete Defizit zwischen 2019 und 2025 um rund 750 Millionen Franken pro Jahr reduziert werden. Dies dank den Massnahmen der IV-Revision 6a (eingliederungsorientierte Rentenrevision, Neuregelung des Finanzierungsmechanismus, Preissenkungen im Hilfsmittelbereich) einerseits und den Mehreinnahmen der IV sowie den Einsparungen bei den Ausgaben andererseits.

Das zweite Massnahmenpaket (IV-Revision 6b), das den Sanierungsprozess abschliesst, ist Gegenstand der vorliegenden Botschaft. Die vorgesehenen Massnahmen zielen nicht nur auf eine nachhaltig ausgeglichene Rechnung, sondern auch auf die Rückzahlung der IV-Schulden bis zum Jahr 2025. Ausserdem beinhaltet die Sanierung der IV Massnahmen auf Verordnung – und Weisungsebene. Diese sind jedoch nicht Teil dieser Botschaft. Die IV-Revision 6b enthält die folgenden sieben Massnahmen:

## 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet

Message du 11 mai 2011 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (6e révision, du deuxième volet) (FF 2011 5301)

### Condensé du message

La 5e révision de l'AI est entrée en vigueur début 2008. La mise en oeuvre de son idée-force - «la réadaptation prime la rente» - permet de réduire le nombre de nouvelles rentes AI, ce qui pour l'assurance entraînera à long terme une réduction des dépenses annuelles d'environ 500 millions de francs en moyenne et, par là même, une stabilisation du déficit annuel et un frein à son endettement.

En plus de cette révision, qui constituait la première étape du plan d'assainissement de l'AI, le Parlement a adopté un financement additionnel divisé en deux parties liées directement l'une à l'autre. La première (modification de la Constitution fédérale), approuvée par le peuple et les cantons le 27 septembre 2009, prévoit un relèvement temporaire et proportionnel des taux de la TVA du 1er janvier 2011 au 31 décembre 2017. Cette mesure apportera des recettes supplémentaires d'un montant d'environ 1,2 milliard de francs par an. La deuxième partie (loi sur l'assainissement de l'AI) prévoit quant à elle la création d'un Fonds de compensation distinct pour l'AI le 1er janvier 2011. A cette date, le Fonds AVS a versé, à fonds perdu, un montant unique de 5 milliards de francs au Fonds AI nouvellement constitué. Par ailleurs, pendant la durée du relèvement de la TVA, la Confédération prend en charge la totalité des intérêts de la dette de l'AI. Le financement additionnel, deuxième étape du plan d'assainissement de l'AI, permettra ainsi d'éponger temporairement le déficit annuel de l'assurance et de briser la spirale de son endettement, voire de le diminuer légèrement. La base d'un assainissement durable de l'assurance est ainsi posée.

Toutefois, à partir de 2018, à l'échéance de la période de financement additionnel, l'AI accusera à nouveau un important déficit annuel. D'autres réformes sont donc indispensables. C'est pourquoi, par le biais de la loi sur l'assainissement de l'AI, le Parlement a chargé le Conseil fédéral d'élaborer une 6e révision de l'AI ayant pour objectif d'assainir durablement l'assurance. Il s'agit de la troisième et dernière étape du plan d'assainissement. Cette révision est prévue en deux temps. L'effet conjugué, selon les dernières projections, de l'augmentation des recettes et de la baisse des dépenses de l'assurance ainsi que des mesures du 1er volet (révision 6a), adopté par le Parlement le 18 mars 2011 (révision des rentes axée sur la réadaptation, nouveau mécanisme de financement et baisse des prix dans le domaine des moyens auxiliaires), permettra de réduire d'environ 750 millions de francs par an le déficit attendu entre 2019 et 2025.

Le 2e volet (révision 6b), qui fait l'objet du présent message, achève l'assainissement de l'assurance en visant non seulement un équilibre durable des comptes, mais également le remboursement de la dette jusqu'en 2025. L'assainissement de l'AI comprend aussi des mesures au niveau du règlement et des directives, qui ne font cependant pas partie du présent message. Celui-ci contient les sept points suivants:

Adaptation du système de rentes en vue d'encourager la réadaptation

«Il doit valoir la peine de travailler»: tel est le principe de cette mesure. L'échelonnement actuel des rentes fait qu'en cas de

Anpassung des Rentensystems zur Unterstützung der Eingliederung «Arbeit muss sich lohnen»: So lautet der Grundsatz dieser Massnahme.

Wegen der Abstufung der Renten führt eine erfolgreiche Eingliederung heute in vielen Fällen dazu, dass die Rente stärker reduziert wird als sich das Arbeitseinkommen erhöht, so dass der versicherten Person insgesamt weniger Geld zur Verfügung steht. Diese Situation ist nicht tragbar, sowohl in Hinblick auf die von der IV angestrebte Eingliederung als auch in Bezug auf die mit der 5. und 6. IV-Revision getätigten Investitionen in die Eingliederung. Das Ziel der vorliegenden Gesetzesänderung ist es, diesen Widerspruch mit der Einführung eines stufenlosen Rentensystems zu korrigieren, damit Versicherte, welche eine Erwerbstätigkeit aufnehmen oder ihr Arbeitspensum erhöhen, künftig finanziell nicht mehr bestraft werden. Um die Schwelleneffekte zu eliminieren, wird jedem Invaliditätsgrad eine bestimmte Rentenhöhe zugeordnet. Da ab einem gewissen Invaliditätsgrad die Restvermögensfähigkeit jedoch nur schwer genutzt werden kann, wird ab einem Invaliditätsgrad von 80 Prozent, anstatt wie heute ab 70 Prozent, eine ganze Rente gewährt. Erzielen Versicherte mit einem Invaliditätsgrad von 80 Prozent und mehr ein Erwerbseinkommen, so wird dieses angerechnet und eine entsprechende Teilrente ausgerichtet; ihr Gesamteinkommen bleibt dadurch aber immer noch höher als ohne Erwerbseinkommen. Für Rentnerinnen und Rentner ab 55 Jahren ist eine Besitzstandsgarantie vorgesehen. Damit die vorliegende Änderung ihre positive Wirkung voll entfalten kann, wird das stufenlose Rentensystem auch in der 2. Säule für Neurenten eingeführt.

#### Verstärkte Eingliederung und Verbleib im Arbeitsmarkt

Die verstärkte Eingliederung führt den mit der 5. IV-Revision eingeschlagenen Weg «Eingliederung vor Rente» fort. Obwohl die vorliegende Gesetzesänderung Massnahmen für alle Versicherten vorsieht, ist sie in der Praxis vor allem auf Menschen mit einer psychischen Behinderung ausgerichtet, die die grösste Gruppe der IV-Rentnerinnen und – Rentner ausmachen. Die mit der 5. IV-Revision eingeführten Instrumente werden optimiert und weiterentwickelt. Zunächst wird die Früherfassung erweitert, damit der Kontakt zur versicherten Person so früh wie möglich hergestellt werden kann. Zudem wird die zeitliche Befristung von Integrationsmassnahmen aufgehoben, da bei Menschen mit einer psychischer Behinderung die Eingliederung länger dauern kann als bei anderen Versicherten. Zur besseren Prävention von Invalidität können die IV-Stellen, wie bereits bei den Massnahmen zur Wiedereingliederung im Rahmen der IV-Revision 6a, sämtlichen Versicherten und Arbeitgebern Beratung und Begleitung anbieten, ungeachtet einer anderen Leistung der IV und ohne dass eine Anmeldung bei der IV erforderlich ist. Der Arbeitgeber als Hauptakteur der Eingliederung wird eingeladen, das Arbeitsverhältnis während der Eingliederungsmassnahmen nicht ohne vorherige Rücksprache mit der IV aufzulösen. Der Kreis der Personen, die während der Durchführung von Integrationsmassnahmen Anspruch auf eine Unterstützung haben, soll erweitert werden. Nicht nur der bisherige Arbeitgeber soll von dieser speziell auf Menschen mit einer psychischer Behinderung ausgerichteten Massnahme profitieren können, sondern auch neue Arbeitgeber, die bereit sind, eine versicherte Person im Betrieb aufzunehmen. Mit der Einführung des Personalverleihs wird die versicherte Person für Arbeitgeber attraktiver und ihre Beschäftigungschancen auf dem ersten Arbeitsmarkt werden erhöht. Schliesslich werden im Hinblick auf die verstärkte Eingliederung auch die Voraussetzungen für den Rentenanspruch ausgeweitet: Künftig haben versicherte Personen nur Anspruch

succès de la réadaptation, la réduction de la rente est fréquemment plus importante que l'augmentation du revenu du travail, si bien qu'au bout du compte l'assuré dispose de moins d'argent. Cette situation n'est pas acceptable, tant au regard de la réadaptation visée par l'AI que des investissements faits dans les mesures de réadaptation par les 5e et 6e révisions de l'AI. La présente modification de loi a pour objectif de corriger cette contradiction en introduisant un système de rentes linéaire, afin que les assurés qui entament une activité lucrative ou qui augmentent leur taux d'occupation ne soient plus pénalisés financièrement. A chaque taux d'invalidité correspondra un niveau de rente spécifique, ce qui supprimera les effets de seuil. Cependant, comme la capacité de gain résiduelle n'est plus guère exploitable à partir d'un certain taux d'invalidité, une rente entière sera versée à partir d'un taux de 80 % (contre 70 % aujourd'hui). Toutefois, si un assuré ayant un taux d'invalidité de 80 % ou davantage tire encore un revenu d'une activité lucrative, celui-ci sera pris en compte et il touchera une rente partielle en conséquence; son revenu total sera néanmoins supérieur à ce qu'il serait sans l'exercice de cette activité. Enfin, la révision prévoit une garantie des droits acquis pour les bénéficiaires de rente âgés de 55 ans et plus. Pour que la présente modification déploie tous ses effets positifs, le système des rentes du 2e pilier est lui aussi modifié pour les nouvelles rentes.

#### Renforcement de la réadaptation et maintien sur le marché du travail.

Le renforcement de la réadaptation vise à poursuivre l'idée-force de la 5e révision, à savoir «la réadaptation prime la rente». Bien que la présente modification prévoie des mesures destinées à tous les assurés, elle vise essentiellement les assurés souffrant d'un handicap psychique, principal groupe de bénéficiaires de rente AI, en optimisant et en développant les instruments mis en place par la 5e révision. Ainsi, elle étend la détection précoce afin que celle-ci permette d'entrer en contact le plus rapidement possible avec l'assuré. Elle supprime la limite temporelle des mesures de réinsertion, la réinsertion pouvant prendre plus de temps chez les assurés souffrant d'un handicap psychique. Pour renforcer la prévention de l'invalidité, les offices AI pourront dispenser, comme le préconise déjà la révision 6a pour les mesures de nouvelle réadaptation, des conseils et un suivi à tous les assurés ou employeurs qui le solliciteront, indépendamment de toute autre prestation et sans qu'une annonce à l'AI ne soit nécessaire. Quant aux employeurs, principaux acteurs de la réadaptation, ils seront invités à ne pas résilier les rapports de travail durant l'exécution de mesures de réadaptation sans en avoir préalablement discuté avec les offices AI. La présente révision élargit aussi le groupe de bénéficiaires des contributions versées pendant l'exécution des mesures de réinsertion, instrument spécifiquement destiné aux assurés souffrant d'un handicap psychique, de manière à en faire profiter non seulement l'employeur de l'assuré, mais également tout nouvel employeur qui serait prêt à l'accueillir pour ce type de mesures. Avec l'introduction de la location de services, les assurés seront plus attractifs aux yeux des employeurs et leurs chances de retrouver un emploi sur le marché primaire du travail seront augmentées. Enfin, toujours dans l'optique de favoriser la réadaptation, le présent projet étend les conditions du droit à la rente: à l'avenir, l'assuré n'y aura droit que s'il n'est plus apte à la réadaptation, nouvelle notion ancrée dans la loi, et si sa capacité de gain ou sa capacité d'accomplir ses travaux habituels ne peut pas être rétablie, maintenue ou améliorée par des traitements médicaux.

auf eine Rente, wenn sie nicht mehr eingliederungsfähig sind – gemäss dem neu im Gesetz verankerten Begriff – und wenn sich ihre Erwerbsfähigkeit oder die Fähigkeit, sich im Aufgabenbereich zu beschäftigen, nicht mit medizinischen Behandlungen wiederherstellen, erhalten oder verbessern lässt.

**Neue Regelung für Rentnerinnen und Rentner mit Kinder**  
Die neue Regelung für Rentnerinnen und Rentner mit Kindern zielt auf eine Anpassung der Rentenhöhe an die tatsächlichen durch die Kinder verursachten prozentualen Zusatzkosten gemäss den Äquivalenzskalen der OECD und der Schweizerischen Konferenz für Sozialhilfe. Sie trägt zudem dem Umstand Rechnung, dass seit der Einführung der Kinderrenten zusätzliche Leistungen für Familien auf Bundesebene verankert wurden (Familienzulagen, berufliche Vorsorge, Ergänzungsleistungen). Die vorliegende Änderung sieht vor, den Ansatz für die Kinderrente von gegenwärtig 40 auf neu 30 Prozent der Invalidenrente herabzusetzen. Laufende Renten werden im Sinne einer Abfederung erst nach einer Übergangsfrist von drei Jahren angepasst. Die entsprechende Regelung ist auch für Kinderrenten in der AHV anzupassen. Nicht angepasst werden hingegen die Waisenrenten.

**Neue Regelung für Reisekosten**  
Ziel der Neuregelung für Reisekosten ist es, die Kostenübernahme wieder auf die vom Gesetzgeber ursprünglich vorgesehene Leistung zu begrenzen, d. h. auf die Übernahme der behinderungsbedingt notwendigen Kosten. Die allgemeine Regelung der Reisekosten soll folglich gestrichen und für jede einzelne Eingliederungsmassnahme soll eine neue, speziell auf diese Massnahme ausgerichtete Bestimmung eingeführt werden. Bei den medizinischen Massnahmen werden nach dem System des Tiers garant nur noch die zusätzlichen behinderungsbedingten Reisekosten übernommen. Bei den Integrationsmassnahmen, der Umschulung und den Hilfsmitteln wird eine der heutigen Regelung ähnliche Kostenübernahme beibehalten. Allerdings soll die Handhabung optimiert und eine verstärkte Aufsicht durch die IV-Stellen eingeführt werden, damit nur die Kosten rückerstattet werden, die nicht anfallen würden, wenn die versicherte Person gesund wäre.

**Verstärkte Betrugsbekämpfung**  
Mit der 5. IV-Revision wurde die gesetzliche Grundlage für eine wirksame Betrugsbekämpfung geschaffen. Betrug betrifft jedoch nicht nur die IV, sondern auch die anderen Sozialversicherungen. Deshalb soll mit der IV-Revision 6b im Hinblick auf eine Verbesserung der Abläufe eine gemeinsame Gesetzesgrundlage für alle Versicherungen geschaffen werden. Es handelt sich dabei um eine Änderung der Verfahrensvorschriften.

**Entschuldung der IV**  
Der Gesetzgeber will die IV nachhaltig sanieren. Dafür muss die Versicherung ihre Schulden bei der AHV abbauen. Die IV-Revision 6b sieht deshalb eine an den Bestand der flüssigen Mittel und der Anlagen des IV-Fonds gekoppelte Rückzahlung vor. Macht der Anteil der flüssigen Mittel und Anlagen mehr als 50 Prozent einer Jahresausgabe aus, so wird der Überschuss vollumfänglich der AHV überwiesen. Beträgt er 50 Prozent oder weniger, so erfolgt keine Rückzahlung. Nach den neusten Prognosen und unter Berücksichtigung der mit der 6. IV-Revision vorgeschlagenen Massnahmen scheint die vollständige Entschuldung der Invalidenversicherung bis 2025 realistisch, d. h. bis zu dem Zeitpunkt, in dem es bei der AHV zu Liquiditätsproblemen kommen könnte.

Nouvelle situation des bénéficiaires de rente avec enfant Il s'agit ici d'adapter le montant de la rente octroyée aux bénéficiaires qui ont des enfants au pourcentage effectif des frais supplémentaires engendrés par ceux-ci d'après les échelles d'équivalence usuelles de l'OCDE et de la Conférence suisse des institutions d'action sociale. La nouvelle réglementation tient aussi compte du fait que, depuis la création des rentes pour enfant, des prestations supplémentaires pour les familles ont été inscrites dans la loi au niveau fédéral (allocations familiales, prévoyance professionnelle, prestations complémentaires). La présente modification prévoit en conséquence de faire passer le taux de la rente pour enfant à 30 % de la rente d'invalidité au lieu des 40 % actuels. Afin d'atténuer les effets de la mise en oeuvre, les rentes en cours ne seront adaptées qu'après un délai transitoire de trois ans. La réglementation correspondante doit aussi être adaptée dans l'AVS. Les rentes pour orphelin, en revanche, ne seront pas adaptées.

**Nouveau système des frais de voyage**  
Le nouveau système des frais de voyage vise à revenir à la prestation prévue à l'origine par le législateur, à savoir une prestation couvrant les frais nécessaires liés au handicap. La présente modification prévoit de supprimer la disposition générale sur les frais de voyage et d'en intégrer une dans chaque mesure de réadaptation et de manière adaptée à cette dernière. Pour les mesures médicales, ne seront ainsi remboursés, selon le système du tiers garant, que les frais supplémentaires dus au handicap. Pour les mesures de réinsertion, le reclassement et les moyens auxiliaires, une prise en charge des frais de voyage similaire à celle pratiquée actuellement sera maintenue, mais couplée à un meilleur pilotage et à une plus grande surveillance de la part des offices AI, afin de ne rembourser que les frais supplémentaires qu'une personne non atteinte dans sa santé n'aurait pas à assumer.

**Renforcement de la lutte contre la fraude**  
La 5e révision a permis à l'AI de se doter des bases légales nécessaires pour une lutte efficace contre la fraude. Il s'avère toutefois que ce combat ne concerne pas que l'AI mais toutes les assurances sociales. C'est pourquoi la présente révision a pour objectif de créer une base légale commune à toutes les assurances afin de renforcer le processus. Il ne s'agit ici que d'une modification touchant la procédure.

**Désendettement de l'assurance**  
Afin de répondre à la volonté du législateur d'assainir durablement l'assurance, la dette de l'AI envers l'AVS doit être remboursée. La présente révision prévoit un remboursement en fonction du niveau des liquidités et des placements du Fonds AI. La part de ceux-ci excédant le seuil de 50 % des dépenses annuelles de l'assurance sera versée à l'AVS. Lorsque les avoirs du Fonds AI seront égaux ou inférieurs à 50 % des dépenses annuelles, le remboursement sera suspendu. Compte tenu des prévisions actuelles et des mesures préconisées dans les deux volets de la 6e révision, il semble réaliste d'envisager le désendettement complet de l'assurance jusqu'en 2025, à savoir lorsque l'AVS pourrait présenter à son tour des problèmes de liquidités.

**Mécanisme d'intervention pour garantir l'équilibre financier à long terme**  
L'inscription d'un mécanisme d'intervention dans la loi vise à garantir l'équilibre financier de l'assurance à long terme. Ce mécanisme évitera à l'AI de se retrouver dans une situation de déficit et d'endettement par deux phases bien distinctes, qui

Interventionsmechanismus zur langfristigen Sicherstellung des finanziellen Gleichgewichts

Mit der Einführung eines Interventionsmechanismus auf Gesetzesstufe soll das finanzielle Gleichgewicht der IV langfristig sichergestellt werden. Der Mechanismus verhindert, dass die IV ein Defizit ausweist und sich verschuldet. Der zweistufige Interventionsmechanismus wird zu unterschiedlichen Zeitpunkten aktiviert. Zeichnet sich im Zeitpunkt der Überwachung des Ausgleichsfonds ab, dass der Stand der flüssigen Mittel und Anlagen des IV-Fonds in den folgenden drei Jahren während zwei aufeinanderfolgenden Jahren unter 40 Prozent einer Jahresausgabe fällt, so muss der Bundesrat in einem ersten Schritt der Bundesversammlung die erforderlichen Gesetzesänderungen unterbreiten, um den im Gesetz für das finanzielle Gleichgewicht festgehaltenen Sollbestand von 50 Prozent einer Jahresausgabe wieder zu erreichen. Der Änderungsentwurf muss innerhalb eines Jahres ab der Veröffentlichung der Jahresrechnung, des Budgets und des detaillierten Vermögensausweises des IV-Fonds vorliegen. Die zweite Stufe des Interventionsmechanismus wird nur dann aktiviert, wenn der Fonds-Stand am Ende eines Rechnungsjahres tatsächlich unter den Stand von 40 Prozent einer Jahresausgabe fällt und gemäss Prognosen auch im Folgejahr noch darunter liegen wird. Um die Liquidität der Versicherung sicherzustellen, erhöht der Bundesrat den Beitragssatz um 0,1 Prozentpunkte. Gleichzeitig sistiert er die Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung, mit dem Ziel, ausgabenseitige Einsparungen zu erzielen, die den Mehreinnahmen aus der Beitragserhöhung entsprechen. Die Sistierung der Rentenanpassung an die Preisentwicklung ist auf 5 Jahre begrenzt. Die Sistierung der Anpassung an die Lohnentwicklung und die Erhöhung des Beitragssatzes hingegen sind zeitlich nicht begrenzt. Allerdings muss der Rentenbetrag in jedem Fall mindestens 95 Prozent der AHV-Altersrente ausmachen. Der Interventionsmechanismus wirkt sowohl auf der Einnahmen – wie auch auf der Ausgabenseite und kann jährlich ein Defizit von 600-700 Millionen Franken auffangen.

Die Investitionen in die Eingliederung eingerechnet, kann der IV-Haushalt dank der Massnahmen des zweiten Massnahmenpakets bis 2018, wenn die Zusatzfinanzierung ausläuft, um rund 295 Millionen Franken entlastet werden (neues Rentensystem: Einsparungen von 130 Millionen Franken; neue Regelung für Rentnerinnen und Rentner mit Kindern: Einsparungen von 160 Millionen Franken; neue Regelung für Reisekosten: Einsparungen von 20 Millionen Franken; zusätzlicher Personalbedarf:

Mehrkosten von 15 Millionen Franken. Wegen der erforderlichen Investitionen bringt die verstärkte Eingliederung nicht ab 2018, sondern erst ab 2019 eine Entlastung). Von 2015 bis 2025 wird der IV-Finanzhaushalt um rund 325 Millionen Franken jährlich entlastet. Ein nach Einführung der Massnahmen der IV-Revision 6a allenfalls verbleibendes Defizit wird somit beseitigt und die IV-Rechnung ins Gleichgewicht gebracht. Das zweite Massnahmenpaket erlaubt es zudem, die Schulden bei der AHV bis 2025 zurückzuzahlen und die IV nachhaltig zu sanieren. Damit ist der parlamentarische Auftrag erfüllt.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket)

19.12.2011 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

12.12.2012 NR Abweichend.

12.03.2013 SR Abweichend.

s'enclenchent à des moments différents. Tout d'abord, s'il est à prévoir, dans le cadre de la surveillance du Fonds AI, que le niveau des liquidités et des placements du Fonds tombera, dans les trois ans et pour deux années consécutives, sous le seuil de 40 % des dépenses annuelles de l'assurance, le Conseil fédéral devra soumettre à l'Assemblée fédérale les modifications de loi nécessaires pour obtenir à nouveau le seuil de 50 % des dépenses annuelles, objectif fixé par la loi en termes d'équilibre financier. Le Conseil fédéral dispose à cette fin d'un délai d'un an dès la publication des comptes annuels, du budget et de l'état de la fortune du Fonds AI. Une deuxième phase se déclenche uniquement si le niveau du Fonds AI tombe effectivement en dessous du seuil de 40 % à la fin d'une année et qu'il sera encore, selon les prévisions, en dessous de ce seuil l'année suivante. Pour garantir les liquidités de l'assurance, le Conseil fédéral devra alors relever le taux de cotisation de 0,1 point et suspendre l'adaptation des rentes à l'évolution des salaires et des prix de manière à réduire les dépenses de l'assurance d'un montant équivalent à celui obtenu par les cotisations supplémentaires. La suspension de l'adaptation des rentes à l'évolution des prix est limitée à cinq ans, alors que l'adaptation du montant des rentes à l'évolution des salaires et le relèvement du taux de cotisation ne sont pas limités dans le temps. Le montant des rentes d'invalidité devra toutefois, dans tous les cas, représenter au moins 95 % du montant de la rente vieillesse de l'AVS. Le mécanisme d'intervention permet ainsi de diminuer le déficit de l'AI de 600 à 700 millions de francs par année, en agissant tant sur les recettes que sur les dépenses. Les investissements consentis dans la réadaptation étant pris en compte, les mesures de ce 2e volet permettront d'améliorer le résultat des comptes de l'AI d'environ 295 millions de francs pour l'année 2018, lorsque le financement additionnel prendra fin (130 millions d'économies grâce au nouveau système des rentes, 160 millions d'économies grâce à la nouvelle situation des bénéficiaires de rente avec enfant et 20 millions d'économies grâce au nouveau système des frais de voyage; 15 millions de francs d'investissement sont prévus pour les besoins en personnel supplémentaire; en raison des investissements nécessaires, le renforcement de la réadaptation ne produira pas d'économies en 2018, mais seulement à partir de 2019). De 2015 à 2025, les comptes de l'AI seront allégés d'environ 325 millions de francs par an. Le déficit de l'assurance dont on ne serait pas venu à bout par les mesures du 1er volet, sera ainsi éliminé et les comptes de l'assurance, équilibrés. Ce 2e volet permettra aussi à l'AI de rembourser sa dette envers l'AVS jusqu'en 2025 et de connaître de ce fait un assainissement durable, conformément au mandat donné par le Parlement.

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (6e révision de l'AI, deuxième volet)

19.12.2011 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

12.12.2012 CN Divergences.

12.03.2013 CE Divergences.



#### Entwurf 2

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket: Kostenvergütung für stationäre Massnahmen)

- 19.12.2011 SR Beschluss gemäss Antrag Kuprecht.  
30.05.2012 NR Abweichend.  
01.06.2012 SR Zustimmung.  
15.06.2012 SR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.  
15.06.2012 NR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

#### Entwurf 3

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket) (Entwurf der SGK-N vom 11.10.2012)

- 12.12.2012 NR Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

#### Debatte im Ständerat, 12.03.2013

Invalidenversicherung – Ständerat will Sparschraube nicht lockern

Volle Rente erst ab Invaliditätsgrad von 80 Prozent

(sda) Der Ständerat pocht bei der IV-Revision auf Sparmassnahmen. Eine volle IV-Rente soll künftig nur noch erhalten, wer zu mindestens 80 Prozent invalid ist. Heute wird eine volle Rente ab einem Invaliditätsgrad von 70 Prozent zugesprochen.

Der Ständerat beschloss am Dienstag mit 25 zu 19 Stimmen, an seinem früheren Beschluss festzuhalten. Der Nationalrat hatte entschieden, in diesem Punkt bei der heutigen Regelung zu bleiben. Die Vertreter der Rechten kritisierten in der grossen Kammer vergeblich, so bringe der Systemwechsel von einem vierstufigen zu einem stufenlosen Rentensystem keine Einsparungen.

In der kleinen Kammer setzte sich nun die Rechte durch. Wer zu 70 Prozent invalid sei, habe eine Resterwerbsfähigkeit von 30 Prozent, gab Alex Kuprecht (SVP/SZ) zu bedenken. Und es gehe ja darum, möglichst viele IV-Bezügerinnen und – Bezüger in den Arbeitsprozess zu reintegrieren. Bleibe man bei den heutigen 70 Prozent, könne das Ziel nicht erreicht werden.

Mangelnde Stellen für schwer Behinderte

Die Gegner der Änderung wiesen vergeblich darauf hin, dass es um Menschen mit schwerer Behinderung gehe. Auch sie finde es wichtig, auf das Potenzial der Menschen zu achten und nicht auf deren Einschränkungen, sagte Pascale Bruderer (SP/AG). Aber für Menschen mit schweren Behinderungen sei es ungeheuer schwierig, eine Stelle zu finden. Im Wissen darum von Reintegration zu sprechen, sei zynisch.

Auf die Seite der Gegner hatte sich auch Hannes Germann (SVP/SH) geschlagen. 40 Prozent der IV-Bezügerinnen und – Bezüger seien bereits heute auf Ergänzungsleistungen angewiesen, gab er zu bedenken. Künftig wären es noch mehr. «Es ist also ein Nullsummenspiel, gewonnen haben wir nichts, und die Verlierer sind die Behinderten.»

Auch in anderen Punkten blieb der Ständerat bei seinen früheren Entscheiden. Das neue, stufenlose Rentensystem soll nur für neue Renten gelten. Der Nationalrat möchte hier weiter gehen und das neue System auch für die laufenden Renten einführen.

#### Projet 2

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (6e révision de l'AI, deuxième volet: prise en charge des traitements stationnaires hospitaliers)

- 19.12.2011 CE Décision selon proposition Kuprecht.  
30.05.2012 CN Divergences.  
01.06.2012 CE Adhésion.  
15.06.2012 CE La loi est adoptée au vote final.  
15.06.2012 CN La loi est adoptée au vote final.

#### Projet 3

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (6e révision de l'AI, deuxième volet) (Projet de la CSSS-N du 11.10.2012)

- 12.12.2012 CN Entrer en matière et renvoi à la commission.

#### Délibérations au Conseil des Etats, 12.03.2013

Assurance invalidité - Le Conseil des Etats épargne les enfants

(ats) La réforme de l'assurance invalidité (AI) se fera sans toucher aux rentes pour enfants, ni aux frais de déplacement des personnes handicapées. Comme le National, le Conseil des Etats a accepté mardi de reporter ce volet. Mais il n'a pas voulu maintenir la pleine rente dès 70% d'invalidité.

En décembre, la Chambre du peuple a scindé la révision de la loi sur l'AI en deux, suspendant la baisse des allocations pour enfants et des frais de voyage. Par 28 voix contre 14, la Chambre des cantons s'est ralliée à cette position défendue aussi par le Conseil fédéral, même si elle entraîne un report de deux ans de l'assainissement de l'assurance.

Les perspectives financières de l'AI se sont améliorées grâce aux mesures prises lors des précédentes révisions, qui déployaient des effets supérieurs aux attentes. En huit ans, le nombre de nouveaux rentiers a été quasiment divisé par deux, a signalé Christine Egerszegi (PLR/AG) au nom de la commission.

Le but de la révision en cours est d'assurer à l'AI des chiffres noirs après la suppression du supplément 0,4 point de TVA à fin 2017. Il pourra être atteint sans toucher aux rentes pour enfants et aux frais de déplacement des personnes invalides. Le report de ce volet permettra en outre d'assurer plus facilement le reste de la réforme, au vu du risque de référendum, a renchéri Urs Schwaller (PDC/FR).

#### Opposition

Une minorité emmenée par Alex Kuprecht (UDC/SZ) a contesté cette vision optimiste, la qualifiant même de «farce». A force de renoncer à des mesures d'économies, les dettes de l'assurance ne seront pas épongées à temps, a-t-il averti.

Pour lui, la manoeuvre vise uniquement à éviter un référendum. Or, le peuple se sentira trahi si l'on ne mène pas à bien les mesures d'économies promises avant la votation en faveur de la hausse temporaire de la TVA, a estimé Karin Keller-Sutter (PLR/SG).

Lors de la campagne, il a été promis de désendetter l'assurance invalidité et de relancer une réforme; c'est chose faite, a rétorqué le conseiller fédéral Alain Berset.

#### Ja zu Schuldenbremse

Weiter will der Ständerat an der Schuldenbremse für die IV festhalten. Vorgesehen ist ein Automatismus: Sinken die Mittel unter eine bestimmte Grenze, müsste der Bundesrat den Beitragssatz erhöhen und die Anpassung der Renten an die Teuerung sistieren.

Im Nationalrat hatte sich dafür keine Mehrheit gefunden. Die Rechte stellte sich gegen die Erhöhung der Lohnbeiträge, die Linke gegen Rentensenkungen. Im Ständerat bekämpft nur die Linke den geplanten Automatismus. Gerade die IV in Schieflage, sei es am Gesetzgeber, Massnahmen zu beschliessen, befand Paul Rechsteiner (SP/SG). Ein Automatismus wäre ein Novum im Sozialversicherungssystem.

#### Keine Kürzung der Kinderrenten

Geeinigt haben sich National – und Ständerat in einem Punkt: Die Renten für Kinder von IV-Bezügerinnen und – Bezüger werden vorläufig nicht gekürzt. Die Räte haben die umstrittene Massnahme aus dem zweiten Teil der 6. IV-Revision ausgeklammert.

Die kleine Kammer sprach sich mit 28 zu 14 Stimmen für das Splitting aus. Damit wird die Kürzung der Kinderrenten sowie der Reisekostenbeiträge in eine separate Vorlage ausgelagert. Sollten weitere Sparmassnahmen nötig sein, könnten die Räte darauf zurückkommen.

#### «Politischer Alzheimer»

Der Bundesrat hatte sich mit diesem Vorgehen einverstanden erklärt. Nach seiner Einschätzung erlaubt es die finanzielle Situation der IV, vorläufig auf die Kürzung der Kinderrenten zu verzichten. Mit dem Splitting verschiebt sich die Sanierung der IV laut Sozialminister Alain Berset um rund zwei Jahre.

Die Gegner des Splittings zogen die neuen Zahlen in Zweifel. «Der politische Alzheimer muss wohl hier Einzug gehalten haben», sagte Alex Kuprecht (SVP/SZ). Die Räte seien dabei, die Vorlage zu zerzausen und die Sparmassnahmen zu pulverisieren. Dies widerspreche dem, was man dem Volk vor der Abstimmung über die befristete Mehrwertsteuererhöhung zugunsten der IV versprochen habe.

Berset wehrte sich gegen den Vorwurf des Wortbruchs. Dem Stimmvolk sei versprochen worden, dass die IV entschuldet werde. Dieses Versprechen werde erfüllt. Die Vorlage geht nun zurück an den Nationalrat.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 26.04.2013**

Die Kommission beriet die Differenzen zur 6. IV – Revision. Zweites Massnahmenpaket. Vorlage 1 (11.030). Äusserst knapp, mit 13 gegen 12 Stimmen, schloss sie sich im Zusammenhang mit der Einführung des neuen stufenlosen Rentensystems der Version des Ständerates an, die eine ganze Rente ab einem Invaliditätsgrad von 80 Prozent vorsieht (Nationalrat ab 70%). Dem Ständerat folgte sie auch bei den laufenden Renten von unter 55jährigen Rentnerinnen und Rentnern: einstimmig unterstützte sie die Garantie des Besitzstandes. Hier resultieren insgesamt Einsparungen von 60 Millionen Franken jährlich, gegenüber 45 Millionen der Beschlüsse des Nationalrates.

Beim neuen Finanzierungsmechanismus (Schuldenbremse) hält die Kommission mit 17 zu 8 Stimmen am Beschluss des Nationalrates fest, auf automatische Mechanismen zur Sanierung der IV (Art. 80 Abs. 3 und 4) zu verzichten. Es bleibt damit der – unbestrittene – politische Auftrag (Art. 80 Abs. 2) für den Fall, wo sich abzeichnet, dass der Bestand der flüssigen Mittel

#### Rente complète

Le Conseil des Etats est en revanche allé moins loin que le National sur un autre point. Par 25 voix contre 19, il a décidé que la rente invalidité entière ne pourra être touchée que dès 80% d'invalidité et non plus dès 70%.

Relever le seuil de 10% n'est pas anodin, a mis en garde Liliane Maury Pasquier (PS/GE). Quelque 40'000 personnes handicapées à des degrés entre 70 et 79% subiront une nette péjoration. Par exemple, un handicapé à 72% verrait sa rente mensuelle passer de 1800 francs à 1296 francs, ce qui correspond à une baisse de près de 30%.

Ces économies - quelque 80 millions par an - susciteront un transfert des charges vers les prestations complémentaires, a ajouté Hannes Germann (UDC/SH). Pour les intéressés, lourdement handicapés et censés se débrouiller avec des revenus très faibles, il est très difficile de trouver un emploi.

La majorité ne s'est pas laissée fléchir par ces arguments. Initialement, la révision devait apporter 700 millions d'économies. A force de renoncer à des mesures et en épargnant les ayants droit actuels, il ne restera quasiment plus de réduction des dépenses, a fustigé la droite.

D'autant que le Conseil des Etats veut épargner tous les bénéficiaires actuels de l'AI. Le National, lui, ne veut ménager que les rentiers de plus de 55 ans, tous les autres risquant de subir un réexamen de leur situation.

#### Mécanisme financier

Enfin, la majorité a maintenu tel quel le mécanisme d'intervention qui s'enclenchera si les liquidités du fonds AI tombent sous le seuil de 40% des dépenses annuelles. Ainsi, le taux de cotisation pourrait augmenter de 0,1 point en cas de besoin. Le Conseil fédéral pourra aussi recourir à la suspension de l'indexation des rentes, malgré les protestations de la gauche.

Le National doit se prononcer à nouveau.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 26.04.2013**

La commission s'est penchée sur les divergences concernant la 6e révision de l'AI. Deuxième volet. Projet 1 (11.030). Elle a décidé d'extrême justesse, par 13 voix contre 12, de se rallier à la version du Conseil des Etats pour ce qui est de l'introduction du système de rentes linéaire, qui prévoit le versement d'une rente complète à partir d'un degré d'invalidité de 80% (le Conseil national préconise un seuil de 70%). La commission s'est également alignée sur le Conseil des Etats en ce qui concerne les bénéficiaires de rentes en cours âgés de moins de 55 ans, pour lesquels elle a approuvé à l'unanimité la garantie des droits acquis. Il en résulterait des économies de l'ordre de 60 millions de francs par an, tandis que les décisions du Conseil national n'apporteraient que 45 millions d'économies. S'agissant du nouveau mécanisme de financement (frein à l'endettement), la commission a décidé, par 17 voix contre 8, de maintenir la décision du Conseil national de renoncer à l'instauration de mesures automatiques pour l'assainissement de

und der Anlagen des IVAusgleichsfonds innerhalb der nächsten drei Jahre während zweier aufeinanderfolgender Rechnungsjahre unter 40 Prozent einer Jahresausgabe liegen wird. Dann muss der Bundesrat dem Parlament eine Gesetzesvorlage vorlegen, die zur Wiederherstellung des finanziellen Gleichgewichts der IV führt. Schliesslich lehnte die Kommission – wie der Ständerat – mit 16 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen eine Bestimmung des Nationalrates ab (Art. 38 Abs. 1ter), wonach für im Ausland wohnende Kinder die so genannten Kinderrenten der tieferen Kaufkraft anzupassen sind.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,  
SGK.CSSS@parl.admin.ch  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (SGK-NR)

l'AI (art. 80, al. 3 et 4). Elle approuve en revanche le mandat politique - qui n'était pas contesté - visé à l'art. 80, al. 2, pour le cas où, dans les trois ans, les avoirs du Fonds de compensation de l'AI en liquidités et en placements risqueraient d'être inférieurs à 40 % des dépenses annuelles pour deux années comptables consécutives. Le Conseil fédéral devrait alors soumettre à l'Assemblée fédérale les modifications de loi nécessaires pour rétablir l'équilibre financier de l'AI.

Enfin, comme le Conseil des Etats avant elle, la commission a rejeté, par 16 voix contre 7 et 2 abstentions, une disposition émanant du Conseil national (art. 38, al. 1ter) et voulant que la rente pour enfant soit adaptée au pouvoir d'achat le plus faible lorsque l'enfant vit à l'étranger.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47,  
SGK.CSSS@parl.admin.ch  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CN (CSSS-CN)

## 11.062 Ja zur Hausarztmedizin. Volksinitiative

Botschaft vom 16. September 2011 zur Volksinitiative «Ja zur Hausarztmedizin» (BBI 2011 7553 / 7963)

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dem direkten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Ja zur Hausarztmedizin» werden die berechtigten Anliegen der Initiative aufgenommen, ohne einer einzelnen Berufsgruppe in der Verfassung eine Sonderstellung einzuräumen.

Die vom Bundesrat vorgeschlagene Verfassungsnorm stellt die koordinierte, multiprofessionelle medizinische Grundversorgung von hoher Qualität, in welcher der Hausarztmedizin eine zentrale Rolle zukommt, in den Mittelpunkt. Der direkte Gegenentwurf wird zudem von einem Massnahmenpaket begleitet, um kurz – und mittelfristig auf die Schwierigkeiten in der Hausarztmedizin zu reagieren.

Am 1. April 2010 wurde die Volksinitiative «Ja zur Hausarztmedizin» mit gut 200 000 Unterschriften eingereicht. Die Initiative will die Existenz der Hausarztmedizin in der ganzen Schweiz für die Zukunft sicherstellen, der Hausarztmedizin optimale Abklärungs – und Behandlungsmöglichkeiten garantieren und den Hausärztenachwuchs sichern. Kernpunkt der Initiative ist die Forderung, die Hausärztinnen und Hausärzte seien «als in der Regel erste Anlaufstelle für die Behandlung von Krankheiten und Unfällen sowie für Fragen der Gesundheitserziehung und Gesundheitsvorsorge (einschliesslich der Prävention)» zu positionieren.

Die Initiative sieht dazu die Ergänzung der Bundesverfassung um einen neuen Artikel 118b vor, der in fünf Absätzen sowohl programmatische als auch konkrete Vorgaben zur Anerkennung, zur Förderung sowie zur beruflichen und finanziellen Besserstellung der Hausärztinnen und Hausärzte vorsieht.

Der Bundesrat hat sich am 13. Oktober 2010 gegen die Volksinitiative und für einen direkten Gegenentwurf entschieden. In der mit der Initiative vorgeschlagenen, ausschliesslich auf die Berufsgruppe der Hausärztinnen und Hausärzte ausgerichteten Stossrichtung sieht er keine nachhaltige Lösung, um eine adäquate, allen zugängliche medizinische Grundversorgung von hoher Qualität sicherzustellen. Gleichzeitig anerkennt er aber, dass die Initiative in einzelnen Bereichen berechnete Anliegen enthält. Vor diesem Hintergrund stellt der direkte Gegenentwurf eine vernetzte, koordinierte und multiprofessionell erbrachte medizinische Grundversorgung ins Zentrum, bei der die Generalistinnen und Generalisten – also die Hausärztinnen und –ärzte – weiterhin eine wesentliche Rolle spielen. Der direkte Gegenentwurf sieht denn auch vor, dass sich Bund und Kantone für eine allen zugängliche medizinische Grundversorgung von hoher Qualität einsetzen und die Hausarztmedizin als wesentlichen Bestandteil dieser Grundversorgung anerkennen und fördern. Die bestehenden Zuständigkeiten von Bund und Kantonen werden dabei grundsätzlich gewahrt; der Bund erhält lediglich umfassendere Gesetzgebungskompetenzen bezüglich der Aus – und Weiterbildung sowie der Berufsausübung. Der Bund soll sich zusätzlich an der Erarbeitung von Grundlagen zur Weiterentwicklung und Koordination der medizinischen Grundversorgung und des Aus – und Weiterbildungsangebots beteiligen können. Zur Gewährleistung der Qualität der Leistungen soll der Bund selber Massnahmen treffen können.

Um kurz – und mittelfristig auf die Schwierigkeiten in der Hausarztmedizin zu reagieren, wird der direkte Gegenentwurf von

## 11.062 Oui à la médecine de famille. Initiative populaire

Message du 16 septembre 2011 concernant l'initiative populaire «Oui à la médecine de famille» (FF 2011 6953 / 7337)

### Condensé du message

Le contre-projet direct à l'initiative populaire «Oui à la médecine de famille» tient compte des revendications justifiées de l'initiative, sans toutefois inscrire dans la Constitution un statut particulier pour un groupe professionnel spécifique.

La proposition de disposition constitutionnelle du Conseil fédéral se concentre sur la médecine de base coordonnée et multiprofessionnelle de haute qualité, dans laquelle les médecins de famille tiennent un rôle central. De plus, le contre-projet direct est accompagné d'une série de mesures pour répondre à court et à moyen terme aux difficultés dans la médecine de famille.

L'initiative populaire «Oui à la médecine de famille» a été déposée le 1er avril 2010, avec plus de 200 000 signatures. Elle a pour objectifs de garantir la médecine de famille dans toute la Suisse, de lui assurer des possibilités optimales de diagnostic et de traitement, et d'encourager la relève des médecins de famille. Elle vise essentiellement à ce que la médecine de famille soit, en règle générale, la médecine de base pour le traitement des maladies et des accidents et pour les questions d'éducation sanitaire et de prophylaxie (prévention comprise). L'initiative prévoit pour cela de compléter la Constitution par un nouvel art. 118b, qui prévoit en cinq alinéas des dispositions programmatiques, mais aussi des prescriptions concrètes concernant la reconnaissance et l'encouragement des médecins de famille, ainsi que l'amélioration de leur situation professionnelle et financière.

Le Conseil fédéral s'est prononcé le 13 octobre 2010 contre l'initiative populaire et en faveur d'un contre-projet direct. Il considère que les grandes lignes proposées dans l'initiative, qui promeuvent exclusivement les médecins de famille, ne proposent pas de solution viable, pour assurer une médecine de base adéquate, accessible à tous et de haute qualité. Cependant, il reconnaît que l'initiative contient des revendications justifiées dans certains domaines. Pour cette raison, le contre-projet direct met au centre une médecine de base en réseau, coordonnée et multiprofessionnelle, dans laquelle les médecins généralistes, c'est-à-dire les médecins de famille, continueront à jouer un rôle central. En conséquence, le contre-projet direct prévoit que la Confédération et les cantons s'engagent pour une médecine de base accessible à tous et de haute qualité et qu'ils reconnaissent et promeuvent la médecine de famille comme élément essentiel de celle-ci.

Les compétences respectives de la Confédération et des cantons n'en sont pas modifiées en principe. Seules les compétences législatives de la Confédération dans les domaines de la formation et la formation postgrade ainsi que de l'exercice de la profession seront élargies. La Confédération doit en plus pouvoir soutenir des mesures en vue du développement et de la coordination de l'approvisionnement en soins de base. Pour assurer la qualité des prestations, la Confédération doit pouvoir prendre elle-même des mesures.

Pour répondre à court et à moyen terme aux difficultés de la médecine de famille, le contre-projet direct est accompagné d'une série de mesures destinées à l'amélioration de la formation et de la formation postgrade, de la recherche et de l'exercice de la profession de médecin de famille.

einem Massnahmenpaket begleitet, das Verbesserungen in der Aus – und Weiterbildung, der Forschung und der Berufsausübung der Hausärztinnen und – ärzte bezweckt.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Ja zur Hausarztmedizin»

04.06.2012 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates. Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird bis am 1. Oktober 2013 verlängert.

13.09.2012 NR Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird bis am 1. Oktober 2013 verlängert.

06.03.2013 NR Zustimmung.

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die medizinische Grundversorgung (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Ja zur Hausarztmedizin»)

04.06.2012 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

06.03.2013 NR Abweichend.

## Debatte im Nationalrat, 06.03.2013

Gesundheit – Nationalrat lehnt Hausarztinitiative ab  
Mit Verfassungsartikel und Masterplan gegen Hausärztemangel

(sda) National – und Ständerat empfehlen dem Stimmvolk, die Initiative «Ja zur Hausarztmedizin» abzulehnen. Beide Räte setzen auf einen direkten Gegenvorschlag. Beim Inhalt sind sie sich noch nicht einig.

Der Nationalrat hat sich am Mittwoch als Zweitrat mit der Volksinitiative befasst. Mit 66 zu 59 Stimmen bei 57 Enthaltungen sprach er sich dagegen aus. Die Mehrheit ist aber der Auffassung, dass die Initianten ein berechtigtes Anliegen aufgegriffen haben: Es brauche dringend Massnahmen gegen den Hausärztemangel, lautete der Tenor.

Die Initiative «Ja zur Hausarztmedizin» verlangt eine gezielte Förderung dieser Berufsgruppe. Hausärzte sollen in der Regel die erste Anlaufstelle sein für Patienten. Der Bund müsste bei einem Ja Vorschriften erlassen über die Ausbildung, den Zugang zum Beruf und die Abgeltung der Leistungen. Der Berufsverband «Hausärzte Schweiz» sammelte über 200'000 Unterschriften für das Volksbegehren.

### Den Hausärzten entgegenkommen

Der Bundesrat möchte der Initiative einen direkten Gegenvorschlag zur Seite stellen, der nicht auf die Hausärzte, sondern allgemeiner auf die Grundversorgung fokussiert. Dazu gehören auch Pflegefachpersonen oder Apothekerinnen. Der Ständerat baute den Gegenvorschlag etwas aus. Der Nationalrat möchte den Hausärzten nun noch stärker entgegenkommen. Der Gegenvorschlag sei nur sinnvoll, wenn die Initiative zurückgezogen werde, befand die Mehrheit.

Einig sind sich die Räte, dass Bund und Kantone für eine ausreichende, allen zugängliche medizinische Grundversorgung sorgen und die Hausarztmedizin als einen wesentlichen Bestandteil dieser Grundversorgung anerkennen sollen. Fest steht auch, dass der Bund Vorschriften zur angemessenen Abgeltung der Leistungen von Hausärzten erlassen soll.

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Oui à la médecine de famille»

04.06.2012 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral. Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé jusqu'au 1er octobre 2013.

13.09.2012 CN Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé jusqu'au 1er octobre 2013.

06.03.2013 CN Adhésion.

### Projet 2

Arrêté fédéral concernant la médecine de base (Contre-projet à l'initiative populaire «Oui à la médecine de famille»)

04.06.2012 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

06.03.2013 CN Divergences.

## Délibérations au Conseil national, 06.03.2013

Médecine de famille - Le National vole au secours des généralistes

(ats) Le National vole au secours des médecins généralistes. Sous la pression de leur initiative populaire, il a musclé puis adopté mercredi par 123 voix contre 40 le contre-projet direct du Conseil des Etats.

Dans la foulée, la Chambre du peuple a transmis tacitement une motion qui soutient le plan directeur d'Alain Berset visant à renforcer la médecine de famille en mettant rapidement en oeuvre des mesures concrètes. L'idée est aussi dans les deux cas d'encourager le retrait de l'initiative.

Seule l'UDC a contesté la nécessité d'ancrer dans la constitution des dispositions en faveur d'une catégorie. C'est tout à fait contraire au libéralisme de vouloir assurer l'accès à une profession et sa rémunération, s'est indigné Toni Bortoluzzi (UDC/ZH). Les primes maladie augmenteront automatiquement, a-t-il averti.

Ne rien faire mettra en danger la couverture en soins médicaux de la population: «dans ma région, la moyenne d'âge des généralistes en activité dépasse allègrement 55 ans et un sur deux sera à la retraite dans 10 ans», a rétorqué le Jurassien Pierre-Alain Fridez (PS). Sans rémunération adéquate, tout le monde souffrira de la pénurie des médecins de premier recours annoncée, a renchéri Yvonne Gilli (Verts/SG).

### Eviter l'initiative

La gauche soutient toutes les propositions de modification de la constitution sur la table. UDC exceptée, les partis bourgeois ont réservé leurs suffrages au contre-projet, souvent dans l'espoir de barrer la route à l'initiative signée par plus de 200'000 personnes.

Le texte des généralistes veut obliger la Confédération et les cantons à promouvoir la médecine de famille. Les autorités devraient veiller à une offre de soins suffisante, notamment dans les régions périphériques, et la Confédération légiférer sur la formation, les moyens de faciliter l'exercice de la profession ainsi que la rémunération.

#### Vorschriften zur Ausbildung

Nach dem Willen des Nationalrates sollen Bund und Kantone darüber hinaus die Steuerungsfunktion der Hausarztmedizin stärken und Vorschriften über die Ausbildung für Berufe der Grundversorgung erlassen. Der Bund soll Vorschriften erlassen über die medizinische Grundversorgung und das Ausbildungsangebot, soweit dies für eine ausreichende Versorgung nötig ist. Der Gegenvorschlag geht nun zurück an den Ständerat.

Vertreter der bürgerlichen Parteien plädierten vergeblich für einen schlankeren Gegenvorschlag. Gar keinen Gegenvorschlag wollte die SVP. Sie lehnt sowohl die Initiative als auch den Gegenvorschlag ab. SP und Grüne wiederum hätten dem Stimmvolk empfehlen wollen, beide Vorlagen anzunehmen und in der Stichfrage den Gegenvorschlag vorzuziehen.

#### Vorschläge zu TARMED bis Mitte März

Wichtiger als ein neuer Verfassungsartikel ist in den Augen vieler allerdings der Masterplan, den Gesundheitsminister Alain Berset vor einem Jahr angekündigt hatte. Während der Verfassungsartikel eine blosser Absichtserklärung sei, bringe der Plan konkrete Massnahmen, sagte Berset. Der Nationalrat drückte seine Unterstützung dafür aus, indem er eine Motion an den Bundesrat überwies.

Einige Punkte des Plans sind bereits umgesetzt. Andere sollen laut Berset demnächst umgesetzt werden. So sollen bei den Labortarifen Schnellanalysen besser abgegolten werden. Damit die Hausärzte nicht mehr so viel weniger verdienen als die Spezialisten, soll zudem das Tarifsystems TARMED revidiert werden. Die Tarifpartner müssen bis Mitte März Vorschläge vorlegen. Berset rief in Erinnerung, dass der Bundesrat eingreifen kann, falls keine Einigung erzielt wird.

#### Drohender Hausärztemangel

Kaum umstritten ist, dass es angesichts des drohenden Hausärztemangels Massnahmen braucht. In drei Jahren wird die Hälfte der heute tätigen Hausärzte pensioniert sein, und Nachfolger sind nicht in Sicht: Nur einer von zehn Medizinstudenten interessiert sich für die Hausarztmedizin.

Die Schweiz habe zu viele Spezialärzte und zu wenige Hausärzte, zu viele Ärzte in den Städten und zu wenige auf dem Land, stellten in der Debatte viele fest. Die Stärkung der Hausarztmedizin sei auch wichtig, um die Kosten im Gesundheitswesen zu dämpfen. Hausärztinnen und Hausärzte könnten nämlich 90 Prozent aller medizinischer Probleme abschliessend behandeln.

Zweifel an dieser Diagnose äusserten einzig die Vertreter der SVP. Christoph Blocher (SVP/ZH) fragte, ob eigentlich alle im Saal geisteskrank seien. Zuerst klagten sie über zu viele Ärzte, dann über zu wenige. Und nun wolle der Staat noch definieren, was eine angemessene Entschädigung für einen Hausarzt sei. Das sei Sozialismus.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 28.03.2013**

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hält beim direkten Gegenvorschlag geschlossen an der Version des Ständerates fest

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates behandelte die Differenzen beim direkten Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Ja zur Hausarztmedizin» (11.062 s), die der Nationalrat in der Frühjahrs session geschaffen hatte. Dabei ging es insbesondere um zwei Bestimmungen, mit denen man dem Initiativkomitee weiter entgegenkommen wollte: Zum

Le contre-projet propose un article constitutionnel sur la médecine de base, donc élargi à des professions comme les infirmières ou les physiothérapeutes. Le National l'a renforcé: il s'agirait de garantir un accès aux soins médicaux de base, mais aussi de renforcer explicitement la fonction de pilotage des médecins de famille.

Assurer une offre de soins médicaux de base sur tout le territoire est essentiel pour éviter une explosion des coûts des soins stationnaires, a argumenté Thomas Weibel (PVL/ZH). C'est un facteur important de stabilisation des coûts, mais le contre-projet doit être concrétisé par le plan directeur, a précisé Christian Lohr (PDC/TG).

#### Rémunération dans la constitution

C'est dans ce cadre que devra être réglée la rémunération des médecins de famille, a soutenu une minorité PLR/UDC. Toutes les professions voudront sinon voir leur revenu garanti dans la constitution, a prédit Ignazio Cassis (PLR/TI).

Supprimer l'aspect de la rémunération du contre-projet empêchera le retrait de l'initiative et renforcera les chances de celle-ci auprès de la population, a objecté Bea Heim (PS/SO). Malgré le soutien du ministre de la santé, la proposition de la droite a été repoussée par 102 voix contre 78.

D'ici mi-mars, les partenaires tarifaires devraient présenter des propositions pour améliorer la rémunérations des médecins de famille d'environ 200 millions de francs et des compensations ailleurs, a annoncé le ministre de la santé. Il est nécessaire d'agir rapidement pour la médecine de famille, or l'initiative populaire et le plan directeur ne sont pas compatibles, «c'est l'un ou l'autre», a-t-il averti.

Le National l'a entendu. Comme la Chambre des cantons, il recommande par 66 voix contre 59 et 57 abstentions (venant surtout de l'UDC) de rejeter l'initiative et d'accepter le contre-projet. Ce dernier retourne au Conseil des Etats.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 28.03.2013**

A l'unanimité, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats souhaite maintenir le contre-projet direct tel qu'il a été adopté par la Chambre haute. La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS E) a examiné les divergences que le Conseil national avait créées à la session de printemps 2013 dans le contre-projet direct à l'initiative populaire «Oui à la médecine de famille» (11.062 é). Il s'agissait notamment de

einen sollten Bund und Kantone explizit die Steuerungsfunktion der Hausärzte stärken (Art. 117a Abs. 1bis). Diese Ergänzung lehnte die Kommission ohne Gegenstimme ab, da die Bestimmung zu vage und die Verfassung der falsche Ort dafür sei. Zum anderen soll der Bund subsidiäre Kompetenzen in den Bereichen der medizinischen Grundversorgung und des verfügbaren Aus- und Weiterbildungsangebots erhalten. Mit Blick auf den Widerstand der Kantone und der zu wenig klaren Terminologie («ausreichend») hält die Kommission auch hier ohne Gegenstimme an den Beschlüssen des Ständerates fest. Die Kommission liess sich darüber hinaus über den Stand bei der Umsetzung des Masterplans zur Stärkung der Hausarztmedizin orientieren.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,  
SGK.CSSS@parl.admin.ch  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (SGK-NR)

deux dispositions allant dans le sens souhaité par le comité d'initiative: la première, qui visait à ce que la Confédération et les cantons renforcent la fonction de pilotage de la médecine de famille (art. 117a, al. 1bis), a été rejetée sans opposition, au motif qu'elle était trop vague et qu'elle n'avait pas sa place dans la Constitution; la deuxième, qui demandait des compétences subsidiaires pour la Confédération dans les domaines de la médecine de base ainsi que de la formation et de la formation postgrade, a aussi été rejetée sans opposition par la commission, qui a relevé l'opposition des cantons en la matière ainsi que le manque de clarté de la terminologie («approvisionnement suffisant»). Par ailleurs, la CSSS-E s'est tenue informée de l'état de la mise en oeuvre du plan directeur lancé afin de renforcer la médecine de famille.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.**

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de la commission, 031 324 01 47,  
SGK.CSSS@parl.admin.ch  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CN (CSSS-CN)

## 11.070 Zivilgesetzbuch. Elterliche Sorge

Botschaft vom 16. November 2011 zu einer Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Elterliche Sorge) (BBl 2011 9077)

### Übersicht aus der Botschaft

Die vorgeschlagene Revision des Zivilgesetzbuches hat zum Ziel, dass die gemeinsame elterliche Sorge unabhängig vom Zivilstand der Eltern zum Regelfall und die Gleichstellung von Mann und Frau gewährleistet wird.

Mit der am 25. Juni 1976 erfolgten Revision des Kindesrechts wurde das aussereheliche Kind dem ehelichen Kind gleichgestellt. Allerdings beschränkte sich diese Gleichstellung auf Fragen des Status und des Erbrechts des Kindes. Keine Gleichstellung erfolgte mit Blick auf die elterliche Sorge. Hier blieb es bei der grundsätzlichen Unterscheidung zwischen ledigen und verheirateten Eltern. Während die ehelichen Kinder der gemeinsamen elterlichen Sorge von Vater und Mutter unterstellt wurden, verblieb die elterliche Sorge für aussereheliche Kinder allein bei der Mutter. Die Möglichkeit der gemeinsamen elterlichen Sorge nicht miteinander verheirateter Eltern wurde erst mit der am 1. Januar 2000 in Kraft getretenen Revision des Scheidungsrechts geschaffen. Voraussetzung dafür ist, dass die Eltern einen gemeinsamen Antrag stellen und der Vormundschaftsbehörde eine genehmigungsfähige Vereinbarung über die Betreuung und den Unterhalt der Kinder einreichen (Art. 298a ZGB). Unter den gleichen Voraussetzungen können seither auch scheidungswillige Eltern dem Scheidungsgericht die gemeinsame elterliche Sorge beantragen (Art. 133 Abs. 3 ZGB).

Am 7. Mai 2004 hat Nationalrat Reto Wehrli das Postulat 04.3250 «Elterliche Sorge. Gleichberechtigung» eingereicht. Darin verlangt er vom Bundesrat zu prüfen, wie die gemeinsame elterliche Sorge bei nicht oder nicht mehr miteinander verheirateten Eltern gefördert werden kann, und dem Parlament Vorschläge für eine Revision der einschlägigen Bestimmungen des Zivilgesetzbuches zu unterbreiten. Am 25. August 2004 erklärte sich der Bundesrat bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Am 7. Oktober 2005 stimmte der Nationalrat dem Postulat nach einer engagiert geführten Debatte mit grosser Mehrheit zu. Der Bundesrat schlägt vor, die gemeinsame elterliche Sorge zum Regelfall zu erklären, unabhängig vom Zivilstand der Eltern (Art. 296 Abs. 2 E-ZGB). Einzig wenn dies zum Schutz der Interessen des Kindes nötig ist, soll die elterliche Sorge einem Elternteil vorenthalten werden können. Unter den gleichen Voraussetzungen kann bereits heute verheirateten Eltern die elterliche Sorge entzogen werden (Art. 311 ZGB). Ob Grund für den Entzug der elterlichen Sorge besteht, entscheidet bei einer Scheidung das Gericht (Art. 298 Abs. 1 E-ZGB) und im Fall eines ausserehelich geborenen Kindes die Kindesschutzbehörde (Art. 298b Abs. 2 E-ZGB). Gleichzeitig räumt der Entwurf dem Elternteil, der das Kind betreut, das Recht ein, über alltägliche und dringliche Angelegenheiten allein zu entscheiden (Art. 301 Abs. 1bis E-ZGB). Als weitere flankierende Massnahme regelt der Entwurf den Wechsel des Aufenthaltsorts des Kindes und seiner Eltern (Art. 301a E-ZGB).

Die elterliche Sorge dient vorrangig dem Wohl des Kindes (Art. 296 Abs. 1 E-ZGB) und ist Teil der elterlichen Verantwortung. Dazu zählt auch das Unterhaltsrecht. In diesem Zusammenhang wird der Bundesrat den Vorschlägen zur gemeinsamen elterlichen Sorge auch solche zum Unterhaltsrecht folgen lassen. Wie die elterliche Sorge soll auch das Unterhaltsrecht so

## 11.070 Code civil. Autorité parentale

Message du 16 novembre 2011 concernant la modification du Code civil (autorité parentale) (FF 2011 8315)

### Condensé du message

La révision du code civil proposée ici vise à faire de l'autorité parentale conjointe la règle, indépendamment de l'état civil des parents, et à établir ainsi l'égalité entre hommes et femmes dans ce domaine.

La révision du droit de la filiation, adoptée le 25 juin 1976, institua l'égalité entre l'enfant né hors mariage et l'enfant né dans le mariage. Cette égalité se limitait toutefois aux questions concernant le statut de l'enfant et ses droits successoraux. Dans le domaine de l'autorité parentale, on continuait à établir une distinction de principe entre les parents mariés et les parents célibataires: alors que les enfants des premiers étaient soumis à l'autorité parentale conjointe de leur père et de leur mère, les enfants des seconds étaient placés sous l'autorité parentale exclusive de leur mère. Il a fallu attendre le 1er janvier 2000, date de l'entrée en vigueur du droit du divorce révisé, pour que les parents célibataires obtiennent le droit de demander l'autorité parentale conjointe. Son attribution est toutefois conditionnée à la présentation à l'autorité tutélaire, par les parents, d'une requête commune d'attribution de l'autorité parentale conjointe et d'une convention déterminant leur participation à la prise en charge de l'enfant et la répartition des frais d'entretien de celui-ci (art. 298a CC). Cette possibilité a depuis été étendue aux parents divorcés, qui peuvent donc obtenir du juge, aux mêmes conditions, le droit d'exercer l'autorité parentale conjointe (art. 133, al. 3, CC).

Dans le postulat 04.3250 «Tâches parentales. Egalité» qu'il déposa le 7 mai 2004, le conseiller national Reto Wehrli demandait au Conseil fédéral d'examiner les possibilités de promouvoir l'autorité parentale conjointe pour les parents non mariés ou divorcés et de soumettre au Parlement des propositions en vue de réviser les dispositions pertinentes du code civil. Le 25 août 2004, le Conseil fédéral proposa d'accepter le postulat, ce que le Conseil national fit à une large majorité, le 7 octobre 2005, au terme d'un débat animé.

Le Conseil fédéral propose de faire de l'autorité parentale conjointe la règle, indépendamment de l'état civil des parents (art. 296, al. 2, P-CC). L'attribution de l'autorité parentale exclusive à l'un des parents doit rester possible, mais seulement si elle est nécessaire pour protéger les intérêts de l'enfant. Ce critère est déjà appliqué aujourd'hui pour déchoir des parents mariés de l'autorité parentale (art. 311 CC). La décision de retirer ou non l'autorité parentale revient au juge lors d'un divorce (art. 298, al. 1, P-CC) et à l'autorité de protection de l'enfant dans le cas de parents non mariés qui se séparent (art. 298b, al. 2, P-CC). Le projet prévoit aussi que le parent qui s'occupe principalement de l'enfant puisse prendre seul les décisions courantes et urgentes concernant celui-ci (art. 301, al. 1bis, P-CC). Enfin, il règle, toujours au titre de mesure d'accompagnement, la modification du lieu de résidence de l'enfant et de ses parents (art. 301a P-CC).

L'autorité parentale sert avant tout le bien de l'enfant (art. 296, al. 1, P-CC). Elle relève de la responsabilité des parents, au même titre que la contribution d'entretien, un sujet sur lequel le Conseil fédéral entend également formuler des propositions. Comme l'autorité parentale conjointe, le droit régissant la contribution d'entretien sera aménagé de manière qu'aucun



ausgestaltet werden, dass dem Kind keinerlei Nachteile aus dem Zivilstand der Eltern erwachsen.

### Verhandlungen

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Elterliche Sorge)  
25.09.2012 NR Beginn der Diskussion  
26.09.2012 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
04.03.2013 SR Abweichend.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 24.05.2013

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates schliesst sich in der Frage, wie zu verfahren ist, wenn ein Elternteil seinen Aufenthaltsort oder jenen des Kindes wechseln will, dem Ständerat an. Die Kommission hat die verbliebenen Differenzen in der Vorlage zur Revision des Zivilgesetzbuches im Bereich der elterlichen Sorge (11.070) beraten. Sie hat insbesondere ein weiteres Mal die Bestimmung betreffend das Recht zur Bestimmung des Aufenthaltsortes bei gemeinsamer elterlicher Sorge (Art. 301a des Entwurfes) geprüft. Mit 22 zu 3 Stimmen empfiehlt die Kommission, in diesem Punkt dem Ständerat zu folgen. Dieser hatte das vom Bundesrat beantragte Erfordernis der Zustimmung des anderen Elternteils auf den Wechsel des Aufenthaltsortes des Kindes beschränkt. Gemäss erstem Wechsel des Aufenthaltsortes eines Elternteils notwendig. In diesem Fall will die Kommission wie der Ständerat eine Informationspflicht genügen lassen. Eine solche empfiehlt sie auch bei einem Wechsel des Aufenthaltsortes des Kindes bei alleiniger elterlicher Sorge. Was die Beschränkung der Rückwirkung des neuen Rechts im Fall einer Scheidung betrifft, beantragt die Kommission mit 16 zu 8 Stimmen, am früheren Beschluss des Nationalrates festzuhalten und die entsprechende Bestimmung (Art. 12 Abs. 5 des Schlusstitels) zu streichen. Sie spricht sich damit weiterhin gegen die vom Bundesrat beantragte Regelung aus, wonach nur dann auf die Regelung der elterlichen Sorge, die im Rahmen einer Scheidung getroffen worden ist, zurückgekommen werden kann, wenn die Scheidung bei Inkrafttreten des neuen Rechts weniger als fünf Jahre zurückliegt. Eine Minderheit möchte eine solche Beschränkung einführen.

### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10, rk.caj@parl.admin.ch  
Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR)

enfant ne soit désavantagé en raison de l'état civil de ses parents.

### Délibérations

Code civil suisse (Autorité parentale)  
25.09.2012 CN Début du traitement  
26.09.2012 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.  
04.03.2013 CE Divergences.

### Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 24.05.2013

La Commission des affaires juridiques du Conseil national adhère au point de vue du Conseil des Etats s'agissant de la procédure à suivre lorsque l'un des parents souhaite modifier son lieu de résidence ou celui de son enfant. La commission s'est penchée sur les divergences qui subsistent dans le projet visant à réviser les dispositions du code civil applicables à l'autorité parentale (11.070). Elle a notamment réexaminé la disposition relative au droit de déterminer le lieu de résidence en cas d'autorité parentale conjointe (art. 301a du projet). Par 22 voix contre 3, la commission recommande à son conseil de se rallier sur ce point à l'avis du Conseil des Etats. Celui-ci avait établi que l'obligation d'obtenir l'accord de l'autre parent ne concernerait que la modification du lieu de résidence de l'enfant, et non pas la modification du lieu de résidence d'un parent. Dans ce dernier cas, la commission estime, à l'instar de la Chambre haute, qu'il suffit que le parent concerné en informe l'autre; elle recommande aussi un tel devoir d'information en cas de modification du lieu de résidence de l'enfant par le parent exerçant l'autorité parentale exclusive. Pour ce qui est de la limitation de la rétroactivité du nouveau droit en cas de divorce, la commission propose, par 16 voix contre 8, de maintenir la décision du Conseil national et, partant, de biffer l'alinéa concerné (art. 12, al. 5, du titre final). La commission est ainsi toujours opposée à la disposition voulue par le Conseil fédéral, selon laquelle il est possible de revenir sur les décisions relatives à l'autorité parentale prises dans le cadre d'un divorce uniquement si le divorce en question a été prononcé dans les cinq ans précédant l'entrée en vigueur de la nouvelle législation. Une minorité est favorable à l'introduction de cette restriction.

### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10, rk.caj@parl.admin.ch  
Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN)

## 11.315 Standesinitiative BE. Endlagerung von radioaktiven Abfällen

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Problem der Entsorgung von radioaktiven Abfällen umgehend zu lösen.

### Verhandlungen

30.05.2012 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Bericht der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 11. Februar 2013

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, der Initiative keine Folge zu geben.

#### Erwägungen der Kommission

Die Motion, auf welcher die Standesinitiative beruht, wurde im Juni 2010 im Grossen Rat des Kantons Bern eingereicht. Sie zielte darauf ab, die Erteilung von Rahmenbewilligungen für Kernkraftwerke – damals waren neue Anlagen als Ersatz für Mühleberg und Betznau im Gespräch – von der vorgängigen Lösung der Entsorgungsfrage abhängig zu machen. Der Grosse Rat beschloss, einzig den ersten Punkt der Motion zu überweisen; die beiden weiteren Punkte, welche die Vergabe der Rahmenbewilligungen für neue Kernkraftwerke mit der Lösung der Entsorgungsfrage verknüpften, scheiterten in der Abstimmung. Zudem hat sich die Ausgangslage seit dem Entscheid des Grossen Rates vom 24. November 2010 grundsätzlich verändert. Bundesrat und Parlament haben beschlossen, die schweizerische Energiepolitik neu auszurichten und eine Stromproduktion ohne Kernkraft vorzusehen; die laufenden Rahmenbewilligungsverfahren für neue Kernkraftwerke wurden gestoppt. Das Parlament wird noch in diesem Jahr die Beratung der ausführlichen Vorlage zur Energiestrategie 2050 in Angriff nehmen können. Vor diesem Hintergrund und in Kenntnis der Erwägungen der Schwesterkommission stellte die UREK-N im Rahmen ihrer Vorprüfung ebenso fest, dass kein Handlungsbedarf bestehe, und beantragt einstimmig, der Initiative keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,  
urek.ceate@parl.admin.ch  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie NR  
(UREK-NR)

## 11.315 Initiative cantonale BE. Stockage définitif des déchets radioactifs

### Situation initiale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:  
L'Assemblée fédérale est invitée à régler immédiatement la question du stockage des déchets radioactifs.

### Délibérations

30.05.2012 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### Rapport de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 11 février 2013

#### Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de ne pas donner suite à l'initiative.

#### Considérations de la commission

L'initiative s'appuie sur une motion déposée en juin 2010 devant le Grand Conseil du canton de Berne. Cette motion demandait qu'aucune autorisation générale de construire une nouvelle centrale nucléaire ne soit octroyée tant que la question du stockage définitif des déchets radioactifs produits en Suisse ne serait pas réglée - à l'époque, il était question du remplacement des centrales nucléaires de Mühleberg et de Beznau. Seul le premier point de la motion avait alors été adopté au Grand Conseil, les deux autres, qui subordonnaient l'octroi de futures autorisations générales à la résolution de la question du stockage des déchets, avaient été rejetés. Depuis la décision du Grand Conseil, le 24 novembre 2010, la situation a fondamentalement changé. Le Conseil fédéral et le Parlement ont en effet réorienté la politique énergétique suisse vers une production électrique indépendante du nucléaire. De plus, toutes les procédures d'autorisation générale pour de nouvelles centrales nucléaires ont été suspendues. Enfin, le Parlement devrait se pencher, cette année encore, sur le projet Stratégie énergétique 2050. Au vu de ces considérations et des arguments de son homologue du Conseil des Etats, la commission considère elle aussi, après examen de l'initiative, qu'il n'y a pas lieu de légiférer. Elle propose donc à son conseil, à l'unanimité, de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Berne.

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,  
urek.ceate@parl.admin.ch  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie CN (CEATE-CN)

## **11.494 Parlamentarische Initiative (Liliane Maury Pasquier). Kostenbeteiligung bei Mutterschaft. Gleichbehandlung**

Bericht der Kommission SR: 11.02.2013 (BBI 2013 2459)  
Stellungnahme des Bundesrates: 08.03.2013 (BBI 2013 2469)

### **Ausgangslage**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Krankenversicherung wird wie folgt geändert:

Art. 64 Kostenbeteiligung

...

Abs. 7

Der Versicherer darf keine Kostenbeteiligung für Leistungen nach Artikel 29 Absatz 2 erheben. Das Gleiche gilt für Leistungen nach Artikel 25, die ab der dreizehnten Schwangerschaftswoche, während der Niederkunft und bis acht Wochen nach der Niederkunft erbracht werden.

...

### **Verhandlungen**

23.08.2012 – Der Initiative wird Folge gegeben.

02.11.2012 – Zustimmung.

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG)  
18.03.2013 SR Beschluss nach Entwurf der Kommission.

### **Debatte im Ständerat, 18.03.2013**

(sda) Schwangere sollen auch bei Komplikationen weder Selbstbehalt noch Franchise bezahlen müssen. Der Ständerat hat dieses unbestrittene Element der gescheiterten Managed-Care-Vorlage einstimmig gutgeheissen. Nach geltendem Recht sind nur die besonderen Leistungen bei Schwangerschaft von der Kostenbeteiligung ausgeschlossen. An den Kosten, die bei Risikoschwangerschaften oder Schwangerschaften mit Komplikationen auftreten, müssen sich die Frauen aber beteiligen: Diese gelten als allgemeine Leistungen bei Krankheit und unterliegen damit auch Franchise und Selbstbehalt.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 26.04.2013**

Mit 18 zu 6 Stimmen hat die SGK-NR dem Erlassentwurf zur Pa.Iv. Maury Pasquier. Kostenbeteiligung bei Mutterschaft. Gleichbehandlung (11.494 s) zugestimmt, welcher vom Ständerat in der Frühlingssession beschlossen wurde. Gemäss bisherigem Recht sind die besonderen Leistungen bei Schwangerschaft von der Kostenbeteiligung ausgeschlossen, nicht aber die allgemeinen Kosten, die bei Schwangerschaften mit Komplikationen auftreten. Mit der Gesetzesänderung sollen alle Behandlungen ab der 13. Schwangerschaftswoche bis acht Wochen nach der Niederkunft von der Kostenbeteiligung ausgenommen werden, unabhängig davon, ob die Schwangerschaft mit oder ohne Komplikationen verläuft.

## **11.494 Initiative parlementaire (Liliane Maury Pasquier). Participation aux coûts en cas de maternité. Egalité de traitement**

Rapport de la commission CE: 11.02.2013 (FF 2013 2191)  
Avis du Conseil fédéral: 08.03.2013 (FF 2013 2201)

### **Situation initiale**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur l'assurance-maladie est modifiée comme suit:

Art. 64 Participation aux coûts

...

Al. 7

L'assureur ne peut prélever aucune participation aux coûts des prestations figurant à l'article 29 alinéa 2. Il en va de même pour les prestations de l'article 25 qui sont fournies à partir de la 13e semaine de la grossesse, pendant l'accouchement, et jusqu'à huit semaines après l'accouchement.

...

### **Délibérations**

23.08.2012 - Décidé de donner suite à l'initiative.

02.11.2012 - Adhésion.

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal)  
18.03.2013 CE Décision conforme au projet de la commission.

### **Délibérations au Conseil des Etats, 18.03.2013**

(ats) Le Conseil des Etats a adopté par 32 voix sans opposition une modification de la loi sur l'assurance maladie (LAMal) prévoyant que tous les traitements. La participation aux coûts en cas de complications serait supprimée. Le National doit encore se prononcer.

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 26.04.2013**

Par 18 voix contre 6, la CSSS-N a approuvé le projet concernant l'initiative parlementaire Maury Pasquier « Participation aux coûts en cas de maternité. Egalité de traitement » (11.494 é), adopté par le Conseil des Etats à la session de printemps. Selon le droit en vigueur, les prestations spécifiques de maternité sont exemptées de la participation aux coûts; toutefois, les femmes dont la grossesse présente des complications doivent participer aux coûts liés à ces complications. La modification législative prévoit d'exempter de la participation aux coûts tous les traitements fournis à partir de la treizième semaine de la grossesse et jusqu'à la huitième semaine après l'accouchement, indépendamment du fait que la grossesse présente ou non des complications.

**Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,  
SGK.CSSS@parl.admin.ch  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (SGK-  
NR)

**Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de la commission, 031 324 01 47,  
SGK.CSSS@parl.admin.ch  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CN  
(CSSS-CN)

## 12.016 Volksinitiative «Für den öffentlichen Verkehr» und Finanzierung und Ausbau der Eisenbahninfrastruktur FABI

Botschaft vom 18. Januar 2012 zur Volksinitiative «Für den öffentlichen Verkehr» und zum direkten Gegenentwurf (Bundesbeschluss über die Finanzierung und Ausbau der Eisenbahninfrastruktur, FABI) (BBI 2012 1577)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.01.2012

Gesicherte Finanzierung und langfristiger Ausbau der Bahninfrastruktur (FABI)

Der Bundesrat hat die Vorlage zu Finanzierung und Ausbau der Bahninfrastruktur (FABI) ans Parlament überwiesen. Sie dient dazu, die Finanzierung der Bahninfrastruktur langfristig zu sichern. Parallel legt der Bundesrat in seiner Botschaft dem Parlament auch das Strategische Entwicklungsprogramm für die Bahninfrastruktur (STEP) sowie einen ersten konkreten Ausbauschnitt für den Zeithorizont 2025 vor. Der Bundesrat konkretisiert in der Vorlage die Eckwerte, die er Anfang November 2011 beschlossen hat und empfiehlt die Volksinitiative «Für den öffentlichen Verkehr» zur Ablehnung.

Die Finanzierung der Bahninfrastruktur soll einfacher und übersichtlicher werden: die Kosten für Substanzerhalt, Betrieb und Ausbau werden aus einem einzigen Fonds gedeckt, dem Bahninfrastruktur-Fonds BIF. Die heute bestehende finanzielle Lücke, namentlich beim Substanzerhalt, wird mit zusätzlichen Beiträgen von allen Beteiligten – Bund, Kantonen, Passagieren sowie Pendlerinnen und Pendlern – gedeckt.

Entschieden hat der Bundesrat über die Form des Kantonsbeitrags von 200 Mio. Franken, dessen Ausgestaltung im November 2011 noch offen geblieben war. Er schlägt eine Neuregelung der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen vor, welche den Mittelbedarf für den Bund bzw. den BIF um 200 Mio reduziert und die Ausgaben der Kantone zugunsten der Bahn entsprechend erhöht. Die vorgeschlagene Lösung sieht vor, dass die Kantone neu die sogenannten Publikumsanlagen in den Bahnhöfen finanzieren (zB Perrons, Treppen, Rampen, Über- oder Unterführungen). Im Gegenzug übernimmt der Bund die Finanzierung der Privatbahn-Infrastruktur mit Ausnahme der Publikumsanlagen.

Auf der Basis eines künftigen Bahn-Angebots legt der Bundesrat im Rahmen des Strategischen Entwicklungsprogramms (STEP) die Bahninfrastruktur fest. Dieses Programm umfasst Massnahmen und Bauprojekte unterschiedlicher Dringlichkeit. Künftig sollen dem Parlament in der Regel alle vier oder acht Jahre die weiteren Ausbauschnitte vorgelegt werden. Der erste Ausbauschnitt 2025 umfasst Projekte im Umfang von 3.5 Milliarden Franken. Diese sollen parallel zu den Massnahmen im bereits früher beschlossenen 5.4-Milliarden-Programm ZEB (Zukünftige Entwicklung der Bahninfrastruktur) realisiert werden. Die Bahnreisenden in der Schweiz erhalten dadurch ein besseres Angebot mit mehr Sitzplätzen, dichteren Fahrplänen und teilweise kürzeren Fahrzeiten, während für den Schienengüterverkehr die nötige Beförderungskapazität gesichert und die Transportqualität erhöht werden.

Mit FABI stellt der Bundesrat der Volksinitiative «Für den öffentlichen Verkehr» einen direkten Gegenentwurf gegenüber. Die Initiative sieht vor, Gelder aus der Mineralölsteuer, die heute dem Strassenverkehr zu Gute kommen, zugunsten des öffentlichen Verkehrs und der Verlagerung einzusetzen. Damit würde die zukünftige Finanzierung der Strasseninfrastruktur in

## 12.016 Initiative populaire «Pour les transports publics» et financement et aménagement de l'infrastructure ferroviaire FAIF

Message du 18 janvier 2012 relatif à l'initiative populaire «Pour les transports publics» et sur le contre-projet direct (Arrêté fédéral portant règlement du financement et de l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire, FAIF) (FF 2012 1371)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.01.2012

Financement et aménagement à long terme de l'infrastructure ferroviaire (FAIF) assurés

Le Conseil fédéral a soumis au Parlement le projet de financement et d'aménagement de l'infrastructure ferroviaire (FAIF), qui vise à assurer le financement à long terme de cette infrastructure. Parallèlement, dans son message au Parlement, le Conseil fédéral fixe aussi le programme de développement stratégique pour l'infrastructure ferroviaire (PRODES) ainsi qu'une première étape d'aménagement pour l'horizon 2025. Il concrétise dans le projet les valeurs de référence qu'il a décidées en novembre 2011 et recommande de rejeter l'initiative populaire « Pour les transports publics ».

Le financement de l'infrastructure ferroviaire doit être plus simple et plus clair : les coûts de maintien de l'appareil de production, de l'exploitation et de l'aménagement seront couverts à l'avenir par un fonds unique, le fonds d'infrastructure ferroviaire FIF. La lacune actuelle de financement des coûts de maintien de l'appareil de production sera couverte par des contributions supplémentaires de tous les participants : Confédération, cantons, passagers et pendulaires.

Le Conseil fédéral a décidé la forme de la contribution cantonale de 200 millions de francs, dont l'agencement était encore à définir en novembre 2011. Il propose une nouvelle répartition de la répartition des tâches entre Confédération et cantons, qui réduit le besoin de fonds pour la Confédération, respectivement pour le FIF, de 200 millions et accroisse de la même somme les dépenses des cantons en faveur du rail. La solution proposée prévoit que les cantons financent désormais les installations d'accueil dans les gares (par ex. les quais, les escaliers, les rampes, les passages supérieurs ou inférieurs). En contrepartie, la Confédération prendra en charge le financement des infrastructures des chemins de fer privés à l'exception des dites installations d'accueil.

Sur la base d'une future offre ferroviaire, le Conseil fédéral définit l'infrastructure ferroviaire dans le cadre du programme de développement stratégique (PRODES). Ce programme comprend des mesures et des projets de construction dont l'urgence est variable. Désormais, le Parlement se verra soumettre les étapes d'aménagement successives tous les quatre à huit ans. La première étape d'aménagement 2025 comprend des projets d'une valeur totale de 3,5 milliards de francs, à réaliser parallèlement aux mesures du programme ZEB (futur développement de l'infrastructure ferroviaire) décidé précédemment, de 5,4 milliards. Les clients du rail en Suisse profiteront de ce fait d'une meilleure offre de prestations avec davantage de places assises, d'horaires plus étoffés et de certains gains de temps de parcours, alors que pour le fret ferroviaire, la capacité nécessaire sera assurée et la qualité augmentée.

FAIF est un contre-projet direct à l'initiative populaire « Pour les transports publics ». L'initiative prévoit d'employer des recettes de l'impôt sur les huiles minérales, qui sont aujourd'hui versées au trafic routier, en faveur des transports publics et du report

Frage gestellt. Der Bundesrat lehnt deshalb die Initiative ab und regelt mit FABI die künftige Finanzierung der Bahninfrastruktur so, dass der Strasse keine zusätzlichen Mittel entzogen werden.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für den öffentlichen Verkehr»

- 29.11.2012 SR Beginn der Diskussion  
03.12.2012 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.  
03.12.2012 SR Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d.h. bis am 6. März 2014 verlängert.  
10.12.2012 NR Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d.h. bis am 6. März 2014 verlängert.

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Finanzierung und den Ausbau der Eisenbahninfrastruktur (direkter Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für den öffentlichen Verkehr»)

- 29.11.2012 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Entwurf 3

Bundesgesetz über die Finanzierung und den Ausbau der Eisenbahninfrastruktur

- 29.11.2012 SR Beginn der Diskussion  
03.12.2012 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Entwurf 4

Bundesbeschluss über den Ausbauschnitt 2025 der Eisenbahninfrastruktur

- 03.12.2012 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Entwurf 5

Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit für den Ausbauschnitt 2025 der Eisenbahninfrastruktur

- 03.12.2012 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Ständerat, 03.12.2012

Öffentlicher Verkehr – Keine Gegenstimmen zum Bahnausbau für 6,4 Milliarden Franken

(sda) Die Bahninfrastruktur soll für weitere 6,4 Milliarden Franken ausgebaut werden. Der Ständerat beschloss am Montag ohne Gegenstimme eine deutlich umfangreichere Ausbauplanung als sie der Bundesrat vorgeschlagen hatte.

Der Bundesrat will im Rahmen der Vorlage zur Finanzierung und zum Ausbau der Eisenbahninfrastruktur (FABI) bis zum Jahr 2025 Bahnprojekte im Umfang von 3,5 Milliarden Franken realisieren. Im Hinblick auf eine Volksabstimmung fügte die Ständeratskommission aber weitere von den Kantonen gewünschte Projekte ein.

Diese zusätzlichen Projekte gaben beim zweiten Teil der Verkehrsdebatte zu FABI am Montag kaum mehr zu reden. Die Ständeräte hiessen die grosszügigere Variante ohne Gegen-

modal, ce qui remettrait en question le futur financement de l'infrastructure routière. C'est pourquoi le Conseil fédéral rejette l'initiative et règle avec FAIF le futur financement de l'infrastructure ferroviaire sans priver davantage la route de ses ressources.

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral sur l'initiative populaire «Pour les transports publics»

- 29.11.2012 CE Début du traitement  
03.12.2012 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.  
03.12.2012 CE Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 6 mars 2014.  
10.12.2012 CN Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 6 mars 2014.

### Projet 2

Arrêté fédéral portant règlement du financement et de l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire (contre-projet direct à l'initiative populaire «Pour les transports publics»)

- 29.11.2012 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Projet 3

Loi fédérale sur le financement et l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire

- 29.11.2012 CE Début du traitement  
03.12.2012 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Projet 4

Arrêté fédéral sur l'étape d'aménagement 2025 de l'infrastructure ferroviaire

- 03.12.2012 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Projet 5

Arrêté fédéral allouant un crédit d'engagement pour l'étape d'aménagement 2025 de l'infrastructure ferroviaire

- 03.12.2012 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil des Etats, 03.12.2012

Réseau ferroviaire - Le Conseil des Etats libère 6,4 milliards de francs

(ats) Le Conseil des Etats a rejeté lundi à l'unanimité l'initiative populaire de l'ATE pour les transports publics. Comme le Conseil fédéral, il mise sur un contre-projet direct, mais veut accélérer les aménagements ferroviaires avec une enveloppe gonflée à 6,4 milliards francs.

C'est quasi le double des 3,5 milliards proposés par le gouvernement pour les travaux à réaliser d'ici à 2025. La Suisse romande avait déjà été servie dans le projet initial, par exemple avec des prolongements de quais pour mettre en service des trains à deux étages entre Genève et Lausanne.

Les compléments ajoutés par le Conseil des Etats permettront d'augmenter en plus la capacité au noeud de Genève et de raccourcir le temps de parcours Lausanne-Berne. Côté aléma-

stimme gut. Finanzieren will der Ständerat die Variante mit zusätzlichen 0,1 Prozent Mehrwertsteuer ab 2018 bis längstens 2030, wie er bereits am Donnerstag beschloss.

Verkehrsministerin Doris Leuthard zeigte sich zufrieden, dass der Rat nicht nur die Projekte, sondern auch deren Finanzierung beschloss. Der Bundesrat habe aus finanziellen Gründen auf die weiteren Ausbauten verzichtet. Leuthard wies aber auch darauf hin, dass sie im Hinblick auf die Debatte im Nationalrat an ihrer Version festhalte. Dieser entscheidet als nächstes.

#### Boot nicht überladen

Der Präsident der vorberatenden Verkehrskommission (KVF), Claude Hêche (SP/JU), warnte den Ständerat davor, das Boot mit noch mehr Projekten zu überladen. Die Kommission sei bei diesem Ausbauschritt 2025 bereits an die Grenze gegangen. Hêches Wunsch wurde erhört. Der Ständerat nahm keine weiteren Projekte mehr auf.

Nebst den zusätzlichen Projekten, die vor allem in der Ostschweiz angesiedelt sind, will der Ständerat dem Bundesrat auch verbindlichere Vorgaben für weitere Ausbauschritte machen. Die Projekte Brüttener-Tunnel, Zimmerberg-Tunnel, Tiefbahnhof Luzern und den Bahntechnikausbau für einen Teil des Lötschbergbasistunnels soll die Regierung bereits zu projektieren beginnen.

Auch für einen nächsten Ausbauschritt, den der Bundesrat bis 2018 vorlegen soll, schreibt der Rat bereits den Inhalt fest. Beispielsweise soll die Kapazität auf den Linien Aarau-Zürich-Winterthur sowie Luzern-Zug-Thalwil ausgebaut werden.

#### Initiative einstimmig abgelehnt

FABI soll auch als direkter Gegenvorschlag zur VCS-Initiative «Für den öffentlichen Verkehr» dienen. Das Volksbegehren einer Koalition aus Umwelt – und Verkehrsverbänden sowie der SP und Grünen lehnte der Ständerat zugunsten von FABI ab – ohne Gegenstimme.

Die Initiative, die einen grösseren Anteil der Mineralölsteuer auf Treibstoffe für die Bahn verwenden will, gefährdet aus Sicht der Gegner den Strassenausbau und spielt Strasse und Schiene gegeneinander aus. Auf Nachfragen von Vertretern der Strassenlobby kündigte Leuthard zudem an, dass der Bundesrat auch für die Strasse schon bald eine Fondslösung diskutieren werde.

#### Teurere Billette

Bereits im ersten Durchgang hatte die kleine Kammer am vergangenen Donnerstag das Kernstück des FABI-Pakets gutgeheissen: den Bahninfrastrukturfonds (BIF). Aus diesem sollen in Zukunft der Ausbau, Betrieb und Unterhalt der Bahn finanziert werden. Über den Fonds müssten – voraussichtlich 2014 – Volk und Stände abstimmen.

Der Fonds soll aus den bestehenden Einnahmequellen des FinöV-Fonds gespiesen werden, und der Beitrag aus der Bundeskasse würde erhöht – unter anderem würde dazu der Fahrkostenabzug für Pendler auf 3000 Franken pro Jahr begrenzt. Mehr einzahlen müssen auch die Kantone und auch Billette werden teurer.

#### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates 19.02.2013

Die Kommission unterstützt mit grossem Mehr den direkten Gegenentwurf und das Gesamtkonzept FABI, wie es der Ständerat in der Wintersession beschlossen hat. Neben dem unbefristeten Bahninfrastrukturfonds sieht es einen ersten Ausbau-

stimmung, la Chambre des cantons souhaite accélérer la cadence de plusieurs liaisons RER et elle a repêché la planification de tunnels (Zimmerberg, Brütten).

L'ensemble de l'axe est-ouest tirera profit des investissements, même si ceux-ci se concentrent avant tout en Suisse occidentale, a précisé le président de la commission Claude Hêche (PS/JU). Et d'avertir que la commission «a chargé le bateau jusqu'à l'extrême limite. La moindre charge supplémentaire pourrait le faire couler».

#### Enveloppe quasi doublée

Pour financer le surcoût, la Chambre des cantons avait déjà opté jeudi pour un relèvement de la TVA d'un pour mille de 2018 à fin 2030. La mesure devrait rapporter quelque 300 millions de francs par an.

Parallèlement, le Conseil des Etats a soutenu la création d'un nouveau fonds permanent d'infrastructure ferroviaire (FIF). Cet instrument proposé par le gouvernement doit prendre le relais de l'actuel Fonds pour les transports publics. Il serait alimenté par les mêmes sources (redevance poids lourds, TVA, impôt sur les huiles minérales).

La Confédération y verserait 2,3 milliards, les cantons quelque 200 millions de plus par an. Ces derniers financeraient ainsi les installations d'accueil, comme les quais ou les escaliers. Les pendulaires devraient pour leur part rapporter 200 millions via un plafonnement à 3000 francs de la déduction fiscale des frais de transports.

#### Financement plus souple

Lundi, le Conseil des Etats a introduit encore plus de souplesse dans le financement de l'aménagement de l'infrastructure. Les crédits non utilisés du fait de retards dans les travaux qu'ils devaient financer pourront être affectés à la réalisation d'autres mesures déjà planifiées. Il a encore étendu le financement préalable par les cantons aux projets planifiés par le Parlement, et non à ceux déjà décidés.

Le Conseil national doit encore se prononcer. Sans opposition, le Conseil des Etats a prolongé d'un an le délai de traitement de l'initiative de l'ATE.

#### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 19.02.2013

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national soutient à une large majorité le contre-projet direct et le projet FAIF tel qu'il a été adopté par le Conseil des

schritt von 6.4 Milliarden Franken vor. Zu dessen Finanzierung muss die Mehrwertsteuer von 2018 bis 2030 um ein zusätzliches Promille erhöht werden.

Nachdem die Verkehrscommission des Nationalrates bereits im Januar einstimmig auf die FABI-Vorlage (12.016) eingetreten ist, hat sie nun die Detailberatung durchgeführt. Mehrheitlich beantragt die Kommission ihrem Rat, den Entscheiden des Ständerates zu folgen. Sie unterstützt ohne Gegenstimmen die Einführung eines Bahninfrastrukturfonds, der sowohl Investitionen wie auch Unterhalt finanzieren soll. Sie spricht sich für einen ersten Ausbauschritt von 6.4 Milliarden Franken aus, mit 14 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen. Diesen grösseren Ausbauschritt, wie er vom Ständerat beschlossen wurde, befürwortet die Mehrheit der Kommission aufgrund der Dringlichkeit der vorhandenen Projekte und der besseren regionalen Ausgewogenheit. Die Minderheit erinnert dagegen daran, dass auch das bundesrätliche Konzept weitere Ausbauschritte vorsieht, allerdings zu einem etwas späteren Zeitpunkt. Bei der Finanzierung setzt die Kommission auf die von Bundesrat und Ständerat beantragten Quellen. Der Antrag, auf eine zusätzliche, wenn auch befristete Erhöhung der Mehrwertsteuer zu verzichten, wurde mit 15 zu 10 Stimmen abgelehnt. Verschiedene Anträge, anderweitig Mehreinnahmen zu generieren, wurden ebenfalls abgelehnt: Ein Antrag verlangte, bei der direkten Bundessteuer aus raumplanerischen und ökologischen Gründen vollständig auf einen Pendlerabzug zu verzichten. Dieses Anliegen wurde mit 22 zu 2 Stimmen abgelehnt, da die grosse Mehrheit der Kommission überzeugt ist, dass die Mobilität aus unserem heutigen Leben nicht mehr wegzudenken ist, dass sie eine wirtschaftliche Notwendigkeit darstellt und dass sie aus steuersystematischen Gründen gerechtfertigt sei. Der entgegengesetzte Antrag, den Pendlerabzug nicht zu begrenzen, weil dies einerseits die Randregionen und andererseits die Auto-Pendler unverhältnismässig belastet, wurde mit 12 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt. Die Mehrheit hält es für richtig, dass auch die Pendlerinnen und Pendler einen Beitrag zum Bahnausbau leisten und erachtet ein bescheidenes raumplanerisches Signal – der Bund sollte die zunehmende Distanz zwischen Arbeitsplatz und Wohnort nicht fiskalisch belohnen – für angezeigt. Der Antrag, den Beitrag der Kantone von 500 auf 800 Millionen Franken zu erhöhen, wurde nach intensiver Diskussion mit 11 zu 9 Stimmen bei 4 Enthaltungen abgelehnt. Gegenüber Ständerat und Bundesrat möchte die Kommission in Bezug auf die Verwendung der Mineralölsteuermittel einen andern Akzent setzen: diese sollen nicht einfach vorbehaltlos in den Bahninfrastrukturfonds fliessen, sondern einzig zum Begleichen der aufgelaufenen Schulden im bisherigen FinöV-Fonds dienen. Sobald diese Schulden abbezahlt sind, sollen sie wieder ihrem verfassungsmässigen Zweck zugeführt werden. Diesem Antrag stimmte die Kommission mit 18 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen zu. Umstritten war in der Kommission die Art und Weise, in der sich die Kantone an der Finanzierung beteiligen sollen. Die Kommission entschied mit 12 zu 10 Stimmen bei einem Pauschalssystem zu bleiben und die Lasten gemäss einem interkantonalen Verteiler auf die Kantone aufzuteilen. Der jährliche Beitrag der Kantone von 500 Millionen Franken wird neu im Gesetz verankert. Mit ihrem Entscheid will die Kommission insbesondere den Kantonen nochmals die Möglichkeit geben, sich zu dieser Frage klar zu positionieren. Verworfen hat die Kommission verschiedene Anträge, welche die Interessen des Güterverkehrs in der FABI-Vorlage stärken sollten. Die Kommission hat indessen deutlich gemacht, dass sie dieses Anliegen materiell unterstützt, aber aus systematischen Gründen nicht in die vorliegende FABI-Vorlage aufnehmen will. Die Kommission erwartet vom Bundesrat, dass er nun rasch

Etats à la session d'hiver. Outre la création d'un fonds d'infrastructure ferroviaire d'une durée illimitée, le projet FAIF prévoit une première étape d'aménagement de 6,4 milliards de francs. Le financement des travaux sera assuré par le relèvement d'un pour mille du taux de la TVA entre 2018 et 2030.

Après avoir décidé à l'unanimité d'entrer en matière sur le projet FAIF (12.016) en janvier, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) a procédé à la discussion par article du texte. Sur la majorité des points, elle propose à son conseil de se rallier aux décisions du Conseil des Etats. C'est ainsi qu'elle soutient sans opposition la création d'un fonds d'infrastructure ferroviaire qui servirait à financer aussi bien les investissements que l'entretien de l'infrastructure. Par 14 voix contre 5 et 3 abstentions, la commission approuve en outre, à l'instar du Conseil des Etats, la réalisation d'une première étape d'aménagement pour un montant de 6,4 milliards de francs. Elle estime en effet que l'urgence des projets existants et l'amélioration de l'équilibre régional justifient ce volet de grande ampleur. Pour sa part, la minorité rappelle que la version du Conseil fédéral prévoit elle aussi de réaliser ces travaux, mais ultérieurement.

S'agissant du financement, la CTT-N mise sur les sources proposées par le Conseil fédéral et le Conseil des Etats. Par 15 voix contre 10, elle a refusé de renoncer à l'instauration d'un relèvement supplémentaire du taux de la TVA pour une durée limitée. Différents amendements proposant d'autres sources de recettes supplémentaires ont également été repoussés, tels que celui visant à supprimer complètement, pour des raisons écologiques et liées à l'aménagement du territoire, la déduction fiscale accordée aux pendulaires dans le calcul de l'impôt fédéral direct. La commission a balayé cette proposition par 22 voix contre 2: convaincue que la mobilité fait désormais partie intégrante de notre mode de vie et qu'elle constitue une nécessité économique, elle estime qu'une telle déduction se justifie du point de vue de la systématique fiscale. La proposition inverse, qui visait à ne pas limiter cette déduction car un plafonnement pénaliserait de manière disproportionnée les régions périphériques, d'une part, et les usagers motorisés, d'autre part, a été rejetée par 12 voix contre 9 et 2 abstentions. La majorité de la commission considère que les pendulaires doivent eux aussi contribuer financièrement à l'extension du réseau ferroviaire et estime qu'il est tout à fait indiqué de faire un geste modeste en faveur de l'aménagement du territoire - la Confédération ne devrait pas favoriser fiscalement l'éloignement croissant entre le lieu de travail et le domicile. A l'issue d'une vive discussion, la commission a rejeté par 11 voix contre 9 et 4 abstentions une proposition demandant le relèvement de la contribution des cantons de 500 à 800 millions de francs. S'agissant de l'utilisation des fonds provenant de l'impôt sur les huiles minérales, la CTT-N défend une position différente de celle du Conseil des Etats et du Conseil fédéral: selon elle, ces recettes ne devraient pas alimenter sans réserve le fonds d'infrastructure ferroviaire, mais servir uniquement à compenser la dette accumulée à ce jour par le fonds FTP; une fois cette dette remboursée, elles seraient à nouveau affectées conformément aux dispositions de la Constitution. La proposition allant dans ce sens a été approuvée par 18 voix contre 0 et 7 abstentions.

Les modalités de la participation des cantons au financement de l'infrastructure ont suscité la controverse au sein de la commission. Par 12 voix contre 10, celle-ci s'est prononcée pour le maintien d'un système forfaitaire et la répartition des coûts entre les cantons selon une clé de répartition intercantonale. Elle propose d'inscrire dans la loi que les cantons participent au financement à hauteur de 500 millions de francs par an. Ce



die bereits länger in Aussicht gestellte Vorlage zur Förderung des Güterverkehrs in der Fläche präsentiert. Die Kommission unterstützt das vom Ständerat erweiterte Modell zum Einbezug der Kantone in die weiteren Planungs- und Koordinationsarbeiten. Abgelehnt hat sie es mit 12 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen, auch die Gemeinden explizit auf Gesetzesstufe miteinzubeziehen. Dies insbesondere deshalb, weil für den Bund in erster Linie die Kantone die Ansprechpartner sind. Dennoch erwartet die Kommission, dass alle berechtigten Anspruchsgruppen in sinnvoller Art und Weise durch den Bund, die Kantone und die Eisenbahnunternehmen in die Planungsarbeiten einbezogen werden. Lediglich minimale Retuschen angebracht hat die Kommission beim Umfang der Ausbauschritte. So wurde eine kurze Strecke im Tessin erweitert (Kapazitätsausbau Bellinzona – Tenero statt Contone – Tenero) und ein weiterer Planungsauftrag zum Bahnhof Stadelhofen erteilt. Nach Abschluss der Detailberatung hat sich die Kommission mit 16 zu 9 Stimmen entschieden, Volk und Ständen die Ablehnung der Volksinitiative und die Annahme des Gegenentwurfes zu empfehlen. Eine Minderheit sprach sich für ein doppeltes Ja und einen Vorzug des Gegenentwurfes in der Stichfrage aus.

#### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11,  
KVF.CTT@parl.admin.ch  
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen NR (KVF-NR)

faisant, elle entend notamment permettre à nouveau aux cantons de se positionner clairement sur la question.

La commission a par ailleurs rejeté plusieurs propositions dont l'objectif était de défendre davantage les intérêts du trafic de marchandises dans le projet FAIF. Si elle soutient ce principe, elle ne souhaite pas l'inscrire dans ce projet-ci eu égard à la systématique des lois. Elle attend du Conseil fédéral qu'il présente rapidement son projet, prévu de longue date, visant à promouvoir le trafic de marchandises sur tout le territoire.

Par ailleurs, la CTT-N adhère à la disposition ajoutée par le Conseil des Etats prévoyant que les cantons seront associés aux travaux de planification et de coordination. Par 12 voix contre 7 et 3 abstentions, elle a par contre refusé de mentionner explicitement les communes dans la loi, estimant en particulier que les premiers interlocuteurs de la Confédération ne sont autres que les cantons. La commission souhaite néanmoins que la Confédération, les cantons et les entreprises ferroviaires associent judicieusement tous les acteurs concernés aux travaux de planification.

La CTT-N n'a apporté de quelques légères retouches au projet, en ce qui concerne l'ampleur des étapes d'aménagement : elle propose de prolonger un court tronçon au Tessin (accroissement des capacités Bellinzona - Tenero au lieu de Contone - Tenero) et de définir un nouveau mandat de planification pour ce qui est de la gare de Stadelhofen.

Au terme de la discussion par article, la commission a décidé, par 16 voix contre 9, de proposer que son conseil recommande au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire et d'accepter le contre-projet. Une minorité plaide pour un double oui, et en faveur du contre-projet à la question subsidiaire. L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.

#### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11,  
KVF.CTT@parl.admin.ch  
Commission des transports et des télécommunications CN (CTT-CN)

## 12.065 Geldwäschereigesetz. Änderung

Botschaft vom 27. Juni 2012 zur Änderung des Geldwäschereigesetzes (BBI 2012 6941)

### Übersicht aus der Botschaft

Mit einer Revision des Geldwäschereigesetzes soll es der schweizerischen Meldestelle für Verdachtsmeldungen mit Bezug auf Geldwäscherei und Terrorismusfinanzierung ermöglicht werden, künftig mit ihren ausländischen Partnerbehörden auch Finanzinformationen auszutauschen. Mit dieser Vertiefung des Informationsaustausches werden sich einerseits die Analysetätigkeit der Meldestelle verbessern und andererseits eine Angleichung an die international anerkannten Standards erzielen lassen.

Die Schweiz verfügt über ein international anerkanntes Dispositiv zur Bekämpfung der Geldwäscherei, von deren Vortaten, organisierter Kriminalität und der Terrorismusfinanzierung. Den Rahmen legt das Geldwäschereigesetz vom 10. Oktober 1997 (GwG) fest. Im Wissen, dass Geldwäscherei und Terrorismusfinanzierung grenzüberschreitenden Charakter haben, beteiligt sich die Schweiz an der «Groupe d'action financière» (GAFI) seit deren Gründung im Jahr 1989. Die Standards der GAFI verlangen, dass jedes Land über eine zentrale Meldestelle für Verdachtsmeldungen (Financial Intelligence Unit, FIU) verfügt. Die FIUs sollen auf nationaler Ebene für den Empfang und die Analyse von Meldungen der Finanzintermediäre zuständig sein und die entsprechenden Erkenntnisse amtshilfweise untereinander austauschen. Analyse und Austausch dienen der ersten Aufklärung der erwähnten Kriminalitätsphänomene und ihrer Vortaten. Sie sind jedoch nicht Selbstzweck. Vielmehr sollen die von den FIUs empfangenen und weiterbearbeiteten Daten die spätere Durchführung von justizförmigen Straf- und Rechtshilfverfahren ermöglichen, ohne diese jedoch vorwegzunehmen. In der Schweiz nimmt die Meldestelle für Geldwäscherei (MROS) die Funktion einer FIU wahr.

Im Jahre 1995 schlossen sich 13 FIUs zur sogenannten Egmont-Gruppe zusammen, die inzwischen 127 FIUs aus allen Weltregionen vereinigt, darunter die Meldestellen aller Staaten mit global ausgerichteten Finanzplätzen. Die Gruppe hat sich in Anlehnung an die Standards der GAFI den Zweck gesetzt, die internationale Zusammenarbeit zwischen ihren FIU-Mitgliedern durch einen direkten, formlosen und damit effizienten Informationsaustausch zu fördern. Die MROS ist seit 1998 Mitglied dieser Gruppe.

Im Februar 2012 revidierte die GAFI ihre Empfehlungen dahingehend, dass es den FIUs inskünftig erlaubt sein muss, alle Informationen untereinander auszutauschen, die sie zur Wahrnehmung ihrer Aufgaben benötigen, worunter nach den revidierten Wortlauten und Interpretativnoten neu explizit auch die in den Meldungen der Finanzintermediäre enthaltenen Finanzinformationen fallen. Mit dem Abschluss ihrer Revision traten die Vorgaben der GAFI in Konflikt mit dem schweizerischen Bankkunden- und Amtsgeheimnis, das dazu führt, dass die Meldestelle die Weitergabe von Finanzinformationen als einzige FIU der Egmont-Gruppe generell und integral verweigern muss.

Mit der sich abzeichnenden Revision der GAFI-Standards stiess diese Weigerung der Meldestelle auf zunehmenden Protest in der Egmont-Gruppe. Dieser mündete im Juli 2011 in einer formellen Androhung, die schweizerische Meldestelle in ihrer Mitgliedschaft zu suspendieren. Diese Androhung wurde

## 12.065 Loi sur le blanchiment d'argent. Modification

Message du 27 juin 2012 relatif à la modification de la loi sur le blanchiment d'argent (FF 2012 6449)

### Condensé du message

La révision de la loi sur le blanchiment d'argent permettra au bureau de communication suisse, pour ce qui est des communications de soupçons se rapportant à des cas de blanchiment ou de financement du terrorisme, d'échanger également des informations financières avec les autorités homologues étrangères. Cette extension de l'échange d'informations aura d'une part pour conséquence d'améliorer l'activité d'analyse du bureau de communication et, d'autre part, d'assurer la conformité avec les normes reconnues sur le plan international.

La Suisse possède un dispositif reconnu au niveau international en matière de lutte contre le blanchiment d'argent, les infractions préalables au blanchiment, le crime organisé et le financement du terrorisme. La loi du 10 octobre 1997 sur le blanchiment d'argent (LBA) en fixe le cadre. Sachant que le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme sont de nature transfrontalière, la Suisse participe au Groupe d'action financière, dit GAFI, depuis sa création en 1989. En vertu des normes du GAFI, chaque pays doit disposer d'un bureau central de communication, appelé cellule de renseignements financiers (CRF), pour la déclaration des opérations suspectes. Au niveau national, les CRF sont responsables de la réception et de l'analyse des communications des intermédiaires financiers; au niveau international, elles doivent échanger entre elles les éléments à leur disposition dans le cadre de l'entraide administrative. Ce sont en effet l'analyse et l'échange d'informations qui permettent de détecter les phénomènes criminels susmentionnés et leurs infractions préalables. Cette analyse et cet échange d'informations ne sont toutefois pas une fin en soi. Les données reçues et traitées par les CRF doivent plutôt permettre aux autorités judiciaires de mener ultérieurement des procédures pénales et d'entraide judiciaire, sans préjuger du résultat de ces procédures. Le Bureau de communication en matière de blanchiment d'argent (ci-après «bureau de communication») fait office de CRF pour la Suisse.

En 1995, treize CRF se sont réunies pour former le Groupe Egmont, qui rassemble désormais 127 CRF de toutes les régions du monde et comprend les bureaux de communication de tous les Etats disposant de places financières d'envergure internationale. Se fondant sur les normes du GAFI, le groupe s'est fixé pour objectif d'encourager la coopération internationale entre les CRF de ses membres en mettant en place un système direct, informel et donc efficace d'échange d'informations. Le bureau de communication est membre du Groupe Egmont depuis 1998.

En février 2012, le GAFI a révisé ses recommandations pour que les CRF soient à l'avenir autorisées à échanger entre elles toutes les informations dont elles ont besoin pour accomplir leurs tâches, ce qui inclut désormais aussi de façon explicite, selon les textes révisés et les notes interprétatives, les informations financières contenues dans les communications des intermédiaires financiers. Au terme de leur révision, les prescriptions du GAFI se sont avérées incompatibles avec le secret bancaire et le secret de fonction suisses, le bureau de communication suisse étant la seule CRF du Groupe Egmont à devoir refuser de manière générale et intégrale la transmission d'informations financières.

mit der Aufforderung verbunden, dass die Schweiz bis zum Juli 2012 aufzuzeigen haben werde, dass sie den erforderlichen Gesetzgebungsprozess eingeleitet hat, um ihre FIU in die Lage zu versetzen, auch Finanzinformationen auszutauschen.

Der Umstand, dass die Meldestelle keine Finanzinformationen weitergeben darf, wirkt sich in der Bekämpfung der Geldwäscherei für alle Beteiligten und namentlich auch die Schweiz selbst nachteilig aus. Andere FIUs halten nämlich Gegenrecht und lassen der Meldestelle ihrerseits keine Finanzinformationen zukommen. Somit liegt es nach der Überzeugung des Bundesrates im Interesse der Schweiz selbst, der durch das Bankkunden – und Amtsgeheimnis bedingten Behinderungen des Amtshilfenvollzugs ein baldiges Ende zu setzen und die Meldestelle vollumfänglich am Austausch von allen verfügbaren Daten teilhaben zu lassen. Damit wird die Datenbasis der Meldestelle verbreitert, sodass ihre Analysen an Qualität und das Dispositiv des schweizerischen Finanzplatzes gegen die Geldwäscherei an Effizienz und Glaubwürdigkeit gewinnen.

#### Inhalt der Vorlage

Das Kernanliegen der Vorlage besteht darin, die Meldestelle in die Lage zu versetzen, die bei ihr vorhandenen Finanzinformationen mit anderen FIUs auszutauschen. Dieses Kernanliegen lässt sich gesetzgeberisch nicht isoliert realisieren. Vielmehr muss es im Regelungszusammenhang mit den Rechtsgrundsätzen und Prüfkriterien abgebildet werden, welche die bewährte Praxis der Meldestelle determinieren. Mit deren Kodifikation bietet sich für den Gesetzgeber eine Gelegenheit, die generell gehaltenen Vorgaben des heutigen GwG zu konkretisieren und nebst dem erwähnten Kernanliegen durch zwei weitere materielle Novellen zu ergänzen:

Erstens soll die bestehende Kompetenz der Meldestelle, Finanzintermediäre zur Vervollständigung bereits erstatteter Meldungen anzuhalten, punktuell erweitert werden: Neu soll die Meldestelle Informationen auch bei dritten Finanzintermediären einfordern können, das heisst bei solchen, die nicht selber eine Verdachtsmeldung erstattet haben. Dies jedoch nur, wenn ein Zusammenhang mit Erkenntnissen besteht, die auf eine bereits erstattete Meldung zurückgehen. Damit kann der Gesetzgeber in einer den Bedürfnissen des Finanzplatzes angemessenen Weise den gesteigerten Anforderungen der GAFI Rechnung tragen, wonach die FIUs bei den Finanzintermediären zusätzliche Informationen beschaffen können müssen, die sie zur effizienten Erfüllung ihrer Aufgaben benötigen.

Zweitens soll der Meldestelle die Zuständigkeit übertragen werden, mit ausländischen FIUs, die zur Zusammenarbeit mit ihren Gegenstellen einen technischen Zusammenarbeitsvertrag (Memorandum of Understanding, MoU) benötigen, in eigener Kompetenz einen solchen abzuschliessen, was ebenfalls einer Vorgabe der GAFI entspricht.

Die übrigen Aspekte der Vorlage stellen eine Konkretisierung von Artikel 32 GwG dar, der die Meldestelle schon heute grundsätzlich ermächtigt, die bei ihr vorhandenen Daten amtshilfweise mit ihren ausländischen Gegenstellen auszutauschen. Mit der neu eingeführten expliziten gesetzlichen Befugnis, auch Finanzinformationen amtshilfweise an ihre ausländischen Partnerstellen weiterzugeben, entfällt der Vorrang des Bankkunden – und des Amtsgeheimnisses. Damit wird diese Bestimmung ihre volle Wirkung entfalten, sodass die Meldestelle ihre Mitgliedschaft bei der Egmont-Gruppe im Einklang mit den revidierten Vorgaben der GAFI wahrnehmen können.

Devant l'imminence de la révision des normes du GAFI, ce refus du bureau de communication a été de plus en plus contesté au sein du Groupe Egmont, ce qui s'est soldé, en juillet 2011, par une menace formelle d'exclure le bureau de communication suisse du groupe. Cette menace était accompagnée d'une demande enjoignant à la Suisse de démontrer, en juillet 2012 au plus tard, qu'elle avait engagé le processus législatif requis pour que sa CRF soit en mesure d'échanger aussi des informations financières.

Le fait que le bureau de communication ne puisse pas transmettre d'informations financières a des répercussions négatives sur tous les organes engagés dans la lutte contre le blanchiment d'argent et sur la Suisse également. D'autres CRF appliquent en effet le principe de réciprocité et ne fournissent aucune information financière au bureau de communication suisse. Le Conseil fédéral est donc convaincu qu'il est dans l'intérêt de la Suisse de mettre rapidement fin à l'obstacle à l'exécution de l'entraide administrative que constituent le secret bancaire et le secret de fonction et de donner au bureau de communication les moyens de participer pleinement à l'échange de toutes les données disponibles. La base de données du bureau de communication sera ainsi élargie, ce qui améliorera la qualité de ses analyses et renforcera l'efficacité et la crédibilité du dispositif de lutte contre le blanchiment d'argent de la place financière suisse.

#### Contenu du projet

L'objectif central du projet est de permettre au bureau de communication d'échanger les informations financières dont il dispose avec d'autres CRF. Or cet objectif ne peut être réalisé isolément sur le plan législatif mais doit plutôt s'inscrire dans les principes juridiques et les critères d'examen qui définissent la pratique éprouvée du bureau de communication. Leur codification offre au législateur l'opportunité de concrétiser les prescriptions générales de l'actuelle LBA et d'intégrer à cette loi, en plus de l'objectif central susmentionné, deux éléments nouveaux sur le plan matériel.

Premièrement, l'actuelle compétence du bureau de communication de requérir des informations auprès d'intermédiaires financiers pour compléter des communications déjà transmises sera ponctuellement élargie: le bureau de communication devra désormais pouvoir aussi réclamer des informations auprès d'intermédiaires financiers tiers, c'est-à-dire auprès de ceux qui n'ont pas eux-mêmes signalé d'opération suspecte. Cela ne sera toutefois possible que si un lien existe avec des éléments provenant d'une communication déjà transmise au bureau de communication. En permettant aux CRF de collecter auprès des intermédiaires financiers les informations supplémentaires qu'elles requièrent pour accomplir leurs tâches en toute efficacité, le législateur pourra se conformer aux exigences plus élevées du GAFI tout en tenant compte des besoins de la place financière.

Deuxièmement, le bureau de communication se verra attribuer la compétence de conclure seul un protocole d'accord technique (memorandum of understanding) avec les CRF étrangers qui en ont besoin pour pouvoir coopérer avec leurs homologues, ce qui répond également à une prescription du GAFI.

Les autres éléments du projet concrétisent l'art. 32 LBA, qui habilite déjà aujourd'hui le bureau de communication à échanger les données dont il dispose avec ses homologues étrangers dans le cadre de l'entraide administrative. La compétence explicite nouvellement conférée par la loi de transmettre également des informations financières à ses partenaires étrangers dans le cadre de l'entraide administrative supprime la

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung im Finanzsektor (Geldwäschereigesetz, GwG)

11.12.2012 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

21.03.2013 NR Abweichend.

## Debatte im Nationalrat, 21.03.2013

Geldwäscherei – Meldestelle kann Finanzinformationen weitergeben

Nationalrat heisst Änderungen des Geldwäschereigesetzes gut

(sda) Die Meldestelle für Geldwäscherei (MROS) soll künftig Finanzinformationen an ausländische Partnerbehörden weitergeben dürfen. Der Nationalrat hat am Donnerstag als Zweitrat einer Änderung des Geldwäschereigesetzes zugestimmt.

Wegen des Bankgeheimnisses befolgte die Schweiz bisher den internationalen Standard nicht: Die Schweizer Meldestelle erteilte keine Auskünfte über Bankkontonummern, Geldtransaktionen oder Kontosaldi. Neu soll sie dies tun dürfen.

Die Schweiz erfüllt damit eine Empfehlung der internationalen Gruppe zur Bekämpfung der Geldwäscherei (GAFI). Ohne Einlenken hätte ihr der Ausschluss aus der Egmont-Gruppe gedroht, einem Verbund von über 130 Geldwäscherei-Meldestellen. Diese forderte die Schweiz immer wieder auf, wie alle anderen Behörden Finanzinformationen zu teilen.

Reputationsschaden verhindern

«Unsere Meldestelle steht weltweit isoliert da», sagte Kommissionssprecherin Gabi Huber (FDP/UR). Sie warnte vor einem Reputationsschaden für den Finanzplatz und das Land. Bundesrätin Simonetta Sommaruga rief in Erinnerung, dass es um organisierte Kriminalität und die Finanzierung von Terrorismus gehe. «Mit dem Hinweis auf das Bankgeheimnis die Bekämpfung solcher Verbrechen zu verhindern, können wir uns nicht mehr erlauben.»

Gegen die Gesetzesänderung stellte sich die SVP. «Wir wollen nicht unter dem Diktat der Egmont-Gruppe stehen», sagte Yves Nidegger (SVP/GE). Er plädierte dafür, gar nicht erst auf die Vorlage einzutreten.

Nicht nur im Ausnahmefall

Umstritten war im Nationalrat auch die exakte Formulierung der neuen Bestimmung. Die Mehrheit folgte jedoch dem Vorschlag des Bundesrates. Demnach kann die Meldestelle künftig alle Personendaten und übrigen Informationen an eine ausländische Meldestelle weitergeben.

Eine linke Minderheit beantragte, dass sie dies nicht nur tun kann, sondern muss. Eine rechte Minderheit wollte dagegen im Gesetz verankern, dass die Schweizer Meldestelle nur ausnahmsweise Personendaten an eine ausländische weitergibt. Der Rat lehnte aber beide Anträge ab.

Keine Weitergabe an Dritte

Die ausländischen Meldestellen dürfen die Informationen gemäss den neuen Bestimmungen ausschliesslich zu Analyse- und Zweckzwecken im Rahmen der Bekämpfung von Geldwäscherei ver-

primauté du secret bancaire et du secret de fonction. Cette disposition produira ainsi son plein effet, ce qui permettra au bureau de communication de faire partie du Groupe Egmont dans le respect des prescriptions révisées du GAFI.

## Délibérations

Loi fédérale concernant la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme dans le secteur financier (Loi sur le blanchiment d'argent, LBA)

11.12.2012 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

21.03.2013 CN Divergences.

## Délibérations au Conseil national, 21.03.2013

Blanchiment d'argent - Le National veut faciliter la coopération internationale

(ats) Le Bureau de communication en matière de blanchiment d'argent (MROS) devrait pouvoir communiquer des numéros de comptes bancaires à des partenaires étrangers. Face à la pression internationale, le National a accepté de modifier la loi par 105 voix contre 48. Le dossier retourne au Conseil des Etats.

La Suisse doit faire des concessions car le groupe Egmont, instance qui rassemble 131 cellules de renseignement sur le blanchiment d'argent, menace de suspendre la Suisse. Le MROS est en effet la seule cellule partenaire à refuser de transmettre aux autorités partenaires des informations financières. Le projet reprend aussi les nouvelles recommandations du Groupe d'action financière (GAFI).

La branche financière le veut aussi, la révision renforcera la réputation de la place suisse, a expliqué Jean Christophe Schwaab (PS/VD) au nom de la commission. Il ne s'agit pas de transmettre n'importe quoi n'importe quand. Les garanties sont suffisantes et les citoyens ne pourront être livrés en pâture pour une action non considérée en Suisse comme une infraction préalable au blanchiment.

Le MROS ne communique une information que lorsqu'il existe un soupçon fondé de blanchiment, ce n'est pas une autorité de poursuite pénale, mais une autorité administrative, a renchéri le ministre de justice et police Simonetta Sommaruga. Les données transmises ne pourront pas être utilisées comme moyens de preuve.

Anonymat garanti

La Suisse enverra sous forme de rapports des numéros de comptes bancaires, des informations relatives à des transactions de capitaux ou des soldes de compte. Ces données sont actuellement couvertes par le secret bancaire ou de fonction. Le MROS pourra aussi conclure seul un protocole d'accord technique avec les bureaux étrangers qui en ont besoin pour coopérer.

En possession d'une communication d'un intermédiaire financier, il pourra demander des informations à d'autres acteurs financiers liés à une transaction. Le bureau ne pourra en revanche communiquer le nom de l'intermédiaire financier à l'étranger que si l'anonymat de l'informateur est garanti.

Sécurité nationale

La transmission de données ne devrait en outre pas être possible si les intérêts nationaux ou la sécurité et l'ordre publics sont compromis, a précisé le National par 105 voix contre 49.

wenden. Auch dürfen sie diese nicht ohne Zustimmung der Schweizer Meldestelle an Dritte weitergeben. Originaldokumente werden nicht ins Ausland geliefert. Die Weitergabe der Informationen erfolgt in Form von Berichten. Auf Basis dieser Berichte kann die Partnerbehörde entscheiden, ob ein Strafverfahren eröffnet und in der Schweiz um Rechtshilfe ersucht wird. In diesem Fall gilt dann ein umfassender Rechtsschutz.

#### Neuer Grund für Auskunftsverweigerung

In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat die Änderungen mit 105 zu 48 Stimmen bei 2 Enthaltungen gut. Die Vorlage geht mit einer kleinen Differenz zurück an den Ständerat. Dabei geht es um die Gründe für eine Auskunftsverweigerung. Der Nationalrat möchte zusätzlich im Gesetz verankern, dass die Schweizer Meldestelle auf das Ersuchen einer ausländischen nicht eingeht, wenn die nationalen Interessen oder die öffentliche Sicherheit und Ordnung beeinträchtigt würden. Die Linke sieht in dieser Bestimmung ein mögliches Schlupfloch, die Vertreter der bürgerlichen Parteien sprachen von einem Notnagel. Die beschlossenen Änderungen des Geldwäschereigesetzes stellen nur einen ersten Schritt dar. Folgen wird die Umsetzung weiterer GAFI-Empfehlungen, bei denen es auch um Steuerdelikte geht. Der Bundesrat hat seine Vorschläge dazu im Februar in die Vernehmlassung geschickt.

#### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 03.05.2013

Die Kommission hat sich bei der einzigen verbleibenden Differenz zwischen den beiden Kammern dem Nationalrat angeschlossen.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10, rk.caj@parl.admin.ch  
Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR)

Le PS s'est insurgé en vain contre la création d'une faille dans la lutte contre le blanchiment.

Les autres propositions visant à étendre ou restreindre les compétences du bureau de communication ont fait chou blanc. La gauche ne voulait pas limiter les cas où le MROS peut exiger des informations des intermédiaires financiers. L'UDC voulait au contraire réserver l'échange de données personnelles à des cas exceptionnels.

Soutenue par une minorité du PLR, l'UDC a tenté de torpiller la révision dès le début. Selon Yves Nidegger (UDC/GE), la Suisse a déjà la législation la plus sévère au monde, il faut refuser le «diktat» du groupe Egmont et la violation de la protection des droits de la personnalité qui en résultera. Ses appels au refus d'entrée en matière ont échoué par 109 voix contre 50.

#### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 03.05.2013

La commission s'est ralliée au Conseil national sur la seule divergence qui restait entre les conseils.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.**

#### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10, rk.caj@parl.admin.ch  
Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN)

## 12.075 Frankreich und CERN. Genehmigung der Abkommen über Dienstleistungen

Botschaft vom 10. Oktober 2012 zur Genehmigung der mit Frankreich und dem CERN abgeschlossenen Abkommen über das Recht, das auf Unternehmen anwendbar ist, die auf dem Gelände der Organisation tätig sind (BBI 2012 8473)

### Übersicht aus der Botschaft

Die Botschaft ist auf die Ratifikation von zwei Abkommen ausgerichtet, die die Schweiz mit Frankreich und der Europäischen Organisation für Kernforschung (CERN) abgeschlossen hat. Bei den zwei Abkommen geht es darum festzulegen, welches Recht auf Unternehmen anwendbar ist, die zur Ausführung staatsübergreifender Dienstleistungen auf dem Gelände der Organisation tätig sind.

Das CERN ist eine wichtige internationale Organisation, sowohl aus wissenschaftlicher Sicht als auch im Rahmen der Gaststaatspolitik der Schweiz und insbesondere im Zusammenhang mit dem internationalen Genf. Deshalb gilt es, die geeigneten Bedingungen für einen optimalen Betrieb dieser Organisation zu schaffen. Das CERN hat seinen Hauptsitz in Genf und ist die einzige zwischenstaatliche Organisation, deren Gelände schweizerisches und französisches Staatsgebiet umfasst.

Frankreich und die Schweiz haben am 13. September 1965 ein Abkommen zur Ausdehnung des Geländes des CERN auf französisches Hoheitsgebiet abgeschlossen. Dieses Abkommen regelt namentlich Fragen zum anwendbaren Recht, zu den Zuständigkeiten der Behörden Frankreichs und der Schweiz, insbesondere im Zollbereich, oder zum Durchgang von Personen und Waren. Es sieht in Artikel II das Territorialitätsprinzip des Rechts vor. Diese Bestimmung lautet wie folgt: «[Es] finden die Gesetze und sonstigen Rechtsvorschriften der Schweizerischen Eidgenossenschaft und diejenigen der Französischen Republik Anwendung, die erstgenannten auf dem Geländeteil der Organisation, der auf schweizerischem Hoheitsgebiet gelegen ist, die zweitgenannten auf dem Geländeteil der Organisation, der auf französischem Hoheitsgebiet gelegen ist.»

Das CERN hat mit Unternehmen zahlreiche Dienstleistungsverträge für Tätigkeiten wie Wach – und Sicherheitsdienst, Bau, Unterhalt technischer Anlagen, Reinigung, Transport usw. abgeschlossen. Gemäss dem Territorialitätsprinzip des Rechts müssten diese Unternehmen für alle Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer das schweizerische Recht für die auf Schweizer Hoheitsgebiet geleisteten Arbeitsstunden und das französische Recht für die auf dem französischen Teil des Geländes geleisteten Stunden anwenden. Dies bedeutet, dass bei einem Mitarbeiter im Laufe eines Arbeitstags oder einer Arbeitswoche unterschiedliches Recht zur Anwendung kommen kann und dass für die einzelnen Mitarbeitenden eines Unternehmens unterschiedliche Arbeitsbedingungen gelten, je nachdem in welchem Bereich des CERN-Geländes sie tätig sind.

Diese komplexe Rechtssituation führt zu sozialen Konflikten, da zwischen dem französischen und dem schweizerischen Recht bedeutende Unterschiede bestehen. Die Tätigkeit des CERN wird regelmässig durch Demonstrationen und Streiks beeinträchtigt. Das CERN hat die beiden Gaststaaten deshalb gebeten, die rechtliche Situation für die Leistungen der Unternehmen, die auf seinem Gelände tätig sind, zu überprüfen.

## 12.075 France et CERN. Approbation des accords applicables aux prestataires de services

Messge du 10 octobre 2012 portant approbation des accords conclus avec la France et le CERN sur le droit applicable aux entreprises intervenant sur le domaine de l'Organisation (FF 2012 7839)

### Condensé du message

Le présent message vise la ratification de deux accords que la Suisse a conclus avec la France et le CERN (Organisation européenne pour la recherche nucléaire) pour déterminer le droit applicable aux entreprises intervenant sur le domaine de l'Organisation afin d'y réaliser des prestations de services revêtant un caractère transnational.

Le CERN est une organisation internationale essentielle aussi bien dans le domaine scientifique que dans le cadre de la politique d'Etat hôte de la Suisse, notamment en lien avec la Genève internationale. Il importe donc de créer les conditions nécessaires au fonctionnement optimal de cette organisation. Le CERN, dont le siège est à Genève, est la seule organisation intergouvernementale dont le domaine s'étend à la fois sur les territoires suisse et français.

La France et la Suisse ont conclu, le 13 septembre 1965, une Convention relative à l'extension en territoire français du domaine du CERN. Ladite Convention règle notamment les questions de droit applicable, de compétence des autorités françaises et suisses (en particulier en matière douanière) ainsi que de passage des personnes et des biens. Elle prévoit à son article II le principe de territorialité du droit en ces termes: «les lois et règlements de la Confédération suisse et ceux de la République française sont applicables, pour les premiers à la partie du domaine de l'Organisation qui est située en territoire suisse et les seconds à la partie du domaine de l'Organisation qui est située en territoire français».

Le CERN conclut de nombreux contrats de prestations de services avec des entreprises pour des activités telles que le gardiennage et la sécurité, la construction, l'entretien d'installations techniques, le nettoyage et le transport. En vertu du principe de territorialité du droit, ces entreprises devraient appliquer à chaque travailleur le droit suisse pour la période de travail effectuée sur le territoire suisse et le droit français pour le temps passé sur la partie française du domaine. Ainsi, un travailleur peut être soumis, au cours d'une même journée ou semaine de travail, alternativement à des droits différents; les travailleurs d'une même entreprise peuvent être soumis à des conditions de travail différentes, selon le lieu de leur activité sur le domaine du CERN.

Cette situation juridique complexe est source de conflits sociaux, compte tenu des différences importantes qui existent entre les deux droits français et suisse. Des manifestations et des mouvements de grève paralysent régulièrement les activités du CERN. Ce dernier a donc invité les deux Etats hôtes à réexaminer la situation juridique des activités des entreprises intervenant sur son domaine.

### Contenu du projet

Les négociations menées en la matière entre la Suisse (y inclus des représentants du canton de Genève), la France et le CERN ont abouti aux deux accords annexés au présent message. Ils prévoient une renonciation partielle à l'application du principe de territorialité du droit: par dérogation à ce principe, le droit

#### Inhalt der Vorlage

Im Rahmen der Verhandlungen zwischen der Schweiz (einschliesslich Vertretung des Kantons Genf), Frankreich und dem CERN wurden die beiden Abkommen ausgearbeitet, die dieser Botschaft im Anhang beiliegen. Sie sehen einen teilweisen Verzicht auf die Anwendung des Territorialitätsprinzips des Rechts vor: In Abweichung von diesem Prinzip wird bei staatsübergreifenden Dienstleistungen, die von Unternehmen auf dem Gelände des CERN erbracht werden, das anwendbare Recht aufgrund der Örtlichkeit – auf schweizerischem oder französischem Hoheitsgebiet – festgelegt, an der voraussichtlich der überwiegende Teil der Leistungen zu erbringen ist.

#### Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung der mit Frankreich und dem CERN abgeschlossenen Abkommen über das Recht, das auf Unternehmen anwendbar ist, die auf dem Gelände der Organisation tätig sind  
06.03.2013 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

#### Debatte im Ständerat, 06.03.2013

Arbeitsrecht – Nur noch ein Recht für am CERN Beschäftigte

(sda) Für Arbeitnehmer, welche am Forschungsinstitut CERN in Genf Aufträge ausführen, soll nur noch ein Arbeitsrecht gelten, das schweizerische oder französische. Das entschied der Ständerat am Mittwoch ohne Gegenstimme.

Ausschlaggebend für das Recht, das gelten soll, ist das Landesgebiet, auf dem die Beschäftigten hauptsächlich arbeiten. Wie Kommissionssprecherin Liliane Maury Pasquier (SP/GE) erklärte, räumt das neue Abkommen viel Konfliktstoff auf dem binationalen Gelände aus dem Weg. Es schaffe Rechtssicherheit.

In anderen Rechtsgebieten gilt nach wie vor das Territorialprinzip: Demnach ist immer das Recht jenes Ortes anwendbar, an dem gerade gearbeitet wird. Um die Klärung bat das CERN, das sich immer wieder mit sozialen Konflikten wegen der stark unterschiedlichen Rechtsordnungen konfrontiert sah. Die Vorlage geht an den Nationalrat.

applicables aux activités de prestations de services conduites par des entreprises sur le domaine du CERN et revêtant un caractère transnational sera déterminé en fonction de la localisation de la part prépondérante prévisible de l'activité à effectuer sur la partie du domaine située sur le territoire de l'un des deux Etats hôtes.

#### Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation des accords conclus avec la France et le CERN sur le droit applicable aux entreprises intervenant sur le domaine de l'Organisation  
06.03.2013 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

#### Délibérations au Conseil des Etats, 06.03.2013

CERN - Le Conseil des Etats clarifie les conditions de travail

(ats) Les conditions de travail du personnel des entreprises intervenant sur le domaine du CERN à Genève seront à l'avenir clarifiées. Le Conseil des Etats a accepté mercredi à l'unanimité deux accords avec la France et l'organisme européen de recherche nucléaire qui modifient la convention de 1965.

Le problème se pose régulièrement quand des employés d'une entreprise engagée sur le domaine franco-suisse du CERN interviennent de part et d'autre de la frontière. La loi actuelle prévoit que les rapports de travail sont alors régis en fonction du lieu où l'employé est actif, selon le principe de territorialité. Cela signifie qu'une entreprise est supposée adapter les conditions minimales de salaires et de durée du travail chaque fois qu'un travailleur passe de la partie suisse du domaine à la partie française, et réciproquement, ce qui peut survenir plusieurs fois par jour.

Ce régime s'avère, dans les faits, ingérable et quasiment incontrôlable. Il est source de conflits qui débouchent sur des manifestations et des grèves qui paralysent régulièrement les activités du CERN, a relevé Liliane Maury Paquier (PS/GE) au nom de la commission.

La solution trouvée prévoit que les conditions de travail dépendront du droit de l'Etat «sur le territoire duquel se situe la part prépondérante prévisible des prestations à effectuer», autrement dit du pays où le contrat doit être principalement exécuté. Les entreprises concernées appliqueront donc un seul droit, quel que soit l'endroit où le travail s'effectue.

140 millions

Le CERN conclut de nombreux contrats de prestations de services avec des entreprises pour des activités telles que le gardiennage et la sécurité, la construction, l'entretien d'installations techniques, le nettoyage et le transport.

Il y va d'un volume de quelque 140 millions de francs par an, a précisé le conseiller fédéral Didier Burkhalter. En moyenne, 1000 à 1500 personnes sont présentes chaque jour sur le territoire du CERN pour effectuer ces travaux.

**Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission  
des Nationalrates vom 26.03.2013**

Die Kommission ist auf die Vorlage zum Dienstleistungsabkommen betreffend das CERN ohne Gegenstimmen eingetreten und hat sie einstimmig (mit 18 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen) angenommen.

**Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär, 031 324 75 49,  
APK.CPE@parl.admin.ch  
Aussenpolitische Kommission NR (APK-NR)

**Communiqué de presse de la commission de l'extérieure  
du Conseil national du 26.03.2013**

La commission est entrée matière, sans opposition, sur le projet relatif à l'objet « France et CERN. Approbation des accords applicables aux prestataires de services », qu'elle a approuvé à l'unanimité (18 voix contre 0 et 6 abstentions).

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 031 324 75 49,  
APK.CPE@parl.admin.ch  
Commission de politique extérieure CN (CPE-CN)



## 12.076 Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen. Volksinitiative. Änderung des StGB, MStGB und JStG

Botschaft vom 10. Oktober 2012 zur Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen» sowie zum Bundesgesetz über das Tätigkeitsverbot und das Kontakt – und Rayonverbot (Änderung des Strafgesetzbuchs, des Militärstrafgesetzes und des Jugendstrafgesetzes) als indirektem Gegenvorschlag (BBI 2012 8819)

### Übersicht aus der Botschaft

Ziel der Initiative ist es, Kinder und abhängige Personen vor Wiederholungstätern zu schützen. Der Bundesrat steht uneingeschränkt hinter diesem Ziel, ist jedoch der Ansicht, dass es mit seinem Gegenvorschlag besser erreicht werden kann.

Denn die Initiative ist unpräzise, unvollständig und verstösst gegen Grundsätze der schweizerischen Rechtsordnung. Der Gegenvorschlag, der eine Ausdehnung des geltenden Berufsverbots sowie die Einführung eines Kontakt – und Rayonverbots vorsieht, weist diese Mängel nicht auf. Der Bundesrat empfiehlt deshalb, die Initiative abzulehnen.

Am 16. Mai 2011 stellte die Bundeskanzlei fest, dass die Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen» mit 111 681 gültigen Stimmen zustande gekommen war. Die Initiative verlangt, dass Personen, die verurteilt werden, weil sie die sexuelle Unversehrtheit eines Kindes oder einer abhängigen Person beeinträchtigt haben, endgültig das Recht verlieren, eine berufliche oder ehrenamtliche Tätigkeit mit Minderjährigen oder Abhängigen auszuüben.

Grundsätzlich bestehen verschiedene Möglichkeiten, das Tätigkeitsverbot anzugehen. Denn mehrere Rechtsgebiete sind von dieser Thematik betroffen: das Privatrecht (namentlich das Arbeitsrecht und das Personenrecht), das Verwaltungsrecht (insbesondere die Bestimmungen über die Erteilung oder den Entzug von Bewilligungen zur Ausübung eines Berufs) oder aber das Strafrecht. Dennoch drehen sich die Diskussionen fast immer um das Strafrecht, vor allem deshalb, weil das Strafgesetzbuch eine spezifische Bestimmung über das Berufsverbot enthält.

Das Berufsverbot besteht seit Inkrafttreten des Strafgesetzbuchs im Jahr 1942.

Damals handelte es sich um eine Nebenstrafe, die nur für bewilligungspflichtige Berufe verhängt werden konnte. Das Berufsverbot wurde selten angewandt und in seinem Ansatz kritisiert, weshalb es im Rahmen der am 1. Januar 2007 in Kraft getretenen Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuchs angepasst wurde.

Mit den neuen Bestimmungen wurde das Berufsverbot unter die «anderen Massnahmen» eingereiht und zusätzlich auf nicht bewilligungspflichtige Berufe ausgedehnt.

Trotz dieser Änderung ist das Berufsverbot nur in wenigen Fällen angewendet worden.

Parallel zur Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuchs wurden zahlreiche parlamentarische Vorstösse eingereicht, mit denen der Bundesrat insbesondere beauftragt wird, das Berufsverbot zu verstärken. Zur Steigerung der Wirksamkeit dieses Instruments schlugen die Parlamentarierinnen und Parlamentarier zum Beispiel vor, die Dauer der Eintragung des Berufsverbots im Strafregister zu verlängern, das Verbot auf ehrenamtliche Tätigkeiten auszuweiten oder die zukünftigen Arbeitgeber zu verpflichten, einen Auszug aus dem Strafregis-

## 12.076 Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants. Initiative populaire. Modification du CP, CPM et du DPMIn

Message du 10 octobre 2012 relatif à l'initiative populaire «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants» et à la loi fédérale sur l'interdiction d'exercer une activité, l'interdiction de contact et l'interdiction géographique (modification du code pénal, du code pénal militaire et du droit pénal des mineurs) en tant que contre-projet indirect (FF 2012 8151)

### Condensé du message

L'initiative souhaite mieux protéger les enfants et les personnes dépendantes contre les récidivistes. Le Conseil fédéral partage pleinement cet objectif, mais estime que le contre-projet qu'il propose est plus approprié pour l'atteindre. L'initiative est en effet imprécise, incomplète et contraire à certains principes fondamentaux de notre ordre juridique. Le contre-projet, qui propose l'extension de l'actuelle interdiction d'exercer une profession, ainsi que la création d'une interdiction de contact et d'une interdiction géographique, ne comporte pas ces désavantages. Le Conseil fédéral propose donc de rejeter l'initiative.

Le 16 mai 2011, la Chancellerie fédérale a constaté que l'initiative populaire fédérale «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants» avait abouti, avec 111 681 signatures valables. Cette initiative exige que les personnes condamnées pour avoir porté atteinte à l'intégrité sexuelle d'un enfant ou d'une personne dépendante soient définitivement privées du droit d'exercer une activité professionnelle ou bénévole avec des mineurs ou des personnes dépendantes.

En principe, il existe différentes manières d'appréhender l'interdiction d'exercer une activité. En effet, plusieurs domaines du droit sont concernés par cette thématique: le droit privé, singulièrement le droit du travail ou le droit des personnes, le droit administratif, singulièrement le droit relatif à l'octroi ou au retrait d'une autorisation de pratiquer ou encore le droit pénal. Malgré cela, les discussions se cristallisent quasi systématiquement autour du droit pénal, principalement parce que le code pénal contient une disposition expresse sur l'interdiction d'exercer une activité professionnelle.

En effet, l'interdiction d'exercer une profession existe depuis la date d'entrée en vigueur du code pénal, en 1942. A l'époque, il s'agissait d'une peine accessoire qui ne pouvait toucher que des professions subordonnées à une autorisation officielle. Peu appliquée et critiquée dans sa conception, cette interdiction d'exercer une profession a été modifiée dans le cadre de la révision de la partie générale du code pénal, entrée en vigueur le 1er janvier 2007. Les nouvelles dispositions classent l'interdiction d'exercer sous les autres mesures et l'étendent aux professions non soumises à autorisation. Malgré cette modification, les cas d'application de l'interdiction d'exercer sont restés peu nombreux.

Parallèlement à cette révision de la partie générale du code pénal, de nombreuses interventions parlementaires ont été déposées, qui chargent notamment le Conseil fédéral de renforcer l'interdiction d'exercer: allonger la durée de l'inscription au casier judiciaire de l'interdiction d'exercer une activité, l'étendre aux activités bénévoles, obliger les futurs employeurs à exiger un extrait du casier judiciaire, telles ont été par exemple les mesures proposées par les parlementaires pour rendre cet instrument plus efficace. Sur la base de l'une de ces interven-

ter zu verlangen. Auf der Grundlage eines solchen parlamentarischen Vorstosses, der Motion Carlo Sommaruga 08.3373 (Verstärkte Prävention von Pädokriminalität und anderen Verbrechen), hat der Bundesrat im Februar 2011 einen Vorentwurf zur Änderung des Strafgesetzbuchs in die Vernehmlassung geschickt. Im Vorentwurf war namentlich vorgesehen, das Verbot beruflicher Tätigkeiten auf ausserberufliche Tätigkeiten auszuweiten, das neue Tätigkeitsverbot in zwei Bereichen strenger auszugestalten, ein Kontakt – und Rayonverbot zu schaffen und die Arbeitgeber und die Vereinsverantwortlichen neu zu verpflichten, vor Einstellungen einen Auszug aus dem Strafregister zu verlangen. Der Vorentwurf wurde in seinen Grundzügen mehrheitlich gut aufgenommen, auch wenn gewisse Bestimmungen für einen nicht zu vernachlässigenden Teil der Vernehmlassungsteilnehmer zu weit gehen.

Die Volksinitiative bewegt sich somit in einem politischen Kontext, in dem das Berufsverbot bereits eingehend überprüft wird. Der Bundesrat ist zudem der Ansicht, dass die Initiative aus mehreren Gründen problematisch ist: Sie sieht ein obligatorisches und zeitlich unbefristetes Verbot vor und steht nicht nur zur schweizerischen, sondern auch zur internationalen Rechtsordnung im Widerspruch. Diese mangelnde Flexibilität ist nicht mit dem Grundsatz der Verhältnismässigkeit vereinbar – einem wesentlichen Grundsatz bei der Einschränkung von Grundrechten.

Zudem ist die Initiative unvollständig: Sie nimmt die Straftaten gegen Leib und Leben vom Anwendungsbereich aus, und sie sagt vor allem nichts darüber aus, wie sie umgesetzt werden soll.

Dementsprechend beantragt der Bundesrat – im Rahmen seiner Verantwortung für eine kohärente, wirksame und gerechte Rechtsordnung, die in Einklang mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz steht –, die Volksinitiative abzulehnen.

Auch er hält es aber für vollkommen inakzeptabel, dass Personen, die verurteilt wurden, weil sie die sexuelle Integrität von Minderjährigen oder abhängigen Personen beeinträchtigt haben, wieder mit derselben Kategorie von Personen arbeiten dürfen, solange sie noch eine Gefahr für die Gemeinschaft darstellen. Aus diesem Grund stellt er der Verfassungsinitiative einen indirekten Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe entgegen, mit dem das Berufsverbot auf ausserberufliche Tätigkeiten ausgedehnt wird und zwei schärfere Formen eines Tätigkeitsverbots für Straftaten gegen minderjährige oder besonders schutzbedürftige Personen geschaffen werden.

Der Gegenvorschlag führt zudem, namentlich zur Verhinderung von häuslicher Gewalt und zwanghafter Belästigung, ein Kontakt – und Rayonverbot ein. Der Bundesrat ist überzeugt, dass diese neuen Massnahmen die von der Initiative angesprochenen Probleme umfassend lösen und dabei erst noch vollständiger und verhältnismässiger sind als die Massnahmen der Initiative.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über das Tätigkeitsverbot und das Kontakt – und Rayonverbot (Änderung des Strafgesetzbuchs, des Militärstrafgesetzes und des Jugendstrafgesetzes)

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen»

21.03.2013 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

tions parlementaires, la motion Carlo Sommaruga 08.3373 (Prévention accrue en matière de pédocriminalité et autres infractions), le Conseil fédéral a mis en consultation un avant-projet de modification du code pénal en février 2011. Cet avant-projet prévoit notamment d'étendre l'interdiction d'exercer aux activités non professionnelles, d'introduire deux formes aggravées de l'interdiction d'exercer, de créer une interdiction de contact et une interdiction géographique et d'instaurer une obligation, pour les employeurs et les responsables des associations, d'exiger un extrait du casier judiciaire avant l'engagement. Les grandes lignes de cet avant-projet ont été plutôt bien accueillies, même si une partie non négligeable des participants a estimé que certaines dispositions allaient trop loin.

L'initiative s'inscrit donc dans un contexte politique où l'interdiction d'exercer est déjà analysée de manière approfondie. De plus, le Conseil fédéral estime que cette initiative est problématique sur plusieurs points: de par le fait qu'elle prévoit une interdiction obligatoire et illimitée dans le temps, elle se heurte non seulement à l'ordre juridique suisse, mais également à l'ordre juridique international. Ce manque de souplesse va en effet à l'encontre du principe de proportionnalité, principe essentiel lorsqu'il s'agit de restreindre un droit fondamental. Par ailleurs, l'initiative est incomplète. Non seulement elle exclut de son champ d'application les infractions contre la vie et l'intégrité physique, mais surtout, elle ne donne aucune indication sur la façon dont elle doit être mise en oeuvre.

Par conséquent, et en tant que garant d'un ordre juridique cohérent, efficace, juste et conforme à ses engagements internationaux, le Conseil fédéral propose de rejeter l'initiative. Il partage entièrement l'idée selon laquelle il est intolérable qu'une personne ayant fait l'objet d'une condamnation pour avoir porté atteinte à l'intégrité sexuelle de mineurs ou de personnes dépendantes puisse recommencer à travailler avec la même catégorie de personnes tant qu'elle représente un danger pour la collectivité. C'est la raison pour laquelle il oppose à l'initiative constitutionnelle un contre-projet indirect au niveau de la loi, qui étend l'interdiction d'exercer une profession aux activités extraprofessionnelles et qui crée deux formes aggravées d'interdiction d'exercer une activité en cas d'infraction sur un mineur ou une personne particulièrement vulnérable. Le contre-projet crée également une interdiction de contact et une interdiction géographique, notamment pour faire face aux violences domestiques et à la persécution obsessionnelle. Le Conseil fédéral est convaincu que ces nouvelles mesures répondent pleinement aux problèmes soulevés par l'initiative, tout en ayant l'avantage d'être plus complètes et proportionnées que celles proposées par l'initiative.

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur l'interdiction d'exercer une activité, l'interdiction de contact et l'interdiction géographique (Modification du code pénal, du code pénal militaire et du droit pénal des mineurs)

### Projet 2

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants»

21.03.2013 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Entwurf 3

Bundesbeschluss über das Tätigkeitsverbot nach einer Straftat gegen die sexuelle Integrität (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen») (Entwurf der RK-N vom 14. Februar 2013)  
21.03.2013 NR In der Gesamtabstimmung abgelehnt (=nichteintreten) (=erledigt).

### Debatte im Nationalrat, 21.03.2013

(sda) Der Nationalrat unterstützt die Pädophilen-Initiative, obwohl diese in Konflikt steht mit Verfassung und Völkerrecht. Der überraschende Entscheid vom Donnerstag kam zu Stande, weil sich der Rat nicht auf einen direkten Gegenvorschlag einigen konnte.

Zu tief waren die Gräben zwischen den einen, die die Grundrechte hoch hielten und den anderen, die den mutmasslichen Volkswillen anriefen. Diese Uneinigkeit zwischen der Linken und der bürgerlichen Mitte nutzte die SVP aus und brachte den direkten Gegenvorschlag taktisch geschickt zu Fall.

Einer Alternative beraubt, schwenkte ein Teil der Mitte auf Initiative-Kurs um und brachte zusammen mit der SVP eine Mehrheit für das Volksbegehren zu Stande. Der Entscheid fiel mit 82 zu 79 Stimmen bei 14 Enthaltungen.

#### Taktische Manöver

Das Anliegen, Kinder besser vor pädosexuellen Straftätern zu schützen, war über alle Parteigrenzen hinweg unbestritten – die Zürcher SP-Nationalrätin Chantal Galladé sitzt sogar im Initiativkomitee. Rechtsstaatlich problematisch ist aber der Weg, auf dem das Anliegen umgesetzt werden soll.

Die Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen» der Organisation Marche blanche verlangt nämlich, dass verurteilte Pädosexuelle nie wieder mit Minderjährigen oder Abhängigen arbeiten dürfen. Gerichte müssten unabhängig vom Strafmass zwingend ein lebenslanges Tätigkeitsverbot anordnen.

Wie schon bei der Ausschaffunginitiative verhindert dieser Automatismus, dass Gerichte den Umständen des Einzelfalls Rechnung tragen können. Weil sie dem Richter keinen Spielraum bei der Anordnung der Massnahme einräumt, verletzt die Initiative in ihrem Wortlaut den verfassungsmässig geschützten Grundsatz der Verhältnismässigkeit.

«Ein Automatismus, wie ihn die Initiative fordert, steht in krassem Widerspruch zu unserer grundrechtlichen Ordnung», sagte Kommissionssprecherin Christa Markwalder (FDP/BE). Mit dem gleichen Makel war eine der beiden Varianten für einen direkten Gegenvorschlag behaftet.

#### Zwist um Gegenvorschlag

Diese sah vor, dass ab einer gewissen Schwere der Straftat zwingend ein Tätigkeitsverbot von mindestens zehn Jahren verhängt werden muss. Damit hätte sich zwar das Problem der Bagatelldelikte, nicht aber jenes der Verhältnismässigkeit lösen lassen. Unterstützung erhielt die Version vor allem von den Mitte-Parteien. Sie sahen allein darin eine echte Alternative zur Initiative.

Die Kommissionsmehrheit andererseits wollte mit ihrem direkten Gegenvorschlag dem Richter volles Ermessen geben, ob und wie lange einem Pädokriminellen Tätigkeiten mit Kindern verboten werden sollen. Damit wäre dem Rechtsstaat Genüge getan gewesen. Alles andere sei «plebiszitärer Mainstream», sagte Daniel Vischer (Grüne/ZH).

### Projet 3

Arrêté fédéral concernant l'interdiction d'exercer une activité après une infraction contre l'intégrité sexuelle (contre-projet à l'initiative populaire « Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants ») (Projet de la CAJ-N du 14 février 2013)  
21.03.2013 CN Rejeté lors du vote sur l'ensemble (=ne pas enter en matière) (=liquidé).

### Délibérations au Conseil national, 21.03.2013

(ats) Une personne qui a été condamnée pour une atteinte à l'intégrité sexuelle d'un enfant ne doit plus jamais avoir le droit de travailler avec eux. Le Conseil national recommande au peuple d'accepter l'initiative populaire de la Marche Blanche et ne veut pas lui opposer un contre-projet direct.

L'initiative «pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants» a été soutenue jeudi par 82 voix d'élus bourgeois contre 79 et 14 abstentions. Le texte veut priver définitivement d'exercer une activité professionnelle ou bénévole avec un enfant ou une personne dépendante quiconque a été condamné pour atteinte à l'intégrité sexuelle d'une personne de cette catégorie.

#### «Manoeuvres tactiques»

Le plénum a préféré l'initiative à un contre-projet direct élaboré par sa commission et qualifié de «trop mou» par plusieurs orateurs PLR, PDC, PVL et PBD, à l'instar d'Andrea Caroni (PLR/AR). L'UDC a dans un premier temps appuyé le camp rose-vert pour faire passer par 101 voix contre 70 ce contre-projet face à une version plus proche de l'initiative.

Au nom de la commission, Christa Markwalder (PLR/BE) a dénoncé des «manoeuvres tactiques». Plusieurs élus bourgeois avaient en effet annoncé leur intention de soutenir l'initiative si le contre-projet de la commission passait la rampe, estimant, comme Christian Lüscher (PLR/GE), que ce texte n'aurait aucune chance devant le peuple.

Le Conseil fédéral a élaboré un contre-projet indirect plus large qui est entre les mains de la commission des affaires juridiques du National. Il propose d'inclure les victimes de violences domestiques et d'élargir la protection aux personnes vulnérables (malades ou âgées).

#### Pas contre les jeunes amoureux

L'initiative de la Marche Blanche est juridiquement imprécise, a critiqué en vain Carlo Sommaruga (PS/GE), également au nom de la commission. Elle ne fait aucune différence entre un auteur majeur et mineur.

Un jeune de 18 ans qui a une relation avec une adolescente consentante de 15 ans et demi n'aurait ainsi pas le droit, durant toute sa vie, de travailler dans une école, un club de sport ou une crèche, se sont inquiétés des orateurs de plusieurs partis. Il ne s'agit pas de punir les jeunes amoureux, a répondu Oskar Freysinger (UDC/VS), au nom du comité d'initiative dont il est membre. Selon lui, si le texte est accepté par le peuple, ces exceptions pourront être précisées dans la loi d'application. Cette affirmation semble avoir rassuré plusieurs élus.

#### Eviter la récidive

L'initiative permet d'empêcher la récidive, ont plaidé ses partisans, dont Marco Romano (PDC/TI). Les auteurs de crimes pédocriminels sont souvent condamnés à des peines légères, avec sursis, a critiqué Oskar Freysinger. Ces traces disparaissent de leur casier judiciaire lorsqu'ils changent de canton. Ces personnes ont certes droit à une deuxième chance, mais

Nathalie Rickli (SVP/ZH) sah in beiden Gegenvorschlägen nichts anderes als «Wischi-Waschi». Aus taktischen Gründen unterstützte die SVP aber die mildere Variante der Kommissionsmehrheit, worauf diese obsiegte. Weil die Mitte das Projekt Gegenvorschlag damit als chancenlos für eine Volksabstimmung beurteilte, fiel es in der Gesamtabstimmung ganz durch.

#### Zugeständnisse bei Umsetzung

Dass es aber mit Bagatelldelikten und Beziehungen unter Jugendlichen Probleme gibt, konnten selbst die Befürworter nicht leugnen. Die Initiative in ihrem Wortlaut erfasst nämlich auch den 18-Jährigen, der mit seiner 15-jährigen Freundin zärtlich wird. Dass gegen ihn ein lebenslanges Tätigkeitsverbot verhängt werden muss, wollte niemand im Nationalrat.

Nachdem er vermittelnde Gegenvorschläge zurückgezogen hatte, sicherte Oskar Freysinger (SVP/VS) im Namen des Initiativkomitees Flexibilität bei der Umsetzung der Initiative zu. Bei Jugendliebe handle es sich nämlich gar nicht um Pädophilie, sagte er. Als Altersgrenze regte er eine Analogie zur Unverjährbarkeitsinitiative an. Das würde bedeuten, dass das Opfer jünger als 13 Jahre alt sein müsste.

Auch CVP-Präsident Christophe Darbellay (VS), der ebenfalls im Initiativkomitee sitzt, sicherte Ausnahmen bei der Umsetzung zu. Daniel Jositsch (SP/ZH) erinnerte die Initianten jedoch daran, dass sie nach Annahme keine Herrschaft mehr über die Initiative hätten.

Die Vorlage geht nun an den Ständerat. Vorerst auf Eis liegt der indirekte Gegenvorschlag des Bundesrats. Dieser Gesetzesentwurf macht die Dauer des Tätigkeitsverbots abhängig vom Strafmass, geht in anderen Punkten aber sogar noch weiter als die Initiative.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 24.05.2013**

Einstimmig ist die Kommission auf den vom Bundesrat als indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative „Pädophile sollen nicht mehr mit Kinder arbeiten dürfen“ unterbreiteten Entwurf zur Änderung des Strafrechts (12.076) eingetreten. Mit 20 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung spricht sich die Kommission allerdings dafür aus, die Vorlage zweizuteilen. Ein erster Teil soll jene Neuerungen enthalten, welche in keinem direkten Zusammenhang zur Volksinitiative stehen (insbesondere die Bestimmungen zum Kontakt- und Rayonverbot) und weitgehend unbestritten sind. Dieser Teil wurde von der Kommission beraten und in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen. Mit dem zweiten Teil, welcher die Bestimmungen zum zwingenden Tätigkeitsverbot (Art. 67 Abs. 3 und 4 des Entwurfes) enthält und damit eng mit der Volksinitiative zusammenhängt, wird sich die Kommission zu einem späteren Zeitpunkt inhaltlich auseinandersetzen.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10,  
rk.caj@parl.admin.ch  
Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR)

elles peuvent la trouver dans un domaine professionnel qui n'a aucun lien avec les enfants.

Le camp rose-vert a argumenté sans succès qu'une interdiction de travail automatique à vie remettrait en cause le principe de proportionnalité et serait contraire à la constitution suisse et au droit international. Les juges doivent pouvoir décider de sanctions au cas par cas, selon la gravité des actes, a estimé Daniel Vischer (Verts/ZH).

#### Dans la famille

La possibilité d'interdire l'exercice d'une profession existe dans le code pénal, mais elle n'est que très rarement appliquée, a critiqué Christophe Darbellay (PDC/VS), aussi membre du comité d'initiative, citant un exemple qui remonte à 1952. Cela s'explique par le fait que la disposition actuelle ne concerne que les délits qui ont été commis dans l'exercice de la profession, a répondu Daniel Jositsch (PS/ZH).

Or la grande majorité des cas d'abus sexuels se déroulent dans la famille, a fait valoir la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. Avec son contre-projet indirect, le gouvernement entend y remédier.

Le Conseil des Etats doit désormais dire s'il soutient l'initiative de la Marche Blanche ou s'il souhaite lui opposer un contre-projet direct.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national 24.05.2013**

A l'unanimité, la commission est entrée en matière sur le projet de modification du droit pénal (12.076) qui a été présenté par le Conseil fédéral en guise de contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants ». Par 20 voix contre 2 et 1 abstention, la commission s'est toutefois prononcée pour une scission du projet en deux parties : un premier volet contiendra les modifications qui ne sont pas en rapport direct avec l'initiative populaire (en particulier les dispositions sur l'interdiction de contact et l'interdiction géographique) et qui sont largement incontestées, tandis qu'un deuxième volet concernera les dispositions relatives à l'interdiction systématique d'exercer une activité (art. 67, al. 3 et 4 du projet), qui sont étroitement liées à l'initiative populaire. La commission a d'ores et déjà examiné le premier volet, qu'elle a approuvé à l'unanimité au vote sur l'ensemble. Elle se penchera sur la seconde partie du projet à une séance ultérieure.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10,  
rk.caj@parl.admin.ch  
Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN)

## 12.082 StGB und MStG. Verlängerung der Verfolgungsverjährung

Botschaft vom 7. November 2012 zur Änderung des Strafgesetzbuches und des Militärstrafgesetzes (Verlängerung der Verfolgungsverjährung) (BBl 2012 9253)

### Übersicht aus der Botschaft

Die am 15. bzw. 18. Dezember 2008 eingereichten, inhaltlich identischen Motionen «Verjährungsfristen bei Wirtschaftsdelikten» (Jositsch 08.3806/Janiak 08.3930) verlangen vom Bundesrat, bei Wirtschaftsdelikten die Verjährungsfristen im Strafrecht zu verlängern. Beide Motionen wurden in der Folge von den eidgenössischen Räten angenommen.

Da einerseits keine präzise Definition für den Begriff «Wirtschaftsdelikte» besteht und andererseits die Verjährungsfristen für möglichst alle Delikte nach dem gleichen Kriterium, d.h. nach der objektiven Schwere der Tat entsprechend der angedrohten Höchststrafe, bestimmt werden sollen, schlägt der Bundesrat Folgendes vor:

Zum Zweck der Verlängerung der Verjährungsfristen von Wirtschaftsdelikten soll die im Strafrecht allgemein geltende Verjährungsfrist für Vergehen, die in Artikel 97 Absatz 1 Buchstabe c des Strafgesetzbuches bzw. in Artikel 55 Absatz 1 Buchstabe c des Militärstrafgesetzes geregelt ist, von sieben auf zehn Jahre erhöht werden. Diese Erhöhung soll jedoch nur für die schwersten Vergehen gelten, für die im Gesetz die Höchststrafe von drei Jahren Freiheitsstrafe angedroht ist. Die Verjährungsfrist für leichtere Vergehen, die mit einer mildernden Strafe bedroht sind, soll bei sieben Jahren belassen werden.

### Verhandlungen

Schweizerisches Strafgesetzbuch. Militärstrafgesetz (Verlängerung der Verfolgungsverjährung)  
14.03.2013 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Debatte im Ständerat, 14.03.2013

Strafrecht – Ständerat stimmt längeren Verjährungsfristen zu

(sda) Der Ständerat will die Verfolgungsverjährung bei schweren Vergehen von sieben auf zehn Jahre verlängern. Dadurch sollen vor allem Wirtschaftsdelikte wirksamer bekämpft werden können. Die kleine Kammer hat einen Vorschlag des Bundesrats am Donnerstag ohne Gegenstimme angenommen.

Dieser geht auf zwei Motionen der SP-Politiker Daniel Jositsch (ZH) und Claude Janiak (BL) zurück, die eine Verlängerung der Verjährungsfristen bei Wirtschaftsdelikten forderten. Die Praxis zeige, dass diese Straftaten oft komplex und die Ermittlungen zeitraubend seien, begründete Janiak im Ständerat sein Anliegen. In vielen Fällen könnten die Delikte wegen der einsetzenden Verjährung gar nicht mehr verfolgt werden.

Weil der Bundesrat den von den Motionären verwendete Begriff «Wirtschaftsdelikte» für problematisch hielt, schlug er vor, die Verjährungsfristen nach Massgabe des Strafmasses zu erhöhen: Schwere Vergehen, die mit bis zu drei Jahren Haft bestraft werden, sollen erst nach zehn statt wie bisher nach sieben Jahren verjähren.

Es handle sich um jene Verjährungsfristen, die sich in der Vergangenheit als besonders problematisch erwiesen hätten, sagte Janiak. Gerade im Bereich der Wirtschaftskriminalität hätten

## 12.082 CP et CPM. Allongement des délais de prescription

Message du 7 novembre 2012 concernant la modification du code pénal et du code pénal militaire (Allongement des délais de prescription) (FF 2012 8533)

### Condensé du message

Les deux motions au titre et au contenu identiques («Prescription des délits économiques», Jositsch 08.3806 et Janiak 08.3930), déposées le 15 et le 18 décembre 2008, chargent le Conseil fédéral de rallonger les délais de prescription prévus par le droit pénal en ce qui concerne les délits économiques. Elles ont toutes deux été acceptées par les Chambres fédérales.

Vu qu'il n'existe pas de définition précise de la notion de «délit économique» et que les délais de prescription doivent être fixés sur la base d'un seul et même critère, à savoir la gravité objective de l'acte, elle-même exprimée par la peine maximale prévue par la loi, le Conseil fédéral propose la chose suivante: Pour répondre aux exigences des deux motions, le projet prévoit de porter de sept à dix ans le délai de prescription général fixé pour les délits à l'art. 97, al. 1, let. c, du code pénal et à l'art. 55, al. 1, let. c, du code pénal militaire. Cet allongement ne doit toutefois s'appliquer qu'aux délits les plus graves, dont l'auteur encourt une peine privative de liberté de trois ans au plus. Pour les délits de moindre gravité, passibles d'une peine plus légère, le délai reste de sept ans.

### Délibérations

Code pénal. Code pénal militaire (Allongement des délais de prescription)  
14.03.2013 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Délibérations au Conseil des Etats, 14.03.2013

Délits graves - Les délais de prescription devraient être allongés

(ats) Le délai de prescription pour les délits graves, comme le blanchiment d'argent ou la gestion déloyale, devrait passer de sept à dix ans. Le Conseil des Etats a adopté jeudi par 28 voix sans opposition cette révision du code pénal établie à la demande du Parlement. Le National doit encore se prononcer.

Cet allongement s'appliquera uniquement aux délits graves, soit passibles d'une peine privative de liberté de trois ans au maximum. Pour les délits de moindre gravité, comme une violation du droit d'auteur ou du droit des marques, le délai restera de sept ans.

Dans des affaires complexes comme celle de la faillite de Swissair et celle du scandale lié au programme de l'ONU «Pétrole contre nourriture», le délai de prescription s'est avéré problématique. Les délits économiques ne sont en effet généralement pas connus immédiatement après avoir été commis.

### Procédures longues

Ils peuvent donc n'être dénoncés que des années plus tard, par exemple après l'effondrement d'une société créée à des fins frauduleuses. De plus, les procédures pénales auxquelles ils

die Behörden mit der Änderung mehr Zeit für die Strafverfolgung.

Leichtere Delikte sollen dagegen weiterhin nach sieben Jahren verjähren. Auch an den Verjährungsfristen bei Straftaten, die mit Freiheitsstrafen von mehr als drei Jahren bestraft werden, will die Regierung nichts ändern. Die Revision war im Ständerat unbestritten. Die Vorlage geht nun an den Nationalrat.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 24.05.2013**

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 13 zu 11 Stimmen, den Entwurf des Bundesrates zur Änderung des Strafgesetzbuches und des Militärstrafgesetzes anzunehmen (12.082). Dieser sieht vor, die Verjährungsfrist für die Verfolgung von schweren Delikten von sieben auf zehn Jahre zu erhöhen. Die Minderheit (11 Stimmen) beantragt Nichteintreten, da sie das geltende Recht für ausreichend hält.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10, rk.caj@parl.admin.ch  
Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR)

donnent lieu sont généralement longues, a rappelé Claude Janiak (PS/BL) au nom de la commission préparatoire.

Le Parlement voulait à la base étendre les échéances pour les infractions économiques. Mais, selon le Conseil fédéral, il n'existe pas de définition légale de celles-ci. Pour des raisons de cohérence, il a donc préféré faire dépendre l'allongement des délais de la gravité objective du délit.

Des échéances trop longues comporteraient en outre le risque que les faits pertinents soient difficiles à reconstituer. Les autorités de poursuite pénale pourraient classer la procédure faute de preuves ou les tribunaux prononcer un acquittement.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du 24.05.2013**

La commission propose à son conseil, par 13 voix contre 11 d'adopter le projet du Conseil fédéral concernant la modification du code pénal et du code pénal militaire (12.082). Ce projet prévoit de porter de sept à dix ans le délai de prescription applicable aux délits graves. Une minorité (11 voix) propose de ne pas entrer en matière, estimant que le droit actuel est suffisant.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10, rk.caj@parl.admin.ch  
Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN)

## 12.092 KVG. Teilrevision. Vorübergehende Wiedereinführung der bedarfsabhängigen Zulassung

Botschaft vom 21. November 2012 zur Teilrevision des Krankenversicherungsgesetzes (Vorübergehende Wiedereinführung der bedarfsabhängigen Zulassung) (BBl 2012 9439)

### Übersicht aus der Botschaft

Nach mehrmaliger Verlängerung ist Artikel 55a des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG) am 31. Dezember 2011 ausgelaufen. Mit dem im Jahr 2001 in Kraft getretenen Artikel war eine Zulassungsbegrenzung von Leistungserbringern zur Tätigkeit zulasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung eingeführt worden. Die Änderung des KVG im Zusammenhang mit den integrierten Versorgungsnetzen («Managed Care») wurde von den Stimmberechtigten im Juni 2012 abgelehnt. Die Kantone verfügen daher über kein Instrument mehr, um das Angebot im ambulanten Bereich zu steuern. Seit Anfang 2012 ist ein erheblicher Anstieg der Anzahl Gesuche um Erteilung einer Zahlstellenregisternummer zu beobachten. Da die Kosteneindämmung eines der Hauptziele des KVG ist und jede neu eröffnete Praxis erhebliche Zusatzkosten verursacht, sind Bundesrat und Parlament zum Schluss gekommen, dass Handlungsbedarf besteht.

Mit dem vorliegenden Entwurf soll die Beschränkung der Zulassung zur Tätigkeit zulasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung in der bis zum 31. Dezember 2011 geltenden Form wieder eingeführt werden. Die Massnahme soll auf drei Jahre beschränkt sein. Dies ermöglicht es, einerseits die Auswirkungen der Aufhebung der Zulassungsbeschränkung zwischen dem 1. Januar 2012 und dem Inkrafttreten der vorliegenden Änderung zu untersuchen. Andererseits können Bestimmungen vorbereitet werden, mit denen die Kosten längerfristig eingedämmt werden können. In Anbetracht des kürzlich lancierten Masterplans «Hausarztmedizin und medizinische Grundversorgung» und der Einreichung der Volksinitiative «Ja zur Hausarztmedizin» (11.062) möchte der Bundesrat nicht auf die letzte Änderung von Artikel 55a vor dessen Aufhebung zurückkommen, die die Leistungserbringer im Bereich der Grundversorgung von der Zulassungsbeschränkung ausschloss. Zudem ist eine Übergangsbestimmung vorgesehen, die festlegt, dass Artikel 55a nicht anwendbar ist auf Personen, die bereits vor dem Inkrafttreten der Gesetzesänderung zulasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung tätig waren. Die Gesetzesänderung soll rasch in Kraft treten, damit die Kantone, die sie benötigen, über die erforderlichen rechtlichen Instrumente verfügen. Sie ermöglicht eine bessere Steuerung der Kostenentwicklung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung, was sich ebenfalls positiv auf die Finanzen von Bund und Kantonen auswirken wird.

Falls gewisse Kantone die Zulassung an bestimmte Bedingungen knüpfen, könnten sich zudem Netzwerke der integrierten Versorgung entwickeln oder ärztliche Grundversorgerinnen und Grundversorger könnten sich in Randregionen oder abgelegenen Gemeinden niederlassen.

### Verhandlungen

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Vorübergehende Wiedereinführung der bedarfsabhängigen Zulassung)

## 12.092 LAMal. Révision partielle. Réintroduction temporaire de l'admission selon le besoin

Message du 21 novembre 2012 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Réintroduction temporaire de l'admission selon le besoin) (FF 2012 8709)

### Condensé du message

L'art. 55a de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal), entré en vigueur en 2001 et instituant la limitation de l'admission des fournisseurs de prestations à pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins dans le domaine ambulatoire, a expiré, après plusieurs prorogations, le 31 décembre 2011.

La réforme concernant les réseaux de soins intégrés (Managed care) a été refusée par le peuple en juin 2012. Les cantons ne disposent donc plus d'aucun moyen de pilotage de l'offre dans le domaine ambulatoire. Depuis le début de 2012, on a observé une augmentation importante du nombre de demandes de numéros au registre des codes-crédenciers. Un des objectifs principaux de la LAMal étant la maîtrise des coûts et sachant que toute nouvelle ouverture de cabinet entraîne d'importants coûts supplémentaires, le Conseil fédéral et le Parlement ont jugé qu'il était nécessaire d'agir.

Le projet du Conseil fédéral consiste à réintroduire la limitation de l'admission à pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins, telle qu'elle était définie lors de l'échéance de la disposition le 31 décembre 2011. Cette mesure sera limitée à trois ans, d'une part afin d'évaluer les effets de la levée de la limitation de l'admission entre le 1er janvier 2012 et l'entrée en vigueur de la présente modification, d'autre part afin de préparer les dispositions qui pourront, sur le long terme, permettre de maîtriser les coûts. Le Conseil fédéral ne souhaite pas revenir sur la dernière modification, qui notamment excluait de la limitation l'admission des fournisseurs de prestations considérés comme des médecins de premier recours, compte tenu de la mise en place récente d'un plan directeur «Médecine de famille et médecine de base» et du dépôt de l'initiative populaire 11.062 «Oui à la médecine de famille». Une disposition transitoire devrait par ailleurs être édictée, prévoyant que l'art. 55a ne s'applique pas aux personnes ayant déjà pratiqué à la charge de l'assurance obligatoire des soins à l'entrée en vigueur de la modification. Celle-ci devra entrer rapidement en vigueur, afin que les cantons qui en ont besoin puissent disposer des outils légaux nécessaires. Elle permettra une meilleure maîtrise des coûts à charge de l'assurance obligatoire des soins, ce qui aura aussi une influence positive sur les finances de la Confédération et des cantons. Si des cantons décident d'assortir l'admission de certaines conditions, des réseaux de soins pourraient par ailleurs se développer ou des médecins de premier recours s'installer dans des régions ou communes périphériques.

### Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Réintroduction temporaire de l'admission selon le besoin)

06.03.2013 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
12.03.2013 SR Eintreten, geht zur Detailberatung zurück an die SGK.

#### Debatte im Ständerat, 12.03.2013

Gesundheit – Ständerat mit Stichentscheid für neuen Ärztestopp  
Furcht vor Stopp: Über 1000 Gesuche im Januar und Februar 2013

(sda) Nach dem Nationalrat ist auch der Ständerat im Prinzip für einen weiteren Ärztestopp. Die Details hat er allerdings noch nicht beraten, da die vorberatende Kommission das Geschäft an den Bundesrat zurückweisen wollte. Ratspräsident Lombardi fällt den Stichentscheid.

Vor allem städtische und grenznahe Kantone haben eine wahre Flut von Gesuchen für neue Praxisbewilligungen erlebt, nachdem der Ärztestopp Ende 2011 ausgelaufen war.

Mit einer Neuauflage sollen deshalb diese Entwicklung gebremst und die Kosten eingedämmt werden. Der Bundesrat möchte den Stopp auf Anfang April in Kraft setzen, weshalb das Parlament das Geschäft im Dringlichkeitsverfahren behandelt. Vor Wochenfrist hatte sich bereits der Nationalrat dafür ausgesprochen. Er lehnte einen Rückweisungsantrag nur knapp ab.

Noch knapper war der Ausgang am Dienstag in der kleinen Kammer. Eine Mehrheit der vorberatenden Gesundheitskommission (SGK) wollte die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen. Die Idee dahinter: Der Bundesrat sollte nach Jahren des Provisoriums bis Ende Jahr eine endgültige Lösung vorlegen, die unter anderem die Lockerung des Vertragszwangs beinhaltet. Die SGK hat die Vorlage deshalb gar nicht im Detail beraten.

Mit Stichentscheid von Ratspräsident Filippo Lombardi (CVP/TI) stimmte der Ständerat jedoch gegen die Rückweisung. Die SGK wird sich nun also doch noch über die Details beugen müssen.

#### «Hüst-und-Hott»-Politik

Die Gegner des Stopps argumentierten, es brauche endlich eine langfristige Lösung. SGK-Sprecherin Verena Diener (GLP/ZH) kritisierte die Anwendung dringlichen Bundesrechts über mehr als zwölf Jahre. Sie erinnerte daran, dass der Stopp 2001 per Dringlichkeit beschlossen und 2004 verlängert worden war. Die dritte Verlängerung aus dem Jahr 2009 lief Ende 2011 aus.

Joachim Eder (FDP/ZG) sprach von einer «Hüst-und-Hott»-Politik – dem «mehrjährigen Trauerspiel» müsse ein Ende bereitet werden.

Zwar zeigte sich auch der St. Galler Sozialdemokrat Paul Rechsteiner wenig begeistert von der Vorlage, die er gar als «primitiv» bezeichnete. Seiner Ansicht nach gibt es aber keine Alternative dazu.

Anita Fetz (SP/BS) ging noch einen Schritt weiter und warf den Gegnern vor, ihre wahre Absicht zu verschleiern. Eigentlich wollten sie nur den Zulassungsstopp mit der Aufhebung der freien Arztwahl koppeln, sagte Fetz und sprach von «Obstruktionspolitik mit Scheuklappen».

#### Mehr Praxen in Städten und in Grenzkantonen

Gesundheitsminister Alain Berset bat die Ratsmitglieder, das Geschäft nicht zurückzuweisen. Etwas Besseres als diese Vorlage gebe es nicht. Mit dem Ende des Ärztestopps 2011 und

06.03.2013 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.  
12.03.2013 CE Entrer en matière, va à la CSSS pour l'examen par article.

#### Délibérations au Conseil des Etats, 12.03.2013

Cabinets médicaux - Conseil des Etats: premier oui du bout des lèvres au moratoire

(ats) Les parlementaires mènent la vie dure à la réintroduction du moratoire sur l'ouverture de cabinets médicaux. Il s'en est fallu d'une seule voix mardi pour que le Conseil des Etats ne retourne sa copie à Alain Berset. Et il lui reste encore à analyser le détail de la proposition.

La Chambre des cantons est entrée en matière par 27 voix contre 17 sur cette mesure destinée à parer au plus pressé vu l'explosion des nouvelles demandes d'admission. Pour le long terme, le Conseil fédéral devrait présenter des solutions à la fin de l'année.

Mais la résistance reste très forte. La proposition de renvoi exigeant une alternative durable basée entre autres sur un assouplissement de l'obligation de contracter n'a été repoussée que par 23 voix contre 22. Le président Filippo Lombardi (PDC/TI) a dû départager deux blocs égaux.

Au Conseil national déjà, le ministre de la santé Alain Berset n'a échappé à un renvoi, qui sonnerait dans les faits le glas du moratoire, que par 94 voix contre 89 et 2 abstentions. Les opposants aux plans du conseiller fédéral, qui se recrutent à droite, ne veulent pas qu'on leur serve la «même vieille soupe».

#### Décourager les jeunes

Ils critiquent le recours à une mesure censée être provisoire depuis 2002 mais qui n'a cessé d'être prorogée avant d'être abandonnée fin 2011. Dénonçant un diktat étatique, Joachim Eder (PLR/ZG) a déploré qu'on décourage les jeunes médecins. On veut 300 diplômés de plus par an mais on leur bloque l'accès à un cabinet, a ajouté Karin Keller-Sutter (PLR/SG). Avec d'autres sénateurs, elle a dénoncé le peu de clarté des chiffres documentant la hausse des demandes d'admission. On ne peut pas dire combien de requêtes ont été vraiment été utilisées, a déploré Verena Diener (PVL/ZH) au nom de la commission.

Nous ne réclamons pas la totale liberté de contracter, qui permettrait aux assureurs de choisir les médecins dont ils remboursent les soins, mais un assouplissement, a plaidé en vain Mme Diener. D'autres solutions sont aussi envisageables comme des mesures tarifaires ou de promotion qualitative.

#### Péril en la demeure

Ces arguments n'ont pas convaincu. La liberté de contracter, c'est la fin du libre choix du médecin. Or le peuple a plusieurs fois dit «non», a noté Anita Fetz (PS/BS). Relancer ce débat, c'est perdre des années avec un échec assuré à la fin. Et pendant ce temps, les primes ne cesseront d'augmenter, a averti la Bâloise.

La courte majorité des sénateurs s'est ralliée à l'avis d'Alain Berset: il n'y a pas, à court terme, d'autre solution que le moratoire pour piloter l'offre. A Genève, par exemple, les demandes d'admission ont augmenté de 160% depuis l'abandon du gel et concernent surtout des psychiatres et des radiologues, a fait valoir Liliane Maury-Pasquier (PS/GE).

Il ne s'agit pas d'un simple effet de rattrapage. Ne rien faire mettrait en péril les efforts cantonaux pour maîtriser la hausse des coûts. Selon Urs Schwaller (PDC/FR), faute de mesures, il



dem Nein des Stimmvolks zur Managed-Care-Vorlage sei eine neue Situation entstanden – die Zahl der neuen Praxen und die Kosten seien explodiert. Zudem sprächen sich die meisten Kantone für eine erneute Beschränkung aus.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 03.05.2013**

Die SGK-SR hat die Detailberatung der Vorlage KVG. Teilrevision. Vorübergehende Wiedereinführung der bedarfsabhängigen Zulassung (12.092 ns) fortgesetzt. Die Kommission nahm die bereinigte Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 6 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen an. Ausführlich wurde der Beschluss des Nationalrates gemäss «Antrag Ingold» (Art. 55a Abs. 2 KVG) diskutiert. In einer ersten Abstimmung setzte sich mit 7 zu 6 Stimmen ein Antrag durch, wonach die vorausgesetzte Berufserfahrung an einer schweizerischen Weiterbildungsstätte von 5 Jahren (gemäss Nationalrat) auf 3 Jahre herabgesetzt werden sollte. Schliesslich folgte die SGK-SR aber mit 7 zu 6 Stimmen der Fassung des Bundesrates, u.a. weil sie eine Verletzung der Prinzipien des Personenfreizügigkeitsabkommens mit der EU vermeiden wollte. Mit 10 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung stimmte sie zudem gegen die vom Nationalrat eingefügte Verfallsfrist von Zulassungen (Abs. 5). Damit sollen der Bundesrat und die Kantone die Möglichkeit erhalten, die Befristung von Zulassungen flexibel zu regulieren. Ausserdem will sie, dass die Kriterien, welche für den Bedürfnisnachweis massgeblich sind, im Einvernehmen mit den Kantonen festgelegt werden (Abs. 3). Nachdem die Beratung der Vorlage gegenüber dem ursprünglichen Ziel des Bundesrates in Verzug geraten ist, beantragt die SGK-SR eine dringliche Inkraftsetzung auf den 1. Juli 2013. Ergänzend zu diesen Anträgen beschloss die Kommission einstimmig eine Motion, mit welcher der Bundesrat beauftragt werden soll, bei der kommenden «2. Etappe» der Regulierung der Zulassung unter anderem eine Lösung miteinzubeziehen, die vorsieht, dass der Bund in Zusammenarbeit mit den Kantonen Einzelleistungstarife festlegt. Dabei soll zwischen Einzelleistungstarifen für Spezialärzte und für Grundversorger sowie nach Regionen differenziert werden.

faut s'attendre à des hausses de primes supplémentaires de l'ordre de 1 à 2%. Et de rappeler que la majorité des cantons soutiennent la réintroduction du moratoire.

#### **Détails à préciser**

Le Conseil des Etats n'a pas encore pu se prononcer sur le détail des propositions d'Alain Berset, celles-ci devant encore être passées au crible de la commission préparatoire mercredi. Le moratoire devrait être réintroduit dès avril et pour trois ans à titre de mesure urgente. Selon les décisions prises par le National la semaine dernière, il ne frapperait pas les pharmaciens, les internistes hospitaliers, les médecins de famille et les pédiatres. Les autres médecins seraient soumis au gel sauf s'ils ont exercé pendant au moins cinq ans dans un établissement suisse de formation reconnu. La compatibilité de cette dernière exigence, posée par la Chambre du peuple, avec la libre circulation des personnes a été remise en question par plusieurs sénateurs. Il s'agit d'une mesure indirectement discriminatoire contre les étrangers, a reconnu Alain Berset, notant toutefois qu'on pouvait formuler autrement cette revendication. Des éclaircissements ont également été demandés concernant la non-application du moratoire aux médecins praticiens dont beaucoup d'Allemands pourraient profiter, selon Felix Gutzwiller (PLR/ZH).

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 03.05.2013**

La commission a poursuivi la discussion par article du projet «LAMal. Révision partielle. Réintroduction temporaire de l'admission selon le besoin» (12.092 né). Par 6 voix contre 5 et 2 abstentions, elle a approuvé le projet au vote sur l'ensemble, après l'avoir modifié. Elle a examiné en détail la proposition Ingold adoptée par le Conseil national (art. 55a LAMal). Dans un premier temps, la CSSS-E a, par 7 voix contre 6, approuvé une proposition visant à réduire de cinq (selon le Conseil national) à trois ans l'expérience professionnelle devant être acquise dans un établissement suisse de formation (al. 2). Cependant, elle s'est finalement ralliée, par 7 voix contre 6, à la version du Conseil fédéral, car elle souhaite notamment éviter toute infraction aux principes de l'accord sur la libre circulation des personnes conclu entre la Suisse et l'Union européenne. Par 10 voix contre 1 et 1 abstention, elle s'est opposée au délai d'expiration des autorisations introduit par la chambre du peuple (al. 5); le Conseil fédéral et les cantons pourraient ainsi définir librement la durée des autorisations. La commission voudrait en outre que les critères permettant d'établir la preuve du besoin soient fixés en accord avec les cantons (al. 3). L'examen du projet ayant pris du retard par rapport aux objectifs initiaux du Conseil fédéral, elle propose de déclarer urgente la modification de la loi, de sorte que celle-ci puisse entrer en vigueur dès le 1er juillet 2013.

Par ailleurs, la CSSS-E a approuvé à l'unanimité une motion qui charge le Conseil fédéral de tenir notamment compte, en vue de la deuxième étape concernant la réglementation des admissions, d'une solution prévoyant que la Confédération fixe des tarifs à la prestation en collaboration avec les cantons. Ceux-ci seraient établis de manière à distinguer les tarifs applicables aux prestations fournies par les spécialistes des tarifs applicables aux prestations fournies par les médecins de premier recours; une distinction serait également opérée en fonction des régions.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,  
sgk.csss@parl.admin.ch  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (SGK-NR)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47,  
sgk.csss@parl.admin.ch  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CN  
(CSSS-CN)

## 12.093 IWF. Kreditvereinbarungen. Verlängerung der Teilnahme der Schweiz

Botschaft vom 30. November 2012 über die Verlängerung der Teilnahme der Schweiz an den Allgemeinen Kreditvereinbarungen des Internationalen Währungsfonds (BBI 2012 9627)

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft wird beantragt, die Teilnahme der Schweiz an den Allgemeinen Kreditvereinbarungen mit dem Internationalen Währungsfonds zu verlängern. Zudem soll dem Bundesrat die Kompetenz übertragen werden, in Zukunft im Einvernehmen mit der Schweizerischen Nationalbank allfällige weitere Vertragsverlängerungen der AKV beschliessen zu können. Die Allgemeinen Kreditvereinbarungen (AKV) erlauben es dem Internationalen Währungsfonds (IWF), im Falle von Knappheit an eigenen Mitteln Sonderziehungsrechte (SZR) im Umfang von 17 Milliarden (24,3 Mrd. Fr.) aufzunehmen. Die 1962 geschaffenen AKV werden jeweils für eine Dauer von fünf Jahren beschlossen.

Die im Umfang und Teilnehmerkreis beschränkten AKV sind eng mit den Neuen Kreditvereinbarungen (NKV) verknüpft.

Die NKV sind den AKV nachgebildet, und sie sind finanziell miteinander verbunden: Unter einer der beiden Kreditfazilitäten bereits gewährte Darlehen führen zu einer entsprechenden Verminderung der Höhe der unter der anderen Fazilität zu finanzierenden Verpflichtungen. Die höhere Darlehenszusage unter den NKV bildet deshalb – unabhängig von der Teilnahme an den AKV – die maximale Darlehensverpflichtung eines jeden Teilnehmers.

Die maximale Darlehenszusage der Schweiz unter den NKV allein oder unter beiden Kreditvereinbarungen zusammen beträgt somit SZR 10 905 Millionen (15 600 Mio. Fr.). Folglich erwachsen aus der Verlängerung der AKV keine Verpflichtungen, welche über die NKV hinausgehen.

Die AKV wurden bisher zehn Mal, das letzte Mal im Jahre 1998 aktiviert. Im selben Jahr wurden die damals neu in Kraft getretenen, ursprünglichen NKV das erste Mal aktiviert. Die erweiterten NKV traten im März 2011 in Kraft, wurden im April 2011 in vollem Umfang aktiviert und werden seither vom IWF laufend beansprucht. Per Ende September 2012 wurden über 11 Prozent der Kreditzusagen der erweiterten NKV vom IWF als Kredit beansprucht. Der Bundesrat ist überzeugt, dass die AKV trotz ihrer umfangsmässig relativ geringeren Bedeutung im Vergleich zu den in ihrem Umfang und Bedeutung stark angewachsenen NKV aus währungspolitischen Gründen auch in Zukunft eine gewisse Berechtigung haben.

Die mit den AKV verbundene Zusammenarbeit in der Zehnergruppe war ab den 1960er-Jahren von zentraler Bedeutung für die internationale Finanz – und Währungspolitik der Schweiz. Die Zehnergruppe ist zurzeit zwar nicht aktiv, vereinigt aber nach wie vor die massgebenden industrialisierten Kreditgeber der Welt, welche wesentliche Verantwortung für das gute Funktionieren des internationalen Währungssystems tragen. Für die Schweiz ergab sich aus dieser Mitgliedschaft die Möglichkeit der Zugehörigkeit zu ähnlich zusammengesetzten Gremien bei anderen finanzpolitisch wichtigen internationalen Organisationen, wie massgebende Arbeitsgruppen der OECD, dem Ausschuss für Bankenaufsicht der Bank für Internationalen Zahlungsausgleich (BIZ) oder dem Financial Stability Board (FSB). Allgemein könnte ein aktives Ausscheiden der Schweiz aus den AKV auch als politisches Signal gewertet werden, dass

## 12.093 FMI. Accords généraux d'emprunt. Prolongation de la participation de la Suisse

Message du 30 novembre 2012 concernant le renouvellement de la participation de la Suisse aux Accords généraux d'emprunt du Fonds monétaire international (FF 2012 8885)

### Condensé du message

Le présent message propose de reconduire la participation de la Suisse aux Accords généraux d'emprunt du Fonds monétaire international. Il prévoit en outre de donner au Conseil fédéral la compétence de décider, après entente avec la Banque nationale suisse, de prolonger ou non les Accords généraux d'emprunt.

Les Accords généraux d'emprunt (AGE) permettent au Fonds monétaire international (FMI), en cas de manque de liquidités, de disposer d'une réserve de 17 milliards de droits de tirage spéciaux (DTS), soit 24,3 milliards de francs. Les AGE, qui ont été conclus en 1962, sont approuvés pour une durée de cinq ans.

Les AGE, dont l'ampleur et le cercle de participants sont limités, sont étroitement liés aux Nouveaux accords d'emprunt (NAE). Les NAE s'inspirent des AGE et les deux institutions sont liées sur le plan financier: un prêt octroyé en vertu d'un des deux accords réduit automatiquement, et pour le même montant, la promesse de crédit donnée en vertu de l'autre accord. La ligne de crédit plus élevée octroyée au titre des NAE représente donc - indépendamment de la participation aux AGE - le plafond des engagements de chaque participant.

La ligne de crédit maximale garantie par la Suisse au titre des NAE ou en vertu des deux accords d'emprunt considérés dans leur ensemble correspond à 10 905 millions de DTS (15 600 millions de francs). Ainsi, la reconduction des AGE n'engendre aucun engagement dépassant celui qui résulte des NAE.

Activés dix fois au total, les AGE l'ont été pour la dernière fois en 1998. La même année, les NAE initiaux, entrés nouvellement en vigueur, ont été activés pour la première fois. Entrés en force en mars 2011, les NAE élargis ont été entièrement activés en avril 2011 et ont depuis lors été constamment utilisés par le FMI. Fin septembre 2012, plus de 11 % des lignes de crédit octroyées dans le cadre des NAE élargis FMI avaient été utilisées par le FMI. Le Conseil fédéral est convaincu que les AGE, malgré leur rôle plutôt mineur par rapport à l'ampleur et à l'importance croissantes des NAE, resteront nécessaires dans le contexte de la politique monétaire.

A partir des années 60, la collaboration au sein du Groupe des Dix, liée à la participation aux AGE, a été essentielle pour la politique financière et monétaire internationale de la Suisse. Même si le Groupe des Dix n'est pas actif pour le moment, il réunit les pays créanciers industrialisés les plus importants du monde, qui assument la responsabilité du bon fonctionnement du système monétaire international. En tant que membre du Groupe des Dix, la Suisse a pu participer à des groupes similaires au sein d'autres institutions financières importantes comme les groupes de travail de l'OCDE, le Comité sur le contrôle bancaire de la Banque des règlements internationaux (BRI) ou le Conseil de stabilité financière (CSF). D'une manière générale, le retrait de la Suisse des AGE pourrait être interprété comme la volonté de se retirer de divers organismes financiers internationaux.

sich die Schweiz aus internationalen Finanzgremien zurückziehen wolle.

#### Inhalt der Vorlage

2008 wurden die AKV letztmals verlängert. Sie würden also Ende 2013 auslaufen.

Mit der vorliegenden Botschaft wird die Verlängerung der schweizerischen Teilnahme an den AKV beantragt. Vorausgesetzt die Schweiz stimmt der Verlängerung der Teilnahme an den AKV zu, so verpflichtet diese Vereinbarung die Schweizerische Nationalbank als teilnehmende Institution vom 26. Dezember 2013 bis zum 25. Dezember 2018 weiterhin zu einer Darlehenszusage von SZR 1020 Millionen (rund 1460 Mio. Fr.). Der Bundesrat schlägt gemäss vorliegendem Beschlussentwurf vor, in Zukunft im Einvernehmen mit der Schweizerischen Nationalbank für allfällige weitere Vertragsverlängerungen der AKV zuständig zu sein. Damit würde die Regelung für die AKV mit derjenigen, die für die NKV gilt, in Übereinstimmung gebracht. Der Bundesrat wird die eidgenössischen Räte weiterhin regelmässig über die Beteiligung der Schweiz an den AKV unterrichten.

#### Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Verlängerung der Teilnahme der Schweiz an den Allgemeinen Kreditvereinbarungen des Internationalen Währungsfonds  
11.03.2013 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

#### Debatte im Ständerat, 11.03.2013

(sda) Der Ständerat genehmigte einstimmig die Verlängerung der Teilnahme der Schweiz an den allgemeinen IWF-Kreditvereinbarungen um fünf Jahre. Über die Verlängerung muss noch der Nationalrat befinden.

#### Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 26. März 2013

Die Kommission ist auf die Vorlage des Bundesrates über die Verlängerung der Teilnahme der Schweiz an den Allgemeinen Kreditvereinbarungen (AKV) des IWF ohne Gegenstimmen eingetreten. Die Vorlage sieht eine Verlängerung der AKV um fünf Jahre vor. Mit 12 zu 3 Stimmen bei 5 Enthaltungen hat die Kommission einen Antrag abgelehnt, der die in der Vorlage vorgesehene Entscheidungsermächtigung des Bundesrates über zukünftige Verlängerungen unterbinden wollte. Die Kommission hat die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen.

#### Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär, 031 324 75 49,  
APK.CPE@parl.admin.ch  
Aussenpolitische Kommission NR (APK-NR)

#### Contenu du projet

Les AGE ont été renouvelés pour la dernière fois en 2008. Ils arriveront donc à échéance à la fin de 2013. Par le présent message nous vous proposons de reconduire la participation de la Suisse aux AGE. Ceux-ci engageront la Banque nationale suisse, en tant qu'institution participante, à réserver une ligne de crédit de 1020 millions de DTS (quelque 1460 millions de francs) du 26 décembre 2013 au 25 décembre 2018. Le projet d'arrêté confère au Conseil fédéral la compétence de reconduire la participation de la Suisse aux AGE après avoir enetndu la Banque nationale.. Les réglementations respectives des AGE et des NAE seront ainsi harmonisées. Le Conseil fédéral continuera d'informer régulièrement les Chambres fédérales de la participation de la Suisse aux AGE.

#### Délibérations

Arrêté fédéral concernant le renouvellement de la participation de la Suisse aux Accords généraux d'emprunt du Fonds monétaire international  
11.03.2013 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

#### Délibérations au Conseil des Etats, 11.03.2013

(ats) Dans la foulée, le Conseil des Etats a approuvé sans opposition une prolongation de cinq ans de la participation suisse aux accords généraux d'emprunts au FMI. Le National doit encore se prononcer.

#### Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 26.03.2013

La commission est entrée en matière, sans opposition, sur le projet du Conseil fédéral relatif au renouvellement de la participation de la Suisse aux Accords généraux d'emprunt (AGE) du Fonds monétaire international. Ledit projet prévoit de reconduire la participation de la Suisse à ces accords pour une période de cinq ans. Par 12 voix contre 3 et 5 abstentions, la commission a rejeté une proposition qui visait à biffer les alinéas du projet accordant au Conseil fédéral l'autorisation de se prononcer à l'avenir sur la prorogation de la participation de la Suisse aux AGE. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet par 14 voix contre 3 et 3 abstentions.

#### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 031 324 75 49,  
APK.CPE@parl.admin.ch  
Commission de politique extérieure CN (CPE-CN)

## 12.095 Bundesgesetz über die Lärmsanierung der Eisenbahnen. Revision

Botschaft vom 30. November 2012 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Lärmsanierung der Eisenbahnen (BBl 2013 489)

### Übersicht aus der Botschaft

Ziel dieser Vorlage ist es, die Lärmemissionen der Eisenbahn durch die Einführung von Emissionsgrenzwerten für bestehende Güterwagen ab 2020 und durch die Förderung von lärmarmem Rollmaterial und lärmarmen Infrastruktur zu reduzieren. Weiter sind Massnahmen an der Fahrbahn vorgesehen.

Der Gütertransport auf der Schiene ist zentraler Bestandteil der Verkehrs – und Verlagerungspolitik des Bundesrats. Gleichzeitig verursacht er erheblichen Lärm. Nach Abschluss der ordentlichen Lärmsanierung in der Schweiz stellen ausländische Güterwagen mit einer veralteten Bremstechnologie die Hauptursache der übermässigen Lärmbelastung dar.

Neues Rollmaterial muss in Europa seit 2006 mit lärmarmen Technologie beschafft werden, wenn es grenzüberschreitend in Betrieb gesetzt werden soll. Bis zur altersbedingten Erneuerung des Rollmaterials werden aber noch mindestens 30-40 Jahre vergehen.

### Inhalt der Vorlage

Mit der vorgeschlagenen Regelung soll das minimale Sanierungsziel der Lärmsanierung (Schutzgrad 66,7 %) übertroffen und ein Ansteigen der Lärmbelastung durch den zu erwartenden Mehrverkehr verhindert werden.

Folgende Massnahmen sind vorgesehen:

– Ab 2020 sollen in der Schweiz Emissionsgrenzwerte für bestehende Güterwagen eingeführt und damit Güterwagen mit lärmverursachenden Graugussbrems-Sohlen faktisch verboten werden. Die Emissionsgrenzwerte ergänzen den Lärmbonus und damit das bereits im Jahr 2000 eingeführte wirtschaftliche Anreizsystem zur Umrüstung des bestehenden Rollmaterials.

– Weiter sollen neu entwickelte lärmbegrenzende Massnahmen an der Fahrbahn wie Schienenschallabsorber oder das akustische Schienenschleifen eingesetzt werden. Hierfür sind 76 Millionen Franken (zum Preisstand des Kredits vom Okt. 1998) vorgesehen.

– Ferner kann der Bund Investitionsbeihilfen in besonders lärmarmes Rollmaterial leisten und die Erprobung und Zulassung lärmarmen Produkte fördern.

Dafür können 40 Millionen Franken (Preisstand Okt. 1998) eingesetzt werden.

– Schliesslich sollen Härtefälle beseitigt werden, die beim konsequenten Vollzug des bisherigen Gesetzes entstanden sind. Dazu sollen zum Beispiel punktuell Lärmschutzwände zum Schliessen von störenden Wandlücken gebaut oder Stahlbrücken saniert werden. Dafür werden insgesamt 51 Millionen Franken (Preisstand Okt. 1998) vorgesehen.

Mit der Ergänzung des Lärmsanierungskonzepts können netzweit zusätzlich über 50 000 Personen vor Eisenbahnlärm über den Immissionsgrenzwerten geschützt werden. Die Einführung von Emissionsgrenzwerten für Güterwagen trägt voraussichtlich rund 80 % zu dieser Verbesserung bei. Das gesetzlich verankerte Ziel, mindestens zwei Drittel der Bahnanwohnerinnen und – anwohner vor Grenzwertüberschreitungen zu schützen, kann damit deutlich übertroffen werden.

Die Vorlage ist bis Ende 2028 befristet.

## 12.095 Loi fédérale sur la réduction du bruit émis par les chemins de fer. Révision

Message du 30 novembre 2012 sur la modification de la loi fédérale sur la réduction du bruit émis par les chemins de fer (FF 2013 443)

### Condensé du message

Le but du présent projet est de réduire le bruit émis par les chemins de fer grâce à l'introduction de valeurs limites d'émission (VLE) auxquelles devront satisfaire les wagons existants à partir de 2020 et grâce à l'encouragement à mettre en place du matériel roulant et des infrastructures silencieux. En outre, des mesures sont prévues pour réduire le bruit le long des voies.

### Contexte

Le fret ferroviaire est un élément crucial de la politique fédérale de transfert et des transports. Simultanément, il occasionne considérablement de bruit. La réduction du bruit achevée en Suisse, ce sont les wagons étrangers qui, avec leurs freins d'une technologie dépassée, représentent la cause principale des nuisances sonores excessives.

En Europe, le matériel roulant neuf à acquérir doit être équipé d'une technologie silencieuse depuis 2006 pour pouvoir circuler entre plusieurs pays, mais il faudra encore au moins 30 à 40 ans pour que le matériel roulant soit renouvelé.

### Teneur du présent projet

La réglementation proposée a pour but de dépasser l'objectif minimal d'assainissement phonique (degré de protection de 66,7 %) et d'empêcher une recrudescence des nuisances sonores occasionnées par le surcroît de trafic prévu.

Les mesures suivantes sont prévues:

– A partir de 2020, des VLE seront introduites en Suisse pour les wagons existants, ce qui équivaut à une interdiction des wagons à semelles bruyantes en fonte grise. Les VLE complètent le bonus-bruit et l'incitation, introduite en 2000, à changer l'équipement du matériel roulant actuel.

– Des mesures récemment développées, telles que des absorbeurs acoustiques sur les rails ou le meulage acoustique des rails, seront engagées. Une somme de 76 millions de francs est prévue à cet effet (prix d'octobre 1998).

– La Confédération pourra par ailleurs verser des aides à l'investissement dans du matériel roulant particulièrement silencieux et encourager l'essai et l'admission de produits silencieux. Une somme de 40 millions de francs est prévue à cet effet (prix d'octobre 1998).

– Enfin, il s'agit d'éliminer les cas de rigueur générés par l'exécution systématique de la loi actuelle. D'autres mesures ponctuelles seront prises, telles que la suppression d'espaces gênants dans des parois antibruit discontinues ou l'assainissement de ponts métalliques. Un montant de 51 millions de francs est prévu à cet effet (prix d'octobre 1998).

Sur l'ensemble du réseau, le complément au concept d'assainissement phonique permettra de protéger plus de 50 000 personnes supplémentaires du bruit des chemins de fer au-delà des valeurs limites d'immission (VLI). L'introduction de VLE pour les wagons marchandises y contribuera probablement pour environ 80 %. Il sera ainsi possible d'aller bien au-delà de l'objectif fixé dans la loi, à savoir protéger au moins deux tiers des riverains du rail d'immissions dépassant les valeurs limites. La durée du projet est limitée à fin 2028.

### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 19.02.2013**

Einstimmig ist die KVF-N auf die Vorlage zur Änderung des Bundesgesetzes über die Lärmsanierung der Eisenbahnen (12.095 n) eingetreten, mit welcher die Lärmemissionen der Eisenbahn durch die Einführung von Emissionsgrenzwerten für bestehende Güterwagen ab 2020 reduziert werden sollen. Die Kommission beantragt ihrem Rat, in sämtlichen Punkten dem Entwurf des Bundesrates zu folgen. So lehnt sie unter anderem mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung eine frühere Einführung der Emissionsgrenzwerte ab und unterstützt mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung auch die Möglichkeit des Bundesrates, das Inkrafttreten dieser Grenzwerte aus wichtigen Gründen um maximal zwei Jahre zu verschieben. Ausserdem spricht sie sich für die vom Bundesrat vorgeschlagene Kürzung des Verpflichtungskredits von 1,854 Milliarden Franken auf 1,515 Milliarden Franken aus. Ein Antrag, den Kredit nicht zu kürzen, wurde mit 16 zu 7 Stimmen abgelehnt. In der Gesamt- abstimmung wurde die Vorlage ohne Gegenstimme angenommen.

#### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11,  
KVF.CTT@parl.admin.ch  
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen NR (KVF-NR)

### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 19.02.2013**

A l'unanimité, la CTT-N est entrée en matière sur le projet «Loi fédérale sur la réduction du bruit émis par les chemins de fer. Révision» (12.095 n), qui vise à réduire le bruit émis par les chemins de fer grâce à l'introduction de valeurs limites d'émission auxquelles devront satisfaire les wagons existants à partir de 2020. Elle propose à son conseil de se rallier à la totalité du projet établi par le gouvernement : elle a notamment refusé, par 16 voix contre 7 et 1 abstention, d'introduire les valeurs limites plus tôt que prévu; par 15 voix contre 9 et 1 abstention, elle a en outre maintenu la disposition prévoyant que, pour des motifs importants, le Conseil fédéral peut reporter de deux ans au plus l'entrée en vigueur des valeurs limites. Par ailleurs, la commission a approuvé la réduction du crédit d'engagement de 1,854 milliard à 1,515 milliard de francs proposée par le gouvernement, rejetant, par 16 voix contre 7, une proposition visant à renoncer à cette baisse. Au vote sur l'ensemble, elle a approuvé le projet sans opposition.

#### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, tél. 031 323 30 11,  
KVF.CTT@parl.admin.ch  
Commission des transports et des télécommunications CN  
(CTT-CN)

## 12.098 Gegen Masseneinwanderung. Volksinitiative

Botschaft vom 7. Dezember 2012 zur Volksinitiative «Gegen Masseneinwanderung» (BBl 2013 291)

### Übersicht aus der Botschaft

Die Initiative «Gegen Masseneinwanderung» verlangt eine grundsätzliche Neuausrichtung der schweizerischen Zuwanderungspolitik durch eine umfassende Regulierung. Die vorgeschlagene Lösung ist insbesondere nicht mit dem Freizügigkeitsabkommen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union (EU) sowie mit der entsprechenden Konvention der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) vereinbar. Eine Annahme der Initiative stellt somit die bewährten bilateralen Beziehungen zu unseren europäischen Partnerländern in Frage und schadet der Schweizer Wirtschaft. Sie führt zudem zu einem bürokratischen Mehraufwand. Der Bundesrat beantragt der Bundesversammlung, die Initiative ohne Gegenentwurf Volk und Ständen zu unterbreiten, mit der Empfehlung, sie abzulehnen.

### Inhalt der Initiative

Die Volksinitiative «Gegen Masseneinwanderung» wurde am 14. Februar 2012 bei der Bundeskanzlei eingereicht. Sie will insbesondere erreichen, dass die Schweiz die Zuwanderung durch die Festlegung von jährlichen Höchstzahlen für alle Zulassungen steuert. Negative Folgen der Zuwanderung sollen dadurch vermieden werden.

### Vorzüge und Mängel der Initiative

Die Zuwanderungspolitik der Schweiz basiert auf dem Freizügigkeitsabkommen mit der EU (FZA) und der entsprechenden EFTA-Konvention sowie einer beschränkten Zulassung von Angehörigen der übrigen Staaten aus wichtigen wirtschaftlichen oder humanitären Gründen. Dieses duale Zulassungssystem hat sich bewährt. Die Zuwanderung wird heute in erster Linie durch die wirtschaftliche Situation der Schweiz und die damit verbundene Nachfrage insbesondere nach qualifizierten Arbeitskräften beeinflusst und gesteuert. Der Bundesrat will an der bisherigen Zuwanderungspolitik festhalten und allfälligen negativen Auswirkungen insbesondere in einzelnen Infrastrukturbereichen mit den notwendigen Massnahmen begegnen. Bereits mit der Einführung des Freizügigkeitsabkommens wurden flankierende Massnahmen eingeführt, um Missbräuchen insbesondere im Bereich der Lohn- und Arbeitsbedingungen zu begegnen. Der Bundesrat verkennt nicht, dass das schweizerische Wirtschaftswachstum und die vergleichsweise hohe Zuwanderung der letzten Jahre zu einem Bevölkerungswachstum geführt haben, womit sich die Herausforderungen insbesondere in der Integration, auf dem Wohnungsmarkt, bei der Infrastruktur- und Raumplanung und in der Bildungspolitik erhöhen. Die hohe Zuwanderung erhöht in den genannten Bereichen den innenpolitischen Reformdruck. Der Bundesrat setzt sich dafür ein, die nötigen Reformen anzugehen. Grundlage dafür bildet der Bericht der Arbeitsgruppe Personenfreizügigkeit und Zuwanderung, der am 4. Juli 2012 vom Bundesrat verabschiedet wurde.<sup>1</sup> Ausschlaggebend für den Erfolg der Zulassungspolitik ist letztlich die berufliche und soziale Integration der Ausländerinnen und Ausländer. Sie ist heute trotz einer starken Zuwanderung insgesamt gut. Der Bundesrat plant zudem weitere integrationspolitische Massnahmen.

## 12.098 Contre l'immigration de masse. Initiative populaire

Message du 7 décembre 2012 relatif à l'initiative populaire «Contre l'immigration de masse» (FF 2013 279)

### Condensé du message

L'initiative «Contre l'immigration de masse» propose une réorientation générale de la politique suisse d'immigration par une réglementation concernant l'ensemble des catégories d'immigrés. La solution qu'elle propose n'est, en particulier, pas compatible avec l'Accord sur la libre circulation des personnes entre la Suisse et l'Union européenne (UE) et la convention correspondante de l'Association européenne de libre-échange (AELE). Une acceptation de l'initiative remettrait en question les relations bilatérales mises en place avec les pays qui sont nos partenaires en Europe et serait préjudiciable à l'économie suisse. Elle entraînerait également une charge administrative supplémentaire. Le Conseil fédéral propose donc à l'Assemblée fédérale de soumettre l'initiative au peuple et aux cantons sans contre-projet, en leur recommandant de la rejeter.

### Teneur de l'initiative

L'initiative populaire «Contre l'immigration de masse» a été déposée à la Chancellerie fédérale le 14 février 2012. Elle entend notamment permettre à la Suisse de gérer l'immigration en soumettant tous les types d'admissions à des plafonds annuels, l'objectif visé étant d'éviter les effets négatifs de l'immigration.

### Mérites et lacunes de l'initiative

La politique mise en oeuvre par la Suisse en matière d'immigration est fondée sur l'Accord sur la libre circulation des personnes (ALCP) que la Suisse a conclu avec l'UE et sur la convention correspondante de l'AELE. Elle préconise une admission restrictive de ressortissants des autres Etats en cas d'intérêts économiques majeurs ou pour des raisons humanitaires. Ce système d'admission dual a fait ses preuves. En effet, c'est aujourd'hui la situation économique de la Suisse, et notamment la demande de main-d'oeuvre qualifiée, qui détermine et «pilote» l'immigration. Le Conseil fédéral entend maintenir sa politique d'immigration actuelle et prendre les mesures nécessaires pour remédier à d'éventuelles répercussions négatives, en particulier concernant certains aspects de l'infrastructure.

Déjà lors de l'introduction de la libre circulation des personnes, des mesures d'accompagnement avaient été mises en oeuvre afin de prévenir les abus, notamment en matière de conditions de rémunération et de travail. Le Conseil fédéral n'ignore pas que la croissance économique et l'immigration relativement élevée enregistrées ces dernières années en Suisse ont entraîné une croissance démographique, ce qui place le pays face à de nouveaux défis en matière d'intégration, de logement, d'infrastructures, d'aménagement du territoire et de formation. Cette forte immigration renforce la nécessité de procéder à des réformes dans les domaines cités. Le Conseil fédéral s'engage à s'atteler aux réformes nécessaires. A cet effet, il peut se baser sur le rapport du groupe de travail chargé d'examiner les effets de la libre circulation des personnes et de l'immigration, qu'il a adopté le 4 juillet 2012. L'élément déterminant pour le succès de la politique menée en matière d'immigration est au final l'intégration professionnelle et sociale des étrangers. Aujourd'hui, malgré une forte immigration, cette politique s'avère

Die mit dem FZA gewährleistete Personenfreizügigkeit gehört zu den zentralen Grundfreiheiten, die aus Sicht der EU mit einer Teilnahme am europäischen Binnenmarkt verbunden sind. Die EU und ihre Mitgliedstaaten könnten eine Diskriminierung ihrer Bürgerinnen und Bürger gegenüber Schweizerinnen und Schweizern in diesem Bereich daher nicht akzeptieren. Bei einer Annahme der Initiative müsste deshalb davon ausgegangen werden, dass das FZA nicht mehr weitergeführt werden kann. Eine Kündigung hätte gravierende Konsequenzen für die Schweizer Volkswirtschaft, die jeden zweiten Franken in der EU verdient: Das FZA ist eines von insgesamt sieben sektoriellen Abkommen, welche als Paket zwischen der Schweiz und der EU abgeschlossen wurden (Bilaterale I). Bei einer Kündigung des FZA würden die von der «Guillotine-Klausel» betroffenen Abkommen automatisch hinfällig.

Durch den Wegfall des FZA würde auch das heute den Schweizer Bürgerinnen und Bürgern garantierte Aufenthaltsrecht (inklusive Zugang zum Arbeitsmarkt) in allen EU – und EFTA-Staaten wegfallen.

Die von der Initiative geforderte Zulassungsregelung würde ausserdem sowohl für die schweizerischen Arbeitgeber als auch für die Arbeitsmarkt – und Migrationsbehörden der Kantone und des Bundes zu einem erheblichen Mehraufwand führen. Ein solcher Ausbau der Bürokratie stünde im Widerspruch zu der von breiten Kreisen geforderten Vereinfachung der Verwaltungsverfahren und zum Ziel einer Zuwanderung gemäss den tatsächlichen wirtschaftlichen Bedürfnissen.

Die Initiative lässt sich so auslegen, dass sie den zwingenden Bestimmungen des Völkerrechts nicht widerspricht (Non-Refoulement-Prinzip). Im Fall einer Annahme müsste bei der Umsetzung gewährleistet sein, dass das Non-Refoulement-Prinzip und weitere menschenrechtliche Verpflichtungen der Schweiz eingehalten werden.

Dies ist insbesondere bei der geforderten Einführung von Höchstzahlen auch bei der Zulassung aus humanitären Gründen zu beachten. Eine solche Begrenzung steht im Widerspruch zur humanitären Tradition der Schweiz.

#### Antrag des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt deshalb den eidgenössischen Räten, die Volksinitiative «Gegen Masseneinwanderung» Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen.

#### **Medienkonferenz der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 03.05.2013**

Zuwanderung – Nationalratskommission lehnt SVP-Initiative zur Zuwanderung ab(sda) Die Staatspolitische Kommission der Nationalrates (SPK) lehnt die Zuwanderungsinitiative der SVP (12.098) ab. Ja sagten nur die Vertreterinnen und Vertreter der SVP. Die SPK sprach sich mit 18 zu 7 Stimmen gegen die Initiative aus. Es gebe eine «ganz klare Front» gegen die Initiative, sagte Kommissionspräsident Ueli Leuenberger (Grüne/GE) am Freitag vor dem Medien in Bern. Aus Sicht der Kommission würde ein Ja «ziemlich viel Schaden anrichten». Die SVP hatte die Initiative «Masseneinwanderung stoppen» vor etwas mehr als einem Jahr eingereicht. Sie verlangt, dass die Schweiz die Zahl der Aufenthaltsbewilligungen für Ausländerinnen und Ausländer durch jährliche Höchstzahlen und Kontingente begrenzt. Schweizerinnen und Schweizer sollen auf dem Arbeits-

efficace dans l'ensemble. En outre, le Conseil fédéral prévoit de nouvelles mesures liées à la politique d'intégration.

La libre circulation des personnes garantie par l'ALCP fait partie des libertés fondamentales indissociables, du point de vue de l'UE, d'une participation au marché intérieur européen. Aussi l'UE et ses Etats membres ne pourraient-ils accepter que les citoyens européens soient discriminés dans ce domaine par rapport aux ressortissants suisses. En cas d'acceptation de l'initiative, il faudrait plutôt s'attendre à ce que l'ALCP ne puisse pas être maintenu. Or, une dénonciation de cet accord aurait de graves conséquences pour l'économie suisse, qui gagne un franc sur deux dans l'UE. En effet, l'ALCP est l'un des sept accords sectoriels conclus simultanément entre la Suisse et l'UE (accords bilatéraux I), et sa dénonciation entraînerait l'extinction automatique de l'ensemble de ces accords, liés par la «clause guillotine».

La révocation de l'ALCP entraînerait également la disparition du droit de séjour dans tous les Etats de l'UE et de l'AELE aujourd'hui accordé aux citoyens suisses (accès au marché du travail compris).

La réglementation en matière d'admission demandée par l'initiative entraînerait par ailleurs une surcharge considérable aussi bien pour les employeurs suisses que pour les autorités, tant cantonales que fédérales, compétentes en matière de marché du travail et de migration. Le développement de la bureaucratie qui en découlerait serait en contradiction non seulement avec la simplification des procédures administratives demandée de toutes parts, mais également avec l'objectif d'une immigration qui réponde aux besoins de notre économie. Il est possible d'interpréter l'initiative de manière à ce qu'elle ne soit pas contraire aux dispositions impératives du droit international public (principe du non-refoulement).

Si elle devait passer le cap du scrutin populaire, sa mise en oeuvre devrait encore être aménagée de manière à garantir le respect du principe de nonrefoulement ainsi que d'autres engagements de la Suisse en matière de droits de l'homme. Il conviendrait notamment d'y veiller pour les plafonds dont l'introduction est également exigée concernant les admissions accordées pour raisons humanitaires.

Une telle restriction serait en effet contraire à la tradition humanitaire de la Suisse.

#### Proposition du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales de soumettre l'initiative populaire «Contre l'immigration de masse» au vote du peuple et des cantons, en leur recommandant de la rejeter.

#### **Conférence de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 03.05.2013**

Immigration «de masse» - L'initiative de l'UDC rejetée par une commission du National(ats) L'initiative populaire de l'UDC «contre l'immigration de masse» (12.098) peine à trouver du soutien en-dehors de son parti. Comme le Conseil fédéral, la commission des institutions politiques du National recommande de la rejeter sans proposer de contre-projet. Tous les membres de la commission, élus UDC mis à part, sont opposés à l'initiative, a indiqué le président de la commission Ueli Leuenberger (Verts/GE) vendredi à Berne devant les médias. Le texte a donc été rejeté par 18 voix contre 7. Signée par plus de 135'000 personnes, l'initiative de l'UDC veut réintroduire des plafonds annuels à l'immigration ainsi que des contingents pour les autorisations de séjours en Suisse. Ces limites s'appliqueraient aussi aux frontaliers et aux requérants d'asile. Ac-



markt Vorrang haben. Würde die Initiative angenommen, müsste die Schweiz das Personenfreizügigkeitsabkommen laut Initiativtext innerhalb von drei Jahren neu verhandeln. Die SVP will damit erreichen, dass die Schweiz die Zuwanderung von Ausländerinnen und Ausländern eigenständig steuern kann. Schweiz wäre im Abseits Die Mehrheit der Nationalratskommission ist wie der Bundesrat der Auffassung, dass dies der falsche Weg ist. Die Personenfreizügigkeit mit der EU sei für die Schweiz ein Erfolgsmodell, sagte Leuenberger. Mit einem Ja zur Initiative würde sich die Schweiz ins Abseits manövrieren. Sie würde sich den Zugang zu den wichtigsten Märkten erschweren und auf Wirtschaftswachstum verzichten. Leuenberger bezeichnete die Initiative als «realitätsfremd». Das Volksbegehren sage nichts dazu, wie das Verhältnis zur EU ausgestaltet werden solle. Bei einer Kündigung des Personenfreizügigkeitsabkommens käme das gesamte erste Paket der bilateralen Abkommen zu Fall. Offen bleibe auch, in welchen Branchen die Ausländerzahlen sinken sollten. Heute seien 30 Prozent der Arbeitsplätze in der Schweiz durch Ausländerinnen und Ausländer besetzt, gab der Kommissionspräsident zu bedenken. In manchen Branchen und Regionen sei der Anteil deutlich höher. Mit der «staatlichen Planwirtschaft» wäre ausserdem der administrative Aufwand beträchtlich. Wohnungen bauen und Missbrauch bekämpfen Von «Masseneinwanderung» kann man aus Sicht der Gegnerinnen und Gegner ohnehin nicht sprechen: Als die Schweiz noch Kontingente festgelegt habe, sei die Zuwanderung zeitweise höher gewesen als mit der Personenfreizügigkeit, sagte Leuenberger. Die Zuwanderung bringe der Schweiz viele Vorteile. So seien die Sozialwerke dank der Personenfreizügigkeit in guter Verfassung. Die Kommission diskutierte indes auch über die Probleme der Zuwanderung. SP und Grüne pochten laut Leuenberger auf griffige flankierende Massnahmen mit Mindestlöhnen und Gesamtarbeitsverträgen. Und sie forderten Massnahmen in der Wohnbaupolitik. Die bürgerlichen Parteien legten das Gewicht auf die Missbrauchsbekämpfung. Auch möchten sie die Sozialleistungen sowie den Familiennachzug für Personen aus Drittstaaten einschränken. Mit Ausnahme der SVP seien sich jedoch alle einig, dass die Initiative abzulehnen sei. Vor ihrem Entscheid hatte die SPK zahlreiche Anhörungen durchgeführt. Eingeladen waren der Arbeitgeberverband, der Gewerbeverband, der Bauernverband, der Gewerkschaftsbund, Travail Suisse und die Eidgenössische Kommission für Migrationsfragen. Sie alle lehnen die Initiative laut Leuenberger aus denselben Gründen ab. Mit dem Volksbegehren wird sich als nächstes der Nationalrat befassen.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36,  
spk.cip@parl.admin.ch  
Staatspolitische Kommission NR (SPK-NR)

cepter le texte entraînerait une renégociation de l'accord de libre circulation des personnes avec l'Union européenne (UE). Pas dans l'intérêt de la Suisse Introduire les mesures proposées par l'UDC aurait pour conséquence de limiter la croissance économique de la Suisse, a estimé la majorité de la commission. Pour elle, le texte ne tient pas compte des importants besoins en main d'oeuvre qualifiée de certaines branches, comme la construction ou le tourisme qui comptent plus de 50% de travailleurs étrangers. Concrètement, la proposition de l'UDC n'est pas réaliste, a ajouté M. Leuenberger. Elle omet par exemple de régler les relations futures avec l'UE, une fois les accords actuels dénoncés. Elle ne prévoit pas non plus dans quelle branche de l'économie il faudrait baisser le pourcentage de travailleurs étrangers. Le retour aux contingents selon le modèle UDC engendrerait donc une surcharge administrative considérable aussi bien pour les employeurs que pour les autorités, ont conclu les 18 membres de la commission opposés au texte. Il pourrait par ailleurs compliquer l'accès de la Suisse à certains marchés d'exportation. Immigration pas massive «On ne peut actuellement pas parler d'immigration de masse en Suisse», a en outre relevé Ueli Leuenberger. Dans les années 70, du temps des contingents helvétiques à l'immigration, cette dernière était beaucoup plus forte, a-t-il rappelé. Certes la libre circulation des personnes renforce certains problèmes, comme la surcharge des réseaux de transport ou la crise du logement. Mais ces problèmes existent «de toute façon», ont estimé les opposants à l'initiative. Pour les membres socialistes et Verts de la commission, la meilleure solution consiste dans les mesures d'accompagnement, qui devraient comprendre des salaires minimums.

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36,  
spk.cip@parl.admin.ch  
Commission des institutions politiques CN (CIP-CN)

## 12.099 Auswirkungen des Betriebs des Flughafens Zürich auf das Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland. Vortrag

Botschaft vom 19. Dezember 2012 zur Genehmigung des Vertrags zwischen der Schweiz und Deutschland über die Auswirkungen des Betriebs des Flughafens Zürich auf das Hoheitsgebiet von Deutschland (BBI 2013 533)

### Übersicht aus der Botschaft

Der Fluglärmstreit mit Deutschland dauert bereits Jahrzehnte. 1984 konnte zwischen der Schweiz und Deutschland eine Verwaltungsvereinbarung abgeschlossen werden, die Deutschland 2000 aber aufgrund von Differenzen über die Auslegung und wegen des zunehmenden Verkehrs kündigte. Einen Staatsvertrag, den die Verkehrsminister beider Länder im Jahr 2001 abschlossen, lehnten die eidgenössischen Räte 2003 ab. Daraufhin regelte Deutschland den An- und Abflugverkehr des Flughafens Zürich über deutschem Territorium einseitig. Ab dem Jahr 2006 wurden neue Gespräche und später förmliche Verhandlungen geführt, in denen Deutschland eine weitere Entlastung forderte. Die Verhandlungen waren langwierig und drohten wiederholt zu scheitern. Am 2. Juli 2012 konnte jedoch ein Vertragstext paraphiert und am 4. September 2012 unterzeichnet werden.

Kernelement des Staatsvertrags ist die Festlegung von Zeiträumen, in denen der Flughafen Zürich nicht von Norden her angefliegen wird: Die entsprechende Sperrzeit dauert von 18 Uhr bis 6.30 Uhr. Dadurch sinkt im Vergleich zu heute die Zahl der Nordanflüge über Deutschland. Ausserhalb der Sperrzeiten kann sich die Zahl der Anflüge entsprechend der Entwicklung des Flughafens bewegen, soweit dies die begrenzte Kapazität des Flughafens noch zulässt.

Der Vertrag hat zur Folge, dass inskünftig ab 18 Uhr grundsätzlich andere Anflugverfahren als der Nordanflug zur Anwendung kommen. Eine wichtige Rolle kommt dabei dem sogenannten Ostanflugkonzept zu. Um die Sicherheit und einen effizienten Verkehrsfluss in diesem Konzept zu gewährleisten, bedarf es eines Ausbaus der Infrastruktur am Flughafen, und es sind namentlich Pistenverlängerungen nötig. Deshalb soll die neue Regelung grundsätzlich erst ab dem Jahr 2020 greifen. Bereits mit Inkrafttreten des Vertrags wird aber werktags schon ab 20 Uhr statt wie heute ab 21 Uhr nicht mehr über den Norden angefliegen werden – eine Regelung, wie sie heute schon an Wochenenden und Feiertagen besteht.

Der Vertrag erlaubt des Weiteren, den Flughafen Zürich von Montag bis Freitag bereits ab 6.30 Uhr und nicht wie heute erst ab 7 Uhr von Norden her anzufliegen. Er lässt die Einrichtung sogenannter gekrümmter Nordanflüge (satellitengestützte Anflüge über schweizerisches Gebiet von Norden her) zu, mit denen das dichtbevölkerte Gebiet im Süden des Flughafens entlastet werden könnte. Der Staatsvertrag schafft ausserdem Rechtssicherheit, was für die Entwicklung des Flughafens als Schlüsselinfrastruktur der Schweiz von grosser Bedeutung ist, und er beendet einen Konflikt, der die Beziehungen zwischen der Schweiz und Deutschland seit Jahren belastet.

## 12.099 Effets de l'exploitation de l'aéroport de Zurich sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne. Accord

Message du 19 décembre 2012 concernant l'approbation de l'accord entre la Suisse et l'Allemagne relatif aux effets de l'exploitation de l'aéroport de Zurich sur le territoire de l'Allemagne (FF 2013 487)

### Condensé du message

Le contentieux entre la Suisse et l'Allemagne sur le bruit du trafic aérien est vieux de plusieurs décennies. En 1984, les deux pays avaient réussi à trouver un arrangement administratif que l'Allemagne devait dénoncer en 2000 suite à des divergences d'interprétation et en raison de la recrudescence du trafic aérien. Par la suite, les Chambres fédérales ont rejeté en 2003 un accord conclu en 2001 par les ministres des transports des deux pays. L'Allemagne a réagi à cet échec en édictant unilatéralement des règles relatives à la circulation des aéronefs en provenance ou à destination de l'aéroport de Zurich au-dessus de son territoire.

En 2006, les deux pays ont entamé de nouveaux pourparlers qui ont débouché par la suite sur des négociations formelles, l'Allemagne exigeant une nouvelle diminution des nuisances touchant sa population. Les négociations furent longues et menacèrent de capoter à maintes reprises. Finalement, le 2 juillet 2012, les deux parties ont paraphé un accord qui a été signé le 4 septembre 2012.

L'aménagement de plages horaires durant lesquelles le trafic aérien ne peut desservir l'aéroport de Zurich par l'axe nord constitue l'élément central de l'accord. Les approches sur cet axe seraient interdites entre 18 h 00 et 6 h 30. Cette mesure abaisse le nombre des approches sur l'axe nord à travers l'Allemagne par rapport à la situation actuelle. En dehors de ces plages horaires, le nombre d'approches peut évoluer en fonction du développement de l'aéroport et compte tenu des capacités limitées de ce dernier.

L'accord a pour effet d'interdire les approches sur l'axe nord à partir de 18 h 00, le trafic aérien devant emprunter d'autres axes, dont l'axe est (concept des approches sur l'axe est), qui revêt à cet égard une importance particulière. Afin de garantir la sécurité et l'efficacité du flux de trafic dans le cadre de ce concept, il sera nécessaire d'aménager les infrastructures, notamment de prolonger les pistes. C'est pourquoi il est prévu que la nouvelle réglementation entrera en vigueur en 2020 seulement. En semaine, les approches sur l'axe nord seront cependant interdites à partir de 20 h 00 - contre 21 h 00 actuellement - dès l'entrée en vigueur de l'accord - autrement dit, il s'agit d'étendre aux jours de la semaine la réglementation actuellement en vigueur les week-ends et jours fériés.

L'accord autorise en outre les approches sur l'axe nord du lundi au vendredi à partir de 6 h 30 contre 7 h actuellement. Il admet également l'instauration d'une procédure d'approche incurvée par le nord (approches par le nord assistées par satellite sur territoire suisse), qui permettrait de soulager les régions fortement urbanisées du sud de l'aéroport. L'accord instaure en outre une sécurité juridique, élément très important pour le développement de cette infrastructure-clé de la Suisse qu'est l'aéroport et met un terme à un contentieux qui perturbe les relations germano-suisse depuis des années.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrags zwischen der Schweiz und Deutschland über die Auswirkungen des Betriebs des Flughafens Zürich auf das Hoheitsgebiet von Deutschland  
07.03.2013 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Debatte im Ständerat, 07.03.2013

Fluglärm – Schweiz blitzt mit Flugverkehrs-Beschwerde beim EU-Gerichtshof ab

(sda) Die Schweiz ist mit ihrer Flugverkehrs-Beschwerde bei der EU definitiv abgeblitzt: Der EU-Gerichtshof (EuGH) wies am Donnerstag in letzter Instanz ihre Beschwerde gegen die deutsche Verordnung aus dem Jahr 2003 ab. Auf den Staatsvertrag hat dies keine Auswirkung.

Gemäss EuGH-Entscheid verstossen die Verbote und Beschränkungen für Flüge über Süddeutschland nicht gegen das Luftverkehrsabkommen zwischen der Schweiz und der EU. In einer Mitteilung zum Urteil hält der Gerichtshof fest, die deutschen Massnahmen implizierten «kein Verbot des Durchflugs des deutschen Luftraums», sondern bedingten bloss eine Änderung der An- und Abflugrouten zum und vom Flughafen Zürich

Wie bereits die Vorinstanz ist der EuGH der Ansicht, bei der Prüfung der deutschen Massnahmen sei es nicht erforderlich gewesen, «die Rechte des Betreibers und der Anwohner des Flughafens Zürich zu berücksichtigen», so die Mitteilung.

Nachtflugverbot seit zehn Jahren

Die Verordnung gilt bereits seit zehn Jahren: 2003 war sie einseitig von Deutschland in Kraft gesetzt worden. Sie verbietet das Überfliegen Süddeutschlands in geringer Höhe an Wochentagen zwischen 21 und 07 Uhr, an Wochenenden und Feiertagen zwischen 20 und 09 Uhr.

Während der Sperrzeiten kann der Flughafen Zürich also nicht von Norden und Nordwesten über Süddeutschland angefliegen werden. Und auch die Starts können dann nicht nach Norden erfolgen. Die Maschinen müssen andere Routen wählen, damit sie auf deutschem Gebiet die erforderliche Mindesthöhe haben.

Gerade diese alternativen Flugrouten, die teils über dicht besiedeltes Schweizer Gebiet führen, sorgen bei der betroffenen Bevölkerung für Ärger: Sie hat in den Randstunden mehr Fluglärm zu ertragen.

Eine Fluglärm-Analyse zum Flughafen Zürich aus dem Jahr 2009, die von der Schweiz und Deutschland in Auftrag gegeben worden war, kam zwar zum Ergebnis, dass in Süddeutschland der Fluglärm-Grenzwert nicht überschritten werde. Diese Analyse spielte aber für den EuGH keine Rolle: Die Klage bezog sich einzig auf Rechtsfragen.

Bei allen Instanzen unterlegen

Gegen die Verordnung von 2003 legte die Schweiz bei der EU-Kommission erfolglos Beschwerde ein. Auch der Weiterzug des abschlägigen Kommissionsentscheids an das Europäische Gericht hatte keine Chance. Und am Donnerstag nun entschied auch die zweite und oberste Instanz, der EuGH, gegen die Schweiz.

Das Verdikt des EuGH bezieht sich ausschliesslich auf die Verordnung von 2003, nicht aber auf spätere Regelungen. Sie hat deshalb keine Auswirkungen auf den Fluglärmstaatsvertrag

## Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord entre la Suisse et l'Allemagne relatif aux effets de l'exploitation de l'aéroport de Zurich sur le territoire de l'Allemagne  
07.03.2013 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Délibérations au Conseil des Etats, 07.03.2013

Bruit des avions - Le Conseil des Etats donne son feu vert à l'accord avec l'Allemagne

(ats) Malgré les réticences allemandes, le Conseil des Etats a approuvé jeudi par 40 voix contre 2 l'accord sur le trafic aérien de l'aéroport de Zurich. Le débat se poursuivra en Suisse sur la répartition des nuisances entre les régions survolées.

La Suisse a dû faire des concessions. Mais pour la commission, c'est un compromis acceptable qui permet de résoudre le conflit avec Berlin et écarte le risque que l'Allemagne prenne des mesures unilatérales plus contraignantes, a plaidé Claude Hêche (PS/JU). Le nouvel accord sera non dénonçable jusqu'en 2030, il entrera en vigueur après une période transitoire de sept ans, a-t-il rappelé.

Beaucoup de conseillers aux Etats ont dit «oui» en grinçant des dents. Opposé à un nouvel accord en 2001, Peter Bieri (PDC/ZG) a dit s'en mordre les doigts aujourd'hui: «le résultat aurait été bien meilleur que celui obtenu désormais». Selon lui, reporter le vote pour des raisons tactiques pourrait se retourner contre la Suisse.

Débat intérieur

L'aéroport de Zurich est d'une importance énorme pour l'économie suisse, a constaté Georges Theiler (PLR/LU). A ses yeux, l'accord prêterait la Suisse, mais il faut une solution stable pour pouvoir répartir les nuisances en Suisse. En faveur de la sécurité juridique, l'Argovienne Christine Egerszegi (PLR) a insisté sur la nécessité d'un partage équitable du bruit entre les régions.

La majorité des conseillers aux Etats des régions survolées par les avions de Kloten ont plaidé en ce sens. Seule la Thurgovienne Brigitte Häberli (PDC) a annoncé que faute d'assurances données à la population de son canton à ce stade, elle rejetait l'accord.

Plus hésitante, la Zurichoise Verena Diener (PVL) a estimé que l'accord était un acte symbolique pour signaler à Berlin que la Suisse n'acceptera pas de rouvrir les négociations. Mais il ne règle rien et notamment pas la stratégie de croissance de l'aéroport de Zurich.

Décisions démocratiques

La décision sur le développement de Kloten et l'optimisation des pistes reviendra évidemment aux Zurichois, a assuré la conseillère fédérale Doris Leuthard. Selon elle, la sécurité doit garder la priorité absolue, mais il faut mettre toutes les options sur la table afin que la population des régions concernées puisse décider en connaissance de cause.

Le dossier passe au Conseil national mais c'est actuellement l'Allemagne qui fait obstacle à la ratification de l'accord. Après l'avoir signé en septembre, le ministre allemand des transports s'est rétracté. Vu l'opposition du Bade-Wurtemberg, Peter Ramsauer a annoncé en novembre son intention de renégocier certains points.

zwischen der Schweiz und Deutschland, wie der Sprecher des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (Bazl) zur sda sagte.

Der Vertrag wurde am Donnerstag vom Ständerat – wenn auch widerwillig – ratifiziert. Unter Dach ist er allerdings noch nicht. Vor allem aus Baden-Württemberg kommt heftige Kritik.

Der deutsche Verkehrsminister Peter Ramsauer (CSU) hat das Vertragswerk deshalb vorderhand auf Eis gelegt. Die deutsche Forderung nach Nachverhandlungen lehnt die Schweiz zwar ab, Bundesrätin Doris Leuthard (CVP) erklärte sich aber bereit, noch offene Fragen zu klären.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 26.03.2013**

In Bezug auf den Vertrag über die Auswirkungen des Betriebs des Flughafens Zürich auf das Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland (12.099) hat die Kommission den Mitbericht der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates zur Kenntnis genommen, welche ihr beliebt machte, auf den Staatsvertrag zwar einzutreten, vor dessen materieller Beratung aber Zusatzberichte vom Bundesrat einzufordern (siehe auch Medienmitteilung der APK-N). Ähnliche Anträge wurden auch innerhalb der KVF-N gestellt. Mit 12 zu 12 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten hat es die Kommission abgelehnt, vom Bundesrat zusätzliche Informationen einzufordern. Auch eine Sistierung der Vorlage fand mit 14 zu 10 Stimmen keine Mehrheit. Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass die Fragen um die innerstaatliche Umsetzung des Vertrages (z.B. die Lärmverteilung) nicht eine Voraussetzung für dessen Annahme sein sollen und dass mit einer raschen Genehmigung ein positives Zeichen nach Deutschland gesendet werden kann. Die Minderheit hingegen ist der Ansicht, dass ein Entscheid des Parlaments nur im Wissen um die möglichen Auswirkungen erfolgen soll. Ausserdem besteht in ihren Augen aufgrund des Stillstands des Ratifizierungsprozesses in Deutschland für die Schweiz keine Eile, den Vertrag zu beraten. Einstimmig ist die Kommission danach auf den Bundesbeschluss zur Genehmigung des Vertrags eingetreten und beantragt ihrem Rat mit 16 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen ihn gutzuheissen. Trotz einer insgesamt kritischen Würdigung des Vertrags und wiederholten Hinweisen auf dessen Nachteile für die Schweiz ist die Kommission damit grossmehrheitlich der Auffassung, dass das Abkommen als Ganzes einen tragfähigen Kompromiss darstelle, langfristige Rechts-, Planungs- und Investitionssicherheit schaffe und einen Konflikt beende, der die Beziehungen zwischen der Schweiz und Deutschland seit Jahren belastet.

#### **Auskünfte**

Iris Hollinger, stv. Kommissionssekretärin, 031 322 83 20,  
KVF.CTT@parl.admin.ch  
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen NR (KVF-NR)

#### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 26.03.2013**

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT N) a pris acte du co-rapport de la Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE N) consacré à l'accord relatif aux effets de l'exploitation de l'aéroport de Zurich sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne (12.099). Dans ce co-rapport, la CPE N invite certes la CTT N à entrer en matière sur l'accord entre la Suisse et l'Allemagne, mais elle lui recommande d'exiger du Conseil fédéral qu'il présente des rapports complémentaires avant que la commission n'entame l'examen matériel du projet (cf. communiqué de presse de la CPE N de ce jour). Plusieurs propositions allant dans le même sens ont également été déposées au sein de la CTT N. La commission a toutefois décidé, par 12 voix contre 12 et avec la voix prépondérante de son président, de ne pas demander d'informations complémentaires au Conseil fédéral. Elle a en outre rejeté, par 14 voix contre 10, l'idée d'ajourner l'examen du dossier. La majorité de la commission estime que les questions de mise en oeuvre de l'accord au niveau national (par ex. la répartition des nuisances sonores) ne doivent pas constituer une condition à son approbation et que, précisément, l'approuver rapidement permettrait d'envoyer un signal positif à l'Allemagne. La minorité de la commission considère pour sa part que le Parlement ne devrait se prononcer qu'après avoir pris connaissance des éventuelles conséquences de l'accord. Par ailleurs, la minorité juge qu'il n'y a aucune urgence pour la Suisse à se pencher sur cet accord, étant donné que le processus de ratification est en suspens en Allemagne. La commission est ensuite entrée en matière à l'unanimité sur l'arrêté fédéral portant approbation de l'accord entre la Suisse et l'Allemagne, avant de décider, par 16 voix contre 5 et 3 abstentions, de proposer à son conseil de l'adopter. Bien qu'elle ait émis un avis globalement critique sur l'accord et relevé à plusieurs reprises les inconvénients qu'il comportait pour la Suisse, la grande majorité de la commission pense qu'il constitue, dans l'ensemble, un compromis acceptable et qu'il assure une sécurité à long terme en matière de droit, de planification et d'investissement, tout en mettant fin à un conflit qui empêche depuis plusieurs années les relations entre la Suisse et l'Allemagne.

#### **Renseignements**

Iris Hollinger, secrétaire adj. de la commission, 031 322 83 20,  
KVF.CTT@parl.admin.ch  
Commission des transports et des télécommunications CN  
(CTT-CN)

## 12.100 Menschen mit Behinderungen. Übereinkommen

Botschaft vom 19. Dezember 2012 zur Genehmigung des Übereinkommens vom 13. Dezember 2006 über die Rechte von Menschen mit Behinderungen (BBI 2013 661)

### Übersicht aus der Botschaft

Das Übereinkommen vom 13. Dezember 2006 über die Rechte von Menschen mit Behinderungen stellt ein wichtiges Instrument dar, um die Diskriminierung der weltweit über eine Milliarde Menschen mit Behinderungen in allen Lebensbereichen zu bekämpfen und ihre selbstständige Teilnahme am gesellschaftlichen Leben zu fördern. Das Übereinkommen wurde am 13. Dezember 2006 von der UNO-Generalversammlung angenommen und bis zum 1. November 2012 von 154 Staaten unterzeichnet und von 126 Staaten (inkl. der EU) ratifiziert. Bereits heute erfüllt die Schweiz die Anforderungen des Übereinkommens weitgehend. Das Übereinkommen gäbe dem bestehenden schweizerischen Behindertengleichstellungsrecht einen kohärenten Rahmen und erhöhte Sichtbarkeit.

Das Übereinkommen verbietet jede Form der Diskriminierung von Menschen mit Behinderungen. Es basiert auf den Grundprinzipien der bestehenden internationalen Menschenrechtsabkommen und garantiert deren Anwendung auf behinderte Menschen. Es ist das erste internationale Übereinkommen, welches spezifisch die Rechte von Menschen mit Behinderung verbindlich aufführt. Das Übereinkommen geht hierbei zeitgemäss von einer breit gefassten Definition von «Behinderung» aus, was gewährleisten soll, dass grundsätzlich keine behinderte Person vom Schutz des Übereinkommens ausgeschlossen wird: «Menschen mit Behinderungen» im Sinn der Konvention sind Personen, die aufgrund des Zusammenspiels einer langfristigen körperlichen, psychischen, geistigen oder Sinnesbeeinträchtigung und verschiedenartige Beschränkungen durch die Mehrheitsgesellschaft in ihrer vollen, tatsächlichen und gleichwertigen Teilnahme in der Gesellschaft behindert sind. Die Behinderung wird also als Folge einer Wechselwirkung zwischen einem Individuum und seiner Umwelt begriffen, die sich nicht an die persönlichen Unterschiede anpasst. In der Schweiz leben rund 1,2 Millionen Menschen (ab 16 Jahren) mit einer Behinderung (17 % der Bevölkerung); davon müssen rund 300 000 (5 %) als stark behindert betrachtet werden. Nach wie vor stossen Menschen mit Behinderung auf Vorurteile und Barrieren, die sie daran hindern, am gesellschaftlichen Leben teilzunehmen.

Ziel des Übereinkommens ist der volle Genuss der grundlegenden Menschenrechte durch behinderte Menschen und deren aktive Teilnahme am politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Leben sowie die Förderung der Achtung der ihnen innewohnenden Würde. Das Übereinkommen verbietet jede Diskriminierung von Behinderten in allen Lebensbereichen und bezweckt, die Chancengleichheit von Menschen mit Behinderungen zu fördern. Es garantiert unter anderem das Recht auf ein unabhängiges und selbstbestimmtes Leben, Schutz von Frauen und Mädchen mit Behinderungen vor Mehrfachdiskriminierungen, gleiches Recht auf eine eigene Familie, das Recht auf Beschäftigung, das Recht auf einen angemessenen Lebensstandard und sozialen Schutz, gleicher Zugang zu Bildung, gleiches Recht auf Teilhabe

am öffentlichen und kulturellen Leben sowie Schutz vor Gewalt, Ausbeutung und Missbrauch. Das Übereinkommen schafft dabei grundsätzlich keine Sonderrechte, sondern kon-

## 12.100 Personnes handicapées. Convention

Message du 19 décembre 2012 portant approbation de la Convention du 13 décembre 2006 relative aux droits des personnes handicapées (FF 2013 601)

### Condensé du message

La Convention du 13 décembre 2006 relative aux droits des personnes handicapées représente un instrument important permettant de lutter contre la discrimination dans tous les domaines à l'égard de plus d'un milliard de personnes handicapées dans le monde et d'encourager leur participation autonome à la vie sociale.

Adoptée par l'Assemblée générale de l'ONU le 13 décembre 2006, la Convention était signée le 1er novembre 2012 par 154 Etats et ratifiée par 126 Etats (y compris l'UE). Aujourd'hui, la Suisse satisfait dans une large mesure aux exigences de la Convention. Cette dernière permettrait d'inscrire le droit suisse en matière d'égalité pour les personnes handicapées dans un cadre cohérent et lui conférerait une plus grande visibilité.

La Convention interdit toute forme de discrimination à l'égard des personnes handicapées. Elle repose sur les principes fondamentaux des accords internationaux existant en matière de droits de l'homme et garantit leur application aux personnes handicapées. Il s'agit de la première convention internationale qui régit les droits des personnes handicapées de manière juridiquement contraignante. Elle s'appuie sur une définition large du handicap, qui évolue avec le temps, ce qui a pour but de garantir qu'aucune personne handicapée ne soit exclue de son champ d'application: par personnes handicapées, elle entend des personnes qui présentent des incapacités physiques, mentales, intellectuelles ou sensorielles durables, dont l'interaction avec diverses barrières peut faire obstacle à leur pleine et effective participation à la société sur la base de l'égalité avec les autres. Le handicap est donc compris comme la conséquence de l'interaction entre l'individu et un environnement qui ne s'adapte pas aux différences de la personne. Sur les quelque 1,2 million de personnes (âgées de 16 ans et plus) vivant en Suisse avec un handicap (17 % de la population), près de 300 000 (5 %) sont considérées comme gravement handicapées. Aujourd'hui comme hier, elles doivent faire face aux préjugés et aux obstacles qui les empêchent de participer à la vie sociale.

La Convention a pour objet d'assurer la pleine jouissance des droits de l'homme fondamentaux par les personnes handicapées et leur participation active à la vie politique, économique, sociale et culturelle ainsi que de promouvoir le respect de leur dignité intrinsèque. Elle interdit toute forme de discrimination fondée sur le handicap dans tous les domaines et vise à encourager l'égalité des chances pour les personnes handicapées. Elle garantit notamment le droit à une vie indépendante et à la liberté de choix, la protection des femmes et des filles handicapées contre les discriminations multiples, le droit de fonder une famille sur la base de l'égalité avec les autres, le droit au travail, le droit à un niveau de vie adéquat et à la protection sociale, l'accès à l'éducation sur la base de l'égalité des chances, le droit de participer à la vie publique et culturelle sur la base de l'égalité avec les autres ainsi qu'une protection contre la violence, l'exploitation et les abus. Elle ne crée pas de droits spécifiques en plus de ceux qui existent déjà, mais concrétise et spécifie les droits de l'homme universels du point de vue des personnes handicapées et eu égard à leur situation particulière.

kretisiert vielmehr die universellen Menschenrechte aus der Perspektive der Menschen mit Behinderungen und vor dem Hintergrund ihrer spezifischen Lebenslagen.

Die Mehrzahl der Bestimmungen des Übereinkommens beinhalten Rechte mit programmatischem Charakter. Es handelt sich dabei um Verpflichtungen, die die Vertragsstaaten progressiv – unter Berücksichtigung ihrer Mittel – im Rahmen ihrer nationalen Gesetzgebung umzusetzen haben. Die Vorschriften des Übereinkommens richten sich daher primär an den Gesetzgeber, welcher sie als Richtlinien für seine Tätigkeit zu beachten hat.

Zwar verfügt die Schweiz bereits über wichtige Vorschriften zugunsten von Menschen mit Behinderungen, welche in ihrer Gesamtheit das Behindertengleichstellungsrecht darstellen; dieses ist jedoch fragmentiert und nicht einfach greifbar: Auf Bundesebene besteht das Behindertengleichstellungsrecht insbesondere aus dem verfassungsrechtlichen Diskriminierungsverbot (Art. 8 Abs. 2 BV) und einem Gesetzgebungsauftrag an Bund und Kantone (Art. 8 Abs. 4 BV), dem Behindertengleichstellungsgesetz sowie aus zahlreichen weiteren Vorschriften in der Spezialgesetzgebung (etwa im Sozialversicherungsrecht, im Radio – und Fernsehgesetz, im Berufsbildungsgesetz oder in der Steuergesetzgebung). Zusätzlich gilt in den Bereichen, in denen die Kantone zuständig sind, die jeweils anwendbare kantonale Gesetzgebung (namentlich im Bildungs-, Bau-, Sozial-, Gesundheits – und Dienstleistungswesen).

Das Übereinkommen gäbe dem schweizerischen Behindertengleichstellungsrecht einen einheitlichen Rahmen und würde dessen Sichtbarkeit erhöhen. Dank seiner identischen Zielsetzung – die Beseitigung der Benachteiligungen, mit denen Menschen mit Behinderungen in allen Lebensbereichen nach wie vor konfrontiert sind – , seiner weitgehend inhaltlichen Deckungsgleichheit mit dem nationalen Recht und seinem umfassenden Ansatz stellt das Übereinkommen eine wertvolle Basis für die Auslegung, Ausgestaltung und Umsetzung des schweizerischen Behindertengleichstellungsrechts dar.

Das Übereinkommen ist ein klares Bekenntnis zur Gleichstellung der Menschen mit Behinderungen und ihrer Integration in die Gesellschaft. Ein Beitritt zum Übereinkommen stellt einen konsequenten und logischen Schritt dar, um die Gleichstellung und Integration der Menschen mit Behinderungen in der Schweiz aktiv zu fördern und die bereits bestehenden rechtlichen Rahmenbedingungen zu konkretisieren und deren Umsetzung zu erleichtern. Schliesslich entspräche der Beitritt der bisherigen Menschenrechtsausserpolitik und der auch dem Ausland gegenüber vertretenen Gleichstellungspolitik der Schweiz, insbesondere der Überzeugung, die Rechte von Menschen mit Behinderungen als unveräusserlicher, integraler und unabtrennbarer Bestandteil der allgemeinen Menschenrechte weltweit zu fördern.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 24.05.2013**

Der Bundesrat soll das Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen ratifizieren können. Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) beantragt die Genehmigung der Konvention. Nach eingehender Beratung ist die SGK-NR mit 15 zu 8 Stimmen auf die Vorlage Menschen mit Behinderungen. Übereinkommen (12.100 n) eingetreten und hat diese in der Gesamtabstimmung mit dem gleichen Stimmenverhältnis angenommen. Das Übereinkommen vom 13. Dezember 2006 verbietet jede Form der Diskriminierung von Menschen mit Behinderungen.

La majorité des dispositions de la Convention contiennent des droits de nature programmatique. Il s'agit d'obligations que chaque Etat partie doit mettre en oeuvre progressivement, en fonction des ressources dont il dispose et dans le cadre de sa législation nationale. Par conséquent, les dispositions de la Convention s'adressent en premier lieu au législateur, qui doit les utiliser comme lignes directrices dans son activité.

La Suisse dispose d'ores et déjà d'importantes dispositions en faveur des personnes handicapées, lesquelles, dans leur globalité, forment le droit en matière d'égalité pour les personnes handicapées. Ce droit est cependant fragmenté et d'utilisation complexe: au niveau fédéral, il est composé en particulier de l'interdiction de toute discrimination énoncée dans la Constitution (art. 8, al. 2, Cst.) et d'un mandat législatif confié à la Confédération et aux cantons (art. 8, al. 4, Cst.) - la loi sur l'égalité pour les personnes handicapées - ainsi que de nombreuses autres normes édictées dans des lois spéciales (droit en matière d'assurances sociales, loi sur la radio et la télévision, loi sur la formation professionnelle ou encore droit fiscal, par exemple). De plus, la législation cantonale applicable vaut dans les domaines qui relèvent de la compétence des cantons (notamment la formation, la construction, le système social, la santé et les prestations de services).

L'adhésion à la Convention donnerait au droit suisse un cadre uniforme en matière d'égalité pour les personnes handicapées et lui conférerait une visibilité accrue. Etant donné que la Convention et le droit national poursuivent un objectif identique - l'élimination des inégalités auxquelles les personnes handicapées continuent d'être confrontées dans tous les domaines - et que leur teneur coïncide dans une large mesure, la Convention et son approche globale offrent une base solide pour l'interprétation, la définition et la mise en oeuvre du droit suisse en matière d'égalité pour les personnes handicapées.

La Convention est l'expression d'un engagement clair en faveur de l'égalité des personnes handicapées et de leur intégration dans la société. Une adhésion s'inscrirait dans une suite logique en vue d'encourager activement l'égalité et l'intégration des personnes handicapées en Suisse ainsi que de concrétiser les mesures légales existantes et de faciliter leur mise en oeuvre. Enfin, sa signature par la Suisse serait en adéquation avec la politique extérieure menée jusqu'à présent par le pays dans le domaine des droits de l'homme et avec la politique d'égalité

prônée par la Suisse, y compris à l'étranger, en particulier avec la conviction qu'il convient de promouvoir les droits des personnes handicapées comme constituant une partie intégrante, inaliénable et indissociable des droits de l'homme universels.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 24.05.2013**

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national approuve la ratification de la convention relative aux droits des personnes handicapées, donnant ainsi son feu au Conseil fédéral. Au terme d'un examen approfondi, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) est entrée en matière sur le projet « Personnes handicapées. Convention » (12.100 n) par 15 voix contre 8, avant de l'approuver au vote sur l'ensemble par le même nombre de voix. La convention du 13 décembre 2006

Ziel des Übereinkommens ist der volle Genuss der grundlegenden Menschenrechte durch behinderte Menschen und deren aktive Teilnahme am politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Leben sowie die Förderung der Achtung der ihnen innewohnenden Würde. Die Kommission orientierte sich unter anderem darüber, welche Konsequenzen die Genehmigung der Konvention für die schweizerische Rechtsordnung nach sich ziehen würde. Sie nahm Kenntnis vom überwiegend programmatischen Charakter des Übereinkommens, das weltweit Mindeststandards setzt. Der Beitritt zum Übereinkommen bedingt keine Anpassungen des schweizerischen Rechts. Die Vertragsstaaten verpflichten sich aber dazu, allenfalls geeignete Massnahmen zu treffen, um den Mindeststandards der Konvention zu entsprechen. Eine Kommissionsminderheit möchte die Vorlage an den Bundesrat rückweisen, verbunden mit dem Auftrag, die konkreten Auswirkungen einer Genehmigung des Übereinkommens auf Gesetze und Verordnungen von Bund und Kantonen aufzuzeigen.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,  
SGK.CSSS@parl.admin.ch  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (SGK-NR)

interdit toute forme de discrimination à l'égard des personnes handicapées et vise à leur garantir la pleine jouissance des droits fondamentaux de l'homme et la participation active à la vie civile, politique, économique, sociale et culturelle ainsi qu'à promouvoir le respect de leur dignité intrinsèque. La CSSS-N a notamment été informée des conséquences d'une approbation de la convention pour l'ordre juridique suisse. Elle a pris acte du caractère largement programmatique de la convention, laquelle fixe des normes minimales à l'échelon mondial. La commission a constaté que ce texte ne nécessiterait aucune révision du droit suisse, mais que les Etats parties s'engagent à prendre, si nécessaire, des mesures afin de satisfaire aux normes définies. Une minorité de la commission souhaite renvoyer le projet au Conseil fédéral, en chargeant celui-ci de présenter les effets concrets de la convention pour les législations fédérale et cantonales.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de la commission, 031 324 01 47,  
SGK.CSSS@parl.admin.ch  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CN (CSSS-CN)

## 12.101 Konsolidierungs – und Aufgabenüberprüfungspaket. Bundesgesetz

Botschaft vom 19. Dezember 2012 zum Bundesgesetz über das Konsolidierungs – und Aufgabenüberprüfungspaket 2014 (KAPG 2014) (BBI 2013)

### Übersicht aus der Botschaft

Mit vorliegender Botschaft wird der Bundesversammlung das Bundesgesetz zum Konsolidierungs – und Aufgabenüberprüfungspaket 2014 (KAPG 2014) vorgelegt. Damit kommt der Bundesrat zum einen dem Auftrag nach, den ihm das Parlament mit der Motion 11.3317 zur Aufgabenüberprüfung gegeben hat. Die Motion fordert die Fortführung der Aufgabenüberprüfung sowie substanzielle Entlastungen des Bundeshaushalts. Zum anderen will der Bundesrat mit dem KAP 2014 mit kurzfristig realisierbaren Entlastungsmassnahmen im Umfang von rund 700 Millionen pro Jahr den für die Zukunft nötigen finanzpolitischen Handlungsspielraum wahren. Die Vorlage enthält 16 Sparaufträge an den Bundesrat, die im Bundesgesetz über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushalts festgeschrieben werden sollen. In diesem Gesetz soll auch der Ausgabenplafond der Armee für die Jahre 2014-2017 festgelegt werden. Daneben sind für die Umsetzung des KAP 2014 Änderungen in fünf weiteren Bundesgesetzen notwendig. Zudem legt der Bundesrat in der Botschaft den Inhalt, den Stand und den Zeitplan weiterer Reformen der Aufgabenüberprüfung dar.

### Ausgangslage

Das Parlament hat im Jahr 2012 die Motion 11.3317 der Finanzkommission des Nationalrates zur Aufgabenüberprüfung überwiesen. Es fordert darin den Bundesrat auf, die Aufgabenüberprüfung fortzuführen und dem Parlament bis Ende 2012 eine Sammelbotschaft vorzulegen, mit welcher der Haushalt substanziell entlastet werden soll. Die daraus resultierenden Überschüsse sollen im Regelfall für den Schuldenabbau eingesetzt werden, können aber im Einzelfall auch für prioritäre neue Aufgaben verwendet werden.

Am 22. August 2012 hat der Bundesrat den Bericht zum Finanzplan 2014-2016 verabschiedet. Im Finanzplan sind die Vorgaben der Schuldenbremse zwar weitgehend erfüllt, doch haben Bundesrat und Parlament in der Zwischenzeit verschiedene Entscheide gefällt, die zu einer Verschlechterung der Haushaltssituation geführt haben. So hat das Parlament die Mittel für die Bildung, Forschung und Innovation (BFIBotschaft 2013-2016) erhöht. Der Bundesrat hat seinerseits namentlich im Energiebereich Vorlagen (Vernehmlassung zur Energiestrategie 2050 und Botschaft zur Förderung der Energieforschung) verabschiedet, die zu Mehrbelastungen von rund 130 Millionen pro Jahr führen. Mit Blick auf die unsichere Entwicklung der Wirtschaftslage (Schuldenkrise im Euroraum) und auf weitere mögliche Mehrbelastungen durch Steuervorlagen von Bundesrat und Parlament erachtet es der Bundesrat als nötig, Sparmassnahmen zu ergreifen, um strukturelle Defizite zu vermeiden und den nötigen finanzpolitischen Handlungsspielraum zu wahren.

### Inhalt der Vorlage

Vor diesem Hintergrund unterbreitet der Bundesrat mit vorliegender Botschaft das Konsolidierungs – und Aufgabenüberprüfungspaket 2014 (KAP 2014) mit einem Entlastungsvolumen von rund 700 Millionen (exkl. noch nicht umgesetzte tiefer-

## 12.101 Programme de consolidation et de réexamen des tâches. Loi

Message du 19 décembre 2012 concernant la loi fédérale sur le programme de consolidation et de réexamen des tâches 2014 (LCRT 2014) (FF 2013 757)

### Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral présente à l'Assemblée fédérale son projet de loi sur le programme de consolidation et de réexamen des tâches 2014 (CRT 2014). Il répond ainsi d'une part à la motion 11.3317 du Parlement, qui demande la poursuite du réexamen des tâches ainsi que de substantiels allègements budgétaires. D'autre part, grâce à des mesures d'allègement applicables à court terme représentant un montant de quelque 700 millions de francs par an, il entend préserver une marge de manoeuvre budgétaire suffisante. Le projet prescrit des coupes budgétaires dans seize domaines, qui seront inscrites dans la loi fédérale instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales; celle-ci précisera également le plafond de dépenses de l'armée pour les années 2014 à 2017. La mise en oeuvre du CRT 2014 entraînera par ailleurs la modification de cinq autres lois fédérales. Enfin, le Conseil fédéral détermine dans le présent message le contenu, l'état d'avancement et le calendrier d'autres réformes découlant du réexamen des tâches.

### Contexte

Le Parlement a transmis en 2012 la motion 11.3317 de la Commission des finances du Conseil national relative au réexamen des tâches. Dans cette motion, il demande au Conseil fédéral de poursuivre le projet de réexamen des tâches et de lui présenter d'ici à fin 2012 un message global prévoyant des allègements budgétaires substantiels. Il précise que les excédents budgétaires ainsi obtenus devront en règle générale être affectés à la réduction de la dette, mais qu'ils pourront, dans certains cas, être utilisés pour réaliser de nouvelles tâches prioritaires. Le Conseil fédéral a adopté le 22 août 2012 le rapport sur le plan financier 2014-2016. Si ce dernier respecte largement le frein à l'endettement, le Conseil fédéral et le Parlement ont toutefois pris entre-temps diverses décisions qui ont entraîné une détérioration de la situation budgétaire. Ainsi, le Parlement a relevé le montant accordé à la formation, à la recherche et à l'innovation (message FRI 2013-2016); pour sa part, le Conseil fédéral a arrêté des projets énergétiques (consultation relative à la stratégie énergétique 2050 et message sur la promotion de la recherche énergétique) qui occasionneront une charge supplémentaire de quelque 130 millions de francs par an. Au vu de l'évolution incertaine de la situation économique (crise de la dette dans la zone euro) et d'autres charges supplémentaires que pourraient prévoir le Parlement et le gouvernement dans le domaine fiscal, le Conseil fédéral estime qu'il est nécessaire d'arrêter des mesures d'économies dans le but d'éviter les déficits structurels et de maintenir une marge budgétaire suffisante.

### Contenu du projet

C'est dans ce contexte que le Conseil fédéral présente au Parlement son message sur le programme de consolidation et de réexamen des tâches 2014 (CRT 2014), qui prévoit des allègements budgétaires de quelque 700 millions de francs (hors mesu759 res de grande portée non encore mises en oeuvre et découlant du réexamen des tâches). Les économies concernent



greifende Massnahmen der Aufgabenüberprüfung). Das KAP 2014 setzt vornehmlich auf der Ausgabenseite an. Dies ergibt sich zum einen aus dem Auftrag des Parlaments, die Aufgaben – sprich die Ausgaben – zu überprüfen, zum anderen aber auch aus der wirtschafts – und finanzpolitischen Erkenntnis, dass Konsolidierungsmassnahmen vor allem dann nachhaltig wirken, wenn sie auf der Ausgabenseite greifen. Dennoch hat der Bundesrat im Zuge der Vorbereitung des KAP 2014 beschlossen, die Tabaksteuer zu erhöhen, um den Haushalt auch einnahmenseitig massvoll zu entlasten.

Das KAP 2014 enthält zwei Typen von Massnahmen. Zum einen sind dies kurzfristig wirksame Massnahmen, die den Haushalt umgehend entlasten. Zum anderen informiert der Bundesrat das Parlament in der vorliegenden Botschaft über ein Paket von längerfristig wirkenden, meist strukturellen Reformen der Aufgabenüberprüfung, die vornehmlich darauf abzielen, Mehrbelastungen vom Haushalt fern zu halten.

Die kurzfristig wirksamen Entlastungsmassnahmen werden dem Parlament in der Form von 16 Sparaufträgen an den Bundesrat im Bundesgesetz über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushalts vorgelegt; in fünf Fällen sind für die Umsetzung Gesetzesänderungen notwendig. Es handelt sich dabei teilweise um Aufgabenverzicht und – reformen, teilweise aber auch um Kürzungen und Priorisierungen.

Das Massnahmenpaket fällt ausgewogen aus und hat weder markante negative Auswirkungen auf die Erfüllung der Kernaufgaben des Staates, noch auf das Wachstum und die Wohlfahrt des Landes. Sowohl der Eigen – und der Transferbereich als auch alle Departemente und Aufgabengebiete tragen angemessen zur Haushaltentlastung bei. Eine eigentliche Abwälzung von Lasten auf die Kantone wird vermieden, und wo einzelne Massnahmen den Verbundbereich betreffen, werden sie so ausgestaltet, dass die Kantone möglichst grosse Wahlfreiheit bei der Umsetzung haben. Die Auswirkungen des KAP 2014 auf die Volkswirtschaft und das Wirtschaftswachstum sind aus Sicht des Bundesrates mit Blick auf dessen vergleichsweise geringes Volumen unproblematisch.

Im Bundesgesetz über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushalts soll darüber hinaus der Ausgabenplafond der Armee für die Jahre 2014-2017 festgelegt werden.

Die in der Botschaft ausgeführten tiefergreifenden Massnahmen der Aufgabenüberprüfung entsprechen weitgehend den Reformen, die der Bundesrat in seinem Bericht vom 14. April 2010 über die Umsetzungsplanung der Aufgabenüberprüfung präsentiert hatte. Kernstücke dieses Massnahmenpakets sind insbesondere verschiedene grössere Reformen im Verkehrsbereich (FABI, NEB), die umfassende Reform der Altersvorsorge und die Weiterentwicklung der Armee. Insgesamt weist dieses zweite Massnahmenpaket ein Entlastungspotenzial von gut einer Milliarde aus, das indes vor allem durch die Vermeidung von Mehrbelastungen erreicht wird. Dieses Massnahmenpaket wird der Bundesversammlung nicht zum Entscheid vorgelegt; die einzelnen Vorhaben werden ihr mit separaten Botschaften unterbreitet oder liegen ihr bereits vor, oder aber sie werden vom Bundesrat in eigener Kompetenz umgesetzt. Der Bundesrat benützt die Gelegenheit, um eine punktuelle Anpassung des Bundesgesetzes über die internationale Quellenbesteuerung zu unterbreiten. Die Anpassung führt zwar nicht zu einer Entlastung des Bundeshaushalts, garantiert jedoch das gute Funktionieren der Schuldenbremse und die Übereinstimmung mit den Standards der Rechnungslegung.

en priorité les dépenses: d'une part parce que la demande du Parlement exige un réexamen des tâches, donc des dépenses, et d'autre part parce que l'expérience en matière de politique économique et budgétaire montre que les mesures de consolidation sont durables surtout lorsqu'elles s'appliquent aux dépenses. Lors de l'élaboration du CRT 2014, le Conseil fédéral a cependant décidé d'augmenter l'impôt sur le tabac, une augmentation mesurée des recettes contribuant également à alléger le budget.

Le CRT 2014 comprend deux types de mesures: d'une part les mesures à court terme, qui déploient immédiatement leurs effets sur le budget, et d'autre part un train de mesures à plus long terme, de nature plutôt structurelle, qui a pour objectif principal d'éviter les charges supplémentaires.

Les mesures à court terme sont soumises au Parlement sous la forme de seize demandes d'économies, prévues par la loi fédérale instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales. Cinq d'entre elles nécessitent une modification de loi. Les mesures impliquent non seulement des abandons de tâches et des réformes, mais également des coupes budgétaires et la fixation de priorités. Le train de mesures décidé est équilibré. Il n'entrave pas les missions fondamentales de l'Etat ni n'affecte sérieusement la croissance et la prospérité du pays. Le domaine propre de l'administration et celui des transferts participent de manière équitable aux efforts d'économies, de même que tous les départements et tous les groupes de tâches. Le report direct de charges sur les cantons a été évité et lorsque des mesures concernent des tâches communes, elles sont conçues de manière à laisser aux cantons la plus grande latitude possible sur le plan de la mise en oeuvre. Le Conseil fédéral considère que les effets du CRT 2014 sur l'économie du pays et la croissance économique ne posent pas de réels problèmes en raison du volume relativement faible des économies préconisées.

La loi fédérale instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales fixe par ailleurs le plafond de dépenses de l'armée pour les années 2014 à 2017.

Les mesures de grande portée qui sont mentionnées dans le message correspondent en grande partie aux réformes que le Conseil fédéral avait présentées dans son rapport du 14 avril 2010 sur le programme de mise en oeuvre du réexamen des tâches. Les points essentiels de ce train de mesures sont diverses grandes réformes dans le domaine des transports (FAIF, NAR), une vaste réforme de la prévoyance vieillesse ainsi que le développement de l'armée. Ce second train de mesures présente un potentiel d'économies global d'un peu plus d'un milliard de francs, économies obtenues principalement en évitant les charges supplémentaires. Il ne sera pas soumis au Parlement pour décision: les différents projets seront présentés (ou l'ont déjà été) dans des messages séparés ou seront mis en oeuvre par le Conseil fédéral dans les limites de ses compétences.

Le Conseil fédéral saisit cette occasion pour soumettre une modification ponctuelle de la loi fédérale sur l'imposition internationale à la source. Cette adaptation n'allège pas le budget fédéral, mais garantit le bon fonctionnement du frein à l'endettement et la concordance avec les normes de présentation des comptes.

### Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 12.04.2013

Die FK befasste sich mit dem Eintreten auf die Botschaft zum Bundesgesetz über das Konsolidierungs – und Aufgabenüberprüfungspaket (KAPG 2014; 12.101 n). Zu Beginn hörte sie eine Vertretung der Kantone an. Regierungsrat Matthias Michel, Mitglied des Leitenden Ausschusses der Konferenz der Kantonsregierungen (KDK) sowie Präsident der Konferenz der Direktoren des öffentlichen Verkehrs (KöV), sowie Regierungsrat Christian Wanner, Präsident der Konferenz der Kantonalen Finanzdirektorinnen und Finanzdirektoren (FDK), legten dar, dass die Kantone das KAPG grundsätzlich begrüßen. Gewisse Punkte, so etwa die vorgeschlagenen Massnahmen bei den Universitäten (vgl. Ziffer 2.3.9 der Botschaft), würden die Kantone allerdings kritisch beurteilen.

Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf und der Direktor der Eidgenössischen Finanzverwaltung präsentierten anschliessend die Vorlage. Ein Vertreter des seco äusserte sich kurz zu den Wirkungen der Vorlage. Im Rahmen der Eintretensdebatte diskutierte die FK die Frage, ob die Vorlage notwendig und richtig konzipiert sei. Dazu lagen Anträge auf Nichteintreten sowie vier Rückweisungsanträge unterschiedlichen Inhalts vor. Die FK lehnte den Antrag auf Nichteintreten mit 17 zu 8 Stimmen ab. Die Mehrheit hielt fest, dass die Vorlage aufgrund der finanzpolitischen Ausgangslage notwendig sei. Zudem sei Aufgabenüberprüfung eine Daueraufgabe. Die Minderheit war gegenteiliger Ansicht und vertrat die Meinung, die Vorlage setze falsche Zeichen.

Die Kommission stimmte mit 14 zu 10 Stimmen (1 Enthaltung) einem Rückweisungsantrag zu, zwei wurden zurückgezogen, einer mit 17 zu 7 Stimmen (1 Enthaltung) abgelehnt. Die Rückweisung beauftragt den Bundesrat, eine Vorlage vorzulegen, welche zum einen erhebliche Kürzungen auf der Ausgabenseite vorzusehen hat (Szenario 1), zum anderen aber auch aufzuzeigen hat, mit welchen einnahmenseitigen Massnahmen oder Verzicht auf geplante Steuersenkungen die Vorgaben der Schuldenbremse 2014 – 2016 eingehalten werden können (Szenario 2). Im Rahmen des Szenario 1 ist das Ausgabenwachstum für die Periode 2014 – 2016 maximal auf das effektive Wirtschaftswachstum (Basis: Rechnung 2012) zu beschränken. Allfällige Überschreitungen aufgrund optimistischer Prognosen wären im Folgejahr zu kompensieren. Des Weiteren soll das verbindliche Ausgabeniveau von Personalbezügen zu Lasten von Personalkrediten für die Periode 2014 – 2016 auf maximal 3 Milliarden Franken beschränkt werden. Schliesslich hat der Bundesrat zu beachten, dass bei allen Varianten die Entlastungswirkungen keine Massnahmen enthalten, bei welchen es zu Aufgabenverschiebungen an die Kantone kommt.

Aufgrund dieses Beschlusses entschied die FK, auf eine Detailberatung in den Subkommissionen zu verzichten. Das Geschäft ist für die Sommer session vorgesehen.

### Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53,  
fk.cdf@parl.admin.ch  
Finanzkommission NR (FK-NR)

### Communiqué de presse de commission des finances du Conseil national du 12.04.2013

Avant de se prononcer sur l'entrée en matière sur le message concernant la loi fédérale sur le programme de consolidation et de réexamen des tâches 2014 (LCRT 2014; 12.101 n), la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) a entendu des représentants des cantons. Le conseiller d'Etat Matthias Michel, membre du comité directeur de la Conférence des gouvernements cantonaux (CDC) et président de la Conférence des directeurs cantonaux des transports publics (CTP), et le conseiller d'Etat Christian Wanner, président de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances (CDF), ont indiqué à la commission que les cantons soutenaient dans l'ensemble la LCRT et que seuls certains points du projet, telles que les mesures concernant les universités (cf. ch. 2.3.9 du message), faisaient l'objet de critiques.

La conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf et le directeur de l'Administration fédérale des finances (AFF) ont ensuite présenté le projet aux membres de la commission ; un représentant du seco en a, quant à lui, brièvement exposé les effets escomptés. Au cours du débat d'entrée en matière, la CdF N s'est interrogée sur la nécessité d'un tel projet et sur la qualité de sa conception. Des propositions de non-entrée en matière ainsi que quatre propositions de renvoi de teneurs diverses ont été déposées à ce sujet. Eu égard à la situation financière actuelle, la majorité de la commission a estimé que le projet était pertinent et a donc rejeté la proposition de non-entrée en matière, par 17 voix contre 8. Elle est en outre d'avis qu'un réexamen des tâches devrait être régulièrement effectué. Une minorité de la commission s'est opposée au projet qui, selon elle, envoie des signaux erronés.

Sur les quatre propositions de renvoi, une a été approuvée par la commission (par 14 voix contre 10 et 1 abstention), deux ont été retirées et une a été rejetée (par 17 voix contre 7 et 1 abstention). La proposition retenue charge le Conseil fédéral de présenter un projet dans lequel il devra, d'une part, prévoir une réduction considérable des dépenses (scénario 1) et, d'autre part, indiquer quelles mesures pourraient être prises en termes de recettes ou à quelles réductions fiscales il serait possible de renoncer pour pouvoir respecter les exigences du frein à l'endettement pour la période 2014-2016 (scénario 2). Ainsi, dans le cadre du scénario 1, la croissance des dépenses pour la période 2014-2016 devra être limitée au niveau de la croissance économique effective (base : comptes 2012) ; les éventuels dépassements dus à des prévisions trop optimistes devront être compensés l'année suivante. Il s'agira en outre de limiter à 3 milliards de francs, pour la période 2014-2016, le niveau des dépenses contraignant appliqué aux rétributions du personnel imputables aux crédits de personnel. Enfin, le Conseil fédéral devra veiller à ce que, pour chacune des solutions proposées, aucune des mesures proposées et aucun des allègements obtenus n'implique de transfert de tâches aux cantons. Suite à l'adoption de cette proposition, la CdF-N a décidé que le projet ne ferait pas l'objet d'une discussion par article au sein de la sous-commission. Cet objet figure à l'ordre du jour de la session d'été.

### Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53,  
fk.cdf@parl.admin.ch  
Commission des finances CN (CdF-CN)

## 12.304 Standesinitiative VD. Jugendlichen ohne gesetzlichen Status den Zugang zur Berufslehre ermöglichen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Waadt folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, die Rechtsgrundlagen dafür zu schaffen, dass Jugendliche ohne gesetzlichen Status Zugang zur Berufslehre (berufliche Grundbildung oder höhere Berufsbildung, im Unternehmen und in Berufsfachschulen) haben.

### Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 3. Mai 2013

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

#### Erwägungen der Kommission

Am 22. März 2013 hat der Nationalrat drei Standesinitiativen (10.318, 10.325 und 10.330), welche dieselben Forderungen, wie die Initiative des Kantons Waadt beinhaltet, keine Folge gegeben. Unabhängig von der inhaltlichen Beurteilung des Anliegens stellten die vorberatende Kommission und nach ihr der Nationalrat fest, dass das Anliegen durch eine Änderung der Verordnung über Zulassung, Aufenthalt und Erwerbstätigkeit (VZAE) erfüllt worden war, die der Bundesrat in Umsetzung der Motion Barthassat (08.3616, Jugendlichen ohne gesetzlichen Status eine Berufslehre ermöglichen) in eigener Zuständigkeit vorgenommen hatte. Die am 1. Februar 2013 in Kraft getretene Verordnungsänderung sieht vor, dass junge, schriftenlose Ausländer, die während mindestens fünf Jahren die obligatorische Schule in der Schweiz absolviert haben, gut integriert sind und die schweizerische Rechtsordnung beachten, eine berufliche Grundausbildung absolvieren können. Aufgrund der bereits erfolgten Umsetzung des Anliegens der Waadtländer Standesinitiative mittels der Verordnungsänderung des Bundesrates hat der Staatsrat des Kantons Waadt auf seinen gesetzlichen Anspruch auf eine Anhörung verzichtet. Wer die Verordnungsänderung des Bundesrates befürwortet, sieht das Anliegen der Standesinitiative durch diese als erfüllt und kann daher aus formellen Gründen der Initiative keine Folge geben. Wer diese Verordnungsänderung des Bundesrates nicht begrüsst, findet ebenfalls keinen inhaltlichen oder formellen Grund, der Initiative Folge zu geben. Aus diesen Gründen beantragt die Kommission, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

#### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36,  
spk.cip@parl.admin.ch  
Staatspolitische Kommission NR (SPK-NR)

## 12.304 Initiative cantonale VD. Accès à la formation professionnelle pour les jeunes sans statut légal

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Vaud soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à créer les bases légales permettant aux jeunes sans statut légal d'avoir accès à la formation professionnelle (formation professionnelle initiale et formation professionnelle supérieure, en entreprise et dans les écoles professionnelles).

### Rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 3 mai 2013

#### Proposition de la commission

La commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

#### Considérations de la commission

Le 22 mars 2013, le Conseil national a décidé de ne pas donner suite à trois initiatives (10.318, 10.325 et 10.330) dont l'objectif était identique à celui de l'initiative déposée par le canton de Vaud. Sans se prononcer sur l'objectif de ces initiatives, la commission chargée de l'examen préalable et le Conseil national avaient constaté que cet objectif avait déjà été atteint : dans le cadre de la mise en oeuvre de la motion 08.3616 (Accès à l'apprentissage pour les jeunes sans statut légal), déposée par le conseiller national Luc Barthassat, le Conseil fédéral avait décidé de son propre chef de modifier l'ordonnance relative à l'admission, au séjour et à l'exercice d'une activité lucrative (OASA). Aux termes de cette modification, qui est entrée en vigueur le 1er février 2013, les jeunes étrangers sans papiers peuvent suivre une formation professionnelle initiale s'ils remplissent les conditions suivantes : avoir suivi l'école obligatoire en Suisse durant cinq ans au moins, être bien intégrés et respecter l'ordre juridique suisse. L'objectif de son initiative ayant déjà été atteint par la modification de l'ordonnance précitée, le Conseil d'Etat du canton de Vaud a renoncé à son droit d'être entendu. En tous les cas, il y a lieu de ne pas donner suite à l'initiative, que ce soit pour des raisons formelles (concernant les membres de la commission qui estiment que l'objectif a déjà été atteint) ou pour des raisons matérielles (concernant ceux qui s'opposent à cet objectif). Pour ces raisons, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

#### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36,  
spk.cip@parl.admin.ch  
Commission des institutions politiques CN (CIP-CN)

## 12.400 Parlamentarische Initiative (Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie). Freigabe der Investitionen in erneuerbare Energien ohne Bestrafung der Grossverbraucher

Bericht der Kommission NR: 08.01.2013 (BBI 2013 1669)  
Stellungnahme des Bundesrates: 27.02.2013 (BBI 2013 1925)

### Ausgangslage

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates beschliesst, eine Änderung des Energiegesetzes auszuarbeiten, sodass:

1. die maximale KEV-Abgabe (Art. 15b) erhöht wird, damit die Anzahl Projekte auf der Warteliste reduziert werden kann;
2. für energieintensive Betriebe Entlastungen vorgesehen werden.

### Verhandlungen

- 21.02.2012 – Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.  
12.06.2012 – Zustimmung.

Energiegesetz (EnG)  
14.03.2013 NR Beschluss nach Entwurf der Kommission.

### Debatte im Nationalrat, 14.03.2013

Erneuerbare Energien – Nationalrat läutet «Energiewende light» ein  
SP lässt Rückzug ihrer Cleantech-Initiative offen

(sda) Der Nationalrat hat am Donnerstag mit 122 zu 56 Stimmen die «Energiewende light» eingeläutet. Diese will den Stau bei der Subventionierung projektierte Anlagen für erneuerbare Energien schnell abbauen. Die Vorlage gilt als indirekter Gegenvorschlag zur SP-Cleantech-Initiative.

Die punktuelle Änderung des Energiegesetzes soll die Zeit bis zum Inkrafttreten der Energiestrategie 2050 überbrücken, wie Kommissionssprecher Yannick Buttet (CVP/VS) im Erstrat erklärte. Sie sei ein Kompromiss zwischen der Wirtschaft und der Förderung der erneuerbaren Energie.

Für Haushalte und Betriebe bringt die Gesetzesänderung in erster Linie eine höhere Stromrechnung. So soll der Einspeisezuschlag für erneuerbare Energien ab 2014 von 0,45 auf 1,5 Rappen pro Kilowattstunde steigen.

#### Zucker für Grossverbraucher

Das spült jährlich 300 Millionen Franken zusätzlich in die Kasse der kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV). SVP und FDP opponierten heftig gegen den Aufschlag. Filippo Leutenegger (ZH) bezeichnete ihn als Erhöhung auf Vorrat.

Konsumenten und KMU zahlten einmal mehr die Zeche, bilanzierte Hansjörg Knecht (SVP/AG). Bastien Girod (Grüne/ZH) beruhigte, die Mehrkosten hielten sich in engen Grenzen.

Um die Grossverbraucher vor allem aus der Papier-, Stahl – und chemischen Industrie nicht zusätzlich zu belasten, erhal-

## 12.400 Initiative parlementaire (Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie). Libérer les investissements dans le renouvelable sans pénaliser les gros consommateurs

Rapport de la commission CN: 08.01.2013 (FF 2013 1527)  
Avis du Conseil fédéral: 27.02.2013 (FF 2013 1725)

### Situation initiale

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national décide d'élaborer une modification de la loi sur l'énergie visant à:

1. augmenter le prélèvement maximum de la RPC (art. 15b) de manière à permettre la réduction du nombre des projets en file d'attente;
2. prévoir un dispositif d'allègement des entreprises grosses consommatrices d'électricité.

### Délibérations

- 21.02.2012 - La commission décide d'élaborer une initiative.  
12.06.2012 - Adhésion.

Loi sur l'énergie (LEne)  
14.03.2013 CN Décision conforme au projet de la commission.

### Délibérations au Conseil national, 14.03.2013

Courant vert - Le National veut un contre-projet indirect à l'initiative Cleantech

(ats) La production de courant vert doit être encouragée sans que les entreprises énergivores soient pénalisées. Le Conseil national a adopté jeudi par 122 voix contre 56 un contre-projet indirect à l'initiative populaire «Cleantech» du PS.

La révision de la loi sur l'énergie doit permettre d'accélérer la réalisation d'installations de production d'énergie renouvelable prévue par le Conseil fédéral dans sa stratégie pour sortir du nucléaire. Elle est issue d'un «consensus typiquement suisse», a estimé Yannick Buttet (PDC/VS), au nom de la commission. Actuellement, 25'000 projets, dont 22'000 d'installations photovoltaïques, attendent de pouvoir bénéficier de la rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC). Pour accélérer la production, le National souhaite par 107 voix contre 70 faire passer dès 2014 à 1,5 centime/kWh le supplément sur les coûts de transport des réseaux à haute tension servant principalement à financer la RPC. 300 millions par an seraient ainsi dégagés. Cette solution permettrait de gagner du temps d'ici à l'entrée en vigueur, en 2015 ou 2016, de la stratégie énergétique du gouvernement, qui doit encore être soumise au Parlement, a relevé la conseillère fédérale Doris Leuthard.

#### Subvention dénoncée

Le PLR et l'UDC se sont opposés en vain à cet encouragement du courant vert. «Il est inacceptable que les PME et la population paient la facture», a dénoncé Hansjörg Knecht (UDC/AG). Il s'agit de la troisième hausse de la RPC en très peu de temps,

ten diese ihre Zuschläge zurück. Profitieren dürften 300 bis 600 Firmen.

Macht die Stromrechnung mindestens zehn Prozent ihrer Wertschöpfung aus, wird der ganze Zuschlag zurückerstattet. Liegt die Rechnung zwischen 5 und 10 Prozent, erfolgt die Rückerstattung teilweise. Allerdings sind Massnahmen zur Energieeffizienzsteigerung Voraussetzung.

SVP und FDP stimmten dem zu, allerdings auf Basis des geltenden Zuschlags. Leutenegger erklärte, die Vorlage sei ein Kuhhandel zwischen Unternehmen und Subventionsempfängern.

#### Vereinfachung für Kleinanlagen

Die angepeilten Mehreinnahmen sollen den Antragsstau auf der Warteliste für die Förderung von Projekten der erneuerbaren Energie abbauen helfen. Dort harren rund 21'000 Projekte eines Entscheids. Kleinprojekte mit einer Leistung von 10 Megawatt sollen neu eine Einmalvergütung von maximal 30 Prozent der Investitionskosten erhalten. Das soll den Abbau zusätzlich beschleunigen.

Bundesrätin und Energieministerin Doris Leuthard begrüßte die ganze Revision, diesen Punkt aber besonders. Das honoriere die Anstrengungen vieler kleiner Investoren und Haushalte. Zudem sei einem Familienbudget mit einem Einmalbeitrag mehr gedient, als mit kleinen Beiträgen über Jahre hinweg.

Im weiteren regelt die Gesetzesrevision den Eigenverbrauch selbst produzierter Energie neu. Produzenten dürfen den eigenen Strom selber brauchen, erhalten aber nur noch dann Einspeisevergütung, wenn sie auch Strom ins Netz liefern. Bisher müssen sie ihren Strom zuerst beim Elektrizitätswerk einspeisen und ihn dann wieder – zu höherem Preis – zurückkaufen. Bürgerliche wollen Volksabstimmung über Cleantech-Initiative Das revidierte Energiegesetz bildet nach dem Willen des Nationalrats den indirekten Gegenvorschlag zur Cleantech-Initiative der SP. Es soll erst im Bundesblatt publiziert und damit dem Referendum zugänglich gemacht werden, wenn die Initiative abgelehnt oder zurückgezogen ist. Die SP hielt sich trotz euphorischer Voten ihrer Vertreter im Rat bedeckt, muss die Revision doch noch in den Ständerat.

Von solchen Zügen gar nichts wissen wollten allerdings FDP und SVP. Christian Wasserfallen (FDP/BE) erklärte, bei der Energie gehe es um eine kohärente Strategie mit einem roten Faden. Es gehe nicht an, dass Initiativkomitees in derart wichtigen Fragen als «Geiseln» agieren dürften.

Leutenegger sah nicht ein, weshalb der Rat eine überholte Initiative würdig beerdigen sollte. Knecht verlangte, die Initiative müsse vors Volk. Seit den politischen Bestrebungen zur Energiewende nach Fukushima habe sich der Souverän noch nicht zu Energiefragen äussern können. Der Nationalrat lehnte den Streichungsantrag Wasserfallens ab.

#### Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 26.04.2013

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung dem indirekten Gegenentwurf zur Cleantech-Volksinitiative ohne jegliche Änderung zugestimmt. Sie möchte damit eine rasche Umsetzung der Revision des Energiegesetzes, die vom Nationalrat als Kompromissvorschlag angenommen wurde, erreichen. Des Weiteren empfiehlt sie mit 6 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung die Ablehnung der Volksinitiative.

Die Kommission beantragt ihrem Rat, den indirekten Gegenentwurf zur Cleantech-Initiative (12.400) ohne Änderungen

a critiqué le libéral-radical Filippo Leutenegger (ZH), dénonçant une subvention.

Ce n'est pas une subvention, mais une redistribution, a répondu Eric Nussbaumer (PS/BL). L'argent n'est versé que lorsque l'électricité est produite. Et la hausse est modeste, selon Bastien Girod (Verts/ZH).

Le projet prévoit aussi que les petites installations photovoltaïques (d'une puissance de 10 kW) bénéficient d'une rétribution unique correspondant à 30% des coûts d'investissement. Cette mesure permettra de simplifier la bureaucratie et de réduire le nombre de demandes en suspens, ont souligné des orateurs de tous bords politiques.

Les producteurs pourront en outre choisir s'ils veulent injecter dans le réseau l'ensemble de l'électricité produite ou uniquement celle qui excède leur consommation. Selon la majorité du National, cela les incitera à consommer le courant lorsqu'il est disponible et permettra d'économiser les frais de transport dans le réseau.

#### Sauver des emplois

Dans le même temps, la Chambre du peuple veut éviter que la réforme pèse sur les grosses entreprises, dont la facture d'électricité représente 5% et plus de la valeur ajoutée brute. Celles-ci devraient pouvoir se faire rembourser, totalement ou partiellement, le supplément si elles s'engagent à une plus grande efficacité énergétique.

Entre 300 et 600 entreprises bénéficieraient de cette aide. Cette mesure, qu'aucun parti n'a contestée, vise à maintenir des emplois en Suisse, ont souligné plusieurs orateurs.

#### «Bricolages»

La révision doit barrer la route à l'initiative «Cleantech», qui demande notamment que la Suisse atteigne une part de 50% de courant vert d'ici 2030. Par 111 voix contre 66, le National a décidé que le projet n'entrerait en vigueur que si le PS retire son initiative ou si celle-ci échoue en votation.

Opposés à l'initiative comme à la révision de la loi, l'UDC et le PLR ont tenté en vain de temporiser. Il faut développer une stratégie énergétique cohérente digne de ce nom et ne pas s'adonner à des «bricolages», a fait valoir Christian Wasserfallen (PLR/BE).

Aucune mesure lancée après Fukushima n'a été soumise au peuple, a relevé Hansjörg Knecht (UDC/AG). L'initiative «Cleantech» serait la première occasion de lui demander s'il veut une hausse massive des encouragements publics pour le courant vert, a-t-il estimé sans succès.

Même s'il aurait souhaité un dé plafonnement total de la RPC, le PS a accepté ce compromis qui concrétise le virage énergétique, a relevé Roger Nordmann (PS/VD). Les orateurs socialistes n'ont pas dit s'ils allaient retirer leur initiative. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

#### Communiqué de presse de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 26.04.2013

La commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats approuve tel quel, par 10 voix et une abstention, la modification de la loi sur l'énergie élaborée en tant que contre-projet indirect à l'initiative populaire cleantech. Elle souhaite ainsi une mise en oeuvre rapide du compromis adopté par le Conseil national. Elle recommande par ailleurs par 6 voix contre 3 et une abstention le rejet de l'initiative populaire.

anzunehmen. Sie spricht sich sehr klar, mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, für den vom Nationalrat ausgearbeiteten Kompromissvorschlag aus. Dieser sieht vor, das Energiegesetz so zu ändern, dass die Stromproduktion aus erneuerbaren Energien noch stärker gefördert wird, ohne dabei die energieintensiven Unternehmen weiter zu belasten. Zu diesem Zweck soll der Zuschlag zur Finanzierung der KEV (kostendeckende Einspeisevergütung) um bis zu 1,5 Rappen pro kWh erhöht und dadurch der Weg für zahlreiche auf der KEV-Warteliste stehende Projekte zur Förderung der Ökostromproduktion frei gemacht werden. Energieintensive Unternehmen können sich diesen Zuschlag jedoch zurückerstatten lassen, um im internationalen Wettbewerb nicht benachteiligt zu sein. Für neue Photovoltaik-Anlagen mit einer Leistung unter 10 kW werden Einmalvergütungen eingeführt, die sich auf maximal 30 Prozent der Investitionskosten belaufen.

In diesem Zusammenhang beantragt die Kommission mit 8 zu 2 Stimmen, die Motion 12.3664 abzulehnen. Diese verlangt, dass für industrielle Endverbraucher der Zuschlag zur Finanzierung der KEV höchstens 0,45 Rappen pro Kilowattstunde beträgt. Nach Auffassung der Kommission sind die Vorteile, welche den energieintensiven Unternehmen mit dem Gegenentwurf 12.400 gewährt werden, ausreichend. Sie ist der Meinung, dass sich damit den Bedürfnissen des schweizerischen Werkplatzes Rechnung tragen lässt, ohne dabei die Finanzierung der KEV zu gefährden. Eine Minderheit der Kommission unterstützt die Motion 12.3664.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 24.05.2013**

Die Kommission hat ihre Arbeiten von April zur kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV) für die Stromproduktion aus erneuerbaren Energien mit der Beratung verschiedener Geschäfte fortgesetzt, die im Zusammenhang mit der Teilrevision des Energiegesetzes stehen (12.400). Zu diesen Geschäften gehört die Motion 12.3663, die verlangt, die Ökostrom produzierenden Anlagen künftig in zwei Kategorien zu unterteilen und zwar in Anlagen, welche die KEV erhalten, und solche, welche stattdessen eine einmalige Investitionshilfe gewährt bekommen. Für die Kommission stellte sich hier die Frage, wo die Grenze zwischen diesen beiden Kategorien gezogen werden soll. Der Nationalrat hatte als Kriterium eine Anlagenleistung von 10 Kilowatt vorgeschlagen. Nach dem Erhalt zusätzlicher Informationen kam die Kommission jedoch zum Schluss, dass es zur Erhöhung der Effizienz des KEV-Systems sinnvoll wäre, den Kreis der Empfänger einer Einmalvergütung zu erweitern und den Grenzwert deshalb bei 30 Kilowatt festzulegen. Private Investoren würden so künftig eher eine Einmalvergütung als die KEV erhalten. Die Kommission schlägt vor, diesen Grenzwert in die Energiestrategie des Bundesrates sowie in die Teilrevision 12.400 aufzunehmen, mit welcher der ab nächstem Jahr geltende Rechtsrahmen für Photovoltaikanlagen bestimmt werden soll. Mit dieser Änderung wird allerdings in keiner Weise die grundsätzliche Zustimmung zum aktuell hängigen Teilrevisionsentwurf des Nationalrates in Frage gestellt.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,  
urek.ceate@parl.admin.ch  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie NR  
(UREK-NR)

C'est sans modifications que la commission propose à son Conseil d'approuver le contre-projet indirect (12.400) à l'initiative populaire cleantech. La commission soutient ainsi très clairement, par 10 voix et une abstention, le compromis élaboré par le Conseil national. Par une révision de la loi sur l'énergie, il vise à mieux soutenir la production d'électricité issue d'énergies renouvelables sans toutefois solliciter davantage les entreprises à forte consommation d'énergie. Afin de débloquent une grande partie des projets de production de courant vert qui sont sur liste d'attente, une hausse, jusqu'à 1,5 centime/kWh, du supplément servant à financer la RPC (rétribution à prix coûtant) sera introduite. Par ailleurs, les entreprises à forte consommation d'énergie pourront se faire rembourser le supplément afin de ne pas être désavantagées en termes de concurrence au niveau international. Pour les nouvelles installations photovoltaïques d'une puissance inférieure à 10 kW, c'est un système de rétribution unique se montant au maximum à 30 % des coûts d'investissement qui sera mis en place.

Dans ce contexte, la commission propose de rejeter par 8 voix contre 2 la motion 12.3664. Celle-ci demande, pour les consommateurs industriels, que le supplément servant à financer la RPC s'élève à 0,45 centime/kWh au plus. La commission considère que les avantages octroyés aux entreprises à forte consommation d'énergie par le contre-projet 12.400 suffisent et permettent de tenir compte des besoins de la place industrielle suisse sans mettre en danger le système de financement de la RPC. Une minorité soutient la motion 12.3664.

#### **Communiqué de presse de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 24.05.2013**

La commission a poursuivi les débats qui ont eu lieu en avril touchant la rétribution à prix coûtant (RPC) du courant injecté issu d'énergies renouvelables par l'examen de plusieurs objets connexes au projet de révision partielle de la loi sur l'énergie 12.400. Dans le cadre de l'examen de la motion 12.3663 qui demande que certaines installations soient à l'avenir exclues du système de la RPC au profit d'une aide unique à l'investissement, la commission s'était interrogée sur la pertinence d'une limite de puissance fixée à 10 kilowatt pour distinguer ces deux catégories d'installations, tel qu'envisagé par le Conseil national. Suite à un complément d'information, elle a constaté qu'il est judicieux, afin de rendre le système de la RPC plus efficace, d'élargir le cercle des bénéficiaires d'une contribution unique en fixant la limite de puissance à 30 kW. Les investisseurs privés bénéficieraient ainsi à l'avenir d'une contribution unique plutôt que de la RPC. La commission souhaite que cette limite soit reprise dans la stratégie énergétique du Conseil fédéral ainsi que dans la révision partielle 12.400 qui déterminera le cadre légal applicable aux installations photovoltaïques dès l'an prochain. Ce changement apporté au projet du Conseil national ne remet en rien en cause le soutien global accordé à cette révision partielle actuellement en discussion devant les Chambres fédérales.

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,  
urek.ceate@parl.admin.ch  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie CN (CEATE-CN)

## **12.411 Parlamentarische Initiative (Hans-Jürg Fehr). Atommüll-Endlager. Rechtsanspruch auf Schadenersatz**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Im Kernenergiegesetz wird vorgesehen, dass für Schäden, die aus einem Endlager für radioaktive Abfälle resultieren, ein Anspruch auf Schadenersatz besteht. Das Recht auf Schadenersatz steht Kantonen, Gemeinden, Betrieben und natürlichen Personen zu. Für den Schadenersatz haben die Entsorgungspflichtigen aufzukommen.

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 12.02.2013**

Die Kommission hat über eine gesetzliche Verankerung von Kompensationen möglicher sozio-ökonomischer Auswirkungen von Atommüll-Endlagern auf deren Standortgebiete beraten. Die Mehrheit lehnt eine Erweiterung von rechtlichen Ansprüchen auf Kompensationen ab und verlässt sich auf die Massnahmen, die im Rahmen des Sachplans «Geologische Tiefenlager» des Bundesamts für Energie ausgearbeitet werden. Sie beantragt mit 14 gegen 8 Stimmen und 2 Enthaltungen, der parlamentarischen Initiative von Nationalrat Hans-Jürg Fehr (12.411 Atommüll-Endlager. Rechtsanspruch auf Schadenersatz) keine Folge zu geben. Eine Minderheit unterstützt diese Initiative hingegen mit dem Ziel, unabhängig von diesem Plan Entschädigungen möglicher negativen Auswirkungen eines Endlagers sicherzustellen.

### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34,  
urek.ceate@parl.admin.ch  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie NR  
(UREK-NR)

## **12.411 Initiative parlementaire (Hans-Jürg Fehr). Dépôt définitif pour les déchets radioactifs. Droit à une indemnisation**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur l'énergie nucléaire prévoira une indemnisation pour les dommages résultant de l'implantation d'un dépôt définitif pour les déchets radioactifs. Auront droit à cette indemnisation les cantons, les communes, les entreprises et les particuliers. L'obligation d'indemniser incombera à ceux qui sont chargés d'évacuer les déchets.

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 12.02.2013**

La commission s'est penchée sur l'initiative parlementaire 12.411 « Dépôt définitif pour les déchets radioactifs. Droit à une indemnisation », déposée par le conseiller national Hans-Jürg Fehr. Ce texte vise à ce que la loi prévoit que les conséquences socio-économiques éventuelles auxquelles devraient faire face les régions accueillant des dépôts définitifs pour les déchets radioactifs soient compensées. La majorité de la commission s'en remet aux mesures définies par l'Office fédéral de l'énergie dans le cadre du plan sectoriel « Dépôts en couches géologiques profondes », qu'elle juge suffisantes : elle propose donc à son conseil, par 14 voix contre 8 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative en question. Une minorité est, pour sa part, favorable à l'initiative : elle souhaite ainsi garantir que les éventuels préjudices causés par un dépôt définitif de déchets radioactifs fassent l'objet d'une indemnisation, indépendamment du plan sectoriel.

### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34,  
urek.ceate@parl.admin.ch  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie CN (CEATE-CN)

## 12.425 Parlamentarische Initiative (Kommission für Rechtsfragen). Erhöhung der Zahl der Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht

Bericht der Kommission NR: 01.11.2012 (BBI 2012 9475)  
Stellungnahme des Bundesrates: 30.11.2012 (BBI 2012 9487)

### Ausgangslage

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates beschliesst, eine Änderung der Richterstellenverordnung (SR 173.321) auszuarbeiten mit dem Ziel, bis zu drei zusätzliche Richterstellen zu schaffen.

### Verhandlungen

- 29.03.2012 – Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.  
19.06.2012 – Zustimmung.

Verordnung der Bundesversammlung über die Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht (Richterstellenverordnung)  
13.12.2012 NR Beschluss nach Entwurf der Kommission.  
14.03.2013 SR Nichteintreten.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 26.04.2013

Im Rahmen der Differenzbereinigung schloss sich die Kommission mit 12 zu 7 Stimmen dem Ständerat an, der mit 27 zu 13 Stimmen entschieden hatte, nicht auf die Vorlage zur Erhöhung der Zahl der Richterstellen von heute 65 auf maximal 68 einzutreten. Sie folgt der Argumentation des Ständerates und weist zudem darauf hin, dass die Geschäftslast gemäss dem Geschäftsbericht 2012 des Gerichtes zurückgegangen ist. Nach Meinung der Kommission ist es nicht sinnvoll, auf Vorrat Richterstellen zu schaffen.

### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10,  
RK.CAJ@parl.admin.ch  
Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR)

## 12.425 Initiative parlementaire (Commission des affaires juridiques). Augmentation du nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral

Rapport de la commission CN: 01.11.2012 (FF 2012 8745)  
Avis du Conseil fédéral: 30.11.2012 (FF 2012 8757)

### Situation initiale

La Commission des affaires juridiques du Conseil national décide d'élaborer une modification de l'ordonnance sur les postes de juge (RS 173.321) afin d'augmenter le nombre de postes de juge de trois unités au plus.

### Délibérations

- 29.03.2012 - La commission décide d'élaborer une initiative.  
19.06.2012 - Adhésion.

Ordonnance de l'Assemblée fédérale relative aux postes de juge près le Tribunal administratif fédéral (Ordonnance sur les postes de juges)  
13.12.2012 CN Décision conforme au projet de la commission.  
14.03.2013 CE Ne pas entrer en matière.

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du conseil national du 26.04.2013

Dans le cadre de l'examen des divergences, la commission se rallie, par 12 voix contre 7, à la décision du Conseil des Etats (prise par 27 voix contre 13) de ne pas entrer en matière sur le projet visant à augmenter à 68 au plus le nombre de postes de juge (nombre actuel : 65). Elle se rallie aux arguments développés par le Conseil des Etats. Par ailleurs, selon le rapport annuel 2012 du tribunal, le volume des affaires a diminué. La commission estime qu'il n'est pas judicieux de créer des postes de juge de réserve.

### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10,  
RK.CAJ@parl.admin.ch  
Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN)



## 12.471 Parlamentarische Initiative (Yvonne Gilli). Erneute Verlängerung der kantonalen Zulassung von Arzneimitteln

Bericht der Kommission NR: 26.04.2013 (BBI 2013 3281)  
Stellungnahme des Bundesrates: 15.05.2013 (BBI 2013 3289)

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich die folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 95, Übergangsbestimmungen, des Heilmittelgesetzes (HMG) wird wie folgt geändert:

Art. 95

...

Abs. 2

Kantonale Zulassungen von Arzneimitteln bleiben noch bis am 31. Dezember 2017 gültig.

...

### Verhandlungen

11.01.2013 – Der Initiative wird Folge gegeben.

11.02.2013 – Zustimmung.

Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte (Heilmittelgesetz, HMG)

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 26.04.2013

Die Kommission hat den Erlassentwurf und den Bericht zur Pa.Iv. Gilli. Erneute Verlängerung der kantonalen Zulassung von Arzneimitteln (12.471 n) einstimmig zuhanden des Nationalrates verabschiedet. Mit der beantragten Gesetzesänderung sollen die kantonalen Zulassungen für Arzneimittel bis am 31. Dezember 2017 verlängert werden; dies im Hinblick auf die momentan hängige Revision des Heilmittelgesetzes, welche eine definitive Regelung für bisher kantonal zugelassene Heilmittel vorsieht.

### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,  
SGK.CSSS@parl.admin.ch  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (SGK-NR)

## 12.471 Initiative parlementaire (Yvonne Gilli). Médicaments. Proroger une nouvelle fois les autorisations cantonales

Rapport de la commission CN: 26.04.2013 (FF 2013 2885)  
Avis du Conseil fédéral: 15.05.2013 (FF 2013 2893)

### Situation initiale

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 95, Dispositions transitoires, de la loi sur les produits thérapeutiques (LPTh) sera modifié comme suit:

Art. 95

...

Al. 2

Les autorisations cantonales de médicaments sont valables jusqu'au 31 décembre 2017.

...

### Délibérations

11.01.2013 - Décidé de donner suite à l'initiative.

11.02.2013 - Adhésion.

Loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux (Loi sur les produits thérapeutiques, LPTh)

### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 26.04.2013

La commission a approuvé à l'unanimité, à l'intention du Conseil national, le projet d'acte et le rapport relatifs à l'initiative parlementaire Gilli « Médicaments. Proroger une nouvelle fois les autorisations cantonales » (12.471 n). Celle-ci vise à prolonger le régime transitoire jusqu'au 31 décembre 2017, en attendant qu'une solution définitive, prévue dans le cadre de la révision en cours de la loi sur les produits thérapeutiques, puisse être introduite.

### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de la commission, 031 324 01 47,  
SGK.CSSS@parl.admin.ch  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CN (CSSS-CN)

## 12.479 Parlamentarische Initiative (Luzi Stamm). Mitsprache des Parlamentes bei der Bewerbung für einen Sitz im Uno-Sicherheitsrat

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es seien die gesetzlichen oder verfassungsrechtlichen Grundlagen zu schaffen, die sicherstellen, dass eine Kandidatur der Schweiz für den Einsitz bzw. die Mitgliedschaft im Uno-Sicherheitsrat durch das Schweizer Parlament beschlossen werden muss und der Beschluss dem fakultativen Referendum unterstellt wird.

Siehe Geschäft 13.3005 Po. APK-NR

### Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 15.01.2013

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-N) ist der Ansicht, dass die für 2023/2024 anvisierte Kandidatur der Schweiz für einen nicht-ständigen Sitz im Uno-Sicherheitsrat in der aussenpolitischen Kompetenz des Bundesrates liegt und nicht durch Parlament oder Volk genehmigt werden muss. Die Kommission hat eine parlamentarische Initiative (12.479 N Pa. Iv Stamm) vorgeprüft, welche darauf abzielt, die rechtlichen Grundlagen zu schaffen, damit eine Kandidatur der Schweiz für die Mitgliedschaft im Uno-Sicherheitsrat durch das Schweizer Parlament beschlossen und dem fakultativen Referendum unterstellt werden kann.

Die Kommission hat mit 11 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen entschieden, der parlamentarische Initiative keine Folge zu geben. Sie ist der Ansicht, dass das Parlament durch den Konsultationsprozess (nach Art. 152 Abs. 3 Parlamentsgesetz) ausreichend in den Entscheidungsprozess eingebunden wurde und dass der Entscheid über eine allfällige Kandidatur in den aussenpolitischen Kompetenzen des Bundesrates liegt. Die Kommission hat in den Jahren 2009 und 2010 verschiedene Anhörungen zu dieser Kandidatur durchgeführt und sich am 25. Oktober 2010 mit 16 zu 6 Stimmen für eine Kandidatur der Schweiz ausgesprochen (Medienmitteilung der APK-N vom 26. Oktober 2010).

Eine Minderheit der Kommission ist der Ansicht, dass bei einem Entscheid dieser Tragweite das Parlament und das Volk einbezogen werden müssten.

Im Rahmen der Diskussion hat die Kommission ausserdem ein Kommissionspostulat verabschiedet (mit 17 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen), welches den Bundesrat beauftragt, dem Parlament einen Bericht über seine Kandidatur vorzulegen, worin insbesondere die Frage der Neutralität erörtert werden soll. Eine Kommissionsmotion, welche verlangt, dass der Bundesrat die Kandidatur vom Parlament genehmigen lässt, wurde mit 12 zu 10 Stimmen abgelehnt.

### Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär, 031 324 75 49,  
APK.CPE@parl.admin.ch  
Aussenpolitische Kommission NR (APK-NR)

## 12.479 Initiative parlementaire (Luzi Stamm). Participation du Parlement à la décision de briguer un siège au Conseil de sécurité de l'ONU

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

On créera les bases légales ou constitutionnelles nécessaires pour faire en sorte que la décision de briguer un siège au Conseil de sécurité de l'ONU soit prise par le Parlement et que l'arrêté en la matière soit sujet au référendum.

Voir objet 13.3005 Po. CPE-CN

### Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 15.01.2013

La Commission de politique extérieure du Conseil national estime que la candidature de la Suisse pour un siège non permanent au Conseil de sécurité de l'ONU en 2023/2024 fait partie des compétences du Conseil fédéral en matière de politique extérieure et ne doit pas être soumise à l'approbation du Parlement et du peuple.

La commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative 12.479, déposée par le conseiller national Luzi Stamm, qui vise à créer les bases légales nécessaires pour faire en sorte que la décision de briguer un siège au Conseil de sécurité de l'ONU soit prise par le Parlement et que l'arrêté en la matière soit sujet au référendum.

Par 11 voix contre 8 et 2 abstentions, la commission a décidé de ne pas donner suite à cette initiative. Elle estime que le Parlement a déjà été suffisamment impliqué dans la procédure de consultation prévue à l'art. 152, al. 3, de la loi sur le Parlement et que la décision d'une éventuelle candidature suisse relève des compétences du Conseil fédéral en matière de politique extérieure. En 2009 et 2010, la commission a mené plusieurs auditions sur ce sujet et, le 25 octobre 2010, s'est prononcée par 16 voix contre 6 en faveur de cette candidature (cf. communiqué de presse de la CPE-N du 26 octobre 2010). Une minorité de la commission considère qu'une décision de cette importance exige la participation du Parlement et du peuple. Lors des discussions, la commission a également décidé, par 17 voix contre 0 et 5 abstentions, de déposer un postulat chargeant le Conseil fédéral de soumettre au Parlement un rapport concernant la candidature de la Suisse qui tienne notamment compte de la question de la neutralité. Elle a par contre rejeté, par 12 voix contre 10, une motion chargeant le Conseil fédéral de faire approuver cette candidature par le Parlement.

### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 031 324 75 49,  
APK.CPE@parl.admin.ch  
Commission de politique extérieure CN (CPE-CN)

## 13.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2012

Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung im Jahre 2012 vom 20. Februar 2013 (Verweis im BBI 2012 1841)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.03.2013

Der Bundesrat hat seinen Geschäftsbericht 2012 verabschiedet. Dieser gibt Auskunft über die Erfüllung angestrebter Ziele, geht aber auch auf die Bewältigung unvorhergesehener Ereignisse ein. Im Vordergrund standen 2012 Wachstum und Wettbewerb, die Schweiz als Global Player, die Reform der Altersvorsorge, Investitionen in Bildung und Forschung, Strategien zur Sicherheit und Massnahmen zur langfristigen Sicherung der Energieversorgung.

Der Bundesrat eröffnet seine Berichterstattung mit einer Übersicht über die 2012 realisierten Massnahmen. Diese gliedern sich für das Berichtsjahr 2012 nach 6 Leitlinien: attraktiver und wettbewerbsfähiger Wirtschaftsstandort; regionale und globale Positionierung; Gewährleistung der Sicherheit; Festigung des gesellschaftlichen Zusammenhalts; nachhaltige Nutzung von Energie und Ressourcen; Topqualität in Bildung und Forschung.

#### Wettbewerbsfähiger Wirtschaftsstandort Schweiz

Der Bundesrat beschloss ein Paket von Massnahmen zur Stärkung des schweizerischen Bankenplatzes. Grossbanken, deren Ausfall die schweizerische Volkswirtschaft erheblich schädigen würde, müssen künftig ergänzende Anforderungen bei den Eigenmitteln und der Risikoverteilung einhalten sowie der Aufsichtsbehörde eine wirksame Notfallplanung vorlegen. Ein weiterer wichtiger Teil der Finanzplatzstrategie des Bundesrates sind die Quellensteuerabkommen, welche es in effizienter Weise ermöglichen, ausländische Steuerpflichtige mit Bankkonten in der Schweiz unter Wahrung des Schutzes ihrer Privatsphäre gemäss den Regeln ihres Wohnsitzstaates zu besteuern. Mit der Wachstumspolitik 2012-2015 will der Bundesrat die künftige Wohlstandsentwicklung in der Schweiz fördern. Im Fokus steht neben der internationalen Öffnung insbesondere mehr Wettbewerb im Binnenmarkt. Und mit der Weiterentwicklung der Agrarpolitik will der Bundesrat die Innovation in der Land- und Ernährungswirtschaft stärker unterstützen, die Wettbewerbsfähigkeit weiter verbessern.

#### Schweiz als regional und global gut positionierter Player

Der Bundesrat hat den Bericht über die aussenpolitischen Schwerpunkte 2012 bis 2015 verabschiedet. Für diese Legislatur wurden vier strategische Schwerpunkte festgelegt. Die Beziehungen zu den Nachbarstaaten und zur EU werden ausgebaut, der Einsatz für die Stabilität in Europa und der Welt wird verstärkt. Zudem werden die strategischen Partnerschaften und das multilaterale Engagement der Schweiz intensiviert und diversifiziert. Daneben hat der Bundesrat die Stärkung der Schweiz als Gaststaat internationaler Organisationen vorangetrieben durch die verstärkte finanzielle Förderung zugunsten der Sicherheit in Genf. In der Europapolitik hat der Bundesrat 2012 die Verhandlungen in den laufenden bilateralen Dossiers zwischen der Schweiz und der EU weitergeführt. Der Bundesrat hat 2012 auch die Zusammenarbeit mit der EU in Bereichen von gemeinsamem Interesse intensiviert. In der Aussenwirtschaftspolitik wurden im Rahmen der Freihandelspolitik Verhandlungen über Freihandelsabkommen mit weiteren Ländern geführt.

## 13.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2012

Rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2012 du 20 février 2013 (Renvoi à la FF 2012 1665)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.03.2013

Le Conseil fédéral a adopté son rapport de gestion 2012, qui renseigne sur le degré de réalisation des objectifs visés et sur la maîtrise des événements imprévus qui sont venus s'y ajouter. En 2012, l'accent a porté sur la croissance et la concurrence, le rôle de la Suisse dans le monde, la réforme de la prévoyance vieillesse, les investissements dans la formation et la recherche, les stratégies de promotion de la sécurité et sur les mesures permettant d'assurer l'approvisionnement énergétique à long terme.

Le rapport du Conseil fédéral présente d'abord un aperçu des mesures réalisées en 2012. Pour l'année sous revue, ces mesures s'articulent selon six lignes directrices: une place économique plus attrayante et plus compétitive; le positionnement régional et mondial de la Suisse; la garantie de la sécurité; le renforcement de la cohésion sociale; l'utilisation durable de l'énergie et des ressources; l'excellence de la formation et de la recherche.

#### La place économique suisse rendue plus concurrentielle

Le Conseil fédéral a arrêté un train de mesures destinées à renforcer la place bancaire suisse. Les grandes banques dont la faillite mettrait gravement en danger l'économie suisse devront dorénavant respecter des exigences plus strictes en matière de fonds propres et de répartition des risques et soumettre un plan d'urgence efficace aux autorités de surveillance. Les accords d'imposition à la source constituent un volet important de la stratégie du Conseil fédéral pour la place financière. Ces accords permettent d'imposer de manière efficace les contribuables étrangers détenteurs de comptes en Suisse, conformément aux dispositions en vigueur dans leur Etat de résidence, tout en respectant leur sphère privée. Par la mise en oeuvre de sa politique de croissance 2012 à 2015, le Conseil fédéral entend promouvoir le développement futur de la prospérité en Suisse. Outre l'ouverture internationale, le maître mot est ici le renforcement de la concurrence sur le marché intérieur. Enfin, en poursuivant le développement de la politique agricole, le Conseil fédéral veut soutenir plus fortement l'innovation dans le secteur agricole et alimentaire et en améliorer la capacité concurrentielle.

#### La Suisse bien placée dans le contexte régional et mondial

Le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur la politique étrangère 2012 à 2015. Quatre axes stratégiques ont été définis pour la présente législature. Nos relations avec les Etats voisins et avec l'UE seront entretenues et développées; l'engagement de la Suisse en faveur de la stabilité en Europe et dans le monde, renforcé. Les partenariats stratégiques et l'engagement multilatéral de la Suisse seront en outre intensifiés et diversifiés. Le Conseil fédéral a par ailleurs donné un coup de pouce à la revalorisation du statut de la Suisse comme pays hôte d'organisations internationales en renforçant le financement de la sécurité à Genève. En matière de politique européenne, le Conseil fédéral a poursuivi les négociations concernant les dossiers bilatéraux ouverts entre la Suisse et l'UE. En 2012 toujours, il a intensifié la collaboration avec l'UE dans certains domaines d'intérêt commun. En matière de politique économique exté-

#### Die Sicherheit ist gewährleistet

Zur Sicherheitspolitik im umfassenden Sinne gehört, dass die Schweiz besser auf die Bewältigung von Katastrophen und Notlagen vorbereitet ist – dies ist das Ziel der neuen Strategie zum Bevölkerungsschutz und Zivilschutz. Eine weitere Strategie befasste sich mit dem Schutz der «Kritischen Infrastrukturen», welche die Lebensadern einer modernen Gesellschaft sind und entsprechend gut geschützt werden müssen. Rüstungspolitisch hat die Beschaffung eines neuen Kampfflugzeuges die Agenda beherrscht. Zur Finanzierung dieser Beschaffung wurde ein Fonds geschaffen. Im weiteren hat der Bundesrat eine nationale Strategie zum Schutz der Schweiz vor Cyber-Risiken gutgeheissen. Mit einem Strafregistergesetz soll ferner das Strafrecht an das veränderte gesellschaftliche Sicherheitsbedürfnis angepasst werden. Zur verstärkten Bekämpfung der Geldwäscherei sollen ausserdem die Kompetenzen der Meldestelle für Geldwäscherei ausgebaut werden.

#### Umfassende Reform der Altersvorsorge

In der Sozialpolitik wurden 2012 die Richtlinien für eine zukunftsfähige Altersvorsorge definiert, die das Fundament für eine umfassende Reform «Altersvorsorge 2020» legen. Der Bundesrat verfolgt dabei einen gesamtheitlichen Ansatz, bei dem die Leistungen der 1. und der 2. Säule aufeinander abgestimmt werden sollen. Der Bundesrat hat sich auch mit Gesetzesänderungen zur Modernisierung des Unterhaltsrechts befasst sowie mit den Möglichkeiten eines verstärkten Engagements des Bundes zur Prävention und Bekämpfung der Armut. Nachhaltige Ressourcennutzung und solide Verkehrsinfrastruktur

Im Hinblick auf eine langfristige Sicherung der Energieversorgung soll ein erstes Massnahmenpaket für den schrittweisen Umbau der schweizerischen Energieversorgung den Energie – und Stromverbrauch pro Person senken, den Anteil fossiler Energie reduzieren und die nukleare Stromproduktion durch Effizienzgewinne und den Zubau erneuerbarer Energie ersetzen. In der Klimapolitik hat der Bundesrat den ersten Teil seiner Strategie «Anpassung an den Klimawandel in der Schweiz» verabschiedet und darin Ziele, Herausforderungen und Handlungsfelder definiert. In der Umweltpolitik hat er die «Strategie Nachhaltige Entwicklung 2012-2015» verabschiedet und das Arbeitsprogramm für die kommenden vier Jahre definiert. Einen unbefristeten Bahninfrastrukturfonds, aus dem Betrieb, Substanzerhalt und Ausbau der Eisenbahninfrastruktur finanziert werden, schlägt er in der Infrastrukturpolitik vor. Im weiteren sollen die Infrastrukturkapazitäten für die Beförderung von Sattelaufliegern mit einer entsprechenden Eckhöhe im alpenquerenden Schienengüterverkehr ausgebaut werden.

#### Bildung, Forschung und Innovation

Mit der Verabschiedung der zentralen Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2013-2016 gesteht der Bundesrat Kredit in diesem Aufgabenbereich auch in der Periode 2013-2016 eine überdurchschnittliche Wachstumsrate zu. Zu den Zielen gehören die Stärkung der kompetitiven Förderung; die Sicherung der Spitzenstellung der Schweiz in zukunftssträchtigen Gebieten von Forschung und Innovation; die Stärkung des Wissens – und Technologietransfers; die Vernetzung und Kooperation von Forschung und Innovation weltweit sowie die Beteiligung der Schweiz an strategisch wichtigen internationalen Forschungsorganisationen und Forschungsprogrammen.

riure, des négociations portant sur des accords de libre-échange avec de nouveaux pays ont été menées dans le cadre de la politique de libre-échange.

#### Garantie de la sécurité

La politique de sécurité au sens large comprend une meilleure préparation de la Suisse à la maîtrise des catastrophes et des situations de crise: c'est le but visé par la nouvelle stratégie de protection de la population et de protection civile. Une stratégie complémentaire s'attache à la protection des «infrastructures critiques», vitales pour une société moderne et donc à protéger efficacement. En matière de politique d'armement, c'est l'acquisition de nouveaux avions de combat qui a occupé le devant de la scène. Un fonds a été créé pour financer cette acquisition. Le Conseil fédéral a par ailleurs approuvé une stratégie nationale visant à protéger la Suisse contre les cyberrisques. Une loi sur le casier judiciaire doit en outre permettre d'adapter les dispositions pertinentes à l'évolution des besoins de sécurité publique. Enfin, pour renforcer la lutte contre le blanchiment d'argent, les compétences du Bureau de communication en matière de blanchiment d'argent doivent être élargies.

Réforme globale de la prévoyance vieillesse Dans le domaine de la politique sociale, l'année 2012 a été marquée par la définition des directives pour assurer l'avenir de la prévoyance vieillesse, qui jettent les fondations d'une réforme globale «Prévoyance vieillesse 2020». Le Conseil fédéral vise en l'occurrence une formule unifiée qui doit permettre d'harmoniser les prestations du 1er et du 2e pilier. Le Conseil fédéral s'est également penché sur la révision du droit en matière de contribution d'entretien, en vue de le moderniser, et sur l'opportunité de renforcer l'engagement de la Confédération en faveur de la prévention et de l'éradication de la pauvreté.

#### Utilisation durable des ressources et infrastructure solide des transports

En vue de garantir à long terme de l'approvisionnement énergétique, un premier train de mesures visant à restructurer par étapes l'approvisionnement suisse en énergie doit permettre d'abaisser la consommation d'énergie et d'électricité par personne, de réduire la part des énergies fossiles et de remplacer le courant d'origine nucléaire grâce à des gains d'efficacité et au développement des énergies renouvelables. En matière de politique du climat, le Conseil fédéral a approuvé le premier volet de sa stratégie «Adaptation aux changements climatiques en Suisse», dans laquelle il a défini les objectifs, défis et champs d'action correspondants. En matière de politique de l'environnement, il a approuvé la «Stratégie pour le développement durable 2012-2015» et défini le programme de travail pour les quatre prochaines années. Concernant la politique des transports, le Conseil fédéral propose la création d'un fonds d'infrastructure ferroviaire non limité dans le temps, qui permettra de financer l'exploitation, l'entretien et le développement de l'infrastructure ferroviaire. La capacité des infrastructures de transport de semi-remorques doit en outre être accrue par l'adaptation des gabarits sur les lignes de transport de marchandises par le rail à travers les Alpes.

#### Formation, recherche et innovation

En approuvant le message crucial sur l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pour les années 2013 à 2016, le Conseil fédéral a consenti une fois encore à appliquer aux crédits correspondants un taux d'accroissement supérieur à la moyenne. Les objectifs comprennent notamment le renforcement de la promotion compétitive, la consolidation de la place de pointe qu'occupe la Suisse dans les secteurs

d'avenir de la recherche et de l'innovation, le renforcement des transferts de savoirs et de technologies, la mise en réseau et la coopération de la recherche et de l'innovation à l'échelle mondiale, de même que la participation de la Suisse à des organisations et à des programmes de recherche internationaux d'importance stratégique.

**Die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) des National – und Ständerates haben am 16.05.2013 getagt.**

Sie beantragen vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

**Auskünfte**

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 031 322 97 12,  
gpk.cdg@parl.admin.ch  
Geschäftsprüfungskommissionen SR/NR (GPK-SR/NR)

**Les Commissions de gestion (CdG) du Conseil national et du Conseil des Etats se sont réunies le 16.05.2013.**

Elles proposent de prendre acte du rapport.

**Renseignements**

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 031 322 97  
12, gpk.cdg@parl.admin.ch  
Commissions de gestion CE/CN (CdG-CE/CN)

## 13.002 Geschäftsbericht 2012 des Bundesgerichts

### Pressemitteilung des Bundesgerichts zu seinem Geschäftsbericht 2012 vom 11.03.2013

Im Berichtsjahr sind vor Bundesgericht 7'871 neue Beschwerden erhoben worden (2011: 7'419). Im Vergleich zum Vorjahr bedeutet dies eine Zunahme um 453 Fällen (6%). Das Gericht erledigte 7'667 Fälle (2011: 7'327). Die Pendenzen stiegen im Vergleich zum Vorjahr insgesamt leicht an (auf 2'469 Fälle gegenüber 2'267 im Jahre 2011). Die Organisation des Gerichts ist in der Berichtsperiode unverändert geblieben.

Die Geschäftslast des Bundesgerichts hat damit im vergangenen Jahr markant zugenommen. Die ansteigende Tendenz der letzten vier Jahre hält an und wird zunehmend deutlicher. Die Zahl der eingereichten Beschwerden war so hoch wie nie zuvor. Zwar konnten die Erledigungszahlen gesteigert werden, doch fünf der sieben Abteilungen vermochten mit dem Beschwerdeeingang nicht Schritt zu halten. Angespannt ist die Situation insbesondere in den beiden öffentlich-rechtlichen Abteilungen, wo 1'510 bzw. 1'394 Neueingänge zu verzeichnen waren. Trotz der hohen Geschäftslast ist es dem Bundesgericht gelungen, die Verfahren innerhalb angemessener Frist zu erledigen; es erweist sich jedoch mitunter als schwierig, gerade denjenigen Fällen genügend Zeit zu widmen, welche für die Rechtsprechung von erheblicher Tragweite sind.

Das Bundesgericht hat sich denn auch im Berichtsjahr mit der Problematik seiner als teilweise wenig zweckmässig erachteten Arbeitsbelastung auseinandergesetzt. Anlässlich seiner Sitzung vom 8. Oktober 2012 hat das Gesamtgericht beschlossen, dass die Stellung des Bundesgerichts als oberste rechtsprechende Behörde des Bundes dauerhaft verbessert werden sollte, so wie diese in der Bundesverfassung vorgesehen ist. Es setzte in der Folge eine Arbeitsgruppe ein, in welcher die Mitglieder der Verwaltungskommission sowie die Abteilungspräsidenten, oder ein sonstiger Vertreter der jeweiligen Abteilung, Einsitz nehmen. Die Aufgabe der Arbeitsgruppe besteht darin, geeignete Massnahmen vorzuschlagen, um der heutigen Situation Abhilfe zu schaffen.

Im Jahre 2012 hat das Bundesgericht in drei seiner Abteilungen versuchsweise das Informatikprogramm CompCour eingesetzt. Es automatisiert die Spruchkörperzusammensetzung, mit Ausnahme des Präsidenten und des instruierenden Richters.

Am 13. Dezember 2012 hat die Präsidentenkonferenz alsdann beschlossen, diese EDV Anwendung bis Ende April 2013 in allen Abteilungen einzuführen.

Geschäftsbericht: [http://www.bger.ch/gb2012\\_bger\\_d.pdf](http://www.bger.ch/gb2012_bger_d.pdf)

### Die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) des National – und Ständerates haben am 16.05.2013 getagt.

Sie beantragen vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

#### Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 031 322 97 12, [gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Geschäftsprüfungskommissionen SR/NR (GPK-SR/NR)

## 13.002 Rapport de gestion 2012 du Tribunal fédéral

### Communiqué de presse du Tribunal fédéral relatif à son rapport de gestion 2012 du 11.03.2013

Durant l'exercice écoulé, 7'871 nouvelles affaires ont été portées devant le Tribunal fédéral (2011: 7'419). Cela représente une augmentation de 453 affaires (6 %) par rapport à l'année précédente. Le Tribunal a liquidé 7'667 affaires (2011: 7'327). Au total, les affaires pendantes ont légèrement augmenté par rapport à l'année précédente (2'469 cas contre 2'267 en 2011). L'organisation du Tribunal est restée inchangée au cours de l'exercice écoulé.

Le volume des affaires du Tribunal fédéral a augmenté de manière significative au cours de l'année écoulée. La tendance à la hausse des quatre dernières années continue en se renforçant. Le nombre des affaires introduites n'a jamais été aussi élevé. Le nombre des affaires liquidées a pu être augmenté, mais cinq des sept cours n'ont pas réussi à tenir la cadence des affaires introduites. La situation est notamment tendue dans les deux cours de droit public qui ont enregistré 1'510, resp. 1'394 nouvelles entrées. Le Tribunal fédéral est néanmoins arrivé à maîtriser le volume des affaires en statuant dans un délai raisonnable, mais il s'avère parfois difficile de consacrer suffisamment de temps aux affaires qui revêtent une grande importance pour la jurisprudence.

Durant l'exercice écoulé, le Tribunal fédéral s'est penché sur la problématique relative à sa charge de travail, jugée en partie inadéquate. Lors de sa séance du 8 octobre 2012, la Cour plénière a décidé que la position du Tribunal fédéral en tant qu'autorité judiciaire suprême de la Confédération, telle que prévue par la Constitution fédérale, devait être améliorée durablement. Elle a donc constitué un groupe de travail composé des membres de la Commission administrative ainsi que des présidents de cours ou d'un autre représentant de la cour, lesquels sont chargés de proposer des mesures adéquates pour remédier à cette situation.

En 2012, le Tribunal fédéral a introduit dans trois cours pilotes l'application informatique CompCour permettant la désignation automatique des membres composant la cour, à l'exception du président et du juge rapporteur. Le 13 décembre, la Conférence des présidents a décidé d'introduire cette application informatique dans toutes les cours jusqu'à fin avril 2013.

Rapport de gestion: [http://www.bger.ch/fr/gb2012\\_bger\\_f.pdf](http://www.bger.ch/fr/gb2012_bger_f.pdf)

### Les Commissions de gestion (CdG) du Conseil national et du Conseil des Etats se sont réunies le 16.05.2013.

Elles proposent de prendre acte du rapport.

#### Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 031 322 97 12, [gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Commissions de gestion CE/CN (CdG-CE/CN)

### 13.003 Staatsrechnung 2012

Botschaft vom 27. März 2013 zur Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2012 (BBI 2013 2945)

#### Zusammenfassung aus der Botschaft

Die Rechnung 2012 zeigt den Bundeshaushalt in einer gesunden Verfassung. Der ordentliche Finanzierungsüberschuss fällt mit 1,3 Milliarden zwar kleiner aus als in den zwei Jahren zuvor, aber der Bundeshaushalt hat die seit Mitte 2011 andauernde Wachstumsschwäche bisher gut verkraftet. Allerdings wäre der Überschuss ohne den hohen «windfall profit» aus den Agios um 1 Milliarde kleiner ausgefallen.

Zum Zeitpunkt der Budgetierung (Sommer 2011) wurde ab 2012 mit einer Abschwächung der Wirtschaftsdynamik gerechnet.

So basierten die Eckwerte für 2012 auf einem realen Wirtschaftswachstum von 1,5 Prozent und einer Teuerung von 0,7 Prozent. Tatsächlich setzte die konjunkturelle Abkühlung jedoch früher ein und verstärkte sich 2012 wegen der Rezession im Euroraum und der anhaltenden Frankenstärke. Das realisierte Wachstum betrug deshalb nur 1,0 Prozent und die Teuerung war negativ (-0,7 %). Dies widerspiegelt sich in den tieferen Einnahmen, führte aber auch zu Entlastungen auf der Ausgabenseite (z.B. Einnahmenanteile).

Die Schuldenbremse liess für 2012 ein konjunkturelles Defizit im Umfang von 0,8 Milliarden zu. Da der Bundeshaushalt mit einem Überschuss abschloss, resultiert ein um konjunkturelle Einflüsse bereinigter (bzw. struktureller) Saldo von 2,0 Milliarden.

Der Vergleich zum Vorjahr zeigt, dass sich der konjunkturelle und der strukturelle Saldo um je rund 0,3 Milliarden verringerten. Dies deutet auf eine leicht expansive bzw. stabilisierende Wirkung des Haushalts auf die Wirtschaft.

Budgetiert war ein ausgeglichener Haushalt (-14 Mio.). Sowohl die Einnahmen wie die Ausgaben blieben jedoch unter dem Budget (-1,1 Mrd. bzw. - 2,4 Mrd.). Mindereinnahmen sind schwergewichtig bei der Mehrwertsteuer, der direkten Bundessteuer und den Stempelabgaben zu verzeichnen. Sie sind das Resultat der schlechter als erwarteten Wirtschaftsentwicklung in den Jahren 2011 und 2012.

Die Budgetunterschreitung auf der Ausgabenseite ist hauptsächlich auf das unerwartet tiefe Zinsniveau zurückzuführen. Bei der Aufstockung von laufenden (höherverzinslichen) Anleihen wurden entsprechend hohe Agios (Aufpreise) erzielt. Diese werden ausgabenmindernd verbucht und haben deshalb die Zinsausgaben deutlich entlastet. Auch andernorts fielen hohe Kreditreste an (u.a. Leistungen an Sozialversicherungen, Landesverteidigung).

Einmalige Sonderfaktoren verzerren das Einnahmen – und das Ausgabenwachstum nach unten. Auf der Einnahmenseite sind schwergewichtig die tiefere Gewinnausschüttung der SNB (ab 2012) und diverse Steuerreformen zu nennen (u.a. Ausgleich der kalten Progression, Aufhebung der Emissionsabgabe auf Fremdkapital). Auf der Ausgabenseite wirken sich das Massnahmenpaket Frankenstärke und der Portfoliotransfer an die SIFEM (beide 2011) aus.

Die ordentlichen Einnahmen verzeichnen gegenüber dem Vorjahr einen Rückgang um 1,2 Milliarden oder 1,9 Prozent. Tiefer als im Vorjahr liegen insbesondere die Verrechnungssteuer, die Stempelabgaben und die Regalien und Konzessionen. Bei den beiden Letzteren wirken Sonderfaktoren (Abschaffung der

### 13.003 Compte d'Etat 2012

Message du 27 mars 2013 concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2012 (FF 2013 2613)

#### Résumé du message

Le compte 2012 témoigne de la bonne santé des finances fédérales. Celles-ci ont bien supporté le ralentissement de l'économie qui a persisté depuis le milieu de 2011, bien que l'excédent de financement ordinaire, qui s'élève 1,3 milliard, ait été inférieur à celui des deux années précédentes. Cet excédent aurait toutefois été inférieur de 1 milliard sans le montant élevé inattendu des agios.

Au moment de l'établissement du budget (été 2011), les experts tablaient sur un essoufflement de la croissance économique dès 2012. Les paramètres pour 2012 ont été fondés sur l'hypothèse d'une croissance économique réelle de 1,5 % et d'un renchérissement de 0,7 %. Or, le ralentissement conjoncturel est intervenu plus tôt, pour se renforcer en 2012 en raison de la récession frappant la zone euro et de la persistance du franc fort. La croissance effective n'a donc pas dépassé 1,0 % et le niveau des prix a baissé (- 0,7 %), ce qui se reflète dans la baisse des recettes mais également dans les allègements des dépenses (par ex. pour les parts de tiers aux recettes).

Le frein à l'endettement autorisait, pour 2012, un déficit conjoncturel de 0,8 milliard. Etant donné que le compte se solde par un excédent, il en résulte un solde (structurel) de 2,0 milliards après correction des effets conjoncturels. La comparaison avec l'année précédente démontre que le solde conjoncturel et le solde structurel se sont chacun contractés d'environ 0,3 milliard, ce qui fait apparaître un effet légèrement expansif ou stabilisateur de la politique budgétaire sur l'économie.

Le budget prévoyait des finances équilibrées (- 14 mio). Or, les recettes comme les dépenses sont restées en-deçà du budget (respectivement - 1,1 mrd et - 2,4 mrd). Les diminutions de recettes concernent principalement la TVA, l'impôt fédéral direct et les droits de timbre. Elles résultent d'une évolution économique en 2011 et 2012 moins favorable que prévu.

Les écarts positifs par rapport au budget du côté des dépenses sont essentiellement imputables au niveau des taux intérêts plus faible que prévu. L'augmentation des emprunts courants (assortis d'intérêts plus élevés) a permis de réaliser des agios d'autant plus importants (appréciations). Comptabilisés en tant que diminutions de dépenses, ils ont considérablement allégés les dépenses d'intérêts. Des soldes de crédits élevés ont par ailleurs été enregistrés dans d'autres domaines (prestations aux assurances sociales, défense nationale).

Des facteurs spéciaux uniques sont responsables de la distorsion vers le bas de la croissance des recettes et des dépenses. Du côté des recettes, ces facteurs sont, principalement, la réduction du bénéfice distribué par la BNS (à partir de 2012) et diverses réformes fiscales (comme la compensation des effets de la progression à froid ou la suppression du droit d'émission sur les capitaux de tiers). Du côté des dépenses, il s'agit du train de mesures visant à atténuer les effets du franc fort et le transfert de portefeuille à SIFEM (les deux facteurs sont survenus en 2011).

Les recettes ordinaires affichent un recul de 1,2 milliard, soit de 1,9 % par rapport à l'année précédente. Le produit de l'impôt anticipé, des droits de timbre et des patentes et concessions, en particulier, ont été inférieures au niveau de 2011. Les deux derniers impôts ont été influencés par des facteurs spéciaux

Emissionsabgabe auf Fremdkapital, tiefere Gewinnausschüttung (SNB). Die Erträge aus der Verrechnungssteuer waren rückläufig, weil umfangreiche Aktienrückkaufprogramme gestoppt wurden. Korrigiert um die Sonderfaktoren (und um die Volatilität der Verrechnungssteuer) liegt das Einnahmewachstum bei 2,3 Prozent – deutlich über dem nominellen Wachstum des Bruttoinlandsprodukts (BIP) von 1,1 Prozent. Dazu trägt insbesondere die direkte Bundessteuer bei, die im Vorjahr noch stagnierte und 2012 trotz Steuersenkungen mit 2,5 Prozent zunahm (korrigiert um Sonderfaktoren: 7,0 %).

Die ordentlichen Ausgaben sinken gegenüber dem Vorjahr um 0,6 Milliarden oder 1,0 Prozent. Korrigiert um die Sonderfaktoren nehmen die Ausgaben um 0,7 Prozent zu. Dieses moderate Wachstum war möglich dank sinkenden Zinsausgaben und hohen Kreditresten. Über dem nominellen BIP-Wachstum expandierten die Aufgabengebiete Beziehungen zum Ausland, Bildung und Forschung sowie Landwirtschaft und Ernährung. Im ausserordentlichen Haushalt wurden Einnahmen von 738 Millionen aus der Neuvergabe der Mobilfunkfrequenzen verbucht. Der Auktionserlös für die Lizenzen mit Laufzeit bis 2028 betrug 996 Millionen. Der Restbetrag wird verzinst und 2015 bzw. 2016 zur Zahlung fällig. Unter Einschluss der ausserordentlichen Einnahmen ergibt sich ein Finanzierungsergebnis von 2,0 Milliarden.

Die Bruttoschulden sind 2012 um 1,9 auf 112,4 Milliarden gestiegen. Diese Zunahme steht im Zusammenhang mit der Rückzahlung einer Anleihe im Umfang von 6,9 Milliarden, die im Februar 2013 fällig wird. Der Aufbau der benötigten Liquidität führte kurzfristig zu einem Anstieg der Bruttoschulden, aber auch des Finanzvermögens. Die Nettoschulden (Bruttoschulden abzüglich Finanzvermögen) zeigen die Entwicklung bereinigt um den Mittelaufbau für die Rückzahlung. Die Nettoschulden gingen um 1,3 auf 81,2 Milliarden zurück.

#### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 17.05.2013**

Die Kommission beantragt Zustimmung zu den Bundesbeschlüssen zur Staatsrechnung 2012 und zum Nachtrag I zum Voranschlag 2013. Orientiert wurde sie über die Sitzungen der zuständigen Subkommissionen zu den verselbstständigten Einheiten des Bundes. Sie nahm Kenntnis vom Jahresbericht 2012 der Neat-Aufsichtsdelegation (NAD) und setzte die Diskussion des Jahresberichts 2012 der Finanzdelegation fort. Die Staatsrechnung 2012 (13.003 sn) schliesst erfreulich ab. Statt einem Defizit von 14 Millionen Franken resultiert ein Überschuss von 1'262 Millionen Franken in der ordentlichen Finanzierungsrechnung (vgl. zur Rechnung 2012 auch die Medienmitteilungen des EFD vom 13. Februar 2013). Nach dem Eintretensreferat der Finanzministerin erläuterten die Präsidentin respektive die Präsidenten der Subkommissionen die Rechnungen der Departemente sowie der Behörden und Gerichte. Die Kommission beantragt dem Nationalrat jeweils einstimmig Zustimmung zu den fünf Bundesbeschlüssen. Die Finanzkommission dankt Bundesrat und Verwaltung sowie Behörden und Gerichten für den sorgfältigen Umgang mit den Steuergeldern.

#### **Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53,  
fk.cdf@parl.admin.ch  
Finanzkommission NR (FK-NR)

tels que la suppression du droit d'émission sur les capitaux de tiers et la réduction des bénéficiaires versés par la BNS. Le produit de l'impôt anticipé a connu un repli du fait de l'arrêt d'importants programmes de rachats d'actions. Corrigé de ces facteurs spéciaux (et de la volatilité de l'impôt anticipé), les recettes croissent de 2,3 %, taux qui est sensiblement supérieur à celui de l'augmentation du PIB en termes nominaux (+ 1,1 %). Contribue notamment à ce résultat l'impôt fédéral direct, qui stagnait encore en 2011, mais qui a progressé de 2,5 % en 2012 malgré des baisses d'impôts (croissance corrigée des facteurs spéciaux: 7,0 %).

Les dépenses ordinaires diminuent de 0,6 milliard, soit de 1,0 % par rapport à l'année précédente. Abstraction faite des facteurs spéciaux, les dépenses ont augmenté de 0,7 %. Cette hausse modérée résulte de la baisse des taux d'intérêt et des soldes de crédits élevés. Les groupes de tâches Relations avec l'étranger, Formation et recherche ainsi qu'Agriculture et alimentation affichent une croissance supérieure à celle du PIB nominal.

Le compte extraordinaire présente des recettes de 738 millions issues de la nouvelle attribution des fréquences de téléphonie mobile. La vente aux enchères de licences ayant pour échéance l'année 2028 a dégagé des revenus de 996 millions. Assorti d'intérêts, le montant restant sera dû en 2015 ou 2016. En prenant en considération les recettes extraordinaires, on obtient un solde de financement de 2,0 milliards.

En 2012, la dette brute a augmenté de 1,9 milliard pour s'établir à 112,4 milliards. Cette augmentation est liée au remboursement d'un emprunt de 6,9 milliards arrivant à échéance en février 2013. La constitution des liquidités requises à cet effet a provoqué à court terme non seulement une hausse de la dette brute, mais aussi du patrimoine financier. La dette nette (dette brute moins le patrimoine financier) met en évidence l'évolution de la dette corrigée des liquidités acquises en vue du remboursement. La dette nette a reculé de 1,3 milliard pour s'établir à 81,2 milliards.

#### **Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 17.05.2013**

La Commission des finances du Conseil national propose d'adopter les arrêtés fédéraux relatifs au compte d'Etat 2012 et au supplément I au budget 2013. Elle s'est également informée auprès de ses sous-commissions compétentes des résultats des entités de la Confédération devenues autonomes. Enfin, elle a pris acte du rapport annuel 2012 de la Délégation de surveillance de la NLFA et poursuivi l'examen du rapport annuel 2012 de la Délégation des finances. La Commission des finances du Conseil national (CdF-N) se réjouit du bon résultat du compte d'Etat 2012 (13.003 én) qui, au lieu de présenter le déficit attendu de 14 millions de francs, se solde avec un excédent de 1262 millions de francs dans le compte de financement ordinaire (cf. communiqué de presse du DFF du 13 février 2013). Après l'exposé d'entrée en matière de la chef du Département fédéral des finances (DFF), les présidents des sous-commissions concernées ont présenté les comptes des départements, des autorités et des tribunaux. La commission propose à l'unanimité à son conseil d'adopter les cinq arrêtés fédéraux concernant le compte d'Etat. La CdF-N remercie le Conseil fédéral et l'administration ainsi que les autorités et les tribunaux pour le bon usage qui a été fait de l'argent du contribuable.

#### **Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de la commission, 031 323 21 53,  
fk.cdf@parl.admin.ch  
Commission des finances CN (CdF-CN)



### 13.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2012

Bericht vom 26. April 2013 der Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte zuhanden der Finanzkommissionen, der Geschäftsprüfungskommissionen und der Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen (BBI 2013 )

#### Medienmitteilung der Neat-Aufsichtsdelegation vom 30.04.2013

Die Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte (NAD) hat ihren Tätigkeitsbericht für das Jahr 2012 zuhanden der Finanz-, Geschäftsprüfungs – und Verkehrskommissionen verabschiedet. Der Bericht wird im Parlament im Rahmen des Geschäfts ( 13.005 ) behandelt.

Die Kostenprognose für die gesamte Neue Eisenbahn-Alpen-transversale (Neat) ist im Berichtsjahr 2012 stabil geblieben. Bei der Entwicklung einzelner Projektkosten sind Anzeichen für eine Trendwende erkennbar. So hat sich die Kostenprognose für den Gotthard-Basistunnel im 2012 erstmals seit längerem reduziert. Nicht zuletzt aufgrund der abnehmenden geologischen Risiken wegen der abgeschlossenen Vortriebsarbeiten am Gotthard sind auch die Kostenrisiken der Neat im 2012 weiter zurückgegangen. Detaillierte Informationen zum Stand des Projekts und der Kosten sind aus der Kurzfassung des Neat-Standberichts des BAV für das Jahr 2012 ersichtlich.

Beim Ceneri-Basistunnel zeigt sich bei den Vortriebsarbeiten ein unterschiedliches Bild: Während beim Vortrieb ab dem Zwischenangriff Sigirino nach Süden ein Vorsprung auf den werkvertraglich festgelegten Terminplan besteht, hat sich der Rückstand auf das Terminprogramm beim Vortrieb Richtung Norden auf ein knappes Jahr erhöht. Er ist vor allem auf bautechnisch schwieriges Gebirgsverhalten zurückzuführen. Die AlpTransit Gotthard AG (ATG) hat zur Einhaltung des geplanten Inbetriebnahmetermins (Dezember 2019) terminsichernde Massnahmen beschlossen. Durch den etappierten Einbau des Innengewölbes parallel zu den Vortriebsarbeiten soll ein Grossteil des Rückstands wieder wettgemacht werden. Weitere mögliche Massnahmen sind auch bei der Rohbau-Ausrüstung und dem Einbau der Bahntechnik denkbar. Die NAD geht aus heutiger Sicht davon aus, dass mit den erwähnten Massnahmen der Ceneri-Basistunnel Ende 2019 in Betrieb genommen werden kann. Sie begleitet die weitere Entwicklung aus der Perspektive der Oberaufsicht eng und wird dabei darauf achten, dass die Massnahmen ein ausgewogenes Kosten-Nutzen-Verhältnis ausweisen. Die NAD wird sich mit der Vergabe der Bahntechnik-Lose, die voraussichtlich im 2. Semester 2013 stattfinden wird, auseinandersetzen.

Beim Gotthard-Basistunnel sind die Vorbereitungen für die Inbetriebnahme des Tunnelbauwerks im Dezember 2016 auf Kurs. Die Zusammenarbeit zwischen SBB als Betreiberin und ATG als Erstellerin läuft konstruktiv. Positiv wertet die NAD auch die Festlegung eines eingefrorenen Referenzzustandes (Design Freeze), mit dem Projektänderungen nur noch in klar begründeten Ausnahmefällen möglich sein werden. Gewisse Restrisiken bestehen noch bei der Bahntechnik und der Inbetriebnahme.

Bezüglich der Bahnstromversorgung hat die NAD zur Kenntnis genommen, dass die SBB den für den Betrieb des Gotthard-Basistunnels erforderlichen Leistungsbedarf als gesichert erachtet. Aufgrund des Urteils des Bundesverwaltungsgerichts zur Gommerleitung ergeben sich allerdings gewisse Verzögerungen.

### 13.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2012

Rapport de la Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales du 26 avril 2013 à l'attention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports et des télécommunications (FF 2013 )

#### Communiqué de presse de la délégation de surveillance de la NLFA du 30.04.2013

La Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales (DSN) a adopté son Rapport d'activité 2012 à l'intention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports. Ce rapport sera examiné par le Parlement sous le numéro d'objet 13.005.

En 2012, les coûts prévisionnels de la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA) sont restés globalement stables. Un retournement de tendance se dessine même pour certains projets. Ainsi les coûts prévisionnels du tunnel de base du Saint-Gothard se sont-ils contractés au cours du dernier exercice, ce qui n'était plus arrivé depuis longtemps. Les risques sur coûts ont également poursuivi leur décrue en 2012, notamment sous l'effet de la diminution des risques géologiques maintenant que les travaux de forage du Saint-Gothard sont terminés. Des informations plus détaillées sur l'état des projets et des coûts sont disponibles dans le Résumé du rapport d'étape NLFA 2012 de l'OFT.

Au tunnel de base du Ceneri, les travaux de forage présentent deux faces. Si le percement à partir de l'attaque intermédiaire de Sigirino est en avance sur la planification contractuelle en direction du sud, le retard a augmenté en direction du nord et il atteint désormais presque un an. Ce retard s'explique surtout par une géologie difficile du point de vue du génie civil. Le constructeur AlpTransit Gotthard SA (ATG) a adopté un train de mesures visant à garantir le respect de la date d'entrée en service prévue pour cet ouvrage (décembre 2019). La mise en place échelonnée de la voûte intérieure, parallèlement aux travaux de forage, devrait permettre de combler une grande partie du retard. D'autres mesures sont envisageables dans le cadre de l'équipement du gros-oeuvre et de la technique ferroviaire. La DSN compte actuellement que grâce aux mesures évoquées, le tunnel de base du Ceneri puisse entrer en fonction à fin 2019. Elle suit l'évolution de près dans le cadre de sa haute surveillance concomitante et veillera à ce que le rapport entre les coûts et l'utilité des mesures soit équilibré. La DSN va également s'intéresser à l'adjudication des lots de la technique ferroviaire, qui interviendra vraisemblablement au deuxième semestre 2013.

Au tunnel de base du Saint-Gothard, les préparatifs pour la mise en service de l'ouvrage au mois de décembre 2016 vont bon train. La collaboration entre les CFF, qui sont le futur gestionnaire de l'infrastructure, et ATG est constructive. La DSN est notamment satisfaite du gel de l'état de référence (design freeze), grâce auquel des modifications de projet ne seront plus possibles que dans des cas exceptionnels et dûment motivés. Des risques résiduels subsistent encore dans les domaines de la technique ferroviaire et de la mise en service.

En ce qui concerne l'alimentation en courant de traction, la DSN a bien noté que selon les CFF, la puissance requise pour exploiter le tunnel de base du Saint-Gothard sera disponible. Un arrêt du Tribunal administratif fédéral concernant la ligne à très haute tension de la vallée de Conches entraîne toutefois

rungen bezüglich der Schaffung von zusätzlichen Redundanzen bei der Versorgungssicherheit.

Die Situation bezüglich Arbeitsbedingungen und Arbeitssicherheit auf den Neat-Baustellen präsentiert sich aus Sicht der NAD auf einem guten Stand. Die Suva, das SECO, die kantonalen Instanzen sowie die ATG setzen die nötigen Massnahmen um, neuen Risiken wird angemessen Rechnung getragen. Umso mehr bedauert die NAD den tödlichen Unfall, der sich im Juni 2012 in Faido ereignet hat. Er zeigt für die NAD, dass in den Bestrebungen zur Unfallprävention nicht nachgelassen werden darf.

Bei den Zufahrtsstrecken zur Neat im Norden ist die NAD weiterhin skeptisch, ob die Fertigstellung der vierspurigen Zufahrtsstrecke Karlsruhe-Basel rechtzeitig erreicht werden kann. Immerhin scheint die baldige Realisierung des nördlichsten Streckenabschnitts mit der Finanzierungsvereinbarung zwischen der Bundesregierung und der Deutschen Bahn nun gesichert. Bezüglich der geplanten Realisierung des 4-Meter-Korridors zwischen Basel und Mailand sowie auf der Luino-Linie ist beim Finanzierungsmodus für die Ausbauten in Italien allerdings die nötige finanzpolitische Sensibilität walten zu lassen.

Im laufenden Jahr 2013 befasst sich die NAD schwerpunktmässig mit der Sicherheit bei Bau, Inbetriebsetzung und Betrieb der Neat. Zu diesem Zweck liess sie sich an ihrer Sitzung vom 18./19. April 2013 von Vertretern der Geschäftsleitung und der Betriebsfeuerwehr der BLS in Frutigen das Lösch- und Rettungskonzept und im Lötschberg-Basistunnel im Einsatz stehende Sicherheitseinrichtungen demonstrieren. Der Besuch bildet für die NAD eine Grundlage für die Beurteilung der geplanten Massnahmen auf der Gotthard-Achse.

#### **Bericht der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 6. Mai 2013**

Antrag der Kommission

Die Geschäftsprüfungskommission beantragt Ihnen, vom Bericht der Neat-Aufsichtsdelegation vom 26. April 2013 Kenntnis zu nehmen.

#### **Auskünfte**

Roberto Ceccon, Delegationssekretär, 031 322 63 94,  
nad.dsn@parl.admin.ch  
Neat-Aufsichtsdelegation NAD

un certain retard dans la création des redondances censées garantir la sécurité d'approvisionnement.

La DSN juge toujours la situation bonne sur le front des conditions de travail et de la sécurité au travail sur les chantiers de la NLFA. La Suva, le SECO, les instances cantonales et ATG mettent en oeuvre les mesures nécessaires et les nouveaux risques sont correctement pris en compte. C'est donc avec d'autant plus d'amertume que la DSN a pris acte de l'accident mortel survenu à Faido en juin 2012. Pour la délégation, cet accident est la preuve que les efforts de prévention ne doivent pas faiblir.

S'agissant des lignes d'accès à la NLFA par le nord, la DSN demeure sceptique quant à la possibilité d'achever à temps la ligne à quatre voies entre Karlsruhe et Bâle. Mais la réalisation prochaine de son tronçon septentrional semble maintenant garantie suite à la signature d'une convention de financement entre le Gouvernement allemand et la Deutsche Bahn. Dans le cadre de la réalisation prévue d'un corridor de 4 m entre Bâle et Milan ainsi que sur la ligne de Luino, il faudra faire preuve de sensibilité politique pour définir les modalités de financement des aménagements en Italie.

Pour l'exercice 2013, la DSN a fixé ses priorités thématiques dans les domaines de la sécurité des chantiers, de la mise en service et de l'exploitation de la NLFA. A cette fin, lors de sa séance des 18 et 19 avril 2013, la direction et le corps des sapeurs-pompiers du BLS ont organisé pour elle une démonstration du concept d'extinction et de sauvetage ainsi que des dispositifs de sécurité installés dans le tunnel de base du Lötschberg. Cette visite constitue pour la DSN une base d'appréciation pour les mesures prévues sur l'axe du Saint-Gothard.

#### **Rapport de la Commission de gestion du Conseil national du 6 mai 2013**

Proposition de la commission

La Commission de gestion vous propose de prendre acte du rapport de la Délégation de surveillance de la NLFA du 26 avril 2013.

#### **Renseignements**

Roberto Ceccon, secrétaire de délégation, 031 322 63 94,  
nad.dsn@parl.admin.ch  
Délégation de surveillance de la NLFA (DSN)

## 13.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2012. Bericht

Bericht vom 8. März 2013 über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2012. Auszug: Kapitel I (BBl 2013 2813)

### Übersicht aus dem Bericht des Bundesrates vom 8. März 2013

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2012). Sämtliche Vorstösse werden nur mit Titel aufgeführt, auch die erstmals erscheinenden. Die vollständigen Texte befinden sich auf der Datenbank Curia Vista. Kapitel I enthält alle Vorstösse, die der Bundesrat zur Abschreibung beantragt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes vom 13. Dezember 2002 an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 listet alle Motionen und Postulate auf, die im Berichtsjahr 2012 abgeschrieben worden sind aufgrund von:

- Anträgen im Bericht über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahr 2011;
- Anträgen in Botschaften und Berichten.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2012 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

Behandlung in den Kommissionen

Gemäss Parlamentsgesetz müssen die Legislativkommissionen die sie betreffenden Teile dieses Berichtes prüfen.

Anträge auf Nichtabschreibung oder zusätzliche Anträge auf Abschreibung werden gesamthaft vor der Debatte in den Räten verteilt.

### Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

## 13.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2012. Rapport

Rapport du 8 mars 2013 concernant les motions et postulats des conseils législatifs 2012. Extrait: Chapitre I (FF 2013 2507)

### Condensé du rapport du Conseil fédéral du 8 mars 2013

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état: 31.12.2012). Il ne mentionne que les titres des interventions, y compris celles qui paraissent pour la première fois: on en trouvera le texte intégral dans la banque de données Curia Vista.

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Conformément aux art. 122, al. 2 et 124, al. 5, de la loi du 13 décembre 2002 sur le Parlement, ce chapitre s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore

donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3 et 124, al. 4, de la loi du 13 décembre 2002 sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. En application de la loi, ce chapitre s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés durant l'année 2012:

- propositions faites dans le Rapport motions et postulats des conseils législatifs 2011;
- propositions figurant dans des messages et des rapports.

L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2012, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

Examen par les commissions

En vertu de la loi sur le Parlement, les commissions compétentes examinent les parties du rapport les concernant.

Les propositions de non-classement ou les propositions de classement supplémentaires sont distribuées aux députés avant les débats.

### Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes

## 13.007 Voranschlag 2013. Nachtrag I

Botschaft vom 27. März 2013 über den Nachtrag I zum Voranschlag für 2013 (BBI 2013 2947)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.03.2013

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Nachtrag I zum Voranschlag 2013 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament 13 Nachtragskredite von insgesamt 341 Millionen Franken. Nach Berücksichtigung der Kompensationen führen die Nachtragskredite im laufenden Jahr zu einer Erhöhung der mit dem Voranschlag bewilligten Gesamtausgaben um 0,4 Prozent.

Die beantragten Kredite entfallen mehrheitlich auf den Eigenbereich. Neben dem Mehrbedarf für die Umsetzung des Unterbringungskonzepts 2024 (32 Mio.) fällt hauptsächlich die neue Finanzierungslösung für die vorzeitige Pensionierung von Mitarbeitenden in besonderen Personalkategorien (237 Mio.) ins Gewicht. Das Unterbringungskonzept sieht die Bereinigung des Portfolios der zivilen Bundesbauten und die Schaffung von Verwaltungsschwerpunkten (sogenannte «Cluster») vor, um so die Bundesverwaltung auf weniger Standorte zu konzentrieren. Die am 20. Februar 2013 beschlossene neue Verordnung über die Pensionierung von Angehörigen der besonderen Personalkategorien sieht eine Versicherungslösung vor, bei der die besonderen Leistungen während der Berufslaufbahn mit zusätzlichen Beiträgen des Arbeitgebers an die berufliche Vorsorge abgegolten werden. Damit erhalten die Mitarbeitenden besonderer Personalkategorien eine einmalige Erhöhung ihres Altersguthabens bei PUBLICA. Mittelfristig bewirkt die neue Lösung eine Entlastung des Bundeshaushalts.

Die wichtigsten Aufstockungen im Transferbereich betreffen die Finanzierung der Teilnahme der Schweiz am EU-Forschungsprogramm im Umfang von 31 Millionen Franken sowie die zusätzlichen Kosten für den regionalen Personenverkehr (20 Mio.).

Die beantragten Mehrausgaben entsprechen – nach Abzug der Kompensationen – insgesamt 248 Millionen Franken oder 0,4 Prozent der mit dem Voranschlag 2013 bewilligten Gesamtausgaben und liegen damit über dem langjährigen Durchschnitt (2006-2012: 0,2 %).

### Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 17.05.2013

Der Bundesrat beantragt im Nachtrag I zum Voranschlag 2013 (13.007 sn) Nachtragskredite in der Höhe von 341 Millionen Franken. Zu Fragen Anlass gab ein Nachtragskredit von 850 Tausend Franken für einen Beitrag zur Sanierung der Pensionskasse, bei welcher die Mitarbeitenden des Schweizerischen Filmarchivs versichert sind. Es stellt sich die Frage, ob der Bund in die Situation kommen könnte, noch einmal einen Beitrag leisten zu müssen, wenn die Mitarbeitenden in die Publica wechseln würden. Abgelehnt mit 14 zu 10 Stimmen hat die Kommission einen Antrag auf einen Nachtragskredit von 2,5 Millionen Franken mit entsprechender Kompensation im Bereich der ökologischen Direktzahlungen, um Probleme im Bereich der Verwertung von Birnensaft zu entschärfen. Die Kommission beantragt mit 23 zu 0 Stimmen (1 Enthaltung) Zustimmung zum Bundesbeschluss über den Nachtrag I zum Voranschlag 2013.

## 13.007 Budget 2013. Supplément I

Message du 27 mars 2013 concernant le supplément I au budget 2013 (FF 2013 2615)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.03.2013

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a approuvé le premier supplément au budget 2013, par lequel il demande au Parlement d'ouvrir 13 crédits supplémentaires pour un montant total de 341 millions de francs. Compte tenu des compensations qui peuvent être effectuées, les crédits supplémentaires entraînent une hausse de 0,4 % des dépenses totales inscrites au budget pour l'exercice en cours.

Les crédits sollicités concernent principalement le domaine propre de l'administration. Aux besoins supplémentaires liés à la mise en application des Instructions 2024 concernant l'utilisation économique des bâtiments civils de la Confédération (32 mio) s'ajoute principalement la nouvelle formule visant à financer la retraite anticipée de collaborateurs appartenant à des catégories particulières de personnel (237 mio). Les Instructions 2024 prévoient une réorganisation du portefeuille des bâtiments civils de la Confédération et le développement de pôles administratifs (appelés «clusters») permettant de concentrer l'administration fédérale sur un petit nombre de sites. Approuvée le 20 février 2013, la nouvelle ordonnance sur la retraite des membres des catégories particulières de personnel définit une formule d'assurance permettant de compenser au cours de la carrière professionnelle les prestations particulières de ces catégories au moyen de cotisations supplémentaires de l'employeur. Les collaborateurs concernés bénéficieront ainsi d'une hausse unique de leur avoir de vieillesse auprès de PUBLICA. A moyen terme, cette nouvelle formule permettra d'alléger le budget fédéral.

Les principales augmentations dans le domaine des transferts concernent le financement de la participation de la Suisse, d'un montant de 31 millions de francs, au programme de recherche européen et les coûts supplémentaires pour le trafic régional des voyageurs (20 mio). Après déduction des compensations, le total des dépenses supplémentaires sollicitées, qui s'élève à 248 millions, représente 0,4 % des dépenses totales approuvées par le biais du budget 2013. Ce pourcentage est supérieur à la moyenne à long terme (2006-2012: 0,2 %).

### Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 17.05.2013

Dans le supplément I au budget 2013 (13.007 é), le Conseil fédéral propose des crédits supplémentaires d'un montant total de 341 millions de francs. Le crédit supplémentaire de 850 000 francs destiné à l'assainissement de la caisse de pension auprès de laquelle sont assurés les collaborateurs de la Cinéma-thèque suisse a prêté à discussion. La question se pose de savoir si la Confédération pourrait, à l'avenir, être contrainte de verser une nouvelle contribution financière si ces collaborateurs devaient rejoindre Publica. Par 14 voix contre 10, la commission a par ailleurs rejeté une proposition qui demandait l'octroi d'un crédit supplémentaire de 2,5 millions de francs pour parer aux problèmes liés à la mise en valeur du jus de poire, crédit qu'il aurait fallu compenser dans le domaine des paiements directs écologiques. La commission propose, par 23 voix contre 0 et 1 abstention, d'adopter l'arrêté fédéral relatif au supplément I au budget 2013.

**Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53,  
fk.cdf@parl.admin.ch  
Finanzkommission FK-NR (FK-NR)

**Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de la commission, 031 323 21 53,  
fk.cdf@parl.admin.ch  
Commission des finances CN (CdF-CN)

## 13.018 Innere Sicherheit. Klärung der Kompetenzen. Bericht des Bundesrates

### Übersicht aus dem Bericht

Seit Jahren geniessen Fragen der inneren Sicherheit erhöhte Aufmerksamkeit; im Fokus des Interesses steht dabei meist die komplexe, nicht ohne weiteres nachvollziehbare Ausgestaltung der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen im Bereich der inneren Sicherheit. Zunehmend ist in diesem Zusammenhang die einschlägige Gesetzgebungspraxis des Bundes Gegenstand der politischen Diskussion, aber auch der Kritik in der Lehre geworden. Auch die diversen sicherheitsrelevanten Unterstützungsleistungen des Bundes zugunsten der Kantone haben zu Kontroversen geführt und waren Anstoss für zahlreiche parlamentarische Vorstösse.

Der Bundesrat legt diesen Bericht in Erfüllung des Postulats Malama vom 3. März 2010 (10.3045 «Innere Sicherheit. Klärung der Kompetenzen») vor. Das Postulat hat folgenden Wortlaut:

«Der Bundesrat wird aufgefordert, zu prüfen und bis Ende 2010 zu berichten,

1. welche Rechtsetzungs – und welche Rechtsanwendungskompetenzen die geltende Bundesverfassung dem Bund im Bereich der inneren Sicherheit einräumt;
2. inwiefern der Bund die Kantone dauerhaft oder vorübergehend bei deren Aufgaben zur Wahrung der inneren Sicherheit unterstützt;
3. ob die verfassungsrechtliche Kompetenzaufteilung zwischen Bund und Kantonen im Bereich der inneren Sicherheit den heutigen Umständen und Herausforderungen genügt;
4. wie eine allfällige umfassende Revision der Bundesverfassung im Bereich der inneren Sicherheit auszusehen hätte.»

An der Auftragsstruktur des Postulats orientiert sich denn auch der Aufbau des vorliegenden Berichts: Der erste Teil enthält eine rechtliche Analyse des Ist – Zustandes sowie eine Bestandsaufnahme der Aufgabenverteilung zwischen Bund und Kantonen in der Praxis. In einem weiteren Schritt werden die Schwachstellen des heutigen Systems aufgezeigt und anhand dieser Problemanalyse Vorschläge für mögliche Lösungsansätze präsentiert. Ziel des Berichts ist es, eine Gesamtübersicht zu erstellen und dabei den Hauptakzent auf die verfassungsrechtliche Fragestellung zu legen. Das federführende Bundesamt für Justiz hat für die Erarbeitung des Berichts eine Begleitgruppe eingesetzt, in der alle betroffenen Ämter wie auch Vertreterinnen und Vertreter der Konferenz der Kantonalen Justiz – und Polizeidirektorinnen und – direktoren sowie der Konferenz der Kantonalen Polizeikommandanten der Schweiz Einsitz hatten.

Die im Bericht vorgenommene Auslegeordnung hat im Bereich der inneren Sicherheit eine Reihe von Mängeln zutage gefördert. Aufgrund der vorliegenden Ergebnisse erscheint die Kompetenzausscheidung zwischen den Sicherheitsakteuren in verschiedener Hinsicht als verbesserungsbedürftig. Konkret wurden folgende Sachbereiche einer eingehenden Prüfung unterzogen:

- Sicherheitsaufgaben der Armee
- Sicherheitsaufgaben im Grenz – und Zollbereich
- Sicherheits-, kriminalpolizeiliche und gerichtspolizeiliche Aufgaben
- völkerrechtliche Schutzpflichten
- Luftfahrt

## 13.018 Sécurité intérieure. Clarification des compétences. Rapport du Conseil fédéral

### Condensé du rapport

Le thème de la sécurité intérieure, et plus particulièrement la complexité et la relative opacité de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons, ont fortement gagné en importance ces dernières années. Dans ce contexte, la pratique de la Confédération en matière législative a suscité des débats politiques, mais aussi des critiques de la part de la doctrine. Les prestations de sécurité fournies par la Confédération au profit des cantons ont provoqué des controverses et conduit à de nombreuses interpellations parlementaires.

Par le présent rapport, le Conseil fédéral donne suite au postulat Malama du 3 mars 2010 «Sécurité intérieure. Clarification des compétences» (10.3045), dont la teneur est la suivante:

«Le Conseil fédéral est invité à répondre aux questions suivantes, sous la forme d'un rapport à remettre d'ici à la fin 2010:

1. Quelles compétences législatives et quelles compétences d'exécution la Constitution fédérale attribue-t-elle à la Confédération en matière de sécurité intérieure?
2. Dans quelle mesure la Confédération assiste-t-elle durablement ou temporairement les cantons dans l'accomplissement des tâches qui leur incombent au titre du maintien de la sécurité intérieure?
3. La répartition constitutionnelle des compétences de sécurité intérieure entre la Confédération et les cantons est-elle adaptée à la situation actuelle et à ses enjeux?
4. S'il devait être décidé de procéder à une refonte des dispositions constitutionnelles régissant la sécurité intérieure, comment y aurait-il lieu d'aménager le projet?»

Le présent rapport suit dans son articulation l'ordre des mandats formulés dans le postulat. La première partie contient une analyse juridique de la situation et un inventaire des tâches que se répartissent la Confédération et les cantons. Une deuxième partie met en lumière les faiblesses du système et présente des propositions d'amélioration. Le rapport livre une vue d'ensemble de la situation en matière de sécurité intérieure, en mettant l'accent sur les dispositions constitutionnelles applicables. L'Office fédéral de la justice, responsable de son élaboration, a fait appel à un groupe d'accompagnement, composé de représentants de tous les offices concernés, de la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police et de la Conférence des commandants des polices cantonales de Suisse.

L'inventaire dressé dans le rapport a fait apparaître un certain nombre de lacunes dans le domaine de la sécurité intérieure. Les résultats mettent en évidence la nécessité d'améliorer sur différents points la répartition des compétences entre les organes en charge de la sécurité. Voici concrètement la liste des domaines qui ont été soumis à un examen approfondi:

- prestations de sécurité de l'armée
- prestations de sécurité des corps des gardes-frontière et des douanes
- tâches de police de sécurité, de police judiciaire et de police criminelle
- devoir de protection fondé sur le droit international public
- transport aérien
- protection de l'Etat
- délégation à des privés de tâches dans le domaine de la sécurité

- Staatsschutz
- Übertragung von Sicherheitsaufgaben an Private
- Gewalt anlässlich von Sportveranstaltungen.

Die festgestellten Unzulänglichkeiten und Mängel, die einer rechtlichen Bereinigung bedürfen, machen eine Anpassung oder Präzisierung der gesetzlichen Vorschriften notwendig; zum Teil sind aber auch Anpassungen auf verfassungsrechtlicher Ebene erforderlich.

Der Bundesrat ist sich der ausserordentlichen Bedeutung einer reibungslosen und effizienten Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen auf dem Gebiet der inneren Sicherheit bewusst. Er ist daher bereit, die notwendigen Klärungen und Verbesserungen an die Hand zu nehmen. Wo er Handlungsbedarf auf Gesetzesstufe festgestellt hat, die Auswirkungen auf laufende Gesetzgebungsverfahren haben, ist er dafür besorgt, dass die Empfehlungen des vorliegenden Berichts direkt in die laufenden Projekte einfließen. In den übrigen sanierungsbedürftigen Punkten wird mit konkreten Aufträgen zugewartet, bis der Bericht im Parlament diskutiert worden ist und allfällige Aufträge an den Bundesrat erteilt worden sind.

**Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Nationalrates hat am 7./8.01.2013 getagt.**

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28,  
sik.cps@parl.admin.ch  
Sicherheitspolitische Kommission NR (SiK-NR)

- actes de violence lors de manifestations sportives.

Parmi les lacunes constatées, certaines peuvent être comblées en précisant les dispositions légales pertinentes, tandis que d'autres nécessitent une modification de la Constitution. Le Conseil fédéral sait combien il est important que la Confédération et les cantons coopèrent de manière efficace et harmonieuse dans le domaine de la sécurité. Il est donc prêt à procéder aux clarifications et aux améliorations nécessaires. En ce qui concerne les conclusions du rapport qui ont une incidence sur des projets législatifs en cours, il entend intégrer les mesures préconisées directement dans ces derniers. Sur les autres points sujets à amélioration, il attendra d'éventuels mandats du Parlement, une fois que celui-ci aura débattu du rapport.

**La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil national s'est réunie le 7./8.01.2013.**

Elle propose de prendre acte du rapport.

**Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28,  
sik.cps@parl.admin.ch  
Commission de la politique de sécurité CN (CPS-CN)

## 13.019 Strategie Bevölkerungsschutz und Zivilschutz 2015+

### Übersicht aus dem Bericht

Der vorliegende Bericht soll darlegen, wie der Bevölkerungsschutz und der Zivilschutz für die Zeit nach 2015 weiterentwickelt, angepasst und verbessert werden können, damit die zuständigen Stellen die Bewältigung von technischer – und naturbedingten Katastrophen und Notlagen noch effizienter und wirksamer wahrnehmen können. Zudem soll damit eine solide Grundlage geschaffen werden, um die Interessen und Bedürfnisse von Bund und Kantonen miteinander in Einklang zu bringen.

Der Bundesrat kündigte im Bericht vom 23. Juni 2010 über die Sicherheitspolitik der Schweiz an, zusammen mit den Kantonen (konkret: der Regierungskonferenz Militär, Zivilschutz, Feuerwehr, RK MZF) eine Strategie für den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz für die Zeit nach 2015 zu formulieren. Im Oktober 2010 wurde Regierungsrat Josef Dittli, Finanzdirektor des Kantons Uri und ehemaliger Präsident der RK MZF, zum Projektleiter für dieses Vorhaben ernannt.

Der vorliegende Strategiebericht ist das Resultat der Zusammenarbeit von Bund und Kantonen sowie der Partnerorganisationen des Bevölkerungsschutzes. Bei der Erarbeitung des Berichts standen zwei Ziele im Vordergrund: Erstens soll der Bericht darlegen, wie der Bevölkerungsschutz und der Zivilschutz für die Zeit nach 2015 weiterentwickelt, angepasst und verbessert werden können, damit die zuständigen Stellen ihre primären Aufgaben – die Bewältigung von technischer – und naturbedingten Katastrophen und Notlagen – noch effizienter und wirksamer wahrnehmen können. Zweitens soll der Bericht eine neue, möglichst solide Grundlage sein, um die Interessen und Bedürfnisse von Bund und Kantonen soweit wie möglich dauerhaft miteinander in Einklang zu bringen.

Der Bericht behandelt das Verbundsystem Bevölkerungsschutz (als sicherheitspolitisches Instrument) und den Zivilschutz (als eine der fünf Partnerorganisationen dieses Verbundsystems) in separaten Kapiteln. Beide Kapitel sind jeweils in einen Standbericht und einen Strategieteil gegliedert. In Ersterem wird eine Bestandesaufnahme der aktuellen Situation vorgenommen und – daraus abgeleitet – im zweiten Teil die künftige Ausrichtung der beiden Instrumente dargelegt. Dabei wird jeweils unterschieden zwischen Elementen, die sich bewährt haben und deshalb beibehalten werden, und solchen, die verstärkt oder neu geregelt werden sollen.

Im Bevölkerungsschutz sollen folgende Elemente gleich bleiben: die primäre Ausrichtung auf die Bewältigung von Katastrophen und Notlagen, die grundsätzliche Zuständigkeit der Kantone für den Bevölkerungsschutz sowie dessen Einsatzmittel und die Einsatzführung, das Prinzip der Zuständigkeitsfinanzierung sowie die subsidiäre Unterstützung durch die Armee bei der Katastrophenhilfe. Die wichtigsten neuen Elemente der Strategie sind: eine verstärkte Koordination des Gesamtsystems durch den Bund, die Bezeichnung von zentralen Ansprechstellen auf Stufe Bund und Kantone, Schaffung und Betrieb eines gemeinsamen Lageverbundsystems, eine grundlegende Überprüfung des aktuellen Dienstpflichtsystems sowie die Bereinigung von gewissen Schnittstellen im Verbundsystem, zwischen den einzelnen Partnerorganisationen, aber auch mit Dritten.

Im Zivilschutz sollen folgende Elemente beibehalten werden: die primäre Ausrichtung auf Katastrophen und Notlagen, die

## 13.019 Stratégie de la protection de la population et de la protection civile 2015+

### Condensé du rapport

Le présent rapport a pour objet de présenter la façon dont il y a lieu de développer, d'adapter et d'améliorer la protection de la population et la protection civile à l'horizon 2015 et au-delà, de telle sorte qu'elles puissent assumer plus efficacement encore la maîtrise des catastrophes techniques ou naturelles et les situations d'urgence. Par ailleurs, il est destiné à constituer une base solide permettant de concilier autant que faire se peut les intérêts et les besoins de la Confédération et des cantons.

Dans le rapport du 23 juin 2010 sur la politique de sécurité de la Suisse, le Conseil fédéral avait annoncé qu'il formulerait, avec la participation des cantons (plus précisément avec la Conférence gouvernementale des affaires militaires, de la protection civile et des sapeurs-pompiers, CG MPS), une stratégie applicable à l'horizon 2015 et au-delà pour la protection de la population et la protection civile. Dans cette perspective, le conseiller d'Etat Josef Dittli, directeur des finances du canton d'Uri et ancien président de la CG MPS, a été nommé au poste de chef de projet en octobre 2010.

Le présent rapport stratégique est le résultat de la collaboration entre la Confédération, les cantons et les organisations partenaires de la protection de la population. Deux objectifs ont présidé à sa rédaction: le premier est d'exposer comment développer, adapter et améliorer la protection de la population et la protection civile à l'horizon 2015 et au-delà de telle sorte qu'elles puissent assumer encore plus efficacement leurs tâches premières, à savoir la maîtrise des catastrophes techniques ou naturelles et les situations d'urgence. Le second est de créer une nouvelle base solide permettant de concilier durablement et autant que possible les intérêts et les besoins de la Confédération et des cantons.

Le rapport traite, dans des chapitres distincts, d'une part du système coordonné de protection de la population en tant qu'instrument de la politique de sécurité et, d'autre part, de la protection civile comme l'une des cinq organisations partenaires faisant partie de ce système coordonné. Les deux chapitres contiennent chacun un rapport de la situation et une partie stratégique. Un état des lieux détaille d'abord la situation actuelle de ces deux instruments puis, dans un second temps, en déduit les orientations futures. Le rapport distingue ainsi les éléments qui ont fait leurs preuves, et qu'il s'agit donc de conserver, de ceux qui doivent être renforcés ou réadaptés.

Concernant la protection de la population, plusieurs éléments doivent être maintenus: l'orientation première demeure la maîtrise des catastrophes et des situations d'urgence, la responsabilité de la protection de la population reste en principe du ressort des cantons, qui disposent également des moyens d'engagement et assument la conduite des interventions, le principe du financement en fonction des compétences et l'appui subsidiaire de l'armée en cas de catastrophe subsistent. Parmi les nouveaux éléments définis dans la stratégie, les plus importants sont les suivants: une coordination renforcée du système global au niveau fédéral, la désignation d'organes de contact centraux au niveau de la Confédération et des cantons, la mise en place et l'exploitation d'un système de suivi coordonné de la situation, l'examen de l'actuel système de l'obligation de servir ainsi que la clarification de diverses interfaces du



föderalistische Struktur, die primäre kantonale Zuständigkeit sowie die Werterhaltung der bestehenden Schutzbauten. Die wichtigsten neuen Elemente sind: gewisse Anpassungen beim Dienstpflichtsystem, eine Überprüfung der Bestände, die Schaffung von interkantonalen Zivilschutz-Stützpunkten und Massnahmen zur Verbesserung der Interoperabilität.

Die im Bericht skizzierten Massnahmen für die Weiterentwicklung des Bevölkerungsschutzes und Zivilschutzes müssen anschliessend im Detail ausgearbeitet und konkretisiert werden. Dazu wird je eine – wiederum paritätisch und unter Beizug der Partnerorganisationen zusammengesetzte – Projektorganisation für den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz eingesetzt, die Umsetzungsvorschläge und – konzepte erarbeiten müssen. Zudem wird eine breit abgestützte Studiengruppe eingesetzt, die das Dienstpflichtmodell überprüfen und Vorschläge für ein möglichst gerechtes und an den realen Bedürfnissen ausgerichtetes System ausarbeiten soll.

**Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Nationalrates hat am 5./6.11.2012 getagt.**

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28,  
sik.cps@parl.admin.ch  
Sicherheitspolitische Kommission NR (SiK-NR)

système coordonné entre organisations partenaires ou impliquant aussi des tiers.

Concernant la protection civile, les éléments ci-après doivent être maintenus: l'orientation première vers la maîtrise des catastrophes et des situations d'urgence, la structure fédéraliste, la primauté de la compétence cantonale ainsi que le maintien de la valeur des ouvrages de protection existants. Les nouveaux éléments les plus importants sont certaines adaptations de l'obligation de servir, un réexamen des effectifs, la création de centres de renfort intercantonaux de la protection civile et des mesures visant à améliorer l'interopérabilité.

Les mesures pour le développement de la protection de la population et de la protection civile esquissées dans le rapport devront, par la suite, être concrétisées et mises au point dans le détail. Dans ce cadre, des organisations de projet dont le rôle sera d'élaborer des propositions et des concepts de mise en oeuvre pour la protection de la population, respectivement pour la protection civile, seront instituées. Elles comprendront à nouveau une représentation paritaire incluant les organisations partenaires. De plus, un groupe de travail représentant largement les intérêts en présence examinera le modèle de l'obligation de servir et rédigera des propositions pour un système équitable et répondant aux besoins réels.

**La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil national s'est réunie le 5./6.11.2012.**

Elle propose de prendre acte du rapport.

**Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28,  
sik.cps@parl.admin.ch  
Commission de la politique de sécurité CN (CPS-CN)

## 13.022 Förderung von Forschung und Innovation in den Jahren 2014-2020. Finanzierung

Botschaft vom 27. Februar 2013 über die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2014-2020 (BBI 2013 1987)

### Übersicht aus der Botschaft

Die Schweiz beteiligt sich seit 1987 projektweise und seit 2004 als assoziierter Staat an den Forschungsrahmenprogrammen der EU für Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration. Im Hinblick auf die weitere Assoziierung der Schweiz an die 8. Programmgeneration mit dem Titel «Horizon 2020 – Rahmenprogramm der EU für Forschung und Innovation» (2014-2020) werden mit dieser Botschaft die finanziellen Mittel beantragt, die eine Fortführung der äusserst erfolgreichen Assoziierung der Schweiz erlauben.

Das jeweils mehrjährige Rahmenprogramm der EU für Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration (EU-Forschungsrahmenprogramm, FRP) ist seit 1984 das Hauptinstrument der EU zur Förderung von Forschung und Entwicklung, und es stellt umfangreiche Fördermittel zur Verfügung. Die aktuelle siebte Generation (7. FRP) läuft von 2007-2013; das Nachfolgeprogramm mit dem Titel «Horizon 2020 – Rahmenprogramm der EU für Forschung und Innovation» wird am 1. Januar 2014 starten und bis 2020 dauern. Das EU-Forschungsrahmenprogramm deckt von Grundlagenforschung bis zu Demonstrationsprojekten fast die gesamte Wertschöpfungskette ab; die neue Programmgeneration Horizon 2020 fördert verstärkt auch die Innovation und die Zusammenarbeit zwischen Forschung und Industrie. Dazu integriert Horizon 2020 verschiedene andere Förderprogramme und Institutionen der EU, die bisher (und noch bis Ende 2013) getrennte Einheiten darstellen. Die zahlreichen Fördermöglichkeiten und Instrumente der 7. Programmgeneration (wie die Stipendien des Europäischen Forschungsrats oder die FETFlaggschiffe) finden sich auch in Horizon 2020 wieder.

Parallel zum EU-Forschungsrahmenprogramm läuft das Programm der Europäischen Atomgemeinschaft für Forschungs – und Ausbildungsmassnahmen im Nuklearbereich («Euratom-Rahmenprogramm»). EU-Forschungs – und Euratom-Rahmenprogramm funktionierten bereits in der Vergangenheit komplementär und eng verknüpft; beide werden unter dem pluralischen Oberbegriff «EU-Forschungsrahmenprogramme» (FRPs) zusammengefasst. Die Schweiz hat sich bisher immer integral an den FRPs beteiligt, d.h. gleichzeitig am EU-Forschungs – und am Euratom-Rahmenprogramm. In der Programmgeneration ab 2014 wird der Euratom-Teil als einfaches «Euratom-Programm» erstmals als Bestandteil des Rahmenprogramms Horizon 2020 definiert und bildet mit ihm zusammen das «Horizon-2020-Paket». Der Bundesrat präsentiert in dieser Botschaft eine Güterabwägung bezüglich einer Assoziierung der Schweiz an Horizon 2020 mit oder ohne Euratom-Programm und kommt zum Schluss, dass eine weitere integrale Assoziierung der Schweiz sowohl an Horizon 2020 als auch den Euratom-Teil (also an das Horizon-2020-Paket) angezeigt ist.

Die Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und der EU in den EU-Forschungsrahmenprogrammen hat sich namentlich seit der Assoziierung der Schweiz ausserordentlich positiv entwickelt, was in den jährlich publizierten Zahlen und Fakten zur 1989 Beteiligung der Schweiz an den FRPs belegt ist. Die

## 13.022 Encouragement de la recherche et de l'innovation pendant les années 2014-2020. Financement

Message du 27 février 2013 relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2014-2020 (FF 2013 1759)

### Condensé du message

La Suisse participe depuis 1987 sur le mode projet par projet et depuis 2004 en tant que pays associé aux programmes-cadres de recherche, de développement technologique et de démonstration de l'UE. Dans la perspective d'une poursuite de l'association de la Suisse dans la 8e génération de programme, qui porte le nom de programme-cadre de l'UE pour la recherche et l'innovation «Horizon 2020» (2014-2020), le Conseil fédéral, avec le présent message, propose au Parlement d'ouvrir les crédits nécessaires pour poursuivre cette association extrêmement positive pour la Suisse.

Le programme-cadre de recherche, développement technologique et démonstration (PCRD) de l'UE, dont chaque génération couvre une période pluriannuelle, est depuis 1984 le principal instrument de l'UE pour encourager la recherche et le développement et met des fonds d'encouragement considérables à disposition. L'actuelle 7e génération (7e PCRD) court de 2007 à 2013; le prochain programme, intitulé programme-cadre de l'UE pour la recherche et l'innovation «Horizon 2020», commencera le 1er janvier 2014 et durera jusqu'en 2020. Le programme-cadre de recherche de l'UE couvre quasiment toute la chaîne de création de valeur ajoutée; plus encore que les générations précédentes, Horizon 2020 encourage l'innovation et la coopération entre la recherche et l'industrie. A cet effet, Horizon 2020 intègre divers autres programmes d'encouragement et institutions de l'UE qui étaient précédemment (et encore jusqu'à fin 2013) des entités distinctes. On retrouve dans Horizon 2020 les nombreux instruments et possibilités d'encouragement de la 7e génération de programme (par exemple les bourses du Conseil européen de la recherche ou les initiatives phares FET).

Parallèlement au programme-cadre de recherche de l'UE, la Communauté européenne de l'énergie atomique gère son propre programme-cadre pour des activités de recherche et de formation en matière nucléaire («programme-cadre Euratom»). Le programme-cadre de recherche de l'UE et le programme-cadre Euratom étaient déjà complémentaires et étroitement liés dans le passé; désormais, ils seront réunis sous la dénomination commune de «programmes-cadres de recherche de l'UE» (PCR). La Suisse a toujours été associée intégralement aux deux PCR, c'est-à-dire aussi bien au programme-cadre de recherche de l'UE qu'au programme-cadre Euratom. Dans la génération de programmes débutant en 2014, le volet Euratom, appelé simplement «programme Euratom», est défini pour la première fois comme faisant partie du programme-cadre Horizon 2020, avec lequel il constitue le «paquet Horizon 2020». Le Conseil fédéral met en balance dans le présent message une association de la Suisse à Horizon 2020 avec ou sans programme Euratom, et parvient à la conclusion qu'il convient de poursuivre l'association intégrale de la Suisse aussi bien à Horizon 2020 qu'au programme Euratom (autrement dit au paquet Horizon 2020).

La coopération entre la Suisse et l'UE dans les programmes-cadres de recherche de l'UE a connu un développement extrêmement positif, notamment depuis l'association de la Suisse,

Schweiz rangiert unter den bestplatzierten Ländern bezüglich Erfolgsquote, Anzahl Beteiligungen, Anzahl koordinierte Projekte und erhaltene Fördermittel. Allein in der 7. Programmgeneration seit 2007 konnten Schweizer Projektteilnehmende 1,56 Milliarden Franken Fördermittel aus den FRPs sichern, womit die EU-Forschungsrahmenprogramme die zweitwichtigste öffentliche Förderquelle für Forschung und Entwicklung in der Schweiz darstellen (nach dem Schweizerischen Nationalfonds). Insgesamt wurden die in der Schweiz durchgeführten europäischen Projekte im Zeitraum 1992-2012 mit mehr als 3,3 Milliarden Franken unterstützt. Seit der Assoziierung im Jahr 2004 verzeichnet die Schweiz zudem einen positiven finanziellen Rückfluss: Schweizer Teilnehmende konnten aufgrund der Qualität ihrer Projektvorschläge mehr kompetitiv vergebene Fördermittel einwerben, als der Bund in Form von Pflichtbeiträgen an die EU bezahlt hat. So standen in den letzten vollständig abgeschlossenen 6. FRPs (2003-2006) den Schweizer Pflichtbeiträgen von 775,3 Millionen Franken Fördermittel von 794,5 Millionen Franken gegenüber, was einem Nettozufluss von Forschungsmitteln von 19,2 Millionen Franken entspricht. Für die laufenden 7. FRPs kann noch kein Rückfluss berechnet werden; hingegen zeigt der sogenannte Rückflusskoeffizient (der Anteil aller Fördermittel, welche an Schweizer Forschende gehen, im Verhältnis zum schweizerischen Anteil am Gesamtbudget des Rahmenprogramms) von zurzeit 1,52, dass sich Schweizer Forschende ausgezeichnet im europäischen Wettbewerb behaupten und zurzeit etwa 1,5-mal so viele Fördermittel sichern, als ihnen aufgrund der Schweizer Pflichtbeiträge verhältnismässig zustehen würden. Angesichts der aktuellen hohen Erfolgsrate wird davon ausgegangen, dass auch die 7. FRPs einen Nettozufluss am Ende des Programms ausweisen können.

Am meisten FRP-Mittel fliessen der Schweiz aus dem Europäischen Forschungsrat («European Research Council» ERC) zu; die grössten finanziellen Nutzniesser sind die beiden ETH sowie die kantonalen Universitäten, aber Forschungs- und Innovationsakteure aller Bereiche und namentlich KMU profitieren von den bedeutenden Mitteln und der internationalen Vernetzung. Aus einer signifikanten Umfrage bei Teilnehmenden im Jahr 2012 und einer Hochrechnung auf die Anzahl Beteiligungen ergibt sich, dass seit 2007 im Zusammenhang mit FRP-Projekten in der Schweiz geschätzte 8000 Arbeitsplätze generiert, 18 000 Nennungen als Autorinnen und Autoren in peer-reviewten Publikationen und Büchern erstellt, 480 Patente angemeldet und 240 Firmen gegründet wurden. Eine Weiterführung der Schweizer Assoziierung an die FRPs ist daher im Interesse der Schweiz und ihrer Forschungs- und Innovationslandschaft.

#### Inhalt der Vorlage

Mit der vorliegenden Botschaft und dem entsprechenden Bundesbeschluss beantragt der Bundesrat dem Parlament die finanziellen Mittel, die eine Fortführung in den Jahren 2014-2020 der äusserst erfolgreichen Teilnahme der Schweiz als assoziiertem Staat an den EU-Forschungsrahmenprogrammen erlauben. Bewilligt das Parlament diese Mittel, so kann der Bundesrat das bilaterale Abkommen zwischen der Schweiz und der EU zur Beteiligung an den EU-Forschungsrahmenprogrammen erneuern und so eine weitere, ununterbrochene Assoziierung der Schweiz sicherstellen.

Der beantragte Gesamtkredit von 4389,3 Millionen Franken deckt die Pflichtbeiträge einer integralen Beteiligung der Schweiz am Horizon-2020-Paket, d.h. inklusive Euratom-Programm, bis ins Jahr 2020. Ebenso ist die Finanzierung nationaler Begleitmassnahmen vorgesehen, um eine breite Beteili-

comme en témoignent les faits et les chiffres publiés chaque année sur la participation de la Suisse aux PCR. La Suisse figure parmi les pays les mieux placés en termes de taux de réussite, de nombre de participations, de nombre de coordinations de projets, et de fonds obtenus. Rien que dans la 7e génération de programme, lancée en 2007, les participants suisses à des projets ont réussi à lever 1,56 milliard de francs de fonds d'encouragement des PCR, ce qui fait des programmes-cadres de recherche de l'UE la deuxième plus importante source de financement public de la recherche et du développement en Suisse (après le Fonds national suisse de la recherche scientifique). Au total, les projets européens réalisés en Suisse entre 1992 et 2012 ont été soutenus à hauteur de plus de 3,3 milliards de francs. Depuis son association en 2004, la Suisse bénéficie en outre d'un retour financier positif: grâce à la qualité de leurs propositions de projet, les participants suisses sont parvenus à capter des financements européens, alloués sur concours, pour un montant supérieur à celui versé par la Confédération au titre de la contribution obligatoire à l'UE. Dans la dernière génération de programmes complètement terminée, soit les 6e PCR (2003-2006), la contribution obligatoire de la Suisse de 775,3 millions de francs a été contrebalancée par des subventions européennes de 794,5 millions de francs, ce qui correspond à une entrée nette de fonds de recherche de 19,2 millions de francs. Pour les 7es PCR en cours, il est trop tôt pour chiffrer le retour; en revanche, le coefficient de retour de la Suisse (part de subsides recueillie par les chercheurs suisses comparée à la part que représente la contribution de la Suisse dans le budget total des PCR), qui est actuellement de 1,52, tend à montrer que les chercheurs suisses se défendent très bien dans la compétition européenne et arrivent à capter à peu près une fois et demie le montant qu'ils recevraient si les fonds étaient répartis proportionnellement à la contribution obligatoire de la Suisse. Le niveau élevé de l'actuel taux de réussite permet de penser qu'un apport net de fonds résultera également de la participation aux 7es PCR. Pour la Suisse, le premier bailleur de fonds est le Conseil européen de la recherche («European Research Council», ERC); les premiers bénéficiaires des PCR en termes financiers sont les deux EPF et les universités cantonales, mais les acteurs de la recherche et de l'innovation de tous les domaines, et notamment les PME, profitent des financements substantiels et du maillage international. Une enquête représentative réalisée en 2012 auprès des participants et une extrapolation à partir du nombre de participations permettent d'affirmer que, depuis 2007, les projets PCR ont directement généré en Suisse 8000 emplois et donné lieu à 18 000 mentions comme auteurs d'articles publiés dans des revues ou des livres à comité de lecture, au dépôt de 480 brevets et à la création de 240 entreprises. Une poursuite de l'association de la Suisse aux PCR est donc dans l'intérêt de la Suisse et de son paysage de recherche et d'innovation.

#### Contenu du projet

Avec le présent message et le projet d'arrêté fédéral correspondant, le Conseil fédéral propose au Parlement d'ouvrir les crédits nécessaires pour permettre de poursuivre pendant les années 2014 à 2020 la participation de la Suisse aux programmes-cadres de recherche de l'UE en tant que pays associé, qui s'est avérée extrêmement positive jusqu'ici. Si le Parlement approuve ces crédits, le Conseil fédéral pourra renouveler l'accord bilatéral entre la Suisse et l'UE relatif à la participation aux programmes-cadres de recherche de l'UE, et garantir ainsi une association ininterrompue de la Suisse à ces derniers.

gung Schweizer Forschender an den Rahmenprogrammen und einen angemessenen «Return on Investment» der Bundesbeiträge anzustreben. Im Zusammenhang mit einem Postulat des Parlaments von 2008 (08.3465 Po. Burkhalter) sieht der Bundesrat ab 2014 im Rahmen der Begleitmassnahmen eine flexible Finanzierungsmöglichkeit von neuen Initiativen oder Projekten der EU mit Kofinanzierungsbedarf vor. Dafür wird mit dieser Botschaft eine Anpassung des Bundesgesetzes vom 14. Dezember 2012 über die Förderung der Forschung und der Innovation vorgeschlagen.

Die mit der vorliegenden Botschaft beantragten Mittel sind in der Botschaft vom 22. Februar 2012 über die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2013-2016 (BFI-Botschaft) bereits vorgesehen.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 03.05.2013**

«Horizon 2020» lautet der vereinfachte Name für die Rahmenprogramme der Europäischen Union in den Bereichen Forschung und Innovation in den Jahren 2014-2020 (13.022). Vor der Beratung der Vorlage hörte die WBK-N Vertreter von Institutionen an, die von der Umsetzung der Programme direkt betroffen sind. Alle Hearingsteilnehmenden verwiesen auf die bisherige gelungene Zusammenarbeit mit den europäischen Partnern im Rahmen der 7. Forschungsprogramme für die Jahre 2007 bis 2013 und befürworteten eine Weiterführung der Programme sowie eine Bewilligung der vorgesehenen Fördermittel. Auch die Kommissionsmitglieder werten den vorliegenden Programmentwurf mehrheitlich als sehr positiv. «Horizon 2020» beinhaltet eine wichtige Investition in die Zukunft, deckt es doch von der Grundlagenforschung über die angewandte Forschung bis zur technologischen Entwicklung praktisch die gesamte Wertschöpfungskette ab. Für die Kommission ist dies ein erfolgreicher Weg, um Schweizer Forschenden weiterhin den Zugang zum europaweiten Forschungsnetzwerk zu ermöglichen. Anlass zu ausgiebigen Diskussionen gab jedoch die vom Bundesrat geplante Weiterbeteiligung der Schweiz am Programm der Europäischen Atomgemeinschaft für Forschung – und Ausbildungsmassnahmen im Nuklearbereich (Euratom) und dessen Fusionsreaktor ITER. Eine Minderheit beantragte, diese Programme von den EU-Forschungsrahmenprogrammen zu entkoppeln und den hierfür vorgesehenen Betrag von 144,2 Millionen Franken zu streichen. Eine weitere Minderheit fordert, dass das Euratom-Programm nicht, wie vom Bundesrat vorgesehen, in den Jahren 2019 bis 2020 weitergeführt wird. Die Kommissionsmehrheit wies jedoch darauf hin, dass die Euratom-Forschungsschwerpunkte im Einklang mit der Energiepolitik des Bundes stehen. Sie leisten einen wesentlichen Beitrag zum Erhalt und zur Förderung des wissenschaftlichen Know-how in den Bereichen der Kernspaltung und der Kernfusion, was aus Sicht der Kommissionsmehrheit im Rahmen der Energiewende unentbehrlich ist. Eine Minderheit der WBK-N befürchtet zudem, dass der Finanzierungsbeitrag der Schweiz, welcher sich am BIP bemisst, aufgrund der aktuellen wirtschaftlichen Entwicklung in Europa zunehmen wird und dadurch künftig nicht garantiert werden kann, dass die investierten Mittel auch tatsächlich wieder den Schweizer For-

Le crédit total de 4389,3 millions de francs sollicité dans le présent message couvre les contributions obligatoires nécessaires à la participation intégrale de la Suisse au paquet Horizon 2020 (programme Euratom compris) jusqu'en 2020. Il couvre également le financement des mesures d'accompagnement nationales destinées à favoriser une large participation des chercheurs suisses aux programmes-cadres et un «retour sur investissement» approprié de la contribution fédérale. En relation avec un postulat parlementaire de 2008 (08.3465 Po. Burkhalter), le Conseil fédéral prévoit dans les mesures d'accompagnement nationales à partir de 2014 un instrument de financement souple pour des nouveaux projets ou initiatives de l'UE qui requièrent un cofinancement. Il propose de ce fait, dans le présent message, une modification de la loi fédérale du 14 décembre 2012 sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation.

Les crédits demandés avec le présent message sont déjà prévus dans le message du 22 février 2012 relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2013 à 2016 (message FRI).

### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 03.05.2013**

Avant que la commission ne commence son examen du projet (13.022) relatif au financement de la participation de la Suisse aux programmes-cadres de recherche et d'innovation de l'Union européenne pendant les années 2014 à 2020 (également appelés «Horizon 2020»), elle a entendu des représentants d'institutions directement concernées par la mise en oeuvre des programmes en question. Soulignant que la collaboration avec les partenaires européens dans le cadre des 7es programmes de recherche pour les années 2007 à 2013 avait jusqu'ici été excellente, tous les participants aux auditions se sont déclarés favorables au développement de ces programmes et ont souhaité que le Parlement débloque les crédits nécessaires. La majorité des membres de la commission ont eux aussi estimé que le projet était très positif: en couvrant pratiquement l'intégralité de la chaîne de valeur - de la recherche fondamentale aux développements technologiques en passant par la recherche appliquée -, «Horizon 2020» constitue un important investissement dans l'avenir. La commission considère que ce projet permettra aux chercheurs suisses de continuer à avoir accès au réseau de recherche européen. Le projet du Conseil fédéral visant à reconduire la participation de la Suisse au programme de la Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom) pour des activités de recherche et de formation en matière nucléaire et au projet de réacteur de fusion ITER a toutefois donné lieu à d'intenses discussions. Une minorité a proposé de séparer le programme et le projet précités des programmes-cadres de recherche et de biffer le crédit de 144,2 millions de francs prévus en la matière. Une autre minorité visait à ce que le programme Euratom, contrairement à ce que prévoyait le Conseil fédéral, ne soit pas prolongé pendant les années 2019-2020. La majorité de la commission souligne toutefois que les pôles de recherche du programme Euratom sont conformes à la politique énergétique de la Confédération: en apportant une contribution essentielle au maintien et à la promotion du savoir-faire scientifique dans les domaines de la fission et de la fusion nucléaires, ils sont - aux yeux de la majorité de la commission - indispensables dans le contexte de la réorientation de la stratégie énergétique. Une minorité de la commission craint en outre que la contribution

schenden zugutekommen werden. Trotz diesen Bedenken trat die Kommission ohne Gegenstimme auf den Finanzierungsbeschluss ein und stimmte dem Gesamtkredit von 4389,3 Millionen Franken für die Schweizer Beteiligung an «Horizon 2020» – einschliesslich Euratom – sowie für Begleitmassnahmen und Reserven zu. Mit 16 zu 2 Stimmen bei 5 Enthaltungen nahm die WBK-N in der Gesamtabstimmung den Bundesbeschluss an. Dieser Beschluss erfordert eine Änderung im Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und Innovation (FIG). Mit 16 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen wurde auch dieser Anpassung zugestimmt. Das Geschäft wird in der Sommer session im Nationalrat beraten. Stimmt das Parlament dem Finanzierungsbeschluss ebenfalls zu, so ist der Bundesrat ermächtigt, das bilaterale Abkommen zwischen der Schweiz und der EU zur Beteiligung an den EU-Forschungsrahmenprogrammen zu erneuern.

### Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin, 031 322 99 38, [wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur NR (WBK-NR)

financière de la Suisse, qui est calculée en fonction du PIB, n'augmente en raison de la situation économique actuelle qui règne en Europe: partant, on ne peut garantir que les moyens investis profitent réellement aux chercheurs suisses. Malgré ces doutes, la commission est entrée en matière sans opposition sur l'arrêté fédéral relatif au financement et a approuvé le crédit d'ensemble de 4389,3 millions de francs pour la participation de la Suisse à «Horizon 2020» (y compris le programme Euratom), pour les mesures d'accompagnement et pour la réserve. Au vote sur l'ensemble, elle a approuvé l'arrêté fédéral par 16 voix contre 2 et 5 abstentions. Elle a également approuvé, par 16 voix contre 3 et 3 abstentions, la modification de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI) qui découle de l'adoption de cet arrêté. L'objet sera examiné par le Conseil national à la session d'été. Si le Parlement adopte l'arrêté fédéral relatif au financement, le Conseil fédéral sera autorisé à renouveler l'accord entre la Suisse et l'UE concernant la participation aux programmes de recherche.

### Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission, 031 322 99 38, [wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture CN (CSEC-CN)

## 13.024 Die Schweiz und die Konventionen des Europarates. Zehnter Bericht

Zehnter Bericht vom 27. Februar 2013 über die Schweiz und die Konventionen des Europarates (BBI 2013 2145)

### Übersicht aus der Botschaft

In seinem Postulat vom 6. Oktober 1976 beauftragte Nationalrat Reiniger den Bundesrat, zu Beginn jeder Legislaturperiode einen Bericht über die Schweizer Haltung zu den noch nicht ratifizierten Europaratskonventionen zu erstellen. Der Bundesrat nahm dieses Postulat an und unterbreitete dem Parlament inzwischen neun Berichte, zuletzt den neunten Bericht vom 21. Mai 2008 (BBI 2008 4533).

Der vorliegende zehnte Bericht wurde im Hinblick auf die Legislaturperiode 2011-2015 erarbeitet. Er ist das Ergebnis einer Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Ämtern der Bundesverwaltung, die für die Folgearbeiten in den Themenbereichen der jeweiligen Konventionen zuständig sind.

Zuerst werden die allgemeine Politik der Schweiz den Konventionen des Europarates gegenüber erörtert und die Konventionen aufgeführt, die seit dem letzten Bericht ratifiziert worden sind. Durch eine Aufteilung in zwei gesonderte Kapitel wird klar unterschieden zwischen den Konventionen, die für unser Land von Interesse sind, und denjenigen, die es nicht sind.

Die prioritären Konventionen sind nach Sachbereichen gegliedert in Ziffer 4 aufgeführt. Jedes dieser Vertragswerke wird durch einen Kommentar zu dessen Zweck und zu den Aussichten auf eine Ratifizierung durch die Schweiz ergänzt.

Ziffer 5 enthält eine nach Sachbereichen gegliederte Aufstellung der Konventionen, die für unser Land nicht oder nicht mehr von Interesse sind. Viele dieser Konventionen sind heute überholt oder gar hinfällig. Einige zählen nur wenige Vertragsparteien oder sind gar nie in Kraft getreten. Diese Konventionen werden in der Einleitung des Kapitels summarisch kommentiert. Auf eine spezifische Erörterung wird verzichtet.

Gemäss der Botschaft vom 25. Januar 2012 über die Legislaturplanung 2011-2015 ist vorgesehen, dass das Parlament im Laufe dieser Legislaturperiode über folgende Übereinkommen berät:

– Übereinkommen des Europarates vom 28. Oktober 2011 über die Fälschung von Arzneimitteln und Medizinprodukten und über ähnliche die öffentliche Gesundheit gefährdende Straftaten (Medicrime-Konvention) (SEV 211).

– Zusatzprotokoll (SEV 099) zum Europäischen Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen vom 20. April 1959 (SEV 030).

Gegebenenfalls wird sich das Parlament mit dem Rückzug des Fiskalvorbehalts im Zweiten Zusatzprotokoll vom 17. März 1978 (SEV 098) zum Europäischen Auslieferungsübereinkommen vom 13. Dezember 1957 (SEV 024) befassen.

Erwartet wird ferner, dass das Parlament im Laufe der Legislaturperiode 2011-2015 die vom Bundesrat im Juli 2012 verabschiedete Botschaft zum Übereinkommen des Europarates zum Schutz von Kindern vor sexueller Ausbeutung und sexuellem Missbrauch (SEV 201) berät.

## 13.024 La Suisse et les conventions du Conseil de l'Europe. 10ème rapport

Dixième rapport du 27 février 2013 sur la Suisse et les conventions du Conseil de l'Europe (FF 2013 1915)

### Condensé du message

Dans son postulat du 6 octobre 1976, le conseiller national Reiniger demandait que le Conseil fédéral établisse un rapport au début de chaque législature sur toutes les conventions du Conseil de l'Europe que la Suisse n'a pas ratifiées. Le Conseil fédéral avait accepté ce postulat et a soumis entre-temps neuf rapports au Parlement: le 9ème et dernier rapport a été publié le 21 mai 2008 (FF 2008 4077).

Ce dixième rapport a été établi pour la législature 2011 à 2015. Il est le fruit d'une collaboration entre les différents offices de l'administration fédérale en charge du suivi de la thématique inhérente à chaque convention.

Le rapport présente d'abord la politique de la Suisse à l'égard des conventions du Conseil de l'Europe, en mettant plus particulièrement l'accent sur les conventions qui ont été ratifiées depuis le dernier rapport. Par une subdivision en deux chapitres, il établit une distinction claire entre les conventions qui sont d'intérêt pour notre pays et celles qui ne le sont pas.

Les conventions prioritaires sont répertoriées par domaine d'activités au ch. 4. Des commentaires sur leur objectif et les perspectives de ratification par la Suisse sont fournis pour chacun de ces traités.

Les conventions ne présentant pas ou plus un intérêt réel pour notre pays sont mentionnées par domaine d'activités au ch. 5. Bon nombre de ces conventions sont en effet aujourd'hui dépassées, voire caduques. Certaines ne comptent que peu de parties contractantes ou ne sont même jamais entrées en vigueur. Ces conventions sont commentées de manière sommaire dans l'introduction du chapitre. Elles ne font pas l'objet de commentaires individuels.

Conformément au message du 25 janvier 2012 sur le programme de la législature 2011 à 2015, il est prévu que le Parlement examine dans le courant de cette législature les conventions suivantes:

– la Convention du Conseil de l'Europe du 28 octobre 2011 sur la contrefaçon des produits médicaux et les infractions similaires menaçant la santé publique (Convention Medicrime), (STCE 211)

– le protocole additionnel (STE 099) à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959 (STE 030).

Il est de plus possible que le Parlement se penche sur le retrait de la réserve fiscale apportée au deuxième protocole additionnel du 17 mars 1978 (STE 098) à la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 (STE 024).

Il est également attendu que le message concernant la Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels du 25 octobre 2007 (STCE 201), adopté par le Conseil fédéral en juillet 2012, soit examiné par le Parlement au cours de la législature 2011 à 2015.

**Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Nationalrates hat am 25./26.03.2013 getagt.**

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

**Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär, 031 324 75 49,  
apk.cpe@parl.admin.ch  
Aussenpolitische Kommission NR (APK-NR)

**La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil national s'est réunie le 25./26.03.2013.**

Elle propose de prendre acte du rapport.

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 031 324 75 49,  
apk.cpe@parl.admin.ch  
Commission de politique extérieure CN (CPE-CN)

## 13.027 AVIG. Deplafonierung des Solidaritätsprozents

Botschaft vom 27. Februar 2013 zur Deplafonierung Solidaritätsprozents in der Arbeitslosenversicherung (BBI 2013 1915)

### Übersicht aus der Botschaft

Das Solidaritätsprozents soll deplafoniert werden, um den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung rascher zu entschulden.

### Ausgangslage

Die Arbeitslosenversicherung (ALV) hat einen hohen Schuldenstand von 5 Milliarden Franken<sup>1</sup>. Für die Entschuldung wurde im Rahmen der 4. Teilrevision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (AVIG) per 1. Januar 2011 ein Beitragsprozents auf nicht-versicherten Lohnanteilen zwischen 126 000 und 315 000 Franken eingeführt. Dieses sogenannte Solidaritätsprozents wird je zur Hälfte von den Arbeitgebern und den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern getragen. Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat am 5. Juli 2011 eine Motion eingereicht, die verlangt, dass das Solidaritätsprozents deplafoniert wird, um die Entschuldung zu beschleunigen. Der Bundesrat und eine grosse Mehrheit des Parlaments unterstützen die Motion.

### Inhalt der Vorlage

Im AVIG werden die Übergangsbestimmungen und Artikel 90c AVIG so geändert, dass auf dem AHV-pflichtigen Lohnanteil ab dem Höchstbetrag des versicherten Verdienstes von zurzeit 126 000 Franken ein Beitrag von 1 Prozents erhoben werden kann. Dieser Solidaritätsbeitrag wird bis zum Jahresende erhoben, an welchem das Eigenkapital des Ausgleichsfonds abzüglich des für den Betrieb notwendigen Betriebskapitals mindestens 0,5 Milliarden Franken erreicht.

Die Deplafonierung belastet vorübergehend und in verkraftbarem Mass Lohnanteile über 315 000 Franken. Die zusätzlichen Einnahmen können die Dauer der Entschuldung der ALV beschleunigen und damit die Belastung der Lohnanteile über 126 000 Franken um ein Viertel von 20 auf 15 Jahre verkürzen. Dies unter der Voraussetzung, dass die durchschnittliche Arbeitslosenquote während der Entschuldungszeit 3,2 Prozents beträgt.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 23.04.2013

Die WAK-N hat sich mit 18 zu 7 Stimmen für eine Änderung des Arbeitslosenversicherungsgesetzes ausgesprochen, die vorsieht, dass das sogenannte Solidaritätsprozents auch auf Einkommensanteile über 315 000 Franken erhoben wird; heute ist dieser Beitrag auf die Einkommensanteile zwischen 126 000 und 315 000 Franken beschränkt. Mit der vom Bundesrat vorgelegten Revision wird die von der WAK-N eingereichte Motion 11.3755 («Sanierung der Arbeitslosenversicherung») umgesetzt. Die Kommissionsmehrheit erachtet die Deplafonierung des Solidaritätsprozents als geeignetes Mittel, um die Arbeitslosenversicherung rascher zu entschulden und den im Jahr 2011 befristet eingeführten Solidaritätsbeitrag, den die Besserdienenden zu leisten haben, früher wieder ganz aufzuhe-

## 13.027 LACI. Déplafonnement du pour-cent de solidarité

Message du 27 février 2013 concernant le déplafonnement du pour-cent de solidarité dans l'assurance-chômage (FF 2013 1715)

### Condensé du message

Il faut déplafonner le pour-cent de solidarité afin de désendetter plus rapidement le fonds de compensation de l'assurance-chômage.

### Contexte

Le montant des dettes de l'assurance-chômage (AC) est élevé: il atteint aujourd'hui 5 milliards de francs<sup>1</sup>. Dans le cadre de la quatrième révision partielle de la loi sur l'assurance-chômage (LACI), le législateur a introduit au 1er janvier 2011 une cotisation de solidarité de 1 % sur la tranche de salaires non assurés située entre 126 000 et 315 000 francs. Cette cotisation de solidarité est payée pour moitié par le travailleur et pour moitié par l'employeur. Le 5 juillet 2011, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national a déposé une motion visant à déplafonner le pour-cent de solidarité afin d'accélérer le désendettement de l'assurance-chômage. Le Conseil fédéral et une grande majorité du Parlement ont soutenu cette motion.

### Contenu du projet

Le projet propose de modifier dans la LACI les dispositions transitoires et l'art. 90c, de façon à ce qu'une cotisation de solidarité de 1 % puisse être prélevée sur les salaires soumis à l'AVS à partir du montant maximum du gain assuré, actuellement fixé à 126 000 francs. Cette cotisation de solidarité sera prélevée jusqu'à la fin de l'année au cours de laquelle le capital propre du fonds de compensation, sous déduction des fonds de roulement nécessaires à l'exploitation, aura atteint ou dépassera 0,5 milliard de francs.

Le déplafonnement grève temporairement et dans une mesure supportable les tranches de salaires supérieures à 315 000 francs. Les recettes supplémentaires ainsi obtenues permettront d'accélérer le désendettement de l'AC, diminuant de ce fait d'un quart la période durant laquelle les tranches de salaires supérieures à 126 000 francs seront soumises à cotisation (15 ans au lieu de 20); ce pour autant que le taux de chômage moyen durant la période de désendettement se monte à 3,2 %.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 23.04.2013

Par 18 voix contre 7, la CER-N s'est prononcée en faveur d'une modification de la loi sur l'assurance-chômage visant à prélever également sur les tranches de salaires supérieures à 315 000 francs ce que l'on appelle le pour-cent de solidarité; actuellement, cette cotisation n'est prélevée que sur la tranche de salaires comprise entre 126 000 et 315 000 francs. Le projet de révision présenté par le Conseil fédéral permet de mettre en oeuvre la motion 11.3755 («Assainissement de l'assurance-chômage») qui avait été déposée par la CER-N. La majorité de la commission considère que le déplafonnement du pour-cent de solidarité est un moyen tout à fait approprié pour désendetter plus rapidement l'assurance-chômage et mettre fin plus vite que prévu au prélèvement de la cotisation de solidarité, qui



ben. Eine Minderheit der Kommission beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten, weil ihrer Ansicht nach die höheren Einkommen ungerechtfertigt belastet würden und weil die Sanierung nicht nur die Erhöhung der Beiträge umfassen dürfe, sondern auch Reduktionen bei den Ausgaben vorsehen müsse. Die WAK-N hat zudem einstimmig ein Kommissionspostulat (13.3361) eingereicht, das den Bundesrat beauftragt, einen Bericht über die Effizienzunterschiede vorzulegen, die in den einzelnen Kantonen beim Vollzug der Arbeitslosenversicherung bestehen.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,  
wak.cer@parl.admin.ch  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben NR (WAK-NR)

avait été introduit en 2011, à titre provisoire, auprès des personnes dont le revenu est supérieur à la moyenne. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur le projet qui, selon elle, grèverait indûment les plus hauts revenus; la minorité souligne en outre que l'assainissement de l'assurance-chômage ne doit pas se faire uniquement au moyen d'une hausse des cotisations, mais qu'elle doit également passer par une réduction des dépenses. Par ailleurs, la CER-N a décidé, à l'unanimité, de déposer un postulat (13.3361) chargeant le Conseil fédéral de présenter un rapport sur les différences d'efficacité qui existent entre les cantons en matière d'application de l'assurance-chômage.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,  
wak.cer@parl.admin.ch  
Commission de l'économie et des redevances CN (CER-CN)

### 13.035 Vorstösse im Zuständigkeitsbereich der Büros. Abschreibungen

#### Bericht des Büros des Nationalrates und des Büros des Ständerates vom 17. Mai 2013

Im Zuständigkeitsbereich der Büros sind in den vergangenen Jahren Vorstösse überwiesen worden, mit denen die Prüfung von Änderungen bzw. Neuerungen in der Organisation und dem Verfahren der Räte verlangt wurden.

Die Büros beantragen, vom vorliegenden Bericht Kenntnis zu nehmen und folgende Vorstösse abzuschreiben:

2002 M 01.3321 Italienische Wiedergabe der Parlamentsakten und Parlamentsverhandlungen (N 14.12.01, Galli, S 5.12.02)  
2009 M 09.3946 Nationalhymne zur Eröffnung der Legislaturperiode (N 11.12.09, Marra, S 14.9.10)

Das Büro des Nationalrates beantragt zudem, folgende Vorstösse abzuschreiben:

2001 P 01.3559 Neue Bar im Parlamentsgebäude (N 14.12.01, Abate)  
2003 P 03.3533 Rauchfreie Wandelhalle (N 19.12.03, Günter)  
2003 P 04.3092 Behindertengerechtes Parlamentsgebäude (N 18.06.04, Bruderer)  
2006 P 05.3665 Für ein offenes Parlamentshaus (N 24.3.06, Huguenin)  
2007 P 06.3844 Session und Familie vereinbaren (N 23.3.07, Teuscher)  
2012 P 12.3132 Das Parlament und die vierte Landessprache (N 15.6.12, Candinas)

#### Auskünfte

Büro-NR: Christoph Lanz, Generalsekretär der Bundesversammlung, 031 322 97 01, buero.bureau@parl.admin.ch

Büro-SR: Philippe Schwab, stv. Generalsekretär der Bundesversammlung, 031 322 97 14, buero.bureau@parl.admin.ch

### 13.035 Interventions de la compétence des Bureaux. Classements

#### Rapport du Bureau du Conseil national et du Bureau du Conseil des Etats du 17 mai 2013

Ces dernières années, plusieurs interventions visant à modifier ou moderniser l'organisation et les procédures des conseils ont été déposées ; l'examen de ces interventions a été transmis aux Bureaux.

Les Bureaux proposent de prendre acte du présent rapport et de classer les interventions suivantes :

2002 M 01.3321 Restitution en italien des actes et des débats du Parlement (N 14.12.01, Galli, E 5.12.02)  
2009 M 09.3946 Hymne national à la séance d'ouverture de la législature (N 11.12.09, Marra, E 14.9.10)

En outre, le Bureau du Conseil national propose de classer les interventions suivantes :

2001 P 01.3559 Nouveau bar dans le Palais du Parlement (N 14.12.01, Abate)  
2003 P 03.3533 Transformer la salle des pas perdus en espace non-fumeurs (N 19.12.03, Günter)  
2003 P 04.3092 Pour un Palais du Parlement accessible aux personnes handicapées (N 18.06.04, Bruderer)  
2006 P 05.3665 Pour une maison du Parlement ouverte sur l'extérieur (N 24.3.06, Huguenin)  
2007 P 06.3844 Concilier famille et sessions parlementaires (N 23.3.07, Teuscher)  
2012 P 12.3132 Parlement et quatrième langue nationale (N 15.6.12, Candinas)

#### Renseignements

Bureau CN: Christoph Lanz, secrétaire général de l'Assemblée fédérale, 031 322 97 01, buero.bureau@parl.admin.ch

Bureau CE: Philippe Schwab, secrétaire général adjoint de l'Assemblée fédérale, 031 322 97 14, buero.bureau@parl.admin.ch